# Normas de seguridad importantes

Cuando se usa un aparato eléctrico tienen que respetarse las siguientes normas de seguridad:

Lea atentamente todas las instrucciones y las normas de seguridad antes de poner en marcha esta máquina de coser computerizada.

Generalmente, cuando la máquina no se utiliza, hay que desconectarla quitando el enchufe de la red eléctrica.

# **A** PELIGRO

#### Para proteger contra electrochoque:

- No dejar nunca la máquina de coser/bordar computerizada sin vigilancia si ella está enchufada a la red eléctrica
- 2. Después de coser y antes de la limpieza hay que desconectar la máquina de coser de la red eléctrica.

# **ADVERTENCIA**

# Para proteger contra quemaduras, fuego electrochoque o heridas de personas:

- La máquina de coser/bordar computerizada no es ningún juguete. Tener mayor cuidado si la máquina de coser computerizada la usan los niños o si se utiliza cerca de ellos.
- 2. Usar está máquina de coser/bordar solamente para los fines descritos en este manual. Usar únicamente los accesorios recomendados por el fabricante.

- 3. No utilizar esta máquina de coser computerizada si:
  - el cable o el enchufe están dañados,
  - ella no funciona bien,
  - se ha dejado caer al suelo o está estropeada,
  - se ha dejado caer dentro del agua. Llevar inmediatamente la máquina de coser computerizada y el módulo para bordar al próximo representante **BERNINA** para controlarla o arreglarla.
- No bloquear las aperturas de refrigeración durante el uso de la máquina de coser/bordar. Mantener estas aperturas abiertas, sin residuos o restos de ropa.
- 5. No acercar nunca los dedos a las partes móviles, sobre todo cerca de la aguja.
- Usar siempre una placa-aguja original BERNINA. Una placa-aguja falsa puede romper la aguja.
- 7. No usar agujas torcidas.
- 8. Durante la costura ni tirar de la ropa ni empujarla. Esto podría romper la aguja.
- 9. Las manipulaciones en la zona de la aguja como p.ej. enhebrar, cambio de la aguja o un pie prénsatelas, etc. deben hacerse siempre con el interruptor principal a «0».
- 10. Antes de los trabajos de mantenimiento descritos en el manual hay que desconectar la máquina de coser computerizada de la red eléctrica.
- 11. No meter ningunos objetos dentro de las aperturas de la máquina de coser computerizada.
- 12. No usar la máquina de coser/bordar computerizada al aire libre.
- 13. No usar la máquina de coser/bordar computerizada en sitios donde se utilizan productos propelentes (sprays) u oxígeno.
- Para desconectar la máquina, poner el interruptor principal a «O» y sacar el enchufe de la red eléctrica.

- 15. Desenchufar de la red tirando siempre del enchufe y no del cable.
- 16. No sumimos ninguna responsabilidad en caso de avería donde se haya hecho mal uso de esta máquina de coser computerizada.
- 17. Esta máquina de coser computerizada tiene un aislamiento doble. Utilice únicamente piezas de recambio originales. Consulte la indicación para el mantenimiento de productos de aislamiento doble.
- 18. Si se utiliza el módulo para bordar, no dejar nunca la máquina de coser computerizada sin vigilancia.

### MANTENIMIENTO DE **PRODUCTOS DE AIS-LAMIENTO DOBLE**

Un producto de aislamiento doble tiene dos unidades de aislamiento en vez de una toma de tierra. En un producto de aislamiento doble no hay una toma de tierra, y tampoco debe incluirse una. El mantenimiento de un producto de aislamiento doble requiere mucha atención y conocimiento del sistema. Por eso sólo un especialista puede hacer este trabajo de mantenimiento. Usar únicamente piezas de recambio originales. Un producto de aislamiento doble está marcado

«Aislamiento doble» o «doble aislamiento».

El símbolo u puede también indicar semejante producto.

Esta máquina de coser/bordar computerizada está destinada únicamente para el uso doméstico.

### **GUARDAR BIEN ESTAS NORMAS DE SEGURIDAD**

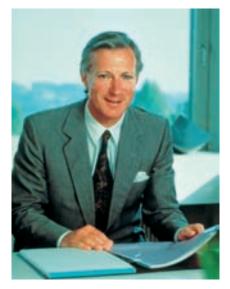
# Querida / querido cliente «artista»

Con la **«artista 200»** acaba Usted de comprar, querida/o cliente Bernina, el mejor sistema de coser/bordar que actualmente existe en el mercado mundial. Enhorabuena. Usted ha demostrado ser una persona que busca posibilidades para vivir y realizar su creatividad.

La utilización de tecnologías modernas y orientadas en el futuro en el sector de la costura y el bordado ofrecen posibilidades de desarrollo extraordinarias para ejercer su hobby. No sólo tiene Usted Hardware y Software de Bernina a disposi-ción sino también con la conexión directa al Internet está Usted siempre en contacto con el mundo de costura y bordado.

Para que Usted pueda utilizar óptimamente el sistema Bernina computerizado con sus posibilidades múltiples es imperativo el dominio de él. No vacile en contactar a su representante Bernina y a nuestras especialistas de costura y bordado.

Le deseo mucha alegría y satisfacción en su hobby creativo.



H.P. Sumel.

H.P. Ueltschi Propietario BERNINA Fábrica de máquinas de coser

# Open to a world of imagination



# Pie de imprenta

artista 200 Manual de instrucciones de la máquina de coser/bordar computerizada

Textos / proyectos de costura / bordados

Susanne Festi, Franziska Kiener, Herbert Stolz, Anna Tiberini

Fotografías Ben Wiesenfarth, Constanza: pág. 8, 9, hojas de separación coser/bordar

**Ilustraciones** Müller-Melzer ID, Kreuzlingen

**Bitmaps** Herbert Stolz, Steckborn

Concepto de presen-

tación

Silvia Bartholdi, Schaffhausen

Cubierta interna (U2/U3)

Marlis Bennett, USA

Composición, Layout,

DTP

Silvia Bartholdi

**Impresión / equipo** Heer Druck S.A:, Sulgen

**Copyright** © 2002 by Fritz Gegauf AG, Steckborn

Se reservan los derechos de modificación en interés del desarrollo técnico del producto y para la ventaja de nuestra clientela, sin aviso previo, respecto el equi-

po de la máquina o de los accesorios.

# artista 200 – Manual de instrucciones de la máquina de coser / bordar computerizada

# Índice

	Normas de seguridad	1
	Introducción	3
	La máquina de coser computerizada	7
	Puntos útiles	35
	Puntos decorativos	73
_	Signos	97
Ser	Ojales	109
S	Puntos quilt	135
0	Programa personal	149
$\cup$	Memoria	153
	Programa Setup	159
	Ayuda de costura	171
	Conexiones externas	183
	La máquina de bordar computerizada	187
$\overline{c}$	Informaciones importantes sobre el bordado	207
0	Bordar	215
_	Memoria	239
0	Ayuda de bordado	245
Ω	Conexiones externas y accesorio	251
	Enciclopedia	257
	Vista general de puntos	261
	Colección de bordados	266

Índice 271

# Coser - índice

La máquina de coser computerizada

7–34



Puntos útiles

35-72



Puntos decorativos

73-96



Letras / signos

97-108





Ayuda de costura

171–182





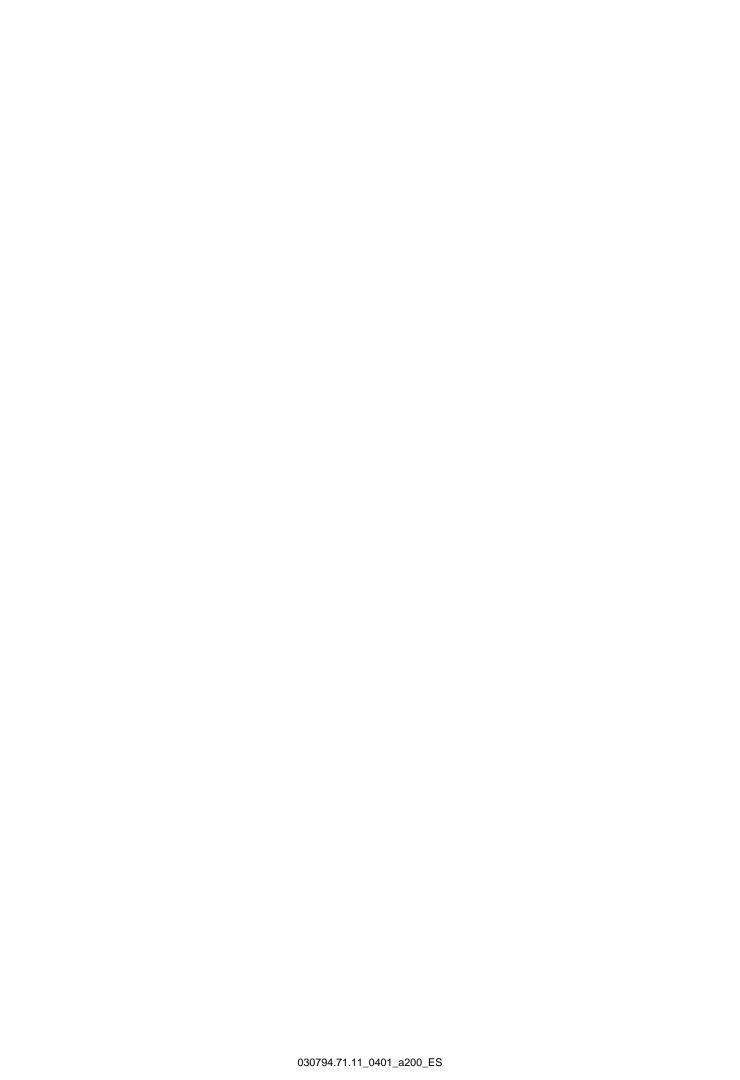








Conexiones externas





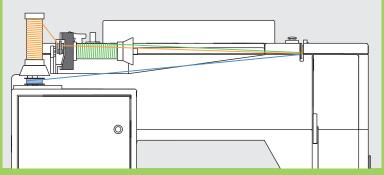
Preparación de la máquina de coser computerizada

Manual de instrucciones 11

Indicaciones en la pantalla 23

Funciones externas 28

Funciones en la pantalla 29





La máquina de coser computerizada

### Detalles de la máquina de coser computerizada





# Preparación de la máquina de coser





Vista lateral (cabeza de la máquina)



- 1 Tapa abatible
- 2 Placa-aguja
- 3 Sujeción para aparatos especiales
- 4 Agujero para sujetar el aro de zurcir
- 5 Pie prénsatelas
- 6 Sujeta-agujas
- 7 Guía-hilo
- 8 Enhebra-agujas
- 9 Sujeta-lupa (accesorio especial)
- 10 Protección tira-hilo
- 11 Ranura para el hilo
- 12 Tira-hilo
- 13 Pretensor del devanador
- 14 Tecla "remate"
- 15 Tecla "fin del dibujo
- 16 Tecla libre (tecla F) programable (mediante el programa Setup)
- 17 Corta-hilos automático
- 18 Pantalla
- 19 Devandador con embrague / desembrague y corta-hilos
- 20 Tecla "punto útiles"
- 21 Tecla "punto decorativo/16 direcciones"
- 22 Tecla "alfabeto"
- 23 Tecla "ojal"
- 24 Tecla "quilt"
- 25 Tecla para programa personal
- 26 Tecla para modo coser/bordar
- 27 Botón regulador ancho del punto
- 28 Botón regulador largo del punto
- 29 Teclas "posiciones de la aguja"
- 30 Tecla "consejero de costura"
- 31 Tecla Tutorial
- 32 Tecla "clr" (clear=anular)
- 33 Tecla Setup
- 34 Altavoces
- 35 Agujero para el alza-prénsatelas FHS
- 36 Asa de transporte
- 37 Portabobinas
- 38 Palanca alza-prénsatelas
- 39 Sujeción para la mesa móvil
- 40 Botón regulador presión pie prénsatelas
- 41 Corta-hilo en la cabeza de la máquina
- 42 Guía-hilo para el devanado durante la costura o bordado
- 43 Volante
- 44 Entrada para la tarjeta módem BERNINA (accesorio especial) como también para tarjetas de bordados (accesorio especial)
- 45 Conexión auriculares (accesorio especial)
- 46 Conexión para unidad CD-ROM de BERNINA (accesorio especial)
- 47 Conexión PC (accesorio especial)
- 48 Conexión para módulo de bordar (accesorio especial)
- 49 Conexión para pedal de mando
- 50 Escamoteo del arrastre
- 51 Interruptor principal
- 52 Conexión a la red eléctrica



#### Accesorio



El accesorio siguiente está empaquetado en el embalaje o sistema de maleta separadamente (accesorio especial):

- · Pedal de mando
- Manual de instrucciones
- Cable de la red eléctrica
- Certificado de garantía
- Alza-prénsatelas de rodilla (FHS)
- Regla guía para la mesa móvil
- Mesa móvil
- · Seasons of Artistry
- CD-ROM de presentación y para aprender
- CD-ROM Design/Tutorial
- · CD-ROM con datos
- más información sobre CD-ROM de presentación y para aprender, pág. 186



#### Funda contra el polvo

- protege de polvo y suciedad
- cuando no se necesite la máquina, taparla con la funda

### Caja de accesorios





#### Guardar el accesorio

Colocar libremente la caja de accesorios, abrir ambos pies giratorios hasta que se encajen.

Las dos cajas están dotadas con un cajón pequeño y uno grande y dos compartimentos para canillas, dos para pies prénsatelas codificados y uno para pies prénsatelas no codificados.

Los compartimentos se pueden meter a gusto dentro de la caja (compartimentos y cajones adicionales están en venta como accesorio especial).

- Colocar las canillas en los compartimentos correspondientes
- Sacar la canilla = pulsar ligeramente la tecla flexible A
- Colgar los pies prénsatelas en las sujeciones
- Guardar el resto del accesorio (como en la ilustración)

#### Sistema de maleta (accesorio especial)

Gracias al sistema de maleta, especialmente desarrollado para la máquina de coser computerizada, y con Trolley integrado, se puede transportar la máquina fácil y elegantemente.

#### Accesorio estándar\*:

- 4 Canillas (más 1 en el canillero)
- Surtido de agujas 130/705H
- · Corta-ojales
- Destornillador pequeño
- Destornillador acodado Torx
- Pincel
- Regla guía para los bordes
- · Bases esponjosas
- Pie prénsatelas para punto de retroceso 1C
- Pie prénsatelas overlock 2A
- Pie prénsatelas para ojal con codificación 3C
- Pie prénsatelas para ojal con quía de carro 3A
- Pie préns. para cremallera 4
- Pie prénsatelas para punto invisible 5
- Pie prénsatelas par tejano 8
- Pie prénsatelas para coser botones 18
- Pie prénsatelas abierto para bordar 20C
- Pie prénsatelas para punto transversal 40C
- Ayuda de transporte para coser ojales
- Plaquitas de nivelación
- Portabobinas vertical
- 3 arandelas guía-hilo
- Aceitera
- Cable USB
- Unidad CD-ROM\*

<sup>\*</sup>puede variar según el mercado

<sup>•</sup> más información en la página núm. 254 ••••••

#### Conexión del cable

#### Pedal de mando





#### El cable de la red eléctrica

- \* Enchufar A en la máquina de
- ❖ Enchufar **B** en la red eléctrica

#### Cable del pedal de mando

\* Enchufar el cable del pedal de mando C en la máquina (observar el símbolo)

### Regulación de la velocidad de

- la velocidad se regula apretando más o menos el pedal de mando
- Subir o bajar la aguja apretando el pedal de mando con el tacón del pie

#### Enrollar el cable

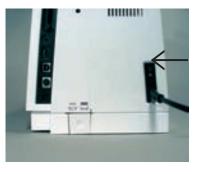
- \* enrollar el cable por la parte de
- \* enganchar el fin del cable (enchufe) en A

#### Al coser

\* enganchar el cable desenrollado a la largura deseada en **B ó C** 

# Manual de instrucciones

### Interruptor principal



La tecla basculante se encuentra en

1 La máquina está conectada

0 La máquina está desconectada

### Mesa móvil



### Aumento de la superficie de cos-

- la mesa móvil sirve para aumentar la superficie de costura
- el pasaje del brazo libre está

### tura

garantizado

#### Colocación de la mesa móvil

- Subir aguja y pie prénsatelas
- \* pasarla por encima del brazo libre y encajarla en las levas de centraje

### Regla de borde

- \* meterla por la derecha o izquierda en la guía (parte delantera de la mesa)
- puede regularse sin escalas por todo lo largo de la mesa

#### Escala de medidas

Cifra «0» de la mesa móvil corresponde a la posición de la aguja "centro"

### apaga al mismo tiempo con el interruptor principal.

La luz de trabajo se enciende y

Tecla basculante

la parte del volante.

#### Por favor, observar las normas de seguridad.

#### Sacar la mesa móvil

- sacarla de su fijación
- \* tirar de ella hacia la izquierda

### Sistema-mano-libre (FHS) alza-prénsatelas





Indicación:

Si es necesario, se puede adaptar la posición del alza-prensatelas de rodilla por el especialista.

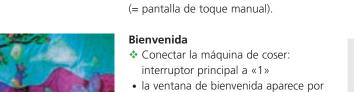
- el alza-prénsatelas de rodilla sirve para subir y bajar el pie prénsatelas
- empujar el alza-prénsatelas hacia la derecha
- el pie prénsatelas se levanta, al mismo tiempo se escamotea el arrastre
- después del primer punto vuelve el arrastre en a posición normal

#### Colocación del alza-prénsatelas de rodilla

introducir el alza-prénsatelas en el orificio de la placabase, debe manejarse cómodamente con la rodilla sin tener que modificar la posición sentada habitual

El manejo de la «artista 200» se efectúa por las teclas externas o botones giratorios, también mediante la pantalla «Touchscreen»

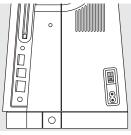
#### **Pantalla**

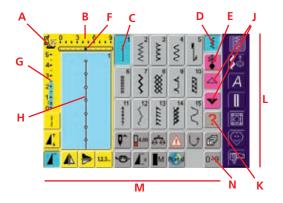




- algunos segundos

   puede personalizarse por el programa
- puede personalizarse por el programa Setup, si se desea





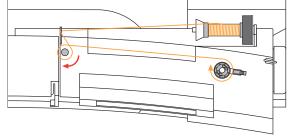
#### Tabla de puntos útiles

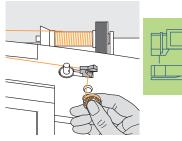
Después de la bienvenida aparece automáticamente la tabla de puntos útiles en la pantalla. Visible es:

- A Indicación del pie prénsatelas
- B Ancho del punto (regulación de base siempre visible)
- Indicación del punto seleccionado y activo con número del punto
- D Modo individual
- E Modo para combinación
- F Posición de la aguja (11 posibilidades)
- G Largo del punto (regulación de base siempre visible)
- Presentación de la muestra de punto seleccionada (campo de modificación del punto)
- J Flechas scroll (hacer rodar) arriba / abajo
- K Casilla ayuda
- L Teclas de categorías principales
- M Casillas de funciones
- N Selección de la muestra del punto por números

#### Devanado del hilo inferior









#### Colocar la canilla

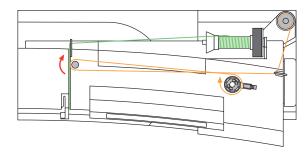
- conectar el interruptor principal
- colocar la canilla vacía sobre el eje del devanador

#### Devanado del hilo inferior

- poner la bobina de hilo en el portabobinas
- \* colocar la arandela guía-hilo adecuada (diámetro de la bobina = tamaño de la arandela)
- pasar el hilo de la bobina por la guía de atrás y en dirección de la flecha al pretensor
- Girar el hilo de una a dos veces alrededor de la canilla vacía y cortar el hilo que sobre con el corta-hilos
- \* apretar el pestillo de enganche contra la canilla
- el devanador funciona automáticamente
- el devanador se para cuando la canilla está llena
- sacar la canilla

#### Corta-hilos

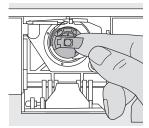
pasar el hilo por el corta-hilos



#### Devanado durante la costura o bordado

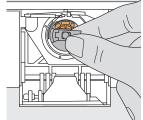
- pasar el hilo de la bobina vertical por el ojete en la tapa de la máquina y en dirección de la flecha alrededor del pretensor
- dar unas vueltas de hilo alrededor de la canilla vacía
- ❖ apretar el pestillo de enganche contra la canilla
- el devanador funciona automáticamente
- el devanador se para cuando la canilla está llena
- sacar la canilla

#### **Canillero**



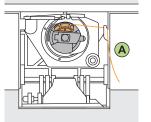
#### Sacar el canillero

- subir la aquia
- interruptor principal a «0»
- ❖ abrir la tapa abatible de la máquina de coser
- sujetar la bisagra del canillero
- sacar el canillero



#### Colocar el canillero en la lanzadera

- Sujetar el canillero por la bisagra
- La apertura del canillero mira hacia arriba
- colocar el canillero
- Cerrar la tapa abatible



#### **Corta-hilos inferior**

- colocar el canillero
- \* pasar el hilo por el corta-hilos A
- el hilo se corta

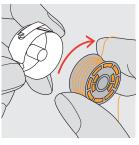
Indicación:

No es necesario subir el hilo inferior porque la cantidad del hilo inferior es suficiente para iniciar la costura.

Colocar la canilla, véase pág. 14

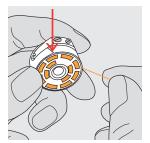
#### Colocar la canilla





#### Colocar la canilla

 colocar la canilla de manera que el hilo se devane en sentido de las agujas del reloj



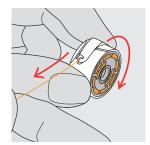
### Colocar el hilo en la

pasar el hilo por la derecha dentro de la ranura



#### Pasar el hilo por debajo del muelle

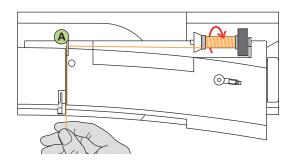
pasar el hilo por la izquierda, debajo del muelle, hasta que llegue a la ranura en forma de T, al final del muelle

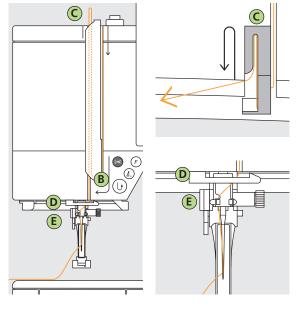


#### Rotación de la canilla en sentido de las agujas del reloj

 la canilla tiene que girar en el sentido de las agujas del reloj

### Enhebrado del hilo superior





#### Colocación de la canilla

- subir la aguja y el pie prénsatelas
- interruptor principal a «0»
- montar la base esponjosa
- colocar la bobina de hilo en el portabobinas (devanado del hilo en el sentido de las agujas del reloj)
- colocar la arandela guía-hilo adecuada (diámetro de la bobina = medida de la arandela)
- sujetar el hilo y pasarlo por la guía-hilo posterior A
- pasarlo hacia adelante por la ranura del tensor del hilo superior

#### Hilo hacia abajo

 pasar el hilo por la derecha de la protección tira-hilo hacia abajo alrededor del punto B

#### Hilo hacia arriba

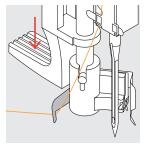
pasar el hilo por la parte izquierda de la protección hacia arriba alrededor del punto C (tira-hilo), en dirección de la flecha

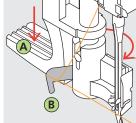
#### Hilo hacia abajo

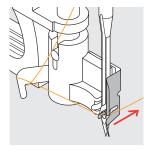
❖ pasar el hilo hacia abajo en las guías-hilo **D** y **E** 

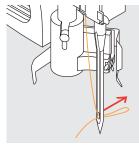
Por favor, observar las normas de seguridad.

### Enhebra-agujas











#### Hilo en el gancho

 pasar el hilo por la izquierda hacia atrás

#### Palanca hacia abajo

apretar la palanca A hacia abajo y llevar el hilo alrededor del gancho B hacia la derecha, dirección de la aguja

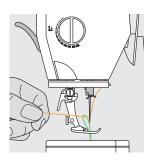
#### Hilo delante de la aguja

pasar el hilo por delante en la guía-hilo hasta que se enganche (ganchito de alambre)

#### Soltar la palanca y el hilo

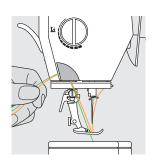
- soltar la palanca **A** y el hilo
- sacar el lazo del ojete

#### Subir el hilo inferior



- sujetar el hilo superior
- coser un punto:
  - pie abajo = costura normal
  - pie arriba = mediante el pedal de mando, presión del tacón del pie
- tirar del hilo superior hasta que el hilo inferior salga por el ojete de la placa-aguja
- pasar ambos hilos por la ranura del pie prénsatelas hacia atrás
- pasarlos por el cortahilos

#### **Corta-hilos**



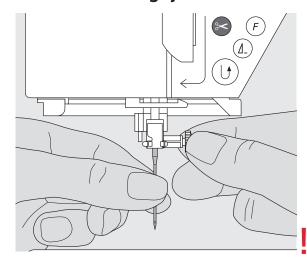
# Corta-hilos en la cabeza de la máquina

- pasar el hilo superior e inferior de adelante hacia atrás por el cortahilos
- los hilos se sueltan automáticamente al hacer el primer punto

#### Indicación:

El hilo inferior sólo se tiene que subir para trabajos especiales. En general es suficiente la cantidad del hilo inferior para iniciar la costura si se utiliza el corta-hilos inferior.

### Cambio de la aguja



#### Sacar la aguja

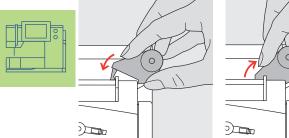
- subir la aguja
- interruptor principal a «0»
- bajar el pie prénsatelas
- \* aflojar el tornillo de sujeción de la aguja
- \* tirar de la aguja hacia abajo

#### Colocar la aguja

- la parte plana de la aguja hacia atrás
- ❖ introducir la aguja hasta el tope
- \* apretar el tornillo de sujeción de la aguja

Por favor, observar las normas de seguridad.

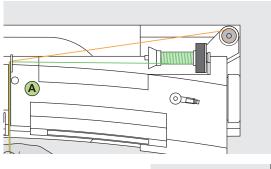
#### Portabobinas adicional





#### Portabobinas vertical

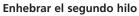
- el portabobinas adicional (vertical) se encuentra en los accesorios
- empujar el portabobinas de derecha a izquierda en el orificio previsto para ello
- para sacarlo, tirar el portabobinas hacia la derecha
- imprescindible para coser con varios hilos, p.ej. para trabajos con aguja gemela, etc.



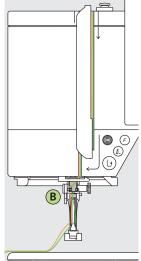
#### Enhebrado de agujas gemelas

#### Enhebrar el primer hilo

- colocar la bobina en el portabobinas horizontal
- enhebrar; pasar el hilo por la ranura hacia adelante y por la parte derecha del tensor del hilo A
- llevar el hilo, como de costumbre, hasta la aguja; en la guía-hilo B pasar el hilo por la parte derecha y enhebrar la aguja derecha

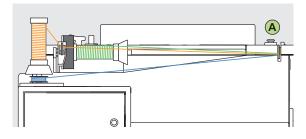


- colocar la segunda bobina en el portabobinas adicional
- enhebrar: pasar el hilo por la ranura hacia adelante y por la parte izquierda del tensor del hilo A
- en la guía-hilo B pasar el hilo por la parte izquierda y enhebrar la aguja izquierda
- los hilos no deben cruzarse



#### Indicación:

Cuando se utiliza el portabobinas vertical montar siempre la base esponjosa (evita que el hilo se enganche en el portabobinas)



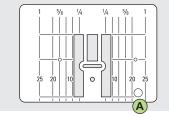
#### Enhebrar agujas trillizas

- se necesitan dos bobinas y una canilla devanada como para hilo inferior
- colocar una bobina en el portabobinas horizontal
- colocar la segunda bobina y la canilla, separadas por una arandela guía-hilo, en el portabobinas adicional (ambas bobinas tienen que girarse en la misma dirección)
- enhebrar como de costumbre; pasar dos hilos por la parte izquierda del tensor del hilo A y de la guía-hilo B y un hilo por las partes derechas

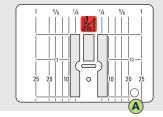
Indicación:

Con la guía para hilo metálico
(accesorio especial) se mejora el
devanado de los dos hilos juntos de
las bobinas.

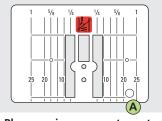
### Placa-aguja



9 mm



5,5 mm (accesorio especial)



Placa-aguja para punto recto (accesorio especial)

### Sacar la placa-aguja

- desconectar el interruptor principal
- subir el pie prénsatelas y la aguja
- apretar la placa-aguja detrás por la parte derecha hacia abajo hasta que se desnivele
- sacar la placa-aguja

#### Montar la placa-aguja

 pasar la placa-aguja por encima de la apertura A y apretarla hacia abajo hasta que se enganche

#### Marcas en la placa-aguja

- la placa-aguja tiene marcas verticales en mm y pulgadas
- indicaciones en mm delante
- indicaciones en pulgadas detrás
- las indicaciones verticales se refieren a la distancia entre la aguja y la marca
- la perforación de la aguja está en la posición 0 (= posición de la aguja centro)
- los mm o pulgadas están marcados en dirección derecha e izquierda
- son ayudas para coser costuras, pespuntes, etc.
- las marcas transversales son ayudas para coser cantos, ojales, etc.

Indicación:

A causa de la electrónica de los motores (como la mayoría de los aparatos domésticos) se calienta la artista 200 Esto es normal.

### Informaciones importantes sobre aguja e hilo

Con la correcta elección del hilo y aguja y la harmonización recíproca se obtiene un resultado de costura óptimo.

#### Hilo

El hilo se elige conforme la utilización. Para un resultado perfecto de costura es también muy importante la calidad y el material. Utilizar únicamente calidad de marca.

#### Hilos de algodón

- los hilos de algodón tienen la ventaja de una fibra natural y son en especial ideales para coser tejidos de algodón
- si los hilos de algodón son mercerizados, tienen entonces un suave brillo

#### Hilos de poliéster

- hilos de poliéster son prácticamente aptos para todos los trabajos de costura
- hilos de poliéster tienen la característica de ser robustos y fuertes y especialmente resistentes a la luz
- hilos de poliéster son más elásticos que los hilos de algodón y se suelen utilizar donde se necesita una costura fuerte y elástica

#### Aguja, hilo y tejido

Aguja e hilo tienen que armonizar y escogerse cuidadosamente.

El grosor correcto de la aguja no sólo depende del hilo escogido sino también tiene que armonizar con el tejido. En este caso determina el peso del tejido el grosor del hilo y de la aguja.

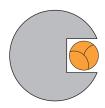
Norma	Aguja
tejido ligero: hilo fino (hilo de zurcir, hilo de bordar)	70–75
tejido mediano: hilo de coser	80–90
tejido pesado:	100, 110, 120



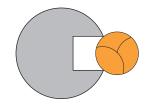
#### Relación aguja-hilo

Para controlar la relación entre aguja e hilo, colocar el hilo en la ranura de la aguja.









# Relación correcta entre aguja e hilo

Durante la costura se desliza el hilo por la ranura larga de la aguja. El hilo se cose óptimamente.

#### Hilo demasiado fino o aguja demasiado gruesa

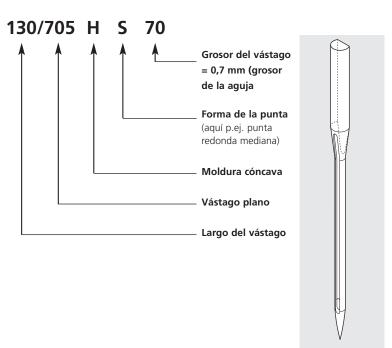
El hilo no se desliza bien en la ranura de la aguja, pueden salir puntos defectuosos y dañarse el hilo.

# Hilo demasiado grueso o aguja demasiado fina

El hilo rasca los cantos de la aguja y puede engancharse. En esta situación puede romperse el hilo.

#### Tabla de agujas

BERNINA tiene el sistema de agujas 130/705 H. Este número de sistema indica la forma del perno, al igual que el largo y la forma de la punta.



#### Controlar el estado de la aguja

Hay que controlar regularmente el estado de la aguja y cambiarla. Una aguja defectuosa no sólo daña la labor sino también la máquina de coser computerizada.

Norma: cambiar la aguja antes de iniciar el proyecto de costura o en caso necesario.

más sobre este tema «Evitar y eliminar averías»
 en la página núm. 180

Muchos materiales pueden coserse más fácil y óptimamente utilizando la aguja adecuada.

Tipo de aguja	Características	Utilización	Grosor de la aguja
Universal 130/705 H	punta normal, poco redondeada	para casi todos los tejidos naturales y sintéticos	60–100
Jersey/Stretch 130/705 H-S 130/705 H-SES 130/705 H-SUK	punta redonda	Jersey, Tricot, tejidos de punto, tejidos elásticos	70–90
Piel 130/705 H-LL 130/705 H-LR	con punta cortante	toda clase de pieles, piel sintética, plástico, láminas	90–100
Tejanos / vaqueros 130/705 H-J	punta muy fina	tejidos gruesos, como tejanos, lona, ropa de trabajo	80–100
Microtex 130/705 H-M	punta finísima	tejidos de microfibras y seda	60–90
Quilting 130/705 H-Q	punta fina	pespuntes y trabajos de pespuntear	75–90
Bordar 130/705 H-E	ojete grande, punta ligeramente redondeada	Bordados en tejidos naturales y sintéticos	75–90
Metafilo 130/705 H-MET	ojete grande	Costuras con hilos metálicos	75-90
Cordonet 130/705 H-N	punta redonda pequeña, ojete largo	para pespuntear con hilo grueso	80–100
Aguja ensiforme (aguja para vainicas) 130/705 HO	aguja ancha (alas)	vainicas	100–120
Aguja gemela - aguja vainica 130/705 H-ZWI-HO		para efectos especiales del bordado vainica	100
Aguja gemela 130/705 H-ZWI	distancia entre agujas: 1,0 / 1,6 / 2,0 / 2,5 / 3,0 / 4,0 / 6,0 / 8,0	dobladillo visto en tejidos elásticos; pestañas costura decorativa	70–100
Aguja trilliza 130/705 H-DRI	distancia entre agujas: 3,0	para costura decorativa	80





Grosor de la

### Surtido de pies prénsatelas



**Observación:** Los pies prénsatelas codificados (marcados con «C») disponen de un sensor especial. Con ellos se puede coser hasta una anchura de 9 mm (escala del ancho del punto cambia de 5,5 mm a 9 mm).



Pie prénsatelas para punto de retroceso puntos útiles, puntos decorativos



Pie prénsatelas overlock costura overlock, dobladillo overlock, sobrehilado de las núm. 3C) costuras



Pie prénsatelas para ojal con codificación ojales (aparece en la pantalla con el



Pie prénsatelas para ojal con guía Pie prénsatelas de carro ojales en materiales planos, programas de zurcido (aparece en la pantalla con el núm. 3A)



para cremallera coser cremalleras



Pie prénsatelas para punto invisible, dobladillo invisible punto recto en pespunte de bordes



Pie prénsatelas para tejano costuras con materiales gruesos y duros



Pie prénsatelas para coser botones coser botones y cierres



20C Pie prénsatelas abierto para bordar bordar, aplicaciones, muestras con costura de oruga, monogramas



40C Pie prénsatelas para transporte transversal pie para todas las muestras transversales

#### Pies prénsatelas especiales BERNINA

Los pies prénsatelas que se encuentran en el accesorio estándar cubren las necesidades de la mayoría de todos los trabajos de costura. En casos más especiales (p.ej. Patchwork, Quilt, etc.) es recomendable utilizar los pies

prénsatelas especiales de BERNINA. Consulte a su agente BERNINA, él tiene este surtido a su disposición.

#### Ejemplos de pies prénsatelas especiales



Pie prénsatelas transportador coser tejidos que deslizan difícilmente como también tejidos que suelen desplazarse, trabajos quilt



Pie prénsatelas para zurcir con arrastre escamoteado para zurcir, bordar monogramas o bordado a mano libre

#### Cambio del pie prénsatelas









### Cambio del pie prénsatelas

- subir aguja y pie prénsatelas
- interruptor principal a «0»

### Palanca de fijación hacia arriba

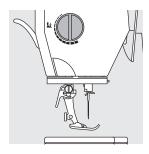
- empujar la palanca de fijación hacia arriba
- sacar el pie prénsatelas

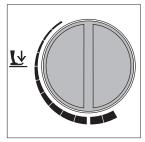
#### Fijación del pie prénsatelas

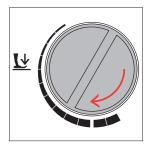
- meter el pie prénsatelas por debajo en la sujeción
- empujar la palanca de fijación hacia abajo

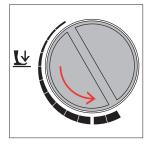
# Por favor, observar las normas de seguridad.

#### Regular la presión del pie prénsatelas









# Botón regulador en la cabeza de la máquina

La presión del pie prénsatelas se regula con el botón regulador, situado en la parte izquierda de la cabeza.

# Presión normal del pie prénsatelas

• para trabajos normales

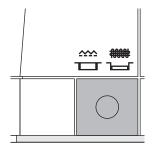
#### Reducir la presión del pie prénsatelas

- para tejidos de tricot, tejido de punto flojo
- el tejido no se estira al coser
- reducir la presión sólo lo necesario para que el tejido se transporte

# Aumentar la presión del pie prénsatelas

 para materiales más fuertes, el tejido se transporta mejor

#### **Arrastre**



#### Tecla en la parte del volante

Tecla a ras con la placa de la máquina = arrastre para coser



- para trabajos de costura guiados a mano (zurcir, bordado a mano libre, quilt a mano libre)
- para bordar (con el módulo para borda)





#### Arrastre y transporte del tejido



#### Arrastre y largo del punto

A cada punto el arrastre se adelanta de un paso. El largo del paso depende del largo del punto escogido. En caso de un largo de punto muy corto son los pasos también muy pequeñitos. El tejido se desliza muy lentamente por debajo del pie prénsatelas, también a velocidad máxima, p.ej. ojales o costura de oruga.

#### Importante:

- ¡Dejar deslizar el tejido uniformemente!
- el tirar o empujar el tejido causa «huecos» y puede hasta romper la aguja
- el aguantar el tejido causa «nudos»



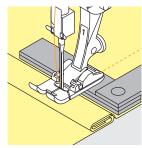
#### Plaquitas de nivelación



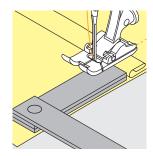
El arrastre sólo puede trabajar normalmente si el pie prénsatelas está en posición horizontal.



Si el pie prénsatelas llega a una parte gruesa y está «inclinado» entonces el arrastre no puede transportar el tejido. La tela se acumula.

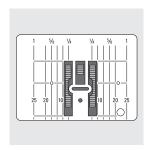


Para nivelar la altura, colocar una, dos o tres plaquitas de nivelación, según se necesite, detrás de la aguja, debajo del pie prénsatelas.

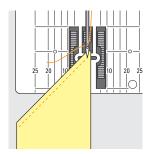


Para nivelar la altura delante del pie prénsatelas, colocar una o varias plaquitas en la parte derecha del pie prénsatelas casi tocando la aguja. Coser sobre toda la parte gruesa y después quitar las plaquitas de nivelación.

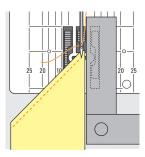
#### Arrastre y costura de ángulos / picos



Las dos filas de arrastre están bastante separadas a causa de la anchura del ojete.

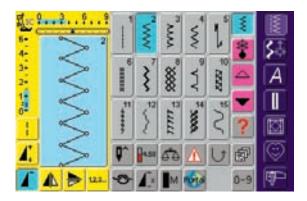


Al coser ángulos se transporta muy mal el tejido porque sólo una pequeña parte de él está efectivamente sobre el arrastre.



Si se pone una o varias plaquitas de nivelación en la parte derecha del pie prénsatelas casi tocando el tejido, entonces se transporta el tejido uniformemente.

### Muestras de puntos - puntos - funciones



#### Elegir la muestra de punto

- pulsar la casilla con la muestra de punto deseada
- el fondo de la casilla activa se pone azulado
- en la tabla de puntos tiene cada punto su número de identificación



# Indicaciones en la pantalla



#### Modificar el ancho del punto

\* girar el botón giratorio superior



#### Modificar el largo del punto

girar el botón giratorio inferior



La modificación del ancho del punto es visible de dos maneras:



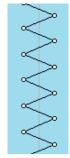


- la barra del ancho del punto 0-9 (0-5,5) aparece en amarillo
- la modificación del ancho del punto se ve en la barra (fondo azul); además está indicado el valor efectivo (número azul)
- la regulación de base está siempre visible, ejemplo 3,5 mm (barra negra)
- con un pie prénsatelas codificado es posible un ancho del punto de 0-9 mm.
- con un pie prénsatelas sin codificación es posible un ancho del punto de 0 hasta máximo 5,5 mm; la escala indica automáticamente las cifras 0-5,5 mm



La modificación del largo del punto es visible de dos maneras:

- la barra del largo del punto 0-5 aparece en amarillo
- la modificación del largo del punto se ve en la barra (fondo azul); además está indicado el valor efectivo (número azul)
- la regulación de base está siempre visible, ejemplo 1,5 mm (barra negra)
- el largo del punto puede modificarse, en la mayoría de las muestras de puntos, de 0-5 mm



### Indicación de la muestra de punto

- la indicación de la muestra de punto elegida está en la parte izquierda de la pantalla
- modificaciones en la muestra de punto son visibles en la pantalla



#### Modificar la posición de la aguja

- pulsar la tecla derecha o izquierda
- la posición de la aguja se desplaza de un punto
- desplazamiento rápido con «autorepeat» (mantener apretada la tecla)
- la posición centro de la escala está marcada en negro
- la regulación de base (encuadrada en gris) está siempre visible



#### Indicación del pie prénsatelas

- está indicado el número del pie prénsatelas recomendado para la muestra de punto escogida
- apretando el símbolo del pie prénsatelas aparecen otras variantes posibles para la muestra de punto escogida



si el pie prénsatelas está subido, aparece una flecha indicándolo



#### Recuperar las regulaciones de base

- pulsar la tecla externa «clr»
- el punto escogido tiene de nuevo las regulaciones de base

#### Seleccionar funciones





- Pulsar la casilla con la función deseada
- el fondo de la función elegida se pone azulado (pueden activarse varias funciones al mismo tiempo)
- más información sobre las funciones en la página núm. 29-33 ••••



En la memoria personal se memorizan automáticamente modificaciones individuales, p.ej. largos de punto, anchos de puntos, posiciones de la aguja, etc.

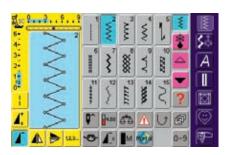
Si se desconecta la máquina de coser computerizada o se aprieta la tecla «clr», se cancelan las modificaciones.

• más información sobre «Memoria personal» en la página núm. 39 ••••••

#### Memoria personal (fija)

Las regulaciones de base programadas por BERNINA pueden modificarse y memorizarse y también quedar intactas después de desconectar la máquina de coser

computerizada. Las regulaciones de base iniciales están siempre visibles.



#### Modificar la regulación de base (ancho del punto, largo del punto, posición de la aguja, tensión del hilo, etc.)

elegir la muestra de punto que se desea modificar en su largo/ancho del punto y/o posición de la aguja (p.ej. zigzag)



 Informaciones sobre las dos casillas inferiores en el «Programa personal» en la página núm. 152

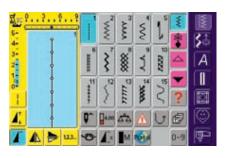
#### Modificación de la regulación de base

- modificar el ancho y largo del punto mediante los botones giratorios externos
- modificar la posición de la aguja mediante las teclas externas
- pulsar la casilla "indicación de la muestra" (azul clara)
- una pantalla especial se abre
- pulsar la casilla «memorizar» = todas las modificaciones están memorizadas
- pulsar la casilla «Reset» = todas las modificaciones en una muestra de punto regresan a su regulación de base inicial
- pulsar «ESC» = la pantalla se cierra sin que se memorice o se modifique algo



#### Selección del punto

Se pueden seleccionar muestras de puntos de dos maneras.

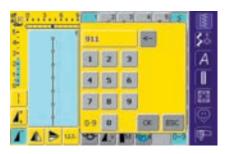


#### Indicación:

Si se entra un número de punto no existente aparece el aviso: «Este número de punto no existe en la máquina de coser computerizada.»

# Selección directa de la muestra de punto mediante las casillas "scroll" (rodar la pantalla)

- pulsar la flecha hacia abajo
- todas las muestras de punto de una categoría corren por la pantalla
- la fila de puntos de arriba del todo desaparece
- las dos filas de abajo suben hacia arriba
- en la fila de abajo del todo aparecen las nuevas muestras de punto
- pulsar la flecha de arriba
- la fila de arriba aparece de nuevo
- todas las muestras de punto de la categoría correspondiente pueden mirarse y seleccionarse con esta función "scroll" (arriba / abajo)

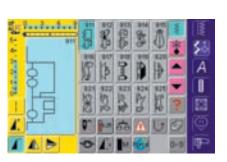


#### Selección del punto mediante la tabla numérica

- ❖ pulsar la casilla de función «0–9»
- una tabla numérica aparece en la pantalla
- entrar el número de la muestra de punto deseada pulsando los números correspondientes
- el número entrado aparece en la casilla rectangular

#### Corregir una entrada errada:

- pulsar la casilla arriba a la derecha (flecha)
- el número se cancela de derecha a izquierda
- pulsar la casilla encima de la tabla numérica
- se cancela todo el número
- entrar un nuevo número



#### Confirmar y conmutar a la página nueva en la pantalla

- para confirmar pulsar la tecla «OK»
- en la pantalla aparece la página con la muestra seleccionada
- la muestra seleccionada está activada (fondo azulado)

#### Regresar a la pantalla inicial

- pulsar «ESC»
- la pantalla inicial aparece de nuevo
- se ignora el número entrado



#### Teclas de las categorías principales

- pulsar una tecla
- el programa correspondiente se activa inmediatamente
- el primer programa de puntos o una vista general aparecen en la pantalla

#### **Puntos útiles**

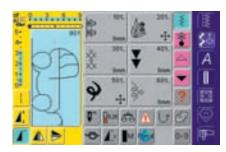




#### Tecla "puntos útiles"

- la tabla de puntos útiles aparece
- 15 puntos útiles aparecen en la pantalla
- los otros puntos útiles pueden hacerse rodar por la pantalla (scroll)

#### Puntos decorativos 16/4 direcciones

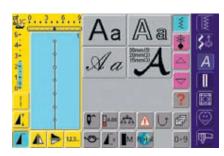




#### Tecla "puntos decorativos", 16 / 4 direcciones de costura

- en la pantalla aparecen 6 grupos de muestras de puntos de los puntos decorativos (menú)
- rodando la pantalla se pueden ver los otros grupos de muestras de punto
- pueden seleccionarse diferentes clases y tamaños de muestras
- las muestras transversales están identificadas con 4 flechas
- pulsar el grupo deseado
- las muestras de punto del grupo seleccionado

#### **Alfabetos**





#### Tecla "alfabetos"

- en la pantalla aparece la vista general de los alfabetos
- pulsar una de las casillas para activar el alfabeto deseado

#### **Ojales**

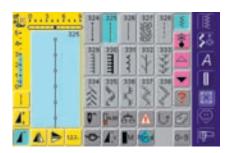




#### Tecla "ojal"

• todos los ojales disponibles, el programa de coser botones y los cierres aparecen en la pantalla

#### Quilt



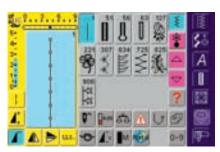


#### Tecla "Punto Quilt"

- en la pantalla aparece la tabla de puntos Quilt
- pulsar la casilla deseada
- 15 puntos Quilt son visibles en la pantalla
- los otros puntos Quilt se ven haciendo rodar la pantalla (scroll)



#### Programa personal





#### Programa personal

• aparece la tabla de puntos creada individualmente

#### Modo de bordar / coser

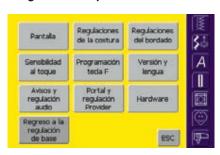




#### Modo de bordar / coser

 conmutar del modo de coser a modo de bordar y viceversa

#### **Programa Setup**





### Programa Setup

- pulsar la tecla externa «Setup»
- el menú (vista general) aparece
- la máquina de coser computerizada puede adaptarse a las necesidades individuales mediante este menú
- la máquina de coser computerizada puede reprogramarse a todo momento, respectivamente regresar a la regulación de base inicial de BERNINA

#### Teclas de función en el cuerpo de la máquina (teclas externas)









#### Modificar la posición de la aguja

- pulsar la tecla derecha o izquierda
- la posición de la aguja se desplaza hacia la izquierda o derecha
- \* desplazamiento rápido con «autorepeat» (mantener apretada la tecla)
- total 11 posiciones de la aguja (5 izquierda, 5 derecha, 1 centro)



#### **Tutorial**

- pulsar la tecla Tutorial
- se abren el manual de instrucciones abreviado, ayudas



#### Tecla «Setup»

- pulsar la tecla «Setup»
- en la pantalla aparecen las casillas con posibilidades de modificación
- pulsar una de las casillas
- · las modificaciones deseadas pueden hacerse
- las modificaciones quedan intactas también después de desconectar la máquina de coser computerizada
- modificaciones pueden anularse a todo momento, también programarse de nuevo



### de costura, etc.

Funciones externas



#### Corta-hilos automático

- pulsar la tecla
- el hilo superior e inferior se corta automáticamente



#### Consejero de costura

- pulsar la tecla del consejero de
- ayuda en tejidos, agujas, técnicas,
- más información del consejero de costura, pág. núm. 175, 176 ••



#### «clr» Tecla (anular)

- pulsar la tecla «clr»
- largo / ancho del punto y posición de la aguja regresan a su regulación de base
- todas las funciones activas se anulan;

Excepciones: Funciones de seguridad (p.ej. limitación de aguja gemela, posición del stopaguja y velocidad del motor)



#### Tecla F (función preferida)

- esta tecla puede programarse con una función preferida por el programa Setup
- la función programada está identificada en la pantalla con una
- la tecla puede reprogramarse a todo momento
- más información sobre la tecla F, pág. núm. 166 •••••



#### Tecla de remate en la cabeza de la máquina

- \* pulsar la tecla de remate en la cabeza de la máquina
- remate manual al inicio y final de la costura: cose hacia atrás el punto mientras se está apretando la tecla
- programación del largo de los ojales
- programación del largo del programa de zurcido
- conmutación en el programa de remate con punto recto (punto núm. 5)
- tecla Start/Stop en bordados con el módulo para bordar (accesorio especial)



#### Fin del dibujo en la cabeza de la máquina

- pulsar la función fin del dibujo
- la máquina de coser computerizada se para al final de la muestra de punto individual activa, o de la muestra activa en una combinación

### **Funciones generales**

Las siguientes funciones están a disposición en diversas páginas de la pantalla y programas de la **artista 200**. Se utilizan siempre de la misma manera; en diferentes situaciones, al conseguir y conmutar entre los diversos programas.



# Funciones en la pantalla



#### Modo individual

 cuando se conecta la máquina de coser computerizada siempre está activado el modo individual (azul) y sólo se puede coser la muestra de punto seleccionada



#### Preguntas / ayuda

- pulsar la casilla
- pulsar la muestra de punto o una función
- aparece una explicación sobre la muestra de punto o función escogida
- cerrar con «ESC»

Indicación:



#### Modo para combinación

- pulsar la tecla
- el modo para combinación está activo (azul) y se pueden crear combinaciones de muestras



Al pulsar el punto interrogativo de desactiva la tracción. Apenas se toca la pantalla (no importa donde) se activa de nuevo la tracción.



# Hacer rodar la línea de la pantalla hacia atrás (scroll)

- pulsar la casilla una o varias veces
- el contenido de la pantalla corre hacia atrás dentro de una categoría de muestras de puntos
- pulsando continuamente se corre la pantalla más rápidamente



#### Cerrar aplicaciones especiales

- \* pulsar la casilla
- la aplicación especial se cierra
- la pantalla activa anterior aparece de nuevo



# Hacer rodar la línea de la pantalla hacia adelante (scroll)

- pulsar la casilla una o varias veces
- el contenido de la pantalla corre hacia adelante dentro de una categoría de muestras de puntos
- pulsando continuamente se corre la pantalla más rápidamente



#### OK

- pulsar la casilla
- modificación / selección se activa o confirma, p.ej. selección del punto mediante tabla numérica
- la modificación / selección programada está lista para coser

### **Funciones especiales**



Las siguientes funciones están a disposición en la **artista 200**. Cada función que se puede utilizar en el programa seleccionado, aparece o en la parte izquierda amarilla de la pantalla o en las dos filas inferiores grises de la pantalla.



#### Indicación del pie prénsatelas

- número del pie prénsatelas recomendado para el punto escogido
- pulsar la tecla
- se abre una pantalla con más opciones de pies prénsatelas



 si el pie prénsatelas está subido, aparece una flecha indicándolo



### Indicación del ancho o largo del punto modificado

pulsar la casilla ancho / largo del punto
 regresar a la regulación de base





#### **Punto largo**

- pulsar la casilla
- la máquina de coser computerizada cose cada segundo punto (largo máximo del punto 10 mm)
- puede utilizarse con todos los puntos útiles y decorativos.
   Excepción: ojales y muestras transversales
- funciones y muestras de puntos pueden combinarse
- puede memorizarse en el modo para combinación y en la memoria

#### Aplicación:

- para hilvanar en combinación con punto recto
- para pespuntear en combinación con punto recto triple



#### Alargamiento de la muestra 2-5 x

- pulsar la casilla una o varias veces
- la muestra escogida se alarga de 2 a 5 veces
- la cantidad de puntos aumenta
- muestras alargadas pueden programarse en el modo para combinación
- pulsar la casilla prolongadamente = la función se desconecta, la casilla está inactiva (amarilla)

#### Aplicación:

- · alargar muestras existentes
- combinar muestras de puntos

#### Indicación:

La casilla 0-9 (selección del punto con tabla numérica) y la casilla History (las últimas 15 muestras de punto) están siempre en la pantalla.



#### Inicio de la muestra

- al escoger la muestra de punto se pone el fondo de la muestra automáticamente azul (= activo)
- al iniciar la costura se desconecta la tecla (inactivo, amarillo)
- \* pulsar la tecla
- la muestra de punto o el programa escogido se pone de nuevo a inicio de la muestra

#### Aplicación:

• costura decorativa, ojales, trabajos en modo para combinación



#### Imagen espejo (derecha / izquierda)

- pulsar la casilla
- la máquina de coser computerizada cose la muestra en imagen espejo, de lados invertidos (derecha/izquierda en dirección de la costura)
- puede memorizarse en el modo para combinación y en la memoria

#### Aplicación:

- punto invisible para dobladillo de concha
- para costura decorativa
- combinaciones de muestras



### Imagen espejo en dirección de la costura (arriba / abajo)

- pulsar la tecla
- la máquina de coser computerizada cose la muestra de punto en imagen espejo en dirección de la costura (arriba / abajo en dirección de la costura)
- puede memorizarse en el modo para combinación y en la memoria

#### Aplicación:

- para costura decorativa
- · combinaciones de muestras



#### **Cuenta-puntos**

- pulsar la casilla
- \* cuando se tiene el largo deseado (p.ej. la primar oruga del ojal o punto recto), pulsar la tecla externa de remate
- la indicación cambia a «auto» (en el ojal después de haber también determinado el largo de la segunda oruga mediante la tecla de remate)
- la muestra de punto escogida está programada (temporalmente)



#### Tamaño de la caligrafía en monogramas

- seleccionando un monograma se activa el tamaño 30 mm (casilla con núm. 1 es azul)31
- pulsar la casilla una o dos veces
- la superficie azul indica la selección del tamaño de la caligrafía:
  - 1 = 30 mm (estándar)
  - 2 = 20 mm
  - 3 = 15 mm



#### Entrada del largo del ojal mediante números (en mm) o medida del botón

- pulsar la casilla
- largo del ojal (número en mm) puede entrarse directamente mediante el botón regulador del ancho del punto
- para medir el botón, apoyar el botón en el rincón abajo a la izquierda de la pantalla y entrar el largo del ojal = adaptar el círculo azul al tamaño del hotón
- 2 mm se añaden automáticamente para el grosor del botón (sólo midiendo el botón)



#### Programación del largo del ojal

- el fondo de la casilla se pone automáticamente azul (activo) cuando se selecciona un ojal
- la máquina se puede determinar directamente el largo del ojal
- casilla (inactivo, amarillo)
- que activar nuevamente la casilla



- con la tecla de remate en la cabeza de
  - al programar el ojal se desactiva la
  - para programar un largo nuevo hay



#### Ojal manual en 4 ó 6 fases

- pulsar la casilla
- una pantalla especial se abre
- coser el ojal manual en 4 ó 6 fases (según la clase de ojal)



#### Stop-aguja - regulación

- pulsar la casilla stop-aguja
- en la pantalla aparece la flecha mirando hacia abajo (la casilla se pone azul)
- la máquina de coser computerizada se para siempre con la aguja clavada
- ❖ pulsar nuevamente la casilla = la máquina de coser computerizada se para con posición de la aguja arriba



#### Abrir la casilla multifuncional

- pulsar la casilla
- se abre una pantalla con funciones adicionales:
  - anular la combinación
  - memorizar la combinación
  - espejear la combinación (izquierda/derecha)
  - vista general
- sólo activa en el modo para combinación



#### Memorizar

- pulsar la casilla
- combinaciones de muestras y alfabetos se memorizan



#### Anular

- pulsar la casilla
- anular muestras o letras individuales encima del cursor
- anular combinaciones de muestras
- anular el contenido del banco de memoria



#### Subdivisión de combinaciones

- pulsar la casilla
- cada combinación puede dividirse en varias
- cada parte de la combinación funciona completamente individual de la otra



#### Interrupción de la combinación

- pulsar la casilla
- · cada combinación puede dividirse a gusto
- · después del stop se cose la próxima parte



#### Tamaño de la caligrafía en alfabetos

- · seleccionando un alfabeto se activa el tamaño 9 mm (casilla con núm. 1 es azul)
- pulsar la casilla
- el tamaño de la caligrafía se reduce a 6 mm (casilla con núm. 2 se pone azul)







#### Letras mayúsculas - letras minúsculas

- al seleccionar un alfabeto se activan las letras mayúsculas
- pulsar la casilla
- · ahora están activadas las minúsculas



### Función de remate (4 puntos de remate)

- pulsar la casilla antes de iniciar la costura = se remata el inicio de una muestra individual o de una combinación de muestras
- pulsar la casilla al final de una muestra o de una combinación de muestras = la muestra o la combinación de muestras se rematan
- pulsar la casilla durante la costura de una muestra individual = la muestra individual se remata al final. La máquina de coser computerizada continúa cosiendo.
- programación de la función dentro de una combinación de muestras = cada muestra de la combinación puede rematarse al inicio o al final

#### Aplicación:

- · coser motivos individuales
- · coser letras individuales
- coser combinaciones de muestras y palabras



#### Tensión del hilo

- pulsar la casilla
- la pantalla de la tensión del hilo aparece
- puede modificarse la tensión del hilo
- el valor correspondiente está indicado en la casilla



#### Fin del dibujo 1-9 x

- pulsando varias veces la casilla aparecen los números 1–9
- núm. 1: la máquina de coser computerizada se para al final de una muestra individual o de una combinación de muestras
- núm. 2–9: la máquina de coser computerizada se para después de realizar el número entrado de muestras individuales o combinaciones de muestras entradas
- pulsar la casilla prolongadamente = la función se desconecta, la casilla está inactiva (gris)

#### Aplicación:

- coser motivos individuales
- combinar puntos útiles y decorativos
- en combinación con los puntos útiles en 4 direcciones



#### **Balance**

- pulsar la casilla
- la pantalla Balance se abre
- corregir los puntos hacia adelante y hacia atrás
- corregir las muestras transversales

#### Aplicación:

- juntar o estirar puntos útiles (p.ej. punto nido de abeja) en diversos materiales
- modificar puntos decorativos
- corregir ojales
- corregir las muestras transversales en diversos materiales



#### Velocidad del motor 1/4, 1/2, 3/4, 4/4

- pulsar la casilla una o varias veces
   selección de la velocidad deseada
- la barra en el símbolo indica la modificación
- reduce o aumenta la velocidad con el pedal de mando completamente presionado
- pulsar la casilla prolongadamente = la velocidad de base (4/4) se activa de nuevo

#### Aplicación:

- mejor control de la velocidad en bordados y quilt a mano libre
- para trabajos de costura especiales
- · para cuando cosen niños



#### Función de control

- pulsar la casilla
- se abre una pantalla especial
- seleccionando la casilla de aguja correspondiente se limita automáticamente el ancho del punto
- la aguja especial colocada (aguja gemela, etc.) no puede chocar con el pie prénsatelas o la placa-aguja = ninguna rotura de aguja
- los números en la aguja gemela y trilliza indican la separación de las agujas en mm
- seleccionando la casilla de la placa-aguja correspondiente se limita el ancho del punto automáticamente para que la aguja colocada estándar no choque con la placa-aguja
- la función queda activa después de desconectar y conectar la máquina de coser computerizada

#### Aplicación:

- coser pestañas y vainicas
- coser dobladillos en tejidos de punto
- · costura decorativa
- coser materiales especiales





#### Costura hacia atrás permanente

- pulsar la casilla
- la máquina de coser computerizada coser permanentemente hacia atrás

#### Aplicación:

- zurcir con punto recto o costura de serpiente
- costura decorativa en mangas o piernas de pantalón
- Quilt (colchar)



#### History

- pulsar la casilla
- las últimas 15 muestras de puntos cosidas están visibles en una pantalla separada
- una muestra de punto que ya se encuentra en la pantalla History se sobrescribe al utilizarla otra vez
- muestras de puntos idénticas, con regulaciones diferentes, tienen que memorizarse en el programa personal
- seleccionar la muestra de punto = la muestra de punto aparece en el sector de modificación del punto
- después de desconectar y conectar la máquina de coser computerizada quedan las muestras de punto conservadas en la función



# Selección de punto mediante tabla numérica

- pulsar la casilla
- una pantalla especial se abre
- seleccionar muestras de punto individuales entrando el número correspondiente

#### Aplicación:

- selección fácil de una muestra de punto individual
- selección fácil para combinaciones de puntos en el modo para combinación



#### Memoria

- pulsar la casilla
- la vista general de la memoria se abre



# Portal

#### Portal myartista

- conectar el módem
- pulsar la casilla
- confirmar el primer aviso con «Sí», el segundo con «OK»
- la comunicación con el portal myartista está activa

#### Cantidad del hilo inferior

- si el hilo inferior se hace justo entonces se para la máquina de coser computerizada y aparece el siguiente aviso: Controle el hilo inferior
- mientras se vea este aviso está desconectado el control del hilo inferior y se puede continuar cosiendo
- si el aviso se cierra con "OK" se activa de nuevo el control del hilo inferior

#### Arrastre abajo

 si el arrastre está abajo aparece este símbolo debajo de la indicación del pie prénsatelas

#### Tensión del hilo



La regulación de base de la tensión del hilo se efectúa automáticamente al seleccionar la muestra de punto.

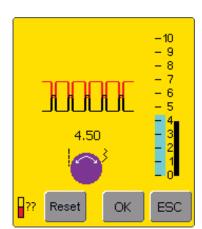
En la fábrica se ha regulado la tensión del hilo óptimamente. Para ello se utiliza, en la canilla y en la bobina, hilo metroseno del grosor 100/2 (compañía Arowa Mettler, Suiza).

Al utilizar otros hilos de coser o bordar pueden aparecer irregularidades en la apariencia del punto óptimo. Por eso es indispensable adaptar la tensión del hilo al tejido y al punto deseado.



#### Tensión del hilo

\* pulsar la casilla



#### Modificar la tensión del hilo

- en la parte izquierda de la pantalla aparece el punto óptimo (enlazamiento del hilo en el tejido)
- una barra en la escala indica la regulación de base (azul)
- girar el botón regulador del largo o ancho del punto hacia la izquierda o derecha = la tensión del hilo se afloja o aumenta
- la modificación de la tensión del hilo está en la parte izquierda de la escala de la tensión del hilo
- tensión del hilo superior más fuerte (= el hilo superior está más tensado, el hilo inferior por consecuencia entra más en el tejido)

- tensión del hilo superior más floja (= el hilo superior está más flojo y por consecuencia se mete más en el tejido)
- la modificación afecta sólo el hilo escogido y se anula con «clr» y desconectando la máquina de coser computerizada
- la modificación está indicada en la escala y en la casilla de función
- la regulación de base queda visible (negro)

#### Memorizar y terminar

- ❖ pulsar la casilla «OK»
- la modificación se memoriza, la indicación en la pantalla cambia

#### Regresar a la regulación de base

- pulsar la casilla «Reset»
- se recupera de nuevo la regulación de base
- pulsar la casilla «OK» para confirmar

#### Ninguna modificación

- pulsar la casilla «ESC»
- la tensión de hilo actual queda intacta



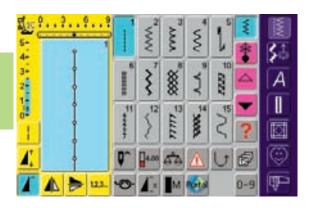
- Vista general puntos útiles 36
  - Informaciones generales 38
    - Memoria personal 39
    - Función punto largo 40
- Puntos rectos 41
  punto recto núm. 1 programa de remate
  núm. 5 pespuntear coser cremalleras
  - Puntos zigzag 50 zigzag núm. 2 costura zigzag zigzag triple

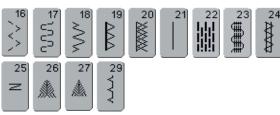
• punto recto triple • punto de hilvanado

- Dobladillo invisible 52
- Coser tejido de punto
  Indicaciones y consejos punto nido de
  abeja núm. 8 vari-overlock núm. 3
   overlock doble núm. 10
   super-stretch núm. 11 stretch-overlock
  núm. 13 dobladillo visto con punto
  tricot núm. 14 cuellos con vari-overlock
  núm. 3 dobladillo con aguja gemela
   puños
  - Reforzar bordes/ cantos 62
  - Coser cintas elásticas, hilos elásticos y perlé 63
    - Remendar, zurcir, arreglar 67 zurcido automático • zurcido manual • colocar remiendos en tricot
      - Bordar a mano libre 70
      - Programas de presillas 71 presillas punto de mosca

# Puntos útiles

030794.71.11\_0401\_a200\_ES





## Vista general

#### Aplicación de los puntos útiles



#### **Punto recto**

Para tejidos no elásticos, para todos los trabajos con punto recto



#### Zigzag

Trabajos con zigzag, como sobrehilar, colocar cinta elástica y encaje / puntilla



#### Vari-Overlock

Para jersey fino; costura overlock elástica y acabado, además dobladillo elástico



#### Costura de serpiente

Para la mayoría de los materiales; zurcido con costura de serpiente, colocar remiendos, reforzar bordes, etc.



#### Programa de remate (punto recto)

Para todos los materiales; para rematar al inicio y final de la costura con punto recto



#### Punto recto triple

Costuras resistentes en materiales gruesos, dobladillo y costura a vista



#### Zigzag triple

Costuras resistentes en materiales gruesos, dobladillo y costura a vista, colocación de cintas



#### Punto nido de abeja

Para todas las clases de tricot y tejidos finos; costura a vista para ropa interior, vestidos, mantelería, remendar, etc.



#### **Punto invisible**

Para la mayoría de tejidos; dobladillo invisible; dobladillo de concha en jersey y tejidos finos, costura decorativa



#### Overlock doble

Para toda clase de tejidos de punto; costura overlock = coser y sobrehilar en una fase de trabajo



#### Punto super-stretch

Para materiales muy elásticos; costura abierta muy elástica para toda clase de vestidos



#### Punto fruncido

Para la mayoría de materiales; incorporar hilo elástico, costura de encaje = los bordes de la tela se juntan, costura decorativa



#### Stretch-overlock

Para tejido de punto mediano, rizo y tejidos fuertes; costura overlock, costura de unión plana



#### Punto de tricot / jersey

Para tricot / jersey; dobladillo a vista, costura a vista en ropa interior, pulóvers; remiendos en tricot



#### **Punto universal**

Para materiales más fuertes y fieltro, cuero; costura de unión plana, dobladillo a vista, coser cinta elástica, costura decorativa



#### Zigzag cosido

Sobrehilar telas tejidas, reforzar cantos, coser cinta elástica, costura decorativa



#### Punto de lycra

Para tejido de lycra, costura de unión plana y dobladillo, recoser costuras en la corsetería



#### **Punto stretch**

Para materiales muy elásticos; costura abierta para ropa de deporte



#### Overlock reforzado

Para tejidos de punto medianos y rizo, costura overlock, costura de unión plana



#### Overlock de punto

Para tejidos de punto, malla hecha a mano o a máquina, costura overlock = coser y sobrehilar en una fase de trabajo



#### Punto de hilvanado

Hilvanar costuras, dobladillos, etc.



#### Programa de zurcir simple

Zurcido automático de tejidos finos hasta medianos



#### Programa de zurcir reforzado

Zurcido automático de tejidos gruesos



#### Programa de cerrojos

Reforzar bolsillos, coser pasadores de cinturón, etc.



#### Programa de presillas

Reforzar bolsillos, coser pasadores de cinturón, asegurar cremalleras



#### Punto de mosca grande

Para tejidos de medianos a gruesos; entradas de bolsillo, reforzar cremalleras y aberturas



#### Punto de mosca pequeño

Para tejidos de finos a medianos; entradas de bolsillos, reforzar cremalleras y aberturas



#### Punto invisible estrecho

Para dobladillos invisibles en tejidos finos

### Informaciones generales

#### Adaptar los puntos útiles individualmente

Según el material y la utilización se necesita una modificación individual de las regulaciones de base. Las adaptaciones aquí descritas son aplicables para todos los puntos útiles.









### Modificar el ancho y largo del punto

- según el material es necesario modificar el ancho o largo del punto
- puede modificarse durante la costura

#### Desplazar la posición de la aguja

- pulsar los botones externos para desplazar la posición de la aguja, para que los puntos estén en el sitio exacto
- en total 11 posiciones de la aguja (5 izquierda, 5 derecha, 1 centro)
- desplazamiento rápido con «autorepeat» (mantener la tecla pulsada)

### Rematar con la tecla de remate (en la cabeza de la máquina)

- sirve para rematar al inicio y final de la costura
- pulsar la tecla de remate = la máquina de coser computerizada cose hacia atrás
- soltar la tecla de remate = la máquina cose hacia adelante

#### Costuras con puntos útiles







#### Costuras abiertas

Costuras cuyos cantos se abren con la plancha

- anchura de la costura a gusto
- costura plana
- · costura no abulta

Puntos recomendados:

 punto recto, zigzag estrecho, super-stretch, zigzag triple

Aplicaciones:

- especialmente en telas tejidas
- vestidos, decoración para el hogar

### Costuras cerradas (costuras overlock)

Costuras que no pueden abrirse con la plancha

- se cosen y sobrehilan en una fase de trabajo
- costuras estrechas

Puntos recomendados:

 vari-overlock, overlock doble u overlock de punto

#### Aplicación:

- especialmente en tejidos de punto
- vestidos de punto, ropa interior, ropa de cama

#### Costuras de unión planas

Costuras cuyos bordes están sobrepuestos o ajuntados

 los bordes se sobrecosen directamente

Punto recomendado:

- stretch-overlock
- Aplicación:
- especialmente en rizo y lycra
- moda de tiempo libre, corsetería

#### Memoria personal

Selección del punto:

#### cada punto seleccionado

#### Memoria personal

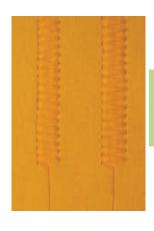
- en la memoria personal se memorizan automáticamente las modificaciones individuales, como largo y ancho del punto, posición de la aguja, etc
- al modificar el ancho y largo del punto se pueden adaptar todos los puntos al material y al trabajo óptimamente
- la memoria personal es especialmente importante en dos aplicaciones que se alternan, p.ej. sobrehilar bordes y coser dobladillos
  - las clases de puntos pueden cambiarse a gusto
  - al regresar al punto modificado queda la modificación anterior intacta



La memoria personal no tiene límites; puede contener las modificaciones de puntos que se deseen (largo del punto, ancho del punto, posición de la aguja, alargamiento de la muestra, función imagen-espejo, función punto largo, tensión del hilo, balance y fin del dibujo 1–9x).

### Regresar a la regulación de base – anular la memoria personal

- 1ª posibilidad: pulsar la tecla externa «clr» (punto activo está en la regulación de base)
- 2ª posibilidad: regresar a la regulación de base pulsando las barras del ancho / largo del punto (o manualmente girando los botones externos); las otras funciones colocarlas a su regulación de base manualmente
- 3ª posibilidad: desconectar la máquina de coser computerizada – las regulaciones modificadas se anulan



#### Ejemplo:

- seleccionar zigzag núm.
   2 y modificar el ancho del punto a 9 mm (p.ej. para sobrehilar un borde)
- seguidamente seleccionar el punto recto para coser el dobladillo
- ahora se tiene que sobrehilar de nuevo un borde: seleccionar otra vez el zigzag
- la regulación modificada del ancho del punto de 9 mm ha quedado intacta

# Memorizar la regulación de base modificada

Memorizar la muestra de punto con regulación de base modificada en el programa personal.

 más información sobre «Programa personal» pág. 149–152

# Modificar permanentemente las regulaciones de base de la muestra de

regulaciones de base de la muestra de punto

• más información pág. 24, 25 •••••

### Función punto largo

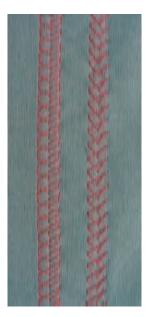


#### Función punto largo

- la máquina de coser computerizada cose cada segundo punto (con un largo de punto de 5 mm es el largo máximo del punto 10 mm)
- puede utilizarse con puntos útiles y decorativos
- para todos los trabajos donde se desea un largo de punto más largo
- posibilidad adicional para modificar las muestras de punto

#### Coser con la función punto largo

- seleccionar el punto útil o decorativo deseado
- seleccionar función punto largo = la muestra de punto modificada está visible en la casilla de indicación del punto



## Pespunte decorativo con cordonet

- para pespunte decorativo se puede también combinar la función «Punto largo» con el punto recto triple
- al coser con cordonet, utilizar la aguja núm. 100–110 ó la aguja cordonet núm. 90–100

### Punto largo para hilvanar para hilvanar se puede combinar la

función punto largo con el punto recto



Selección del

punto: Aguja:

Arrastre: Pie prénsatelas:

punto recto núm. 1 tamaño y tipo según el tejido Hilo: hilo de algodón / poliéster arriba (posición de costura) pie prénsatelas para punto de retroceso núm. 1C

#### **Punto recto**

• después de conectar la máquina aparece la tabla de puntos útiles con el punto recto activado





- según la técnica se necesita otro pie prénsatelas
- adecuado para todos los tejidos

## Adaptar el largo del punto al tejido

p.ej. para tela de tejano punto largo (aprox. 3-4 mm), para tejidos finos puntos cortos (2-2,5 mm)

# Adaptar el largo del punto al hilo

p.ej. punto largo (3–5 mm) para

pespuntes con hilo cordonet

Activar el stop aguja abajo

ningún desplazamiento del tejido al continuar cosiendo

Selección del

Programa de remate

punto: Aguja: Hilo:

Arrastre:

Pie prénsatelas:

programa de remate (punto recto) núm. 5

tamaño y tipo según el tejido hilo de algodón / poliéster arriba (posición de costura)

pie prénsatelas para punto de retroceso núm. 1C



- para todos los materiales
- remate al inicio y final de la costura
- los puntos hacia atrás están exactamente sobre la costura

#### Inicio de la costura

- la máquina de coser computerizada remata automáticamente al inicio de la costura (5 puntos hacia adelante, 5 puntos hacia atrás)
- continuar con una costura de punto recto hacia adelante



#### Fin de la costura

- pulsar la tecla de remate en la cabeza de la máquina = la máquina de coser computerizada remata automáticamente (5 puntos hacia atrás, 5 puntos hacia adelante)
- stop automático al final del programa de remate





### Pespunte de los bordes

Selección del

punto:

punto recto núm. 1

Aguja:

tamaño y tipo según el tejido

Hilo:

hilo de algodón / poliéster / cordonet (pespuntear)

Arrastre: Pie prénsatelas: arriba (posición de costura) pie prénsatelas para punto de retroceso núm. 1C, para punto invisible núm. 5 ó para bordes estrechos núm. 10 (accesorio especial)

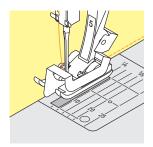
#### Pespunte estrecho

#### Posición de la aguja

- posiciones izquierdas para bordes externos
- posiciones derechas para dobladillos

#### Pie prénsatelas

• pie prénsatelas para punto invisible núm. 5



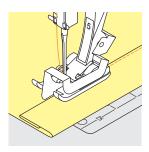
#### **Bordes externos**

- ❖ colocar el borde del tejido a la izquierda, tocando la guía de la suela para punto invisible
- seleccionar posición de la aguja izquierda, a la distancia del borde deseada



#### **Dobladillos**

- colocar el borde (el canto interno superior del dobladillo) en la parte derecha de la guía del pie prénsatelas para punto invisible
- seleccionar la posición de la aguja para coser a lo largo del borde superior



#### Indicación:

Pie prénsatelas núm. 5: posiciones izquierdas de la aguja, o derecha del

Pie prénsatelas núm. 10: posible para todas las posiciones de la aguja



#### Pespunte ancho de los bordes

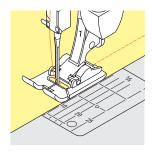
#### Posición de la aguja

• todas las posiciones, según la anchura que se desee

#### Pies prénsatelas

• pie prénsatelas para punto de retroceso núm. 1C

#### Guiar la tela



Pie prénsatelas como guía:

 guiar el borde del tejido a lo largo de la suela del pie prénsatelas

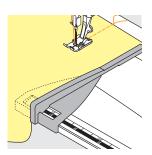
#### Placa-aguja como guía:

 guiar el borde del tejido a lo largo de las líneas de la placa-aguja (1cm hasta 3 cm)



#### Regla de borde:

- meter la regla de borde en el agujero situado en el vástago del pie prénsatelas
- situarla a la anchura deseada
- apretar el tornillo
- guiar el borde del tejido a lo largo de la regla de borde
- para coser líneas paralelas, guiar el borde del tejido a lo largo de una línea ya cosida



#### Tope de borde:

- meter el tope de borde en la guía de la mesa móvil (canto delantero de la mesa)
- colocar el tope de borde en la parte derecha del pie prénsatelas, a la distancia deseada
- guiar el tejido a lo largo del tope de borde

# Pespuntear con la regla de borde

una ayuda para hacer líneas regulares, cuadros, etc.



Selección del punto:
Aguja:
Hilo:
Arrastre:
Pie prénsatelas:
Posición de la aguja:

punto recto núm. 1 tamaño y tipo según el tejido hilo de algodón / poliéster arriba (posición de costura) pie prénsatelas para cremallera núm. 4

todo a izquierda o todo a derecha

#### Preparación

- cerrar la costura hasta llegar al inicio de la cremallera y sobrehilar las añadituras
- colocar la cremallera debajo del tejido de manera que los bordes del tejido se toquen en el medio de la cremallera



#### Coser la cremallera

- abrir la cremallera unos centímetros
- \* empezar a coser arriba a la izquierda
- guiar el pie prénsatelas de manera que la aguja se clave a lo largo de los dientes de la cremallera
- parar antes de tocar el carril de la cremallera (posición de la aguja abajo), levantar el pie prénsatelas y cerrar de nuevo la cremallera
- continuar cosiendo hasta llegar al final de la cremallera (posición de la aguja abajo)
- girar la prenda y coser hasta llegar a la otra parte de la cremallera (posición de la aguja abajo)
- girar otra vez la prenda y coser la segunda parte, de abajo hacia arriba

### Variante: coser ambas partes de la cremallera de abajo hacia arriba

- adecuado para todos los tejidos con pelo (p.ej. terciopelo)
- preparar la cremallera como descrito arriba
- empezar a coser en la costura final de la cremallera y coser la primera parte de abajo hacia arriba
- la segunda parte igualmente, coser de abajo hacia arriba

### Cremallera como elemento decorativo

coser la cremallera como aplicación llamativa

#### El carril de la cremallera no puede sobrecoserse

- cerrar completamente la cremallera, coser hasta llegar a unos 5 cm antes del carril
- clavar la aguja, subir el pie prénsatelas, abrir la cremallera, bajar el pie prénsatelas, seguir cosiendo

# Arrastre al inicio de la costura

sujetar bien los hilos al inicio de la costura y event. tirar suavemente el tejido hacia atrás (sólo pocos puntos)

### La cinta o tela de la cremallera es muy tupida o dura

utilizar una aguja del grosor 90–100 = punto más uniforme

# Cremallera con costura escondida

Selección del punto: Posición de la aguja:

punto recto núm. 1

Hilo:

Arrastre:

Pie prénsatelas:

hilo de algodón / poliéster arriba (posición de costura)

pie prénsatelas para cremallera con costura escondida núm. 35 (accesorio especial) y pie prénsatelas abierto para bordar núm. 20C

apertura + 4 cm añaditura

Largo de la cremallera:



#### Cremallera con costura escondida

- se utilizan cremalleras especiales que después de cosidas no se ven las costuras
- especialmente elegante en vestidos



#### Coser la primera mitad de la cremallera

- \* marcar el inicio de la costura (fin de la cremallera)
- abrir la cremallera completamente
- colocar la parte derecha de la cremallera sobre la parte derecha del tejido (la espiral mira hacia afuera del canto del tejido)
- sujetar la mitad de la cremallera con alfileres e hilvanar
- bajar el pie prénsatelas al inicio de la cremallera de manera que la espiral se guíe por la ranura del pie (para ayudar, inclinar un poco la espiral con la mano)
- coser la primera parte de arriba hacia abajo hasta la marca





#### Coser la segunda mitad de la cremallera

- cerrar la cremallera y fijar la segunda mitad de la cremallera arriba, en la parte interior, con un alfiler
- abrir de nuevo la cremallera y sujetar con alfileres toda la cremallera, después hilvanar
- coser de arriba hacia abajo la espiral está ahora en la otra ranura del pie
- \* cerrar la cremallera



#### Cerrar la costura

- colocar el pie prénsatelas abierto para bordar núm.
   20C (mejor visibilidad)
- colocar alfileres en la costura e hilvanarla
- coser la costura hasta la cremallera coser hasta llegar lo más cerca posible a la cremallera
- si quedase una apertura pequeña, cerrarla con el pie prénsatelas para cremallera núm. 4 (posición de la aguja modificada)



# Cortar la cremallera EJO

cortar la cremallera demasiado larga y rematar el final con el programa de presillas núm. 25



Selección del

punto: **punto recto triple núm. 6**Aguja: **aguja para tejano o unive** 

Aguja: **aguja para tejano o universal 80–90** Hilo: **hilo de algodón / poliéster** 

Arrastre: arriba (posición de costura)
Pie prénsatelas: pie prénsatelas para punto

pie prénsatelas para punto de retroceso núm. 1C ó

para tejano/vaquero núm. 8

#### Costura abierta

- costura resistente en materiales fuertes y tupidos como tejanos, pana de terciopelo
- costura reforzada en sitios muy reclamados



### En tejidos muy fuertes o muy tupidos:

La aguja para tejano y el pie prénsatelas para tejano núm. 8 facilitan la costura en tejanos o lona

Pespunte decorativo EJO

Aumentar el largo del punto y utilizar el punto recto triple para pespuntes decorativos en tela de tejano



Selección del

punto: **punto de hilvanado núm. 21**Aguja: **tamaño y tipo según el tejido**Hilo: **hilo de algodón / poliéster** 

Largo del punto: 3,5 mm-5 mm

Arrastre: arriba (posición de costura)

Pie prénsatelas: pie prénsatelas para punto de retroceso núm. 1C

#### Punto de hilvanado

- punto recto, en el cual se cose cada cuarto punto (es decir, con el largo de punto de 5 mm se alcanza un punto largo de 20 mm)
- para todos los trabajos donde se desea un punto muy largo
- para hilvanar costuras, coser dobladillos, quilts, etc.
- fácil de quitar

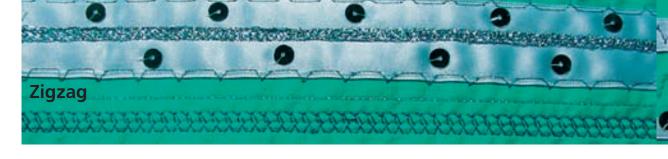


# Remate al inicio y final de la costura

para rematar al inicio y final de la costura, coser algunos puntos con punto recto normal o seleccionar la función de remate

# CONSEJO

para hilvanar utilizar hilo fino para zurcir porque éste se saca más fácilmente después de haber cosido la costura definitiva



≶

Selección del punto: Aguja: Hilo: Arrastre: Pie prénsatelas:

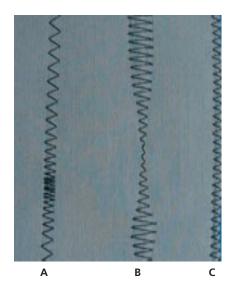
Zigzag núm. 2 tamaño y tipo según el tejido hilo de algodón / poliéster arriba (posición de costura) pie prénsatelas para punto de retroceso núm. 1C

#### Zigzag

- para todos los materiales
- para sobrehilar los bordes
- para costuras elásticas
- para trabajos decorativos

#### Sobrehilado de los bordes

- sobrehilado para la mayoría de tejidos
- guiar el borde del tejido por en medio del pie prénsatelas
- la aguja se clava en una parte en el tejido, en la otra parta fuera de él
- seleccionar un zigzag no demasiado ancho y un largo del punto no demasiado largo
- el borde tiene que quedar plano y no tiene que enrollarse
- en tejidos finos utilizar hilo de zurcir



A
Zigzag con largo del punto modificado
B
Zigzag con ancho del punto modificado
C
Sobrehilado con zigzag

#### Costura de oruga



- zigzag tupido (apropiado para aplicaciones, bordar, etc.)
- reducir el largo del punto, la regulación "costura de oruga" está indicada con líneas paralelas

Indicación:
La máquina de coser computerizada
dispone de una costura de oruga
programada: punto satinado núm. 354
(página 143)

# Sobrehilado de bordes con zigzag

el borde no queda plano, se enrolla: utilizar el punto vari-overlock con el pie prénsatelas núm. 2A

### Bordar con punto de oruga para efectos nuevos: modificar el ancho

del punto durante la costura

**50** 



Selección del punto:
Ancho del punto:
Largo del punto:
Aguja:

Aguja: Hilo: Arrastre: Pie prénsatelas: zigzag triple núm. 7
2,5 mm-9 mm según el material regulación de base universal o para tejano/vaquero hilo de algodón / poliéster arriba (posición de costura) pie prénsatelas para punto de retroceso núm. 1C

#### Dobladillo a vista resistente

 en tejidos fuertes, especialmente para tejanos, fundas de hamacas/ tumbonas, toldos



Dobladillos en prendas que se lavan mucho

primero sobrehilar los bordes / cantos





Selección del punto:

punto invisible ancho núm. 9, punto invisible estrecho núm. 29

Aguja: Hilo: Arrastre: arriba (posición de costura) Pie prénsatelas:

tamaño y tipo según el tejido hilo de algodón / poliéster o seda pie prénsatelas para punto invisible núm. 5

#### Dobladillo invisible ancho núm. 9

• para dobladillos «invisibles» en tejidos medianos hasta fuertes

#### Dobladillo invisible estrecho núm. 29

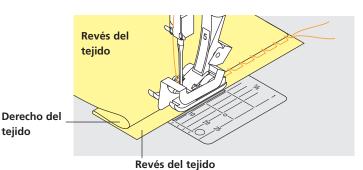
• para dobladillos «invisibles» en tejidos finos (puntos pequeños visibles en la parte del derecho = efecto decorativo)

#### Preparación

- sobrehilar el borde
- doblar e hilvanar el dobladillo, respectivamente sujetar con alfileres
- doblar la prenda de manera que el borde sobrehilado esté en la parte derecha (véase la ilustración)
- colocar debajo del pie prénsatelas con el dobladillo doblado tocando la guía del pie prénsatelas

#### Coser

- la aguja sólo coge un o dos hilos del canto del tejido (como en la costura a mano)
- después de unos 10 cm controlar el punto invisible en ambas partes, event. adaptar el ancho del punto



Dobladillo invisible ancho



Dobladillo invisible estrecho

# Regulación fina del ancho del punto

- ❖ hacer una costura de prueba y según el grosor del tejido, corregir el ancho del punto para que sólo se cojan un o dos hilos del borde
- guiar el borde doblado regularmente a lo largo de la guía del pie prénsatelas

tejido



#### **Indicaciones importantes**

#### Empezar con una aguja nueva

• una aguja despuntada puede dañar la malla

### Si fuese necesario, utilizar una aguja para stretch (130/705 H-S)

• la aguja «se desliza» al lado del hilo en el tejido

#### Hilo de coser fino

• hilo grueso puede dañar la malla = después del lavado aparecen agujeros

#### Hilo de zurcir para hilvanar

• puede quitarse más fácilmente

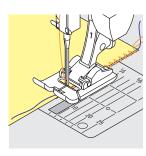
#### Costura de prueba, si fuese necesario

- la elasticidad de los géneros modernos varia mucho
- adaptar la regulación de base al material: tejido e hilo deben tener la misma elasticidad
- para más elasticidad: largo del punto más corto y/o ancho del punto más ancho

#### Presión del pie prénsatelas

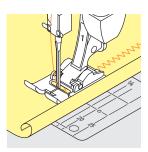
- géneros de punto suaves pueden ondularse al coser:
- reducir la presión del pie prénsatelas hasta que la costura salga plana
- la máquina de coser computerizada tiene que al menos transportar el tejido por debajo del pie prénsatelas

#### Problemas al trabajar tejido de malla



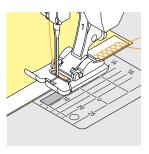
#### La costura se ondula

- al coser acompañar la costura con un hilo
- seguidamente arreglar el borde a su largura original y planchar



#### El borde se enrolla

- no coser exactamente sobre el borde, sino unos 5 mm más adentro
- después cortar la añaditura



#### Evitar que más tarde se desforme la costura

- costuras que se deben estirar muy poco (por ejemplo costura de sisas), antes de coser reforzar con una cinta
- hay diversas cintas en venta que más o menos son elásticas
  - Las cintas para planchar son especialmente fáciles de colocar

### Acabados con punto nido de abeja



Selección del punto: Aguja:

punto nido de abeja núm. 8 universal, punta redonda o para stretch

Hilo: Arrastre: Pie prénsatelas: hilo de algodón / poliéster arriba (posición de costura) pie prénsatelas para punto de retroceso núm. 1C

#### Acabado con punto nido de abeja

 para tejidos de malla gruesos, especialmente en tricot de algodón, lana, fibras sintéticas y mixtas

#### Preparación

 doblar el borde planchándolo hacia la parte izquierda, a 1 cm de anchura, event. hilvanar

#### Coser

- coser con punto nido de abeja por el derecho a la anchura del pie prénsatelas
- cortar la tela que sobra (por el revés)

#### Balance/corrección

el punto nido de abeja no está cerrado:

modificar el largo de la muestra de punto con el botón regulador del largo del punto hasta que, en la parte derecha de la pantalla, corresponda con la muestra cosida sobre el tejido

 más información sobre la función balance en la pág. 177



# Stop-aguja abajo SEJO

una gran ayuda para seguir cosiendo en redondos (escote, sisa)



#### Costura vari-overlock

ξ

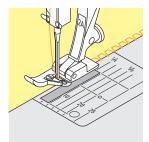
Selección del

Pie prénsatelas:

punto: Aguja: vari-overlock núm. 3

Aguja: **ta** Hilo: **h**i Arrastre: **a**i

tamaño y tipo según el tejido hilo de algodón / poliéster arriba (posición de costura) pie prénsatelas overlock núm. 2A



#### Costura cerrada

 costura elástica en tejido de punto fino, como p.ej. jersey de seda, tricot

#### Coser

- guiar el borde de la tela a lo largo de la barrita del pie prénsatelas overlock
- el punto corre a lo largo del borde de la tela y sobre la barrita del pie prénsatelas overlock



#### Costura overlock doble / overlock de punto



Selección del

punto:

overlock doble núm. 10 ó overlock de punto

núm. 20

Aguja: Hilo: Arrastre:

Pie prénsatelas:

hilo de algodón / poliéster arriba (posición de costura)

pie prénsatelas overlock núm. 2A

tamaño y tipo según el tejido



#### Costura cerrada

 costura overlock en tejido de malla flojo y costuras transversales en géneros de punto

#### Coser

- guiar el borde de la tela a lo largo de la barrita del pie prénsatelas overlock
- el punto corre a lo largo del borde de la tela y sobre la barrita del pie prénsatelas overlock



#### Costura stretch-overlock / overlock reforzado



punto: stretch-overlock núm. 13 ó overlock reforzado

núm. 19

Aguja: universal, punta redonda o para stretch

Hilo: hilo de algodón / poliéster
Arrastre: arriba (posición de costura)

Pie prénsatelas: pie prénsatelas para punto de retroceso núm. 1C ó

pie prénsatelas overlock núm. 2A



• costura overlock para géneros de punto de malla grande y floja, tejido fibroso

#### Coser

- ❖ coser el punto overlock a lo largo del borde de la tela
- clavar la aguja en la derecha, fuera del borde de la tela



#### Costura super-stretch / costura stretch

Selección del

punto: **super-stretch núm. 11, stretch núm. 18** Aguja: **universal, punta redonda o para stretch** 

Hilo: hilo de algodón / poliéster
Arrastre: arriba (posición de costura)

Pie prénsatelas: pie prénsatelas para punto de retroceso núm. 1C

#### Costura abierta

- costura muy elástica en materiales elásticos
- especialmente para ropa de tiempo libre y de deporte
- costura plana y muy estrecha



en materiales difíciles coser a un 1 cm del borde, cortar la añaditura



#### Costura de unión plana

TTT

Selección del

punto: Aguja:

Arrastre:

Hilo:

stretch-overlock núm. 13 universal, punta redonda o para stretch

hilo de algodón / poliéster arriba (posición de costura)

Pie prénsatelas: pie prénsatelas para punto de retroceso núm. 1C

#### Costura de unión plana

- colocar los bordes de la tela uno sobre el otro y coser sobre las añadituras = costuras muy planas y resistentes
- especialmente en materiales aterciopelados, gruesos, como p.ej. rizo, fieltro, cuero, etc.

#### Coser

- coser con punto stretch-overlock a lo largo del borde de la tela
- clavar la aguja en la derecha, apenas saliendo del borde superior en la tela inferior





en tejidos fibrosos apenas se ve la costura si el color del hilo corresponde al del tejido Costura gruesa SEJO

especialmente indicado en materiales en los cuales una costura «normal» abultaría demasiado

#### Dobladillo visto con punto tricot



Selección del

punto: punto tricot núm. 14

Aguja: universal, punta redonda o para stretch

Hilo: **hilo de algodón / poliéster**Arrastre: **arriba (posición de costura)** 

Pie prénsatelas: pie prénsatelas para punto de retroceso núm. 1C

#### Dobladillo visto elástico

 en todos los tejidos de tricot de algodón, lana, fibras sintéticas y mixtas

#### Preparación

planchar el dobladillo, eventualmente hilvanar

#### Coser

- coser el dobladillo a la anchura deseada (parte del derecho)
- cortar la ropa que sobre (parte del revés)





#### Puños con costura overlock

7

Selección del

punto: Aguja:

Hilo:

Arrastre: Pie prénsatelas: vari-overlock núm. 3 tamaño y tipo según el tejido hilo de algodón / poliéster arriba (posición de costura) pie prénsatelas overlock núm. 2A

#### Puños con costura overlock

• para todos los tejidos de jersey fino de algodón, fibras sintéticas y mixtas

#### Preparación

- cortar las tiras de puño el doble de ancho y con añadituras
- planchar las tiras de puño por la mitad
- sujetar la tira con alfileres, el borde cortado sobre el derecho del borde cortado del escote

#### Coser

- coser con punto vari-overlock sobre los bordes cortados
- guiar el borde cortado a lo largo de la barrita del pie prénsatelas overlock
- el punto corre a lo largo del borde del tejido y sobre la barrita del pie prénsatelas overlock



Parte del derecho



Parte del revés

# Evitar la ondulación del puño

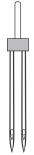
cortar las tiras de puño un poco más cortas que el borde del escote y estirarlas ligeramente al sujetarlas con alfileres

# 

una gran ayuda para seguir cosiendo en puños, en redondos (escote, sisa)



#### Dobladillos con la aguja gemela



Selección del

Pie prénsatelas:

punto: Aguja: Hilo: Arrastre:

punto recto núm. 1 aguja gemela

hilo de algodón / poliéster arriba (posición de costura) pie prénsatelas para punto de retroceso núm. 1C

#### Dobladillo en géneros de punto

- dobladillos elásticos en géneros de punto
- ninguna necesidad de un sobrehilado adicional del borde

#### Preparación

- doblar el dobladillo a la anchura deseada planchándolo, eventualmente hilvanar
- colocar la aguja gemela y enhebrar; enhebrado véase pág. 16
- reclamar la función de control, seleccionar la aguja gemela y la placa-aguja correspondiente (limitación automática del ancho del punto para la aguja gemela escogida) – p.ej. con una aguja gemela 4 mm seleccionar la casilla aguja gemela 4.0

#### Coser

- pespuntear el canto del dobladillo por la parte del derecho (en la parte del derecho salen dos líneas paralelas, en la parte del revés un punto zigzag)
- cortar la añaditura sobresaliente a unos 2 mm de distancia de la línea de costura.





# Costura exacta SEJO

utilizar la línea guía en la placa-aguja o la regla de borde



Costura más elástica
utilizar hilo de fibra como hilo inferior =
costura más elástica





#### Coser puños

- acabado decorativo y muy práctico
- adecuado para Sweatshirts, pijamas, etc.



#### Cortar

- largo del puño: dos veces el largo deseado + el doble de la añaditura
- ❖ anchura: anchura deseada + el doble de la añaditura
- controlar la anchura doblando el puño y colocándolo alrededor del cuello, cintura, muñeca o tobillo (en el escote del cuello controlar que el puño tenga la anchura suficiente para poder pasar la cabeza)

#### Preparación y coser

- cerrar el puño en redondo y coser conforme la añaditura (según el material seleccionar el punto overlock correspondiente)
- colocar el puño en doble, la costura está dentro (eventualmente hilvanar el borde)
- seccionar el puño en cuatro partes iguales y marcarlas (costura = 1a marca)
- seccionar igualmente el borde de la prenda de vestir en cuatro partes iguales y marcarlas
- sujetar con alfileres el puño derecho sobre derecho de la prenda de vestir, las marcas tienen que juntarse (adaptar el puño estirando ligeramente el borde de la prenda de vestir). la costura del puño tiene que estar en una parte poco visible (p.ej. coincidiendo con la costura lateral o del hombro)
- coser con el punto útil correspondiente (según el tejido)







Utilizar puños terminados

facilita el trabajo porque se elimina el trabajo de cortarlos

Conservar la anchura

si hay demasiada anchura, coser primero el borde con el punto fruncido (véase pág. 63) o el punto de hilvanado





Selección del

punto:

punto nido de abeja núm. 8 ó costura de serpiente

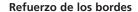
núm. 4

Aguja: tamaño y tipo según el tejido

Hilo: hilo de zurcir

Arrastre: arriba (posición de costura)

Pie prénsatelas: pie prénsatelas para punto de retroceso núm. 1C



- para ropa de trabajo, mantelería, ropa de baño (rizo), etc.
- un cordoncillo del mismo color de la ropa refuerza adicionalmente

#### Cordoncillo adecuado

- perlé
- hilo de ganchillo / crochet fino
- hilo grueso de coser a mano

#### Coser

- sobrecoser los bordes con punto nido de abeja o costura de serpiente, acercar el cordoncillo al borde de la tela y sobrecoserlo
- si es necesario, coser una segunda costura más adentro del borde



### Coser cintas elásticas, hilos elásticos y perlé

Fruncido



Selección del punto: Aguja: Hilo: Arrastre: Pie prénsatelas:

punto fruncido núm. 12 tamaño y tipo según el tejido hilo de algodón / poliéster arriba (posición de costura) pie prénsatelas para ojal núm. 3C

#### Hilo elástico / perlé

 para fruncir piezas, para acabados en vestidos de niño y de muñeca, para bricolaje, etc.

#### Preparación

- cortar el hilo elástico / perlé el doble de largo y doblarlo por la mitad
- colocar el lazo sobre el pestillo mediano del pie prénsatelas para ojal
- tirar las dos extremidades hacia atrás, por debajo del pie prénsatelas
- el hilo elástico / perlé queda dentro de las ranuras del pie prénsatelas

#### Coser

- coser algunos puntos
- levantar el lazo del hilo elástico / perlé del pestillo y tirarlo hacia adelante; dejar los fines cortos detrás del pie prénsatelas
- continuar cosiendo, tener cuidado de no pinchar el hilo elástico / perlé, sólo sobrecoserlo
- tensar el hilo elástico, contra más fuerte está tensado más fruncido saldrá
- en perlé, fruncir el tejido después de la costura tirando del hilo perlé





Fijar el inicio y el final

coser algunos puntos con el arrastre escamoteado

Presión del pie prénsatelas

para mejor transporte del tejido, perlé o hilo elástico, aumentar la presión del pie prénsatelas si fuese necesario

Fruncir piezas largas EJO

para fruncir piezas largas, en vez de sobrecoser un hilo (lazo del hilo) coser dos hilos separados

### Coser cintas elásticas, hilos elásticos y perlé

Sobrecoser cinta elástica estrecha con el punto universa



Selección del punto:
Ancho del punto:
Aguja:
Hilo:
Arrastre:
Pie prénsatelas:

punto universal núm. 15

según la anchura de la cinta elástica tamaño y tipo según el tejido hilo de algodón / poliéster arriba (posición de costura) pie prénsatelas para punto de retroceso núm. 1C ó pie prénsatelas para bordar núm. 6 (accesorio especial)

#### Sobrecoser cinta elástica

- fruncir piezas largas, acabados
- en materiales suaves, en vestidos, ropa de deporte, vestidos de niños y muñecas, bricolaje, etc.
- adecuado para bordes de escotes y puños fruncidos

#### Preparación

cortar la cinta elástica a la medida deseada

#### Coser

- sobrecoser la cinta elástica, el ancho del punto un poco más ancho que la cinta elástica
- la aguja no debe pinchar la cinta elástica
- después de la costura repartir uniformemente la tela fruncida



# Fijar el inicio y final de la cinta elástica

coser unos puntos rectos hacia adelante y atrás = remate sobre la cinta elástica

# Acabado rápido del «dobladillo»

- especialmente para vestidos de niños y muñecas, también para vestidos de carnaval
- primero coser el dobladillo con la cinta elástica, después coser la costura lateral

### Coser cintas elásticas, hilos elá

Coser cinta elástica anch



Largo del punto: Aguja: Hilo:

Arrastre: Pie prénsatelas: Stop-aguja:

costura de serpiente núm. 4, zigzag cosido núm. 16 ó punto de lycra núm. 17 alargar según la cinta elástica tamaño y tipo según el tejido hilo de algodón / poliéster arriba (posición de costura) pie prénsatelas para punto de retroceso núm. 1C abajo

#### Cinta elástica ancha

• acabado en ropa de deporte, ropa interior

#### Preparación

- cortar la cinta elástica a la medida deseada
- hacer marcas en la prenda y en la cinta elástica: marcar cada 1/4
- colocar la cinta elástica sobre la prenda, cada marca de 1/4 sobre la marca de 1/4 correspondiente de la cinta elástica, y fijarlo con alfileres

### Coser

- \* estirar la cinta elástica y coser
- \* recortar la ropa que sobra



### Primero fruncir el borde de la tela

- primero coser dos filas paralelas con punto recto (separación unos 5 mm) (largo unos 5 cm)
- anudar los hilos del inicio
- sujetar el hilo inferior, fruncir el tejido la cinta elástica puede coserse al inicio plana, sin tener que tensarla

evitar que la cinta se estire demasiado, adaptar la presión del pie prénsatelas al tejido

### Coser cintas elásticas, hilos elástico

Bordes de tricot con hilo elástico

≶ Selección del

punto:

zigzag núm. 2

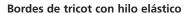
Ancho del

unos 5 mm punto:

Largo del punto: 1 mm - 1,5 mm

Aguja: tamaño y tipo según el tejido hilo de algodón / poliéster Hilo: Arrastre: arriba (posición de costura)

Pie prénsatelas: pie prénsatelas para punto de retroceso núm. 1C



• bordes deformados vuelven a obtener su aspecto original

#### Coser

- guiar dos hilos elásticos a lo largo del borde, tirar ligeramente de los hilos elásticos
- sobrecoser con zigzag (no pinchar los hilos elásticos, sólo sobrecoserlos)
- después de coser, poner el borde en su forma



para evitar que la tela se ondule durante la costura, adaptar la presión del pie prénsatelas

#### Zurcido automático

Zurcido rápido de desgarros o partes desgastadas





Selección del

Pie prénsatelas:

programa de zurcir simple núm. 22, punto: Aguja: Hilo: Arrastre:

programa de zurcir reforzado núm. 23 tamaño y tipo según el tejido hilo de zurcir arriba (posición de costura) pie prénsatelas para ojal con guía de carro núm. 3A, pie prénsatelas para punto de retroceso núm. 1C (sólo para programa de zurcir núm. 22)

#### Programa de zurcir simple núm. 22

reemplaza los hilos longitudinales en todos los géneros

#### Preparación

- colocar el pie prénsatelas para punto de retroceso núm. 1C
- seleccionar la función cuenta-puntos en la barra de funciones, la parte inferior de la pantalla
- si fuese necesario, colocar una entretela debajo de la parte defectuosa



#### Coser



- coser la primera fila y parar
- pulsar la tecla de remate para programar el largo
- \* terminar de coser el programa de zurcir, la máquina de coser computerizada se para automáticamente

#### Indicación:

El programa de zurcir simple núm. 22 también se puede coser con el pie prénsatelas para ojal con guía de carro núm. 3A (véase la siguiente descripción)

#### Programa de zurcir reforzado núm. 23

reemplaza los hilos longitudinales y transversales en todos los géneros

#### Preparación

- colocar el pie prénsatelas para ojal con guía de carro
- si fuese necesario, colocar una entretela debajo de la parte defectuosa

#### Coser



- inicio de la costura es arriba a la izquierda
- coser la primera fila
- pulsar la tecla de remate para programar el largo
- terminar de coser el programa de zurcir, la máquina de coser computerizada se para automáticamente

# La superficie para zurcir est

Corrección mediante balance (más sobre la función balance en la pág. 177)

### La superficie zurcida no ha sobrecosido toda la parte defectuosa

desplazar el pie prénsatelas y coser nuevamente el programa de zurcir (el largo está programado y puede repetirse las veces que se quiera)



Selección del

Arrastre:

Pie prénsatelas:

punto recto núm. 1 punto:

tamaño y tipo según el tejido Aguja:

Hilo: hilo de zurcir

escamoteado (posición de zurcir)

pie prénsatelas para zurcir núm. 9 (accesorio

especial)

#### Zurcido manual

- zurcido de agujeros o sitios desgastados
- reemplaza los hilos longitudinales y transversales en todos los géneros

#### Preparación

- tensar la tela en el bastidor (tensión uniforme de la parte para zurcir, no se frunce)
- utilizar la mesa móvil



- guiar el bastidor a mano con regularidad
- trabajar de izquierda a derecha y deslizar el bastidor sin presión fuerte
- cambio de dirección arriba y abajo en redondos (cambio de dirección en picos puede causar agujeros y la rotura del hilo)
- trabajar en largos irregulares para que el hilo se «pierda» mejor en el tejido

#### 1. Tensar los hilos sobre el agujero

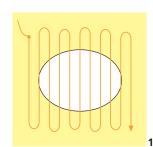
- coser los primeros hilos de tensión (no muy tupido, coser sobresaliendo la parte desgastada)
- trabajar los bordes irregularmente
- girar la labor de 90°

#### 2. Cubrir los primeros hilos

- cubrir los primeros hilos, también aquí no demasiado
- girar la labor de 180°

#### 3. Terminar de zurcir el agujero

coser otra vez una fila (en la misma dirección como la segunda fila)



Indicación:

adecuada

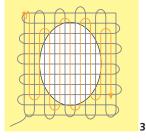
En superficies mayores utilizar una entretela

### El punto no sale bonito

- si el hilo está en la superficie, guiar la labor más lentamente
- si en el revés se forman nuditos, guiar la labor más rápidamente

### El hilo se rompe

si la rotura del hilo se convierte en un problema, guiar la labor más uniformemente



68



Selección del

punto: Aguja: Hilo:

Arrastre: Pie prénsatelas: punto de jersey / tricot núm. 14 tamaño y tipo según el tejido hilo de zurcir arriba (posición de costura) pie prénsatelas para punto de retroceso núm. 1C



#### Tapar sitios desgastados

• en materiales elásticos, especialmente en ropa interior

#### Preparación

- no recortar el sitio desgastado
- \* cortar el remiendo redondeando los cantos; así se conserva la elasticidad
- sujetar con alfileres por la parte del derecho, hilvanar

#### Coser

- colocar el remiendo sobre la parte desgastada
- sobrecoser el borde
- si fuese necesario, coser una segunda fila un poco más adentro del remiendo
- \* recortar la parte desgastada



utilizar una aguja nueva para no estropear los puntos

# Coser materiales elásticos

- colocar debajo una entretela
- si fuese necesario, utilizar una aguja para coser stretch (130/705 H-S): la aguja «se desliza» al lado del hilo en el tejido
- según el tejido, reducir la presión del pie prénsatelas



 $\frac{5}{5}$ 

Selección del punto:

Aguja: Hilo:

Arrastre: Pie prénsatelas: punto recto núm. 1 ó zigzag núm. 2 tamaño y tipo según el tejido hilo para bordar, hilo de zurcir (como hilo inferior utilizar eventualmente hilo de zurcir) escamoteado (posición de zurcir) pie prénsatelas para zurcir núm. 9 (accesorio especial) o pie prénsatelas para bordar a mano libre núm. 24 (accesorio especial)





#### Bordar a mano libre

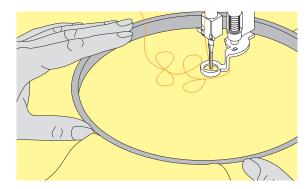
- el bordado a mano libre sirve para la creación artística; con el punto recto núm. 1 ó zigzag núm. 2 pueden rellenarse superficies y coserse líneas anchas o estrechas
- utilizar tejidos de finos a medianos

#### Preparación

- dibujar sobre el tejido con lápiz o yeso el motivo deseado
- colocar debajo un velo para bordar, así el tejido no sufre tanto y no se desforma
- colocar la labor en el bastidor (bastidor de madera = accesorio especial)
- utilizar la mesa móvil

#### Indicación:

Si se utiliza como hilo inferior un hilo decorativo grueso, entonces utilizar sin falta el canillero cromado (accesorio especial)



Bordado a mano libre sobre un folio hidrosoluble Los motivos también se pueden bordar sobre un folio hidrosoluble (p.ej. Avalon); tener cuidado que los puntos se sobrepasen para obtener un tejido estable. Seguidamente sacar el folio lavándolo y eventualmente coser el motivo sobre la prenda.

#### Coser

- largo del punto a 0 y reducir un poco la tensión del hilo superior (número más pequeño)
- para rellenar superficies elegir zigzag núm. 2 y regular el ancho del punto según el motivo
- para coser líneas elegir el punto recto núm. 1
- es recomendable empezar con motivos circulares hasta que se tenga un poco de experiencia
- sujetar el bastidor con ambas manos y moverlo ligeramente; movimientos hacia arriba y abajo son más fáciles que bordar de izquierda a derecha; girar el bastidor para bordar de izquierda a derecha
- bordar las filas según el tupido deseado
- guiar uniformemente, si el hilo sale por la parte del derecho es porque se guía la labor demasiado rápido; si se forman nuditos en la parte del revés es porque se guía demasiado lentamente

Variantes adicionales
utilizar hilos y tejidos diferentes















Selección del punto: Aguja: Hilo: Arrastre:

Pie prénsatelas:

programa de presillas núm. 24 ó 25 tamaño y tipo según el tejido hilo de algodón / poliéster arriba (posición de costura) pie prénsatelas para punto de retroceso núm. 1C

#### Programa de presillas

- para reforzar cremalleras, bolsillos y coser pasadores de cinturón
- práctico para coser cintas (p.ej. para colgar un quilt)

#### Coser

 la máquina de coser computerizada empieza el programa de presillas arriba a la izquierda y termina de coser la presilla automáticamente



Programa de presillas decorativo

aumentar el largo del punto y coser el programa de presillas con hilos decorativos = triángulos pequeños como elementos decorativos

Acortar la cremallera EJO

una cremallera demasiado larga puede fijarse fácilmente con el programa de presillas núm. 25







Selección del punto: Aguja: Hilo:

Arrastre: Pie prénsatelas: punto de mosca núm. 26 y 27 tamaño y tipo según el tejido hilo de algodón, hilo decorativo o poliéster arriba (posición de costura) pie prénsatelas para punto de retroceso núm. 1C ó pie prénsatelas para puntos transversales núm. 40C



#### Puntos de mosca

El punto de mosca se utiliza como refuerzo a finales de costuras, como p.ej. en aperturas de bolsillos

- punto núm. 26 para tejidos medianos a gruesos
- punto núm. 27 para tejidos finos a medianos

#### Coser

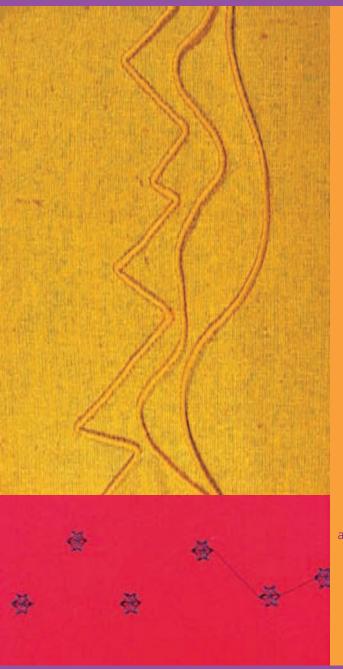
- colocar el pie prénsatelas núm.1C en el centro de la costura al final de la apertura del bolsillo
- el punto de mosca se cose automáticamente de abajo hacia arriba (hacia atrás)
- la máquina de coser computerizada se para al final automáticamente



Efecto de punto a mano

para obtener un efecto de punto a mano se puede coser el punto de mosca con un hilo más grueso

el punto de mosca puede también utilizarse como efecto decorativo



Ta	h	٦	d		n	LIP	<b>1</b> +	$\overline{}$	c	
Ia	U	ıa	u	C	μ	uі	ΙL	U	2	

Informaciones sobre la costura decorativa 71

Puntos decorativos 9 mm 76

Puntos decorativos en conexión con funciones 7

Puntos útiles y decorativos en el modo de combinación 79

Puntos de cruz 81

Bordado blanco/coser puntilla 82

Bordado blanco/vainicas 83

Bordado blanco/pestañas 84

Bordado blanco/festón suelto 87

Bordado blanco/acabado de festón 88

Muestras transversales 89
Informaciones generales • combinar
manualmente con patrón • unir
automáticamente con 16 direcciones de costura

Costura en 16 direcciones 94

Unir muestras de puntos 95

Costura en 4 direcciones 96



## Puntos decorativos



#### Puntos decorativos

#### 9 mm, 40 mm, 16 direcciones de costura, 4 direcciones de costura

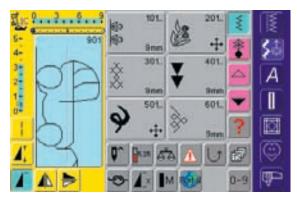


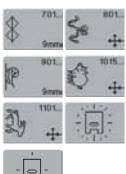
#### Puntos decorativos, 16 y 4 direcciones de costura

 pulsar la tecla «Puntos decorativos/16 direcciones /4direcciones d.costura»



## Vista general





#### Vista general

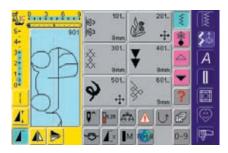
• aparece vista general de las categorías:

categoría 101 ... = puntos decorativos naturaleza 9 mm categoría 201 ... = puntos decorativos naturaleza 40 mm categoría 301 ... = puntos de cruz 9 mm categoría 401 ... = puntos satinados 9 mm categoría 501 ... = puntos satinados, puntos quilt 40 mm = puntos geométricos 9 mm categoría 601 ... categoría 701 ... = puntos Heirloom 9 mm categoría 801 ... = puntos Heirloom 40 mm categoría 901 ... = puntos decorativos niños 9 mm categoría 1015 ... = puntos decorativos niños 40 mm categoría 1101 ... = signos del zodíaco categoría 16 direcciones de costura

 más información véase la vista general de los puntos en las pág. 260–263

categoría 4 direcciones de costura

#### Informaciones sobre la costura decorativa



#### Seleccionar puntos decorativos

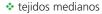
- pulsar la tecla «punto decorativo»
- en la pantalla aparece una vista general:
- 101, ..., 301, ..., 401, ..., 601, ..., 701, ..., 901, ... = puntos decorativos 9 mm (puntos decorativos hasta una anchura de 9 mm)
- 201, ..., 501, ..., 801, ..., 1015, ..., 1101, ... =
  muestras transversales (marcadas con 4 flechas);
  muestras transversales son muestras grandes o
  motivos de contorno en los cuales el tejido no sólo se
  transporta hacia adelante y atrás sino también
  lateralmente
- 4 direcciones de costura, 16 direcciones de costura: costura automática en 4 respectivamente 16 direcciones de costura
- pulsar una casilla = la categoría deseada se activa
- seleccionar la muestra de punto deseada



#### Aplicación de los diversos puntos decorativos

Depende mucho del tejido si los puntos decorativos simples o complicados resaltan más o menos.

- tejidos finos
- puntos decorativos más simples que están programados con puntos rectos simples, hacen muy buen efecto en tejidos finos (p.ej. punto decorativo núm. 101)



 puntos decorativos de simples hasta más complicados, programados con puntos rectos triples o con pocos puntos satinados, son especialmente adecuados para tejidos medianos (p.ej. punto decorativo núm. 107)



 puntos decorativos más lujosos, programados con puntos satinados, hacen muy buen efecto en tejidos gruesos (p.ej. punto decorativo núm. 401)

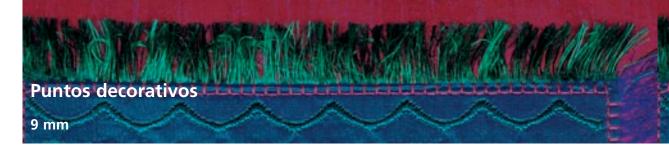






#### Motivo perfecto

- utilizar el mismo color para el hilo superior e inferior
- para obtener un motivo perfecto, reforzar la tela con un velo para bordar por la parte del revés
- en tejidos con pelo o fibras largas (p.ej. lana, terciopelo, etc.) colocar adicionalmente, por la parte del derecho, un velo soluble el cual se puede sacar fácilmente después de terminar la costura



Selección del

punto: Aguja: Hilo:

Arrastre: Pie prénsatelas: puntos decorativos 9 mm de anchura tamaño y tipo según el tejido hilo de algodón / hilo decorativo arriba (posición de costura) pie prénsatelas para punto de retroceso núm. 1C, pie prénsatelas abierto para bordar núm. 20C

#### **Puntos decorativos**

- para todos los materiales
- · para trabajos decorativos

## **Aplicaciones**

#### Selección del punto

- pulsar la tecla «Puntos decorativos»
- elegir en la pantalla la categoría de puntos deseada (grupo 100, 300, 400, 600, 700 y 900 son muestras de 9 mm)
- seleccionar la casilla con la muestra deseada



#### Pantalla

- el fondo de la casilla del punto se pone azul
- la regulación de base (largo y ancho) puede modificarse



## Modificar el ancho del punto (1)

- para efectos decorativos y adaptaciones del punto (p.ej. en tejidos gruesos)
- ensanchar muestras de puntos = girar el botón giratorio externo para el ancho del punto hacia la derecha
- estrechar muestras de puntos = girar el botón giratorio externo para el ancho del punto hacia la izquierda
- la regulación de base y la modificación están indicadas en la pantalla
- regresar a la regulación de base = pulsar la barra del largo/ancho del punto o girar los botones externos



#### Modificar el largo del punto (2)

- para efectos decorativos y adaptaciones del punto (p.ej. en tejidos gruesos)
- alargar la muestra de punto = girar el botón giratorio externo para el largo del punto hacia la derecha
- reducir la muestra de punto = girar el botón giratorio externo para el largo del punto hacia la izquierda
- la regulación de base y la modificación están indicadas en la pantalla
- regresar a la regulación de base = pulsar la barra del largo/ancho del punto o girar los botones externos

#### Memorizar la regulación de base modificada

- guardar el punto con la regulación de base modificada en el programa personal
- modificar permanentemente las regulaciones de base del punto
- más información sobre el «Programa personal» en la pág. 150
- más información sobre «Modificar puntos» en las pág. 24, 25

#### 76

# Puntos decorativos en conexión con funciones

Selección del

punto: puntos decorativos 9mm de anchura Aguja: tamaño y tipo según el tejido Hilo: hilo de algodón / hilo decorativo Arrastre: arriba (posición de costura)

Pie prénsatelas: pie prénsatelas para punto de retroceso núm. 1C ó pie prénsatelas abierto para bordar núm. 20C

> Con los puntos decorativos se obtienen efectos sorprendentes en conexión con funciones

#### Método de trabajo

- seleccionar la muestra deseada
- seleccionar la función deseada
- la muestra modificada está indicada en la pantalla
- se pueden combinar simultáneamente varias funciones con una muestra individual

#### **Cancelar funciones**

pulsar la tecla «clr» o cancelar una por una las funciones especiales pulsando la casilla de función correspondiente.



#### Espejear puntos decorativos

- pulsar la función imagen-espejo derecha / izquierda
- la muestra de punto se espejea de lado





- pulsar la función imagen-espejo en dirección de la costura arriba / abajo
- la muestra de punto se espejea en dirección de la costura



- pulsar ambas funciones imagen-espejo simultáneamente
- la muestra de punto se espejea de lado y en dirección de la costura







## Modificar puntos decorativos con la función punto largo (1)

- pulsar la función punto largo
- la máquina de coser computerizada cose cada segundo punto
- la muestra de punto modificada está visible en la pantalla





## Estirar los puntos decorativos con alargamiento de la muestra (2)

- pulsar la función alargamiento de la muestra una o varias veces
- la muestra escogida se alarga de 2 a 5 veces (estirada)
- algunas muestras de punto están limitadas y no pueden alargarse de 3 a 5 veces







#### Coser con aguja gemela, aguja trilliza o aguja ensiforme (en forma de espada) (3)

- después de colocar la aguja especial activar la limitación de la aguja en la función de control
- más información sobre la función de control en la pág. núm. 32
- al seleccionar la muestra de punto se limita automáticamente el ancho del punto, según la aguja escogida
- los mejores efectos se alcanzan con muestras de puntos simples



#### Balance (4)

- diversos efectos (variaciones de muestras) se alcanzan con el balance
- más información sobre la función balance en la pág. núm. 177, 178





## Añadir fin del dibujo

- pulsar la tecla de función "fin del dibujo" en la cabeza de la máquina = la máquina de coser computerizada se para al final de la muestra individual activa o de la muestra de punto activa en una combinación
- seleccionar la casilla de función "fin del dibujo 1-9x" = la máquina de coser computerizada se para después de alcanzar el número entrado de muestras

## Puntos útiles y decorativos en el modo para combinación

Selección del

punto: puntos útiles y decorativos, anchura 9 mm

Aguja: tamaño y tipo según el tejido

Hilo: hilo decorativo

Arrastre: arriba (posición de costura)

Pie prénsatelas: pie prénsatelas para punto de retroceso núm. 1C ó

pie prénsatelas abierto para bordar núm. 20C



- seleccionar el modo para combinación
- el modo para combinación se abre y se pueden crear combinaciones de muestras



#### Indicación:

La mayoría de los puntos útiles y decorativos pueden combinarse. Excepto los programas especiales:

Programas de remate núm. 5, núm. 324

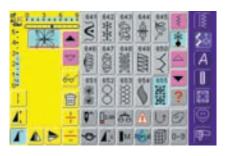
Punto de hilvanado núm. 21

Programas de zurcir núm. 22, núm. 23

Programas de presillas núm. 24, núm. 25

Puntos de mosca núm. 26, núm. 27

Programas de puntos de la categoría de ojales del núm. 51 - 63



#### Combinar puntos útiles y decorativos

- seleccionar la muestra de punto deseada
- la muestra aparece en la casilla de indicación de la muestra
- seleccionar la próxima muestra de punto
- continuar de esta manera hasta que la combinación deseada esté completa
- Vista general del contenido de la combinación, pág.
   156



#### Ejemplo de una combinación de muestras de punto

- puntos geométricos: pulsar una vez la casilla del punto núm. 655
- abrir la ventana de puntos útiles, pulsar una vez el punto recto núm. 1
- abrir la ventana de puntos decorativos, en los puntos geométricos pulsar una vez la casilla del punto núm.
- abrir la ventana de puntos útiles, pulsar una vez el punto recto núm. 1
- coser la combinación, las muestras cambian consecutivamente



#### Ejemplo de una combinación de puntos y funciones

- pulsar una vez la casilla del punto núm. 656
- pulsar otra vez la casilla del punto núm. 656 y activar la función «imagen espejo en dirección de la costura»
- la muestra de punto está espejeada en dirección de la costura
- coser la combinación, las muestras se intercambian, original y espejeada





## Combinación de muestras como muestra individual o repetida

- crear una combinación de muestras
- pulsar una o varias veces fin del dibujo 1–9x (los números 1–9 aparecen en la casilla)
- la máquina de coser computerizada se para automáticamente al alcanzar el número de combinaciones entrado



#### Correcciones en la combinación



#### Añadir muestras de puntos

- una muestra de punto se añade siempre sobre el cursor
- para añadir adicionalmente una muestra de punto al inicio de una combinación hay que correr el cursor hacia arriba con la flecha scroll
- activar el lugar deseado = seleccionar o scroll la muestra de punto correspondiente en la casilla de indicación de la muestra
- seleccionar la muestra de punto nueva
- la muestra de punto se añade encima del cursor



#### Anular muestras de puntos

- una muestra de punto se anula siempre sobre el cursor
- activar el lugar deseado = seleccionar o scroll la muestra correspondiente en la casilla de indicación de la muestra
- pulsar la función «anular»
- la muestra de punto está anulada

 Memorizar combinaciones, véase pág. núm. 154



- pulsar la casilla multifuncional
- pulsar la función «espejear la combinación»
- toda la combinación está espejeada de lado



Hay varias posibilidades para rematar automáticamente las muestras de punto:

- 1. pulsar la casilla antes de coser = remata la combinación de muestras al inicio
- 2. pulsar la casilla al final de una combinación de muestras = remata la combinación de muestras al final
- 3. programar la función en medio de una combinación de muestras = las muestras de punto se rematan correspondientemente





Selección del

punto:

puntos de cruz núm. 301-314 Aguja: tamaño y tipo según el tejido Hilo: hilo de algodón / hilo decorativo Arrastre: arriba (posición de costura) Pie prénsatelas: pie prénsatelas para punto de retroceso núm. 1C ó pie prénsatelas abierto para bordar núm. 20C

- el bordado con punto de cruz es una técnica tradicional y un complemento para el resto de los puntos decorativos
- si los puntos de cruz se cosen sobre un tejido con estructura de lino obtienen los mismos el efecto de cosido a mano y se parecen mucho al punto de cruz hecho a mano

#### **Aplicación**

- para decoraciones del hogar
- para cenefas en vestidos
- · decoraciones en general

#### Coser

❖ coser y combinar los puntos de cruz núm. 301–314 como todos los otros puntos decorativos

#### Coser cenefas

- seleccionar el punto de cruz
- coser la primera fila de puntos con la ayuda de la regla de borde o tope de borde
- como las siguientes filas se orientan en la primera es muy importante que la primera fila se cosa bien recta
- seleccionar una nueva muestra de punto
- \* coser la segunda fila a la anchura del pie prénsatelas o con la ayuda de la regla de borde, al lado de la primera fila
- coser las siguientes filas de punto de la misma manera







#### Bordado blanco/coser puntilla

#### Bordado blanco

- es una de las técnicas de trabajos de aguja más vieja y tradicional
- se bordan decoraciones en la misma tonalidad sobre tejido blanco de algodón o lino antes de trabajarlas para decoraciones del hogar o vestidos
- en el bordado blanco también entran las técnicas de coser vainicas, puntillas, festón suelto





#### Coser puntillas

Selección del

punto: zigzag núm. 2

Aguja: **tamaño y tipo según el tejido**Hilo: **hilo de algodón / hilo decorativo** 

Arrastre: arriba (posición de costura)
Pie prénsatelas: pie prénsatelas para punto de retroceso núm. 1C ó pie

prénsatelas para bordes estrechos núm. 10C (accesorio especial)

#### Preparación

- seleccionar el mismo color del hilo como el de la puntilla
- las puntillas que se han reforzado anteriormente con spray de almidón se trabajan más fácilmente

#### Coser puntilla en el tejido

- colocar la puntilla a mínimo 1 cm del borde (= añaditura) sobre la parte del derecho de la tela y fijarla con alfileres
- el acabado de la puntilla mira hacia afuera
- coser con punto recto núm. 1 el canto de la puntilla
- planchar la añaditura hacia atrás
- coser con zigzag fino (ancho unos 11/2-21/2, largo unos 1/2) por la parte del derecho a lo largo del borde de la puntilla, los puntos sobrecosen el borde
- cortar el tejido que sobra por la parte del revés



#### Tela con puntilla

- sujetar con alfileres o hilvanar la puntilla sobre el tejido, coser un pespunte con punto recto núm. 1 por ambos lados de la puntilla
- cortar cuidadosamente el tejido por la parte del revés, por en medio, exactamente entre las dos costuras
- planchar hacia atrás el tejido a lo largo de ambas líneas de costura
- coser con zigzag fino (ancho unos 1¹/2-2, largo unos ¹/2) por la parte del derecho a lo largo de ambos bordes de la puntilla, los puntos sobrecosen los bordes
- cortar el tejido que sobra por la parte del revés



#### Juntar puntillas

- colocar las puntillas una al lado de la otra (los cantos tocándose exactamente)
- coser las puntillas con zigzag fino (ancho unos 1<sup>1</sup>/<sub>2</sub>–2, largo unos <sup>1</sup>/<sub>2</sub>), la aguja se clava una vez en una puntilla otra vez en la otra puntilla



#### Puntilla entredos

 si el entredos tiene añadituras al lado de la puntilla, primero cortar las añadituras y después coser la puntilla conforme las técnicas descritas aquí





Selección del

puntos vainica núm. 701, 702, 709-711, 713, 720, punto:

721, 723, 725, 726, 732, 742

aguja ensiforme, aguja gemela / para vainicas Aguja:

hilo de algodón / hilo decorativo

arriba (posición de costura) Arrastre:

Pie prénsatelas: pie prénsatelas para punto de retroceso núm. 1C ó

pie prénsatelas abierto para bordar núm. 20C

#### **Puntos vainica**

- utilizando agujas ensiformes se obtienen fácilmente efectos excelentes
- tejidos de finos a medianos que se pueden abrir fácilmente por la aguja son ideales para esta técnica
- para decoraciones del hogar y vestidos

#### Preparación

- \* reforzar el tejido por la parte del revés con un velo planchable
- según el tejido y el efecto, colocar debajo más de una capa de velo
- ❖ colocar la aguja ensiforme o aguja gemela / para vainicas, activar la limitación de la aguja correspondiente en la función de control





 más información sobre la función de control en la pág. núm. 32

#### Coser con la aguja ensiforme (1)

- la aguja ensiforme simple puede utilizarse para todos los puntos
- seleccionar el punto vainica y coser

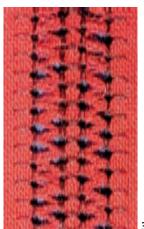
#### Coser con la aguja gemela / para vainicas (2)

- durante la costura alcanza la aguja ensiforme el efecto de agujero y la aguja universal un efecto de punto recto normal
- seleccionar la muestra de punto deseada (p.ej. zigzag triple núm. 7) y coser la primera fila
- ❖ girar la labor y coser la segunda fila, la aguja se clava en el agujero que se ha hecho anteriormente en la primera fila

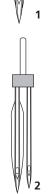
#### Sacar hilos para las vainicas (3)

- para acentuar el efecto de vainicas hechas a mano sacar, antes de coser, hilos del tejido
- \* eventualmente reforzar el tejido con spray de almidón y plancharlo cuidadosamente
- los puntos vainicas se cosen al lado de los hilos sacados
- para que los hilos se ajunten tiene que clavarse la aguja una vez en el tejido y otra vez directamente al lado del canto del agujero de los hilos sacados









#### Bordado blanco / coser pestañas

Selección del

punto: punto recto núm. 1

Aguja: aguja gemela 1-4 mm, según el pie prénsatelas para pestañas y

teiido

Hilo: hilo de algodón / hilo decorativo

Arrastre: arriba (posición de costura)

Pie prénsatelas: pie prénsatelas para pestañas núm. 30 (3 ranuras), núm. 31

(5 ranuras), núm. 32 (7 ranuras) o núm. 33 (9 ranuras)

(todos los pies = accesorio especial)





#### Coser pestañas

- esta técnica reduce la superficie del tejido (calcular suficiente tejido)
- pestañas son pliegues estrechos pespunteados que se cosen antes de cortar el tejido para hacer un vestido o un proyecto de costura
- para adornos o en combinación con otros bordados blancos

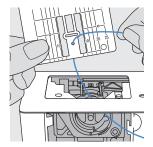
#### Pie prénsatelas para pestañas

- núm. 30 (3 ranuras) = 4 mm aguja gemela: para tejidos pesados
- núm. 31 (5 ranuras) = 3 mm aguja gemela: para tejidos de pesados a medianos
- núm. 32 (7 ranuras) = 2 mm aguja gemela: para tejidos de finos a medianos
- núm. 33 (9 ranuras) = 1 ó 1.6 mm aguja gemela: para tejidos muy finos (sin cordoncillo para pestaña)

#### Cordoncillo para pestaña

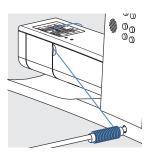
- se pueden coser las pestañas con o sin cordoncillo para pestaña
- con cordoncillo es el efecto de la pestaña más pronunciado, con más relieve
- el cordoncillo para pestaña tiene que caber en la ranura del pie prénsatelas correspondiente
- el cordoncillo tiene que ser de color resistente y no se debe encoger al lavarlo





#### Colocar el cordoncillo para pestaña

- sacar la placa-aguja de la máquina de coser computerizada (véase pág. 17)
- abrir la tapa abatible
- meter el cordoncillo para pestaña: pasar el cordoncillo por la abertura de la lanzadera y desde abajo por el ojete de la placa-aguja
- colocar de nuevo la placa-aguja

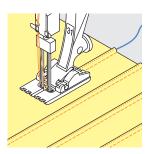


- cerrar la tapa abatible
- tener cuidado que el cordoncillo para pestaña corra bien por la abertura de la taba abatible
- meter la bobina del cordoncillo en el alza-prénsatelas de rodilla
- ❖ controlar si el cordoncillo se desliza bien



#### Enhebrar el hilo superior

- colocar la aguja gemela
- \* activar el límite de la aguja en la función de control
- más información sobre la función de control en la pág. núm. 32
- enhebrar ambos hilos superiores
- más información sobre «enhebrar aguja gemela» en la pág. núm. 16



#### Coser

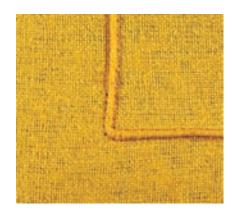
- coser la primera pestaña, eventualmente marcar anteriormente la línea
- el cordoncillo para pestaña corre automáticamente
- event. girar la labor
- guiar la primera pestaña por debajo de una de las ranuras del pie prénsatelas (según la distancia deseada)
- coser la segunda pestaña
- todas las siguientes pestañas se guían paralelamente





#### Coser ángulos

- los ángulos no se pueden coser directamente a causa de la aguja gemela, por eso se cosen en varios pasos:
- clavar la aguja gemela en el ángulo y girar con el volante hasta que el ojete de la aguja esté visible (la punta de la aguja está en el tejido)
- girar la labor (en la mitad del ángulo), hacer un punto y colocar la aguja en la misma posición
- girar el tejido haciendo todo el ángulo y continuar cosiendo
- en un ángulo agudo repetir varias veces este procedimiento



#### Diversas líneas de pestañas

 las pestañas no sólo se pueden coser en líneas rectas sino también libremente, en arcos y ángulos



#### Combinar puntos decorativos con pestañas

- los puntos decorativos que están directamente entre las pestañas, se cosen - antes de coser las pestañas con el pie prénsatelas para punto de retroceso núm. 10
- poner debajo, en la parte del revés, un velo para bordar el cual se saca después de coser los puntos decorativos
- coser las pestañas en la parte derecha e izquierda de los puntos decorativos, como descrito anteriormente





para coser pestañas que están más separadas, utilizar la regla de borde

## Bordado blanco / festón suelto

Selección del

Pie prénsatelas:

punto: Aguja: Hilo:

Arrastre:

festón suelto núm. 416 tamaño y tipo según el tejido hilo de algodón / hilo decorativo arriba (posición de costura) pie prénsatelas abierto para bordar núm. 20C ó

pie prénsatelas para bordar núm. 6 (accesorio especial)

Festón suelto

- un acabado suelto que se puede coser en todo canto acabado
- para vestidos, mantelería y ropa de cama

#### Preparación

- para poder coser el festón suelto al lado de un canto acabado, colocar debajo un velo soluble o para quitar de manera que salga visiblemente del canto
- sujetar el velo con alfileres y eventualmente hilvanar
- colocar el cordoncillo (p.ej. perlé núm. 8) para el festón suelto en el alza-prénsatelas de rodilla
- el cordoncillo que proporciona al festón suelto estabilidad tiene el mismo color como el hilo, tiene que ser de color resistente y no se debe encoger al lavarlo
- pasar el cordoncillo desde abajo por el agujero de la placa-aguja





 más información sobre «colocar cordoncillo» en la pág. núm. 85

#### Coser

- Coser la primera fila en arcos de festón suelto
- el arco empieza y termina siempre en el canto del tejido, el redondo del arco se cose sobre el velo
- si el festón suelto no empieza y termina en el tejido entonces el festón suelto no está atacado al tejido
- si se desea, añadir 2-3 filas más
- en las filas adicionales empieza y termina el arco en el medio de cada arco de la última fila
- si el festón suelto no empieza y termina en el medio de cada arco de la última fila entonces no se aguantan juntas las filas de festón suelto
- después de coser quitar el velo cuidadosamente



Resultado bonito SEJO

como la técnica del festón suelto necesita un poco de práctica, hacer primero una costura de prueba

### Bordado blanco / acabado con festón

Selección del punto: Aguja: Hilo: Arrastre: Pie prénsatelas:

más información sobre

transversales» en la pág.

núm. 90 •••••

«coser muestras

unto: puntos de festón núm. 507, 508
guja: tamaño y tipo según el tejido
Hilo: hilo de algodón / hilo decorativo
astre: arriba (posición de costura)
telas: pie prénsatelas transversal núm. 40C y pie
prénsatelas abierto para bordar núm. 20C ó pie
prénsatelas para bordar núm. 6 (accesorio especial)

#### Acabado con festón

• un acabado decorativo en vestidos, mantelería y ropa de cama

#### Primera costura

- colocar un velo en el borde de la tela
- coser con punto festón con el pie prénsatelas núm. 40C a 1 cm del borde, para ello utilizar la regla de borde o tope de borde para mejor orientación

#### Cortar la tela

cuando el festón está cosido cortar con cuidado la tela que sobra

### Recoser con punto festón y con cordoncillo para reforzar el borde

- colocar el pie prénsatelas núm. 20C, sujetar el cordoncillo (p.ej. perlé núm. 8) en el alza-prénsatelas de rodilla
- el cordoncillo que proporciona estabilidad al acabado, tiene el mismo color como el hilo, es de color resistente y no se encoge al lavarlo
- recoser con zigzag núm. 2 (ancho unos 5, largo unos 1/2-1) a lo largo del canto de los arcos acercando el cordoncillo al arco de festón
- los puntos zigzag se clavan una vez en el arco de festón y otra vez directamente al lado del cordoncillo
- cada vez que se acaba el arco reducir un poco el ancho del punto, los últimos puntos coserlos hasta acabar el arco, girar un poco la labor (la aguja está abajo) coser unos pocos puntos y de nuevo empezar a aumentar el ancho del punto para coser la parte ancha del arco



Acabado de festón



Precoser el festón



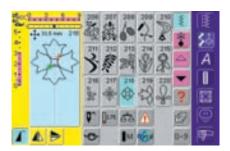
Recoser el festón

## Recoser más fácilmente los puntos de festón

- al recoser los puntos de festón reducir la velocidad de costura mediante la función velocidad del motor
- activar la función «stop aguja abajo»
   una gran ayuda para recoser



# Muestras transversales Información general

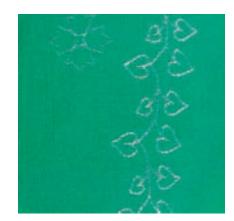


#### **Muestras transversales**

- muestras transversales son muestras grandes en las cuales el arrastre del tejido no sólo es hacia adelante y detrás sino también de lado
- pulsar la casilla deseada = la muestra está activada
- la muestras transversales están simbolizadas con cuatro flechas en la pantalla
- salida (punto verde) y fin (cruz roja) son visibles en la pantalla



- en algunas muestras (p.ej. motivo individual núm. 218) se para la máquina de coser computerizada automáticamente
- otras muestras (p.ej. núm. 808) pueden coserse seguidamente



#### Patrones como ayuda de costura

- los patrones en este manual de instrucciones son una ayuda para situar las muestras sobre la tela
- todas las muestras transversales están estampadas en su tamaño original en los patrones
- un círculo simboliza el inicio de la muestra, una cruz simboliza su fin, el inicio y el fin de la muestra tienen un agujero para poder marcar la muestra en la tela
- la dirección de la costura está simbolizada con un pie prénsatelas con líneas finas de ayuda
- durante la costura tiene que guiarse el pie prénsatelas paralelo a las líneas de ayuda
- marcar sobre la tela, con la ayuda del patrón, el inicio y final de la muestra deseada



#### Coser muestras transversales

- utilizar la mesa móvil para aumentar la superficie de costura
- clavar la aguja al inicio de la muestra (observar la dirección de costura en el patrón)
- colocar la tela de manera que las líneas de ayuda del patrón estén paralelas con el pie prénsatelas, después sacar el patrón
- coser = la máquina de coser computerizada cose la muestra escogida
- guiar la tela ligera y regularmente y tener cuidado que no toque en ningún lado o se enganche
- lo importante es dejar coser la máquina de coser computerizada sin empujar, tirar o sujetar el tejido
- como ayuda se puede marcar una línea, antes de la costura (misma dirección como las líneas en los patrones), que da un punto de indicación para guiar la labor paralelamente

#### Muestras transversales y funciones

- la mayoría de las muestras transversales pueden combinarse con todas las funciones que están activadas en la pantalla (p.ej. espejear)
- la mayoría de las muestras transversales no se pueden modificar en su tamaño (se reconoce en la indicación del largo / ancho del punto de otro color)



#### **Balance**

- según el tejido, entretela y calidad de hilo pueden desviarse las muestras de punto de la forma original
- con el balance se puede adaptar la muestra de punto al tejido

• más información sobre balance, pág. núm. 178 ••••••



es siempre recomendable hacer una costura de prueba con el hilo deseado en el tejido y entretela original

#### **Muestras transversales**

#### Combinar con patrón manualmente

Selección del

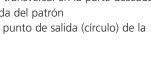
muestras transversales punto: tamaño y tipo según el tejido Aguja: Hilo: hilo de algodón / hilo decorativo arriba (posición de costura) Arrastre:

Pie prénsatelas: pie prénsatelas para muestras transversales

núm. 40C



- posicionar la muestra transversal en la parte deseada del tejido, con la ayuda del patrón
- \* marcar en el tejido el punto de salida (círculo) de la muestra





- superficie de costura
- seleccionar muestra transversal en el
- colocar el pie prénsatelas para muestras patrón, sobre el tejido de manera que la aguja se clave en el inicio de la muestra

- utilizar la mesa móvil para aumentar la
- modo individual
- transversales, correspondientemente al
- coser la muestra transversal







❖ pulsar una vez la función «fin del dibujo 1–9x» (cifra 1 aparece en la casilla) = la máquina de coser computerizada se para automáticamente

#### Añadir una muestra transversal adicional con el patrón

con la ayuda del patrón, posicionar una nueva muestra transversal sobre el tejido; marcar de nuevo el punto de salida, seleccionar la muestra transversal, colocar el pie prénsatelas conforme el patrón y coser la muestra





## Corta-hilos automático

como los hilos de las muestras transversales se rematan automáticamente es muy práctico cortar los hilos directamente con la función «corta-hilos automático»

Selección del

punto: muestras transversales

Aguja: tamaño y tipo según el tejido

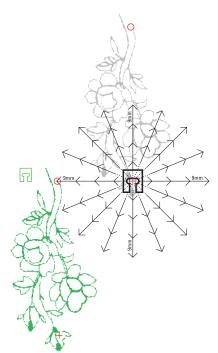
Hilo: hilo decorativo

Arrastre: arriba (posición de costura)

Pie prénsatelas: pie prénsatelas para muestras transversales núm. 40C

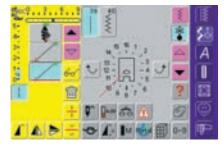
## Conectar automáticamente muestras transversales con 16 direcciones de costura

 en el modo de combinación se pueden conectar automáticamente las muestras transversales con la ayuda de las 16 direcciones de costura



#### Determinar el espacio intermedio con los patrones

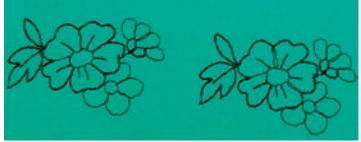
- situar el patrón de la primera muestra transversal sobre el tejido (p.ej. núm. 205)
- marcar el punto de salida y final de la primera muestra transversal
- colocar la segunda muestra transversal (p.ej. núm. 205) con la ayuda del patrón «16 direcciones de costura» (la misma dirección de costura como la primera muestra)
- el símbolo del pie prénsatelas, que indica en dirección de la costura, está en el punto final de la primera muestra
- el punto de salida de la segunda muestra tiene que estar en una de las 16 direcciones de costura y sobre un punto de separación (punta de flecha)
- leer la dirección hasta el punto de salida de la próxima muestra de punto y contar los espacios intermedios (cada uno 9 mm)



#### Programar muestras transversales y espacios intermedios

- seleccionar en el modo de combinación la muestra transversal deseada (p.ej. 205)
- \* seleccionar 16 direcciones de costura
- seleccionar punto recto núm. 39 con regulación de base largo del punto 1 (cose cada tercer punto = 3 mm)
- entrar la dirección, previamente leída, con las casillas de flechas
- ❖ activar la función punto largo (cose sólo cada noveno (9). punto)
- 1 punto recto núm. 39 (largo del punto 1) en combinación con la función punto largo corresponde a un espacio intermedio de 9 mm
- conforme a los espacios intermedios contados, entrar el número de puntos rectos (= puntos de conexión)
- anular sin falta la función punto largo
- seleccionar la segunda muestra transversal
- para coser una muestra individual activar la función «fin del dibujo 1–9x» (cifra 1 aparece)





#### Coser una combinación

- colocar el pie prénsatelas para muestras transversales sobre el tejido conforme el patrón de manera que la aguja se clave en el punto de salida de la muestra
- la máquina de coser computerizada cose primero la primera muestra, cambia automáticamente a los puntos de conexión y se para automáticamente al final de la segunda muestra
- como las muestras transversales se rematan automáticamente se pueden recortar al final los hilos de conexión



#### Correcciones en la combinación



memorizar la combinación, véase pág.

núm. 154

#### Añadir muestras de puntos

- una muestra de punto se añade siempre encima del cursor
- para añadir adicionalmente una muestra de punto al inicio de una combinación de muestras hay que desplazar hacia arriba el cursor con la ayuda de la flecha scroll
- activar el lugar deseado = seleccionar la muestra de punto correspondiente en la casilla de indicación de la muestra o hacer rodar la pantalla - scroll
- seleccionar una muestra de punto nueva
- la muestra de punto se coloca encima del cursor



#### Anular una muestra de punto

- una muestra de punto se anula siempre encima del cursor
- activar el lugar deseado = seleccionar la muestra de punto correspondiente en la casilla de indicación de la muestra o hacer rodar la pantalla - scroll
- pulsar la función «anular»
- la muestra de punto está anulada



más información sobre vista general del contenido de la combinación, pág. núm.



### Corta-hilos automático

como los hilos de las muestras transversales se rematan automáticamente, es muy práctico de cortar los hilos directamente, después de coser las muestras transversales, con la función «corta-hilos automático»

# Costura en 16 direcciones

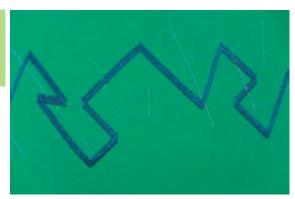
Selección del

punto: punto recto núm. 39 / zigzag núm. 40
Aguja: tamaño y grosor según el tejido
Hilo: hilo de algodón / hilo decorativo

Arrastre: arriba (posición de costura)

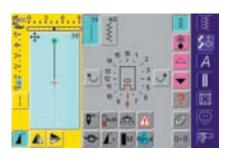
Pie prénsatelas: pie prénsatelas para muestras transversales núm. 40C





#### Costura en 16 direcciones

- coser automáticamente en 16 direcciones sin girar el tejido
- para muchos trabajos decorativos
- para quilt (colchar) sin girar el tejido



#### Superficie de la pantalla

- seleccionar la indicación de la pantalla "costura en 16 direcciones"
- pulsar punto recto o zigzag
- en el centro de la pantalla aparece un símbolo en forma de pie prénsatelas y alrededor las 16 direcciones de costura
- con las casillas con flecha a derecha o izquierda se modifica la dirección en pasos individuales

#### Punto recto núm. 39

- el punto recto núm. 39 cose sólo cada tercer punto
- la regulación de base es largo del punto 1 (= 3 mm) y puede modificarse sin escalas de 0–1 (= 0–3 mm)



 activar adicionalmente la función punto largo = la máquina de coser computerizada cose cada noveno (9) punto (regulación de base largo de punto 1 corresponde a 9 mm)

#### Zigzag núm. 40

- el largo del punto está programado a punto de oruga y se puede modificar sin escalas de 0–1 mm
- el ancho del punto se puede modificar de 0–9 mm

#### Coser

- \* seleccionar el punto deseado
- eventualmente modificar el ancho / largo del punto
- determinar la dirección de costura = pulsar la casilla con flecha
- la máquina de coser computerizada cose el punto escogido en la dirección indicada

#### Cambio de dirección

- después de alcanzar el largo deseado parar la máquina de coser
- cambiar la dirección de costura = pulsar la casilla con flecha
- coser

#### Unir muestras de puntos

Selección del

punto: punto recto núm. 39

Aguja: tamaño y tipo según el tejido
Hilo: hilo de algodón / hilo decorativo
Arrastre: arriba (posición de costura)

Pie prénsatelas: pie prénsatelas para muestras transversales núm. 40C

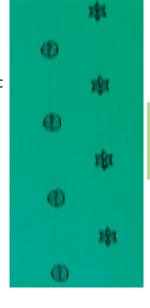
#### Puntos rectos en 16 direcciones como hilos de conexión

- especialmente para repartir muestras de punto en superficies grandes
- como hilos de conexión entre muestras de puntos individuales, muestras transversales o monogramas
- los hilos de conexión se cortan después de la costura



#### Punto recto con función punto largo

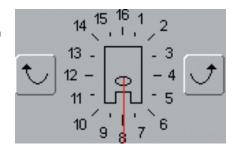
- con el punto recto con la regulación de base largo del punto 1 se cose sólo cada tercer punto (= 3 mm)
- activar adicionalmente la función punto largo = la máquina de coser computerizada cose cada noveno (9) punto (= 9 mm)
- el largo del punto puede reducirse sin escalas





#### Coser y combinar libremente

- seleccionar punto decorativo y coser una vez (primero pulsar una vez la función «Repetición de la muestra 1-9x»)
- seleccionar punto recto núm. 39
- determinar la dirección de costura mediante las casillas con flechas
- pulsar la función punto largo
- coser los puntos de conexión = la máquina de coser computerizada cose el punto recto largo escogido en la dirección indicada
- pulsar la función «fin del dibujo» en la cabeza de la máquina
- la máquina de coser computerizada se para automáticamente al terminar de coser el punto ya empezado
- anular sin falta la función punto largo



- seleccionar punto decorativo y coser una vez (primero pulsar una vez la función «Repetición de la muestra 1-9x»)
- seleccionar punto recto, determinar la nueva dirección con las casillas con flechas, activar nuevamente la función punto largo y coser de nuevo los puntos de conexión, etc.



## Hacer una combinación en el modo de combinación

- en vez de unir libremente las muestras de puntos, también se pueden programar las muestras de punto con los puntos de conexión en el modo de combinación
- la programación de muestras de punto unidas corresponde a la conexión de muestras transversales o monogramas

#### Indicación:

Con la función de remate se puede rematar la muestra de punto al inicio y final. Así está garantizado que la muestra queda intacta después de cortar los hilos de tensión.



#### más información sobre

- unir muestras transversales, pág. núm. 92 ••••••
- unir monogramas, pág núm. 105
- memorizar combinación, pág. núm. 154 ••••••



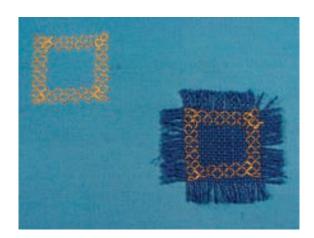
Selección del

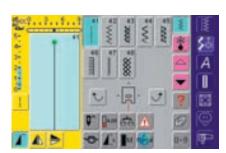
punto:

puntos núm. 41-48 Aguja: tamaño y tipo según el tejido Hilo: hilo de algodón / hilo decorativo Arrastre: arriba (posición de costura) Pie prénsatelas: pie prénsatelas para muestras transversales núm. 40C



- coser automáticamente en 4 direcciones sin girar el tejido
- coser cuadros decorativos
- · aplicar cuadros
- · colocar remiendos en vestidos, especialmente en piernas de pantalón, mangas, etc.





#### Superficie de la pantalla

- seleccionar la indicación de la pantalla "costura en 4 direcciones"
- 8 puntos diferentes están a disposición:
  - núm. 41 punto recto
  - núm. 42 zigzag
  - núm. 43 punto tricot
  - núm. 44 costura de serpiente
  - núm. 45 overlock doble
  - núm. 46 punto parisiense
  - núm. 47 super stretch
- núm. 48 punto nido de abeja
- en el centro de la pantalla aparece un símbolo en forma de pie prénsatelas y alrededor las 4 direcciones de costura
- con las casillas con flecha a derecha o izquierda se modifica la dirección en pasos individuales
- el largo del punto sólo se puede modificar al coser hacia adelante o hacia atrás

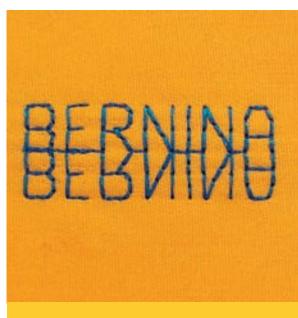
#### Preparación

- colocar el cuadrado, sujetarlo con alfileres o hilvanarlo
- preparar previamente el cuadrado con entretela pegante por las dos partes y plancharlo
- más información sobre preparación de entretela pegante por dos partes, véase «preparar aplicaciones» pág. núm. 143 •••••••



#### Coser el cuadrado

- seleccionar el punto deseado
- lo más fácil es si se cose el cuadrado en el sentido de las agujas del
- ❖ coser un lado del cuadrado, la aguja se clava una vez en el cuadrado y otra vez apenas fuera de él
- cambiar la dirección de la costura = pulsar las casillas con flechas
- el siguiente lado, etc.



Vista general de los alfabetos 98

Informaciones

sobre tipo de letras 99

combinar tipos de letras

(9 mm) **100** 

Informaciones sobre

monogramas (transporte transversal) 103

Tamaño de monograma 1 104

Tamaños de monogramas 2 y 3 107





## Tipos de letras

#### Vista general de los alfabetos

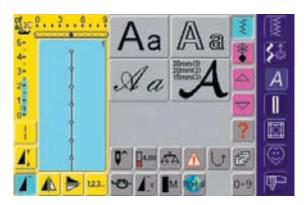


#### Alfabetos

pulsar la tecla «Alfabetos»



## Vista general



#### Vista general de los alfabetos

• aparece la vista general de los alfabetos



Letra de palo



Letra de contorno



Letra script (Italic)



Monogramas 30/20/15 mm (transporte transversal)

 más información véase vista general de los puntos en la pág. núm. 264

## Tipo de letras – alfabeto, números, signos de puntuación

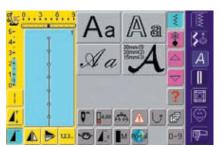
- 4 tipos diferentes de alfabetos están a disposición
- cada uno de estos alfabetos se pueden coser en dos tamaños diferentes y en letra minúscula (excepto monograma)
- el monograma grande de alfabetos está a disposición en tres tamaños

#### Aplicación

- para nombres, monogramas y direcciones
- para palabras y textos
- para poner inscripciones en quilts (etiquetas de quilts)

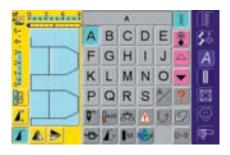






#### Seleccionar alfabeto

- pulsar la tecla «Alfabeto»
- en la pantalla aparece la vista general de los alfabetos diferentes (menú):
  - letra de palo (9 mm)
  - letra de contorno (9 mm)
  - letra script (Italic) (9 mm)
  - monogramas 30/20/15 mm (transporte transversal)
- pulsar una casilla
- el alfabeto deseado está activado



#### Pantalla: selección de la letra

- con las casillas scroll pueden reclamarse todas las letras, números signos de puntuación y especiales
- pulsar la casilla «A/a» = conmutar a letra minúscula

#### **Punto perfecto**

- utilizar el mismo color de hilo, hilo superior e inferior
- para obtener un punto perfecto reforzar la labor por la parte del revés con un velo
- en tejidos con fibras largas (p.ej. lana, terciopelo, etc.) colocar por la parte del derecho un velo soluble en agua
- en tejidos finos utilizar tipos de letra simples programables con puntos rectos (como p.ej. letra de contorno), en tejidos gruesos hacen mejor efecto los tipos de letra satinados (como p.ej. monogramas)

## 

Selección del

punto: letras 9mm

Aguja: tamaño y tipo según el tejido
Hilo: hilo de algodón / hilo decorativo
Arrastre: arriba (posición de costura)

Pie prénsatelas: pie prénsatelas para punto de retroceso núm. 1C

#### Letras 9 mm

- letras individuales o filas con las mismas letras se cosen en el modo individual
- nombres, direcciones, palabras, etc. se combinan y se cosen en el modo de combinación



A

## **Aplicaciones**

#### Letras en el modo de combinación



#### Combinar tipos de letras

- \* abrir el modo de combinación
- elegir la letra deseada
- la letra aparece en la casilla de indicación de la muestra y en la casilla sobre el alfabeto
- el cursor está detrás de la letra



#### Continuar programando

- seleccionar la próxima letra y pulsar la casilla correspondiente
- la segunda letra aparece en la casilla de indicación de la muestra, etc.



 más información sobre vista general del modo de combinación, pág. núm.
 156

## S AR AR AR AR AR S AB AB AB AB AB

## Combinar tipos de letras en combinación con funciones



#### Modificar el tamaño de la caligrafía

- seleccionar las funciones antes de programar las letras
- pulsar la casilla «tamaño de la caligrafía», la casilla con el número 2 se pone azul
- el tamaño de la caligrafía se reduce a 6 mm
- pulsar nuevamente la casilla «tamaño de la caligrafía», el tamaño grande está otra vez activado (casilla con número 1 está azul)





#### Seleccionar caligrafía minúscula

- seleccionar las funciones antes de programar las letras
- pulsar la casilla «Mayúsculas-minúsculas»
- la casilla se pone azul y la caligrafía minúscula está activada
- pulsar nuevamente la casilla «Mayúscula-minúscula»
  - la caligrafía mayúscula está de nuevo activada



A



#### Espejear letras

- pulsar la función imagen espejo derecha / izquierda
- la muestra de punto se espejea de lado



- para efectos extravagantes también se puede elegir la función imagen espejo en dirección de la costura
- más información sobre «espejear de lado una combinación completa», pág. núm. 158





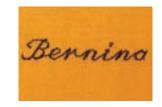
## Estirar los signos / letras con la función «Alargamiento de la muestra»

- pulsar una vez la función "Alargamiento de la muestra"
- la muestra de punto seleccionada se alarga 2 veces (se estira)



#### Ejemplo de combinación de letras y funciones

- \* abrir el modo de combinación
- seleccionar letra script y pulsar la letra mayúscula B
- la letra mayúscula **B** aparece en la casilla de indicación de la muestra
- \* seleccionar la función «Minúsculas»
- seleccionar las letras minúsculas e, r, n, i, n y a
- en la casilla de indicación de la muestra aparece ahora «Bernina»
- para que entre la palabra «Bernina» y la próxima palabra haya una separación entrar un signo de separación «\_» o un punto decorativo





#### Combinación de muestra como punto individual o repetido

- crear una combinación de muestras
- pulsar una o varias veces «fin del dibujo 1–9x» (los números 1–9 aparecen en la casilla)
- la máquina de coser computerizada se para automáticamente al terminar de coser el número entrado de combinaciones de muestras





#### Interrupción de la combinación

- la interrupción de la combinación se utiliza cuando por ejemplo una dirección o texto no se quiere coser uno al lado de otro sino uno debajo de otro
- añadir la interrupción de la combinación en los sitios deseados
- coser = la máquina de coser computerizada se para automáticamente al final de la primera parte de la combinación
- desplazar el tejido
- continuar cosiendo = la máquina de coser computerizada se para al final de la segunda parte de la combinación
- repetir este procedimiento correspondientemente

FOR MY GRANDDAUGHTER ON HER 18TH BIRTHDAY 14TH FEBRUARY

#### Indicación:

Para que las palabras se puedan coser bien una debajo de otra, primero marcar una línea de ayuda sobre el tejido. Si el texto tiene que estar centrado, primero coser las palabras y medirlas, después marcar las líneas de ayuda.



#### Correcciones en la combinación



#### **Añadir letras**

- una muestra de punto se añade siempre encima del cursor
- para añadir una muestra de punto al inicio de una combinación de muestras hay que subir el cursor con la casilla scroll
- activar el lugar deseado: seleccionar la muestra de punto correspondiente en la casilla de indicación de la muestra o scroll
- seleccionar una muestra de punto nueva
- la muestra de punto se añade encima del cursor



#### **Anular letras**

- una muestra de punto se anula siempre encima del cursor
- activar el lugar deseado: seleccionar la muestra de punto correspondiente en la casilla de indicación de la muestra o scroll
- pulsar la función «anular»
- la muestra de punto está anulada

memorizar la combinación véase pág.

núm. 154

## Añadir la función de remate (4 puntos pequeños de remate)

Hay varias posibilidades para rematar automáticamente la muestra de punto:

- 1. pulsar la casilla antes de coser = la combinación de la muestra se remata al inicio
- pulsar la casilla al final de una combinación de muestras = la combinación de muestras se remata al final
- 3. programar la función en medio de una combinación de muestras = las muestras de puntos deseadas se rematen correspondientemente



- después de colocar la aguja especial activar la limitación de la aguja en la función de control
- el ancho del punto se limita automáticamente conforme la aguja escogida
- también se puede limitar el ancho del punto utilizando una aguja normal para reducir correspondientemente el tamaño de la caligrafía



#### Monogramas (transporte transversal)

- muestras transversales son muestras grandes en las cuales el arrastre del tejido no sólo es hacia adelante y detrás sino también de lado
- los monogramas (transporte transversal) están simbolizados con cuatro flechas en la pantalla
- salida (punto verde) y fin (cruz roja) son visibles en la pantalla



#### Tamaños de monogramas

- tamaño 1 = 30 mm
- al iniciar el programa monograma está generalmente activado el tamaño 1
- monogramas en tamaño 1 son letras individuales = la máquina de coser computerizada remata y se para
- los patrones anexos en este manual contienen los monogramas del tamaño 1
- tamaño = 20 mm
- pulsar la casilla «tamaño de la caligrafía»: la casilla con el número 2 se pone azul
- monogramas del tamaño 2 se cosen seguidamente en una línea horizontal
- tamaño 3 = 15mm
- pulsar la casilla «tamaño de la caligrafía»: la casilla con el número 3 se pone azul
- monogramas del tamaño 3 se cosen seguidamente en una línea horizontal



Indicación:
La aplicación del tamaño de
monograma 1 es diferente al tamaño
2 y 3.

#### Coser muestras transversales

- utilizar la mesa móvil para aumentar la superficie de costura
- al coser muestras transversales guiar la tela ligera y regularmente y tener cuidado que no toque en ningún lado o se enganche
- lo importante es dejar coser la máquina de coser computerizada sin empujar, tirar o sujetar el tejido



#### Balance

- según el tejido, entretela y calidad de hilo pueden desviarse las muestras de punto de la forma original
- con el balance se puede adaptar la muestra de punto al tejido



es siempre recomendable hacer una costura de prueba con el hilo deseado en el tejido y entretela original A

Selección del

punto: monogramas del tamaño 1
Aguja: tamaño y tipo según el tejido
Hilo: hilo de algodón / hilo decorativo
Arrastre: arriba (posición de costura)

Pie prénsatelas: pie prénsatelas para muestras transversales núm. 40C



#### Monogramas del tamaño 1

- monogramas del tamaño 1 son letras individuales = la máquina de coser computerizada remata y se para
- con la ayuda de los patrones se sitúan los monogramas
- los monogramas se pueden situar y combinar manualmente con el patrón o unir automáticamente con la costura en 16 direcciones



#### $\boldsymbol{A}$

#### Patrones como ayuda de costura

- los patrones anexos en este manual son una ayuda para situar las muestras sobre el tejido
- todos los monogramas del tamaño 1 están estampados en su tamaño original en los patrones
- un círculo simboliza el inicio de la muestra, una cruz simboliza su fin, el inicio y el fin de la muestra tienen un agujero para poder marcar la muestra en la tela (para poder marcar bien el tejido)
- la dirección de la costura está indicada como símbolo de pie prénsatelas y líneas de ayuda
- al coser, el pie prénsatelas tiene siempre que correr paralelamente a las líneas de ayuda

#### Combinar manualmente letras de monograma con el patrón



#### Posicionar letras de monograma con el patrón

- situar la letra, con la ayuda del patrón, en el lugar deseado del tejido
- pasar el punto de salida (círculo) de la muestra del patrón al tejido



#### Coser

- seleccionar letra en modo individual
- colocar el pie prénsatelas para muestras transversales sobre el tejido conforme el patrón de manera que la aguja se clave en el punto de salida de la muestra
- coser letra





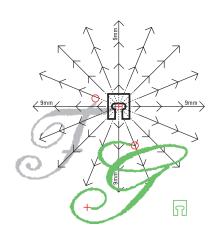
#### Añadir y coser letra adicional con patrón

con la ayuda del patrón situar letra adicional sobre el tejido, de nuevo marcar el punto de salida, seleccionar la letra, colocar el pie prénsatelas conforme el patrón y coser la letra



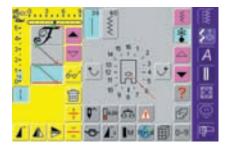
#### Unir automáticamente combinaciones de monogramas con la costura en 16 direcciones

En vez de combinar manualmente las letras de monograma también se pueden unir automáticamente con la ayuda del patrón y la costura en 16 direcciones



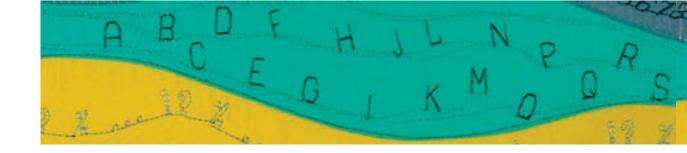
#### Determinar el espacio intermedio con los patrones

- situar el patrón con la primera letra de monograma sobre el tejido (p.ej. F)
- marcar el punto de salida y final de la letra monograma
- colocar la segunda letra de monograma con la ayuda del patrón «16 direcciones de costura» (la misma dirección de costura como la primera muestra)
- el símbolo del pie prénsatelas, que indica en dirección de la costura, está en el punto final de la primera muestra
- el punto de salida de la segunda letra de monograma (p.ej. G) tiene que estar en una de las 16 direcciones de costura y sobre un punto de separación (punta de flecha)
- leer la dirección hasta el punto de salida de la próxima muestra transversal y contar los espacios intermedios (cada uno 9 mm)



#### Programar monogramas y espacios intermedios

- seleccionar en el modo de combinación la letra deseada (p.ej. F)
- seleccionar 16 direcciones de costura en la categoría puntos decorativos
- seleccionar punto recto núm. 39 con regulación de base largo del punto 1 (cose cada tercer punto = 3 mm)
- \* entrar la dirección, previamente leída
- activar la función punto largo (cose sólo cada noveno (9). punto)
- un punto recto núm. 39 (largo del punto 1) en combinación con la función punto largo corresponde a un espacio intermedio de 9 mm
- conforme a los espacios intermedios contados, programar el número de puntos rectos (= puntos de conexión)
- ❖ anular sin falta la función punto largo
- seleccionar la segunda letra (p.ej. G)
- coser muestra individual = activar la función «fin del dibujo 1–9x» (cifra 1 aparece)



#### Coser monogramas

- colocar el pie prénsatelas para muestras transversales sobre el tejido conforme el patrón de manera que la aguja se clave en el punto de salida de la muestra
- la máquina de coser computerizada cose primero la primera letra (F), cose automáticamente los puntos de conexión y se para automáticamente al final de la segunda letra (G)
- como las letras de monograma se rematan automáticamente se pueden recortar al final los hilos de conexión





#### Correcciones en la combinación



#### Añadir muestras de puntos

- una muestra de punto se añade siempre encima del
- para añadir adicionalmente una muestra de punto al inicio de una combinación de muestras hay que desplazar hacia arriba el cursor con la ayuda de la flecha scroll
- ❖ activar el lugar deseado = seleccionar la muestra de punto correspondiente en la casilla de indicación de la muestra o hacer rodar la pantalla - scroll
- seleccionar una muestra de punto nueva
- la muestra de punto se coloca encima del cursor



#### Anular una muestra de punto

- una muestra de punto se anula siempre encima del
- ❖ activar el lugar deseado = seleccionar la muestra de punto correspondiente en la casilla de indicación de la muestra o hacer rodar la pantalla - scroll
- pulsar la función «anular»
- la muestra de punto está anulada
- memorizar la combinación, véase pág. núm. 154



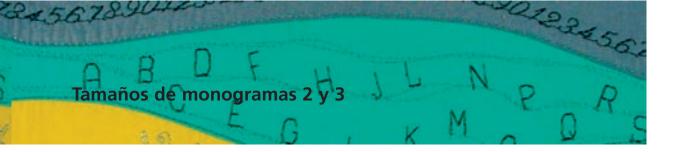
• más información sobre vista general del contenido de la combinación, pág. núm. 156





## Corta-hilos automático

como los hilos de las muestras transversales se rematan automáticamente, es muy práctico de cortar los hilos directamente, después de coser las muestras transversales, con la función «corta-hilos automático»



punto: monogramas del tamaño 2 y 3
Aguja: tamaño y tipo según el tejido
Hilo: hilo de algodón / hilo decorativo
Arrastre: arriba (posición de costura)

Pie prénsatelas: pie prénsatelas para muestras transversales

núm. 40C



#### Tamaños de monograma 2 y 3

- monogramas del tamaño 2 y 3 se cosen seguidamente en una línea horizontal
- la aplicación de los monogramas del tamaño 2 y 3 es parecida al de las letras de 9 mm



# A

#### Tamaños de monogramas 2 y 3 en el modo de combinación



#### Combinar monogramas de los tamaños 2 y 3

- abrir el modo de combinación
- seleccionar la letra deseada
- la letra aparece en la casilla de indicación de la muestra
- el cursor está detrás de la letra

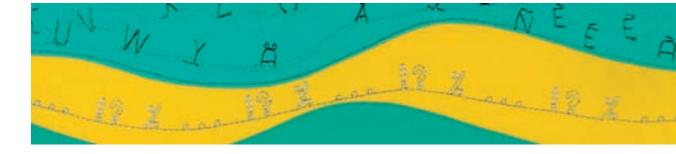


#### Continuar programando

- seleccionar la próxima letra y pulsar la casilla correspondiente
- la segunda letra aparece en la casilla de indicación de la muestra, etc.



• más información sobre vista general del contenido de la combinación, pág. núm. 156 •••••••



#### Combinar monogramas del tamaño 2 y 3 con funciones

#### Combinar letras y funciones - ejemplo

- ❖ abrir el modo de combinación
- pulsar la letra B
- la letra B aparece en la casilla de indicación de la muestra
- seleccionar el tamaño de monograma 2
- seleccionar la letra E
- seleccionar el tamaño de monograma 3
- seleccionar una por una las letras R, N, I, N, A
- en la casilla de indicación de la muestra está escrito «BERNINA»





## Combinación de muestra como muestra individual o repetida

- después de crear la combinación, pulsar una o varias veces la función «fin del dibujo 1–9x» (números 1–9 aparecen en la casilla)
- la máquina de coser computerizada se para automáticamente al terminar de coser el número de combinaciones de muestras entrado

#### Correcciones en la combinación



#### Añadir muestras de punto

- una muestra de punto se añade siempre sobre el cursor
- para añadir adicionalmente una muestra de punto al inicio de una combinación hay que correr el cursor hacia arriba con la flecha scroll
- activar el lugar deseado = seleccionar o scroll la muestra de punto corres-pondiente en la casilla de indicación de la muestra
- seleccionar la muestra de punto nueva
- la muestra de punto se añade encima del cursor



#### Anular muestras de puntos

- una muestra de punto se anula siempre sobre el
- activar el lugar deseado = seleccionar o scroll la muestra correspondiente en la casilla de indicación de la muestra
- pulsar la función «anular»
- la muestra de punto está anulada
- Memorizar combinaciones, véase pág. núm. 154 ••••



 más información sobre vista general del contenido de la combinación, pág. núm. 156





#### Vista general de puntos



# Vista general



#### Aplicación de los ojales



#### Ojal para ropa interior

Para materiales de finos a medianos: blusas, vestidos, ropa de cama, etc.



#### Ojal estrecho para ropa interior

Para materiales de finos a medianos: blusas, vestidos, vestidos de niño y bebé, trabajos decorativos



#### Ojal stretch

Para todos los materiales muy elásticos de jersey, como de algodón, lana, seda y fibras sintéticas



#### Ojal redondo con presilla normal

Para tejidos de medianos a gruesos, de los más diversos materiales: vestidos, chaquetas, abrigos, impermeables



#### Ojal redondo con presilla transversal

Para tejidos de medianos a gruesos de los más diversos materiales: vestidos, chaquetas, abrigos, impermeables



#### Ojal con ojete con presilla normal

Para tejidos gruesos (no elásticos): chaquetas, abrigos, ropa de tiempo libre



#### Ojal con ojete con presilla en punta

Para tejidos más fuertes (no elásticos): chaquetas, abrigos, ropa de tiempo libre



#### Ojal con ojete con presilla transversal

Para tejidos fuertes (no elásticos): chaquetas, abrigos, ropa de tiempo libre



#### Ojal Heirloom

Para tejidos de finos a medianos de materiales tejidos: blusas, vestidos, ropa de tiempo libre, ropa de cama



#### Ojal con punto recto

Programa para pespuntear previamente ojales, para entradas de bolsillos, para reforzar ojales, especialmente para ojales en cuero o cuero sintético



#### Programa de coser botones

Coser botones con 2 y 4 agujeros



#### Corchete con zigzag pequeño

Como abertura para cordones y cintas estrechas, para trabajos decorativos



#### Corchete con punto recto

Como abertura para cordones y cintas estrechas, para trabajos decorativos

#### Informaciones generales

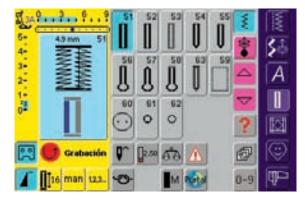
Ojales son cierres prácticos que también se pueden utilizar para fines decorativos. La artista 200 tiene una amplia gama a disposición.

Todos los ojales pueden coserse y programarse de diferentes maneras.

#### Ojales / programa de coser botones / corchetes



- pulsar la tecla «ojales»
- en la pantalla aparece una vista general de los diversos ojales y corchetes



## Seleccionar ojal / programa de coser botones / corchete

- pulsar la casilla deseada
- el ojal, corchete o programa de coser botones escogido está activado
- más información sobre las aplicaciones en las pág. núm. S.116–133

#### Funciones en el programa de ojal

Las siguientes funciones aparecen en la parte izquierda de la barra de función de la pantalla apenas se ha elegido un ojal (núm. 51–59 y 63).



#### Programación del largo del ojal

- al elegir un ojal se pone la casilla automáticamente azul (= activa)
- con la tecla de remate en la cabeza de la máquina se puede determinar directamente el largo del ojal

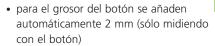


- cuando el ojal está programado se desactiva la casilla (desactivada, amarilla)
- si se tiene que programar otro largo de ojal hay que activar nuevamente la casilla



## Entrar el largo del ojal con un número (mm) o medida del botón

- pulsar la casilla = abrir la pantalla especial
- entrar directamente el largo del ojal (corte en mm) mediante el botón regulador del largo o ancho del punto
- para medir el botón, colocar el botón en el canto abajo a la izquierda de la pantalla
- el largo del ojal se obtiene adaptando el círculo azul (mediante el botón regulador del largo o ancho del punto) al tamaño del botón



#### Aplicación:

 determinación fácil del largo del ojal entrando directamente el largo en mm o midiendo el botón en la pantalla



#### Ojal manual

- pulsar la casilla para abrir la pantalla especial
- coser ojal manual en 4 ó 6 fases (según el tipo de ojal)

#### Aplicación:

- para ojales manuales individuales
- reforzar ojales ya existentes



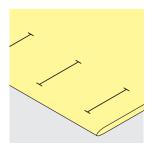
#### Ojal cuenta-puntos

- elegir el ojal
- pulsar la casilla «cuenta-puntos»
- el ojal cuenta-puntos está activado
- al alcanzar el largo deseado (primera oruga del ojal) pulsar la tecla externa "costura hacia atrás"
- después de determinar el largo de la segunda oruga mediante la tecla "costura hacia atrás" cambia la indicación en la pantalla a «auto cuenta-puntos»
- el ojal elegido está programado



#### Informaciones generales sobre el ojal – indicaciones importantes

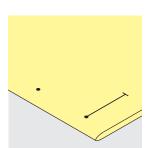
#### Marcar ojales



#### Ojales manuales

- pie prénsatelas para ojal núm. 3C
- \* marcar el largo de los ojales en el lugar deseado





#### Ojales automáticos

- pie prénsatelas para ojal automático con guía de carro núm. 3A
- \* marcar sólo el largo total de un ojal
- después de coser el primer ojal está programado el largo total
- para los siguientes ojales marcar solamente el inicio del ojal
- largo del ojal = largo del corte en mm



#### La entretela correcta para los ojales



#### Ojales automáticos

- para que los ojales salgan bien utilizar siempre una entretela (1)
- la entretela tiene que adaptarse al tejido y no viceversa



en tejidos gruesos y fibrosos puede ponerse un velo para bordar (2), de esta manera se transporta mejor el tejido

#### Coser ojales

#### Costura de prueba

- hacer un ojal de prueba en un retal de la ropa original
- utilizar la misma entretela como en el original
- seleccionar el mismo tipo de ojal
- coser el ojal en la misma dirección de la tela (dirección longitudinal o transversal)



#### Correcciones

• el ancho de la oruga puede adaptarse modificando el ancho del punto



- el tupido de la oruga puede adaptarse modificando el largo del punto
- la modificación del largo del punto afecta ambas orugas de los ojales manuales y automáticos (más o menos tupidas)

#### La tensión del hilo de los ojales

- la tensión del hilo se regula automáticamente al seleccionar el ojal
- la tensión del hilo superior es un poco más floja; de
- esta manera queda la oruga, en la parte del derecho del tejido, ligeramente arqueada
- el ojal tiene un aspecto óptico más bonito

#### Regular el balance en los ojales



#### Balance en el ojal para ropa interior LMS

• el balance afecta ambas orugas igualmente

# Balance en el ojal con ojete LMS u ojal redondo el balance afecta ambas orugas igualmente el ojete o el redondo se balancea de la siguiente manera:

- coser puntos rectos hacia adelante hasta que la máquina de coser computerizada conmuta a ojete o redondo, después parar la máquina de coser computerizada
- pulsar la casilla «Balance» y seguidamente adaptar el dibujo al ojal cosido en la parte derecha de la pantalla balance con el botón regulador del largo del punto:

#### Indicación:

En todos los ojales de medida del largo (LMS) y ojales manuales puede balancearse cada una de las secuencias del ojal separadamente. En los ojales cuenta-puntos afecta el balance ambas orugas contrariamente (izquierda y derecha): Adaptando las orugas se modifica también automáticamente el ojete o el redondo.

Ojete está tirado hacia la derecha (ilustración A):

- girar el botón regulador del largo del punto en el sentido contrario a las agujas del reloj
- Ojete está tirado hacia la izquierda (ilustración B):
- girar el botón regulador del largo del punto en el sentido de las agujas del reloj.
- pulsar la casilla «OK» y terminar de coser el ojal







В

#### Balance con ojal cuenta-puntos

- cada modificación del balance afecta ambas orugas contrariamente:
- oruga izquierda demasiado tupida (ilustración A):
- girar el botón regulador del largo del punto en el sentido contrario a las agujas del reloj = la oruga izquierda sale más larga, oruga derecha sale más corta

oruga izquierda demasiado separada (ilustración B):

- girar el botón regulador del largo del punto en el sentido de las agujas del reloj = la oruga izquierda sale más corta, oruga derecha más larga
- programar nuevamente el ojal después de cada modificación del balance

#### Balance en el ojal manual para ropa interior

• el balance afecta ambas orugas igualmente

#### Balance en ojales manuales con ojete o redondos

- el balance afecta ambas orugas diversamente (véase ilustración en el ojal cuenta-puntos)
- el ojete o redondo se balancea de esta manera:

# Ojete está tirado hacia la izquierda (ilustración B):

- girar el botón regulador del largo del punto en el sentido contrario a las agujas del reloj
- Ojete está tirado hacia la derecha (ilustración A):
- girar el botón regulador del largo del punto en el sentido de las agujas del reloj

#### Recomendación

 coser un ojal de prueba sobre un retal del tejido original



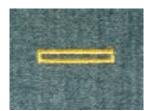
#### Anular el balance

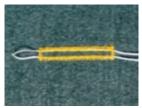
 pulsar la casilla «Reset» en la pantalla especial de balance o la tecla externa «clr» («clr» también anula el ojal programado)

#### Ojales con cordoncillo

#### Cordoncillo

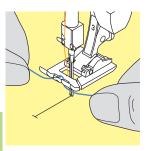
- el cordoncillo refuerza el ojal y lo hace más bonito
- el lazo del cordoncillo debe estar en la extremidad del ojal terminado donde se apoya el botón = lugar donde se cose el botón
- colocar la labor debajo del pie prénsatelas correspondientemente
- el cordoncillo es recomendado en ojales para ropa interior o en ojales stretch





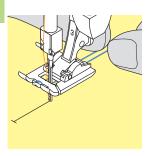
#### Cordoncillo ideal:

- perlé núm. 8
- hilo grueso de coser a mano
- hilo de ganchillo / crochet fino



#### Colocar el cordoncillo en el pie prénsatelas núm. 3C

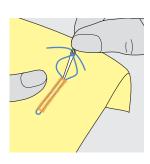
- clavar la aguja al inicio del ojal
- el pie prénsatelas está subido
- colocar el lazo del cordoncillo sobre el pestillo mediano (delante) del pie prénsatelas



- tirar las dos extremidades por debajo del pie prénsatelas hacia atrás, en cada ranura del pie prénsatelas un cordoncillo
- bajar el pie prénsatelas

#### Coser

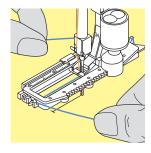
- coser el ojal como de costumbre, sin sujetar el cordoncillo
- \* las orugas tapan el cordoncillo



#### Fijación del cordoncillo

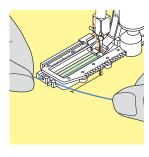
- suprimir el lazo del cordoncillo hasta que el cordoncillo desaparezca debajo de la presilla
- pasar las extremidades del cordoncillo a la parte del revés

Con el pie prénsatelas núm. 3C también pueden reforzarse con cordoncillo ojales redondos y con ojete.



## Colocación del cordoncillo en el pie prénsatelas para ojal con guía de carro núm. 3A

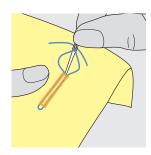
- clavar la aguja al inicio del ojal
- el pie prénsatelas está subido
- pasar el cordoncillo por la derecha, debajo del pie prénsatelas
- colocar el cordoncillo por encima del pestillo de atrás del pie prénsatelas



- traer el cordoncillo por la izquierda, debajo del pie prénsatelas, hacia adelante
- pasar las extremidades del cordoncillo en la ranura de sujeción en la parte delantera del carro

#### Coser

- coser el ojal como de costumbre
- no sujetar el cordoncillo
- \* las orugas tapan el cordoncillo



#### Fijación del cordoncillo

- suprimir el lazo del cordoncillo hasta que desaparezca debajo de la presilla
- pasar las extremidades del cordoncillo a la parte del revés





#### Abrir el ojal con el corta-ojales

- abrir el ojal, cortando desde las extremidades hacia el centro, con el corta-ojales
- para evitar el peligro de cortar la presilla en ojales muy cortos - se puede colocar para mayor seguridad un alfiler al lado de la presilla



#### Punzón corta-ojales (accesorio especial)

- colocar el ojal sobre un trozo de madera
- colocar el punzón corta-ojales entre las dos orugas del ojal
- apretar el punzón con la mano hacia abajo o utilizar un martillo



## Coser el ojal en el canto transversalmente

## Nivelación para ojales (accesorio especial)

- si se tiene que coser un ojal en el canto transversalmente, recomendamos utilizar una nivelación
- colocar la nivelación por la parte de atrás entre la labor y la suela del pie
- prénsatelas con carro, hasta tocar la parte gruesa de la labor, empujar la nivelación hacia adelante
- este accesorio hace posible una superficie plana para el pie prénsatelas para ojal con guía de carro y por consecuencia, ojales perfectos

### Ojal automático (todos los tipos) con entrada directa del largo



- entrar directamente el largo del ojal (largo del corte en mm) mediante el botón regulador del largo o ancho del punto
- para todos los largos de ojales de 4 mm hasta el largo máximo



#### Entrar el largo del ojal

- el pie prénsatelas para ojal con guía de carro núm. 3A hace posible la costura del ojal con la entrada exacta del largo
- seleccionar el ojal deseado
- ventrada del largo»

# **Aplicaciones**



#### Determinar el largo del ojal

- aparece una pantalla especial
- entrar el largo del ojal mediante el botón regulador del largo o ancho del punto
- el largo entrado está indicado entre las dos flechas



- confirmar el largo deseado con la casilla «OK», la pantalla cambia automáticamente
- «auto» y el largo programado en mm aparece en la pantalla
- largo del ojal = largo de corte en mm

#### Correcciones

entrar el largo nuevo, como descrito arriba

#### Regresar al menú de ojales

❖ con «ESC» se regresa a la pantalla de ojales



#### Anular los ojales memorizados

- pulsar la tecla externa «clr» o la casilla «grabación»
- «auto» se apaga y «grabación» aparece
- ahora se puede programar un largo de ojal nuevo



# Ojal automático (ropa interior y stretch) con sistema de medir botones

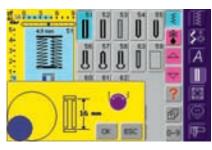


Para calcular el tamaño del ojal se apoya el botón en la pantalla. El largo del ojal se determina con el botón regulador del ancho o largo del punto.



#### Reclamar la mediada del botón

- seleccionar el ojal deseado
- pulsar la función «entrada del largo»



#### Determinar el tamaño del botón

- aparece una pantalla especial
- para medir el botón, colocar el botón en el canto abajo a la izquierda de la pantalla
- adaptar el tamaño del ojal mediante el botón regulador del largo o ancho del punto (círculo azul) al tamaño del botón
- entre las dos flechas aparece el tamaño del botón en mm (p.ej. 16 mm)
- confirmar el tamaño correcto con la casilla «OK», la pantalla cambia automáticamente



con la casilla «ESC» se regresa a la pantalla de ojales, la regulación anterior queda intacta

#### Tamaño del ojal

- la máquina de coser computerizada calcula directamente el largo del ojal conforme el diámetro del botón
- automáticamente se añaden 2 mm para el grosor del botón

#### Corrección en botones gruesos (botones muy altos)

• en botones muy altos (abombados, rebordeados, etc.) hacer el círculo en color (según el grosor del botón) de 1 a 4 mm más grande que el botón apoyado

#### Ojal de prueba

- coser un ojal sobre un retal del tejido original con la entretela correspondiente
- abrir el ojal
- \* pasar el botón por el ojal
- si fuese necesario, corregir el largo del ojal



#### Anular los ojales memorizados

- pulsar la tecla externa «clr» o la casilla «grabación»
- «auto» se apaga y «grabación» aparece
- ahora se puede programar un largo de ojal nuevo







Este programa de memoria es sólo para ojales ya programados con la indicación «auto»



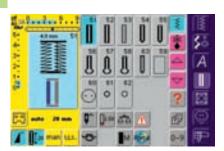
#### Memorizar el ojal

- pulsar en el sector de modificación del punto (en la parte izquierda de la pantalla) el ojal indicado
- se abre una ventana adicional
- pulsar la casilla «memorizar» = el ojal está guardado en la memoria de larga duración

 más información sobre «programar ojal automático deseado» en las pág. núm. 116, 117

•••••





#### Reclamar un ojal memorizado

- seleccionar el tipo de ojal deseado
- el largo del ojal aparece en la casilla «entrada del largo»
- pulsar la casilla «entrada del largo» y confirmar en la pantalla que se abre el largo memorizado con la casilla «OK»
- «auto» y el largo en mm aparecen en la pantalla

#### Modificar el ojal memorizado

- seleccionar el tipo de ojal deseado
- pulsar la casilla «entrada del largo»
- en la pantalla que se abre, modificar el largo memorizado, confirmar con «OK»
- \* memorizar de nuevo el ojal como descrito arriba
- el largo nuevo del ojal reemplaza el anteriormente programado

#### Anular un ojal memorizado

- seleccionar el tipo de ojal deseado
- pulsar la casilla «entrada del largo» y programar un largo nuevo o pulsar el ojal indicado en el sector de modificación del punto
- se abre una ventana adicional
- pulsar la casilla «Reset» = el ojal memorizado está anulado
- se puede programar un largo de ojal nuevo



Selección del punto: Aguja: Hilo:

Arrastre: Pie prénsatelas:

punto: ojales para ropa interior y para stretch núm. 51, 52, 53
Aguja: tamaño y tipo según el tejido
Hilo: hilo de algodón / poliéster
rrastre: arriba (posición de costura)
pie prénsatelas para ojal automático con guía de carro
núm. 3A





#### Ojal automático

- con el pie prénsatelas para ojal con guía de carro núm.
   3A se mide automáticamente el largo del ojal mediante la lente situada en el pie prénsatelas
- para todos los ojales de 4 mm hasta el largo máximo que se puede regular mediante el botón regulador del ancho o largo del punto



#### Indicación:

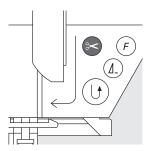
Ambas orugas se cosen en la misma dirección largo del ojal = largo del corte en mm

#### Ojales para ropa interior y ojales stretch



#### Coser la primera oruga

- la parte del ojal cosida está indicada en la pantalla, en el sector de modificación del punto
- coser la primera oruga hacia adelante, parar la máquina de coser computerizada



#### Programar el ojal



- pulsar la tecla de remate en la cabeza de la máquina
- «auto» y el largo programado (en mm) aparecen en la pantalla = el largo del ojal está programado





#### Ojal automático

la máquina de coser computerizada cose automáticamente:





- los puntos rectos hacia atrás
- la primera presilla
- la segunda oruga hacia adelante
- la segunda presilla
- los punto de remate, se para y conmuta automáticamente a inicio del ojal

Todos los siguientes ojales se cosen automáticamente a la misma medida (sin apretar la tecla de remate)





#### Importante en caso de una manipulación errada

- pulsar la función «inicio de la muestra»
- la máquina de coser computerizada cambia de nuevo a inicio del ojal



#### Anular ojales memorizados

- pulsar la tecla externa «clr» ó «grabación»
- «auto» se apaga y «grabación» aparece
- se puede programar un largo de ojal nuevo





# Duplicaciones exactas

Gracias al automatismo salen todos los ojales igual de largos y con el mismo aspecto bonito

#### Marcas

Gracias al automatismo sólo se tienen que marcar los puntos de salida = un verdadero ahorro de tiempo



coser todos los ojales a la misma velocidad (con función «velocidad del motor», event. reducir); de esta manera sales las orugas de los ojales bonitas y uniformes

#### Ojales automáticos Heirloom, redondos y con ojete

sin ojal cuenta-puntos



Selección del punto:

Aguja: Hilo: Arrastre: Pie prénsatelas:

Ojales redondos y Heirloom núm. 54 + 55 + 63 y ojales con ojete núm. 56-58 tamaño y tipo según el tejido hilo de algodón / poliéster arriba (posición de costura) pie prénsatelas para ojal automático con guía de carro núm. 3A

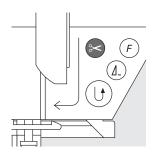


#### Ojal automático

• utilizando el pie prénsatelas para ojal con guía de carro núm. 3A se mide automáticamente el largo del ojal mediante la lente situada en el pie prénsatelas (= duplicaciones exactas) y se conmuta automáticamente al alcanzar el largo máximo



#### Coser ojales redondos y con ojete





#### Coser los puntos rectos

- la parte del ojal cosida aparece en el sector de modificación del punto
- coser puntos rectos hacia adelante hasta alcanzar el largo deseado; parar la máquina de coser computerizada



#### Programar el ojal

- pulsar la tecla de remate en la cabeza de la máquina
- «auto» y el largo programado (en mm) aparecen en la pantalla (= el largo del ojal está programado)



La máquina de coser computerizada cose automáticamente:

- el redondo o el ojete
- la primera oruga hacia atrás
- puntos rectos hacia adelante
- la segunda oruga hacia atrás
- la presilla
- los puntos de remate, se para y conmuta automáticamente a inicio del ojal

Todos los siguientes ojales se cosen automáticamente a la misma medida (sin apretar la tecla de remate)

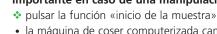
#### Indicación: Ambas orugas se cosen <mark>en la mism</mark>a dirección. Largo del ojal = largo

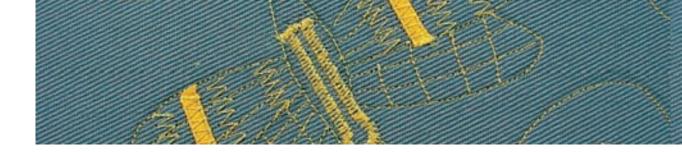
del corte en mm

#### Importante en caso de una manipulación errada



- la máquina de coser computerizada cambia de nuevo a inicio del ojal





#### **Coser ojales Heirloom**

coser con velocidad uniforme



#### Largo de la primera oruga

- \* coser la oruga hasta alcanzar el largo deseado
- parar la máquina de coser computerizada



#### Programación del ojal

- pulsar la tecla de remate en la cabeza de la máquina
- «auto» y el largo programado (en mm) aparecen en la pantalla (= el largo del ojal está programado)

#### Ojal automático

La máquina de coser computerizada cose automáticamente:



- el redondo
- la segunda oruga hacia atrás
- la presilla superior, los puntos de remate y se para automáticamente

Todos los siguientes ojales se cosen automáticamente a la misma medida (sin apretar la tecla de remate).



#### c/r Anular ojales memorizados

- pulsar la tecla externa «clr» ó «grabación»
- «auto» se apaga y «grabación» aparece



• se puede programar un largo de ojal nuevo



- en tejidos gruesos pueden coserse los ojales con ojete dos veces (sobrecoser), en este caso se cose la primera pasada con un punto más largo ( excepto ojal con ojete con presilla en punta)
- no desplazar el tejido después de coser la primera pasada del ojal, simplemente apretar de nuevo el pedal de mando

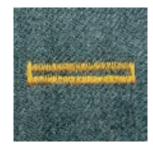


- para que los ojales salgan bien, utilizar siempre una entretela adecuada
- con cordoncillo salen los ojales especialmente bonitos

#### Ojal cuenta-puntos para todos los tipos de ojal

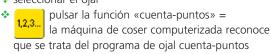
Selección del

punto: Aguja: Hilo: Arrastre: Pie prénsatelas: ojales (todos los tipos) tamaño y tipo según el tejido hilo de algodón / poliéster arriba (posición de costura) pie prénsatelas para ojal núm. 3C ó pie prénsatelas para ojal automático con guía de carro núm. 3A



#### Ojal cuenta-puntos



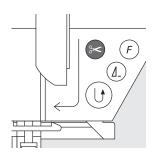


• ahora se determina el largo del ojal mediante el cuenta-puntos



La primera oruga (izquierda) se cose hacia adelante, la segunda (derecha) hacia atrás. El ojal cuenta-puntos no se puede guardar en la memoria de larga duración.

#### Coser ojal cuenta-puntos



❖ coser con velocidad uniforme

- Largo de la primera oruga
  - ❖ coser la oruga hasta alcanzar el largo deseado
  - parar la máquina de coser computerizada



pulsar la tecla de remate en la cabeza de la máquina

#### Presilla, segunda oruga hacia atrás



- \* coser la presilla de abajo y la segunda oruga hacia atrás
- parar la máquina de coser computerizada a la altura del primer punto
- pulsar la tecla de remate en la cabeza de la máquina

#### Presilla, puntos de remate

- la máquina de coser computerizada cose la presilla de arriba, los puntos de remate y se para automáticamente
- «auto» y «cuenta-puntos» aparecen en la pantalla
- el ojal está programado
- todos los siguientes ojales se cosen igualmente como el programado





#### Anular los ojales memorizados

- pulsar la tecla externa «clr» o la casilla «grabación»
- «auto» se apaga y «grabación» aparece
- ahora se puede programar un largo de ojal nuevo



#### Correcciones

 después de modificar el largo del punto, ancho del punto o el balance hay que programar el ojal nuevamente

#### Indicación:

Ojal programado sobre otro material

- un ojal cuenta-puntos puede tener un aspecto muy diferente sobre otro material
- para coser sobre otro material hay que programar nuevamente el ojal
- es recomendable hacer una costura de prueba sobre un retal del material original

Varios ojales con el pie prénsatelas para ojal núm. 3C

ideal para ojales donde no es posible utilizar el pie prénsatelas para ojal automático con guía de carro núm. 3A

# Ojales bonitos SEJO

- coser siempre a la misma velocidad, de esta manera salen las orugas bonitas y uniformes
- con una velocidad mediana se obtiene el mejor resultado (con función «velocidad del motor» event. reducir)



Gracias al automatismo sólo se tienen que marcar los puntos de salida = un verdadero ahorro de tiempo

# П

### Ojal manual en 4 ó 6 fases

todos los tipos de ojal



Selección del

punto: todos los tipos de ojal
Aguja: tamaño y tipo según el tejido
Hilo: hilo de algodón / poliéster
Arrastre: arriba (posición de costura)
Pie prénsatelas: pie prénsatelas para ojal núm. 3C



#### Indicación:

Los ojales manuales son apropiados para una aplicación única o para arreglar ojales ya existentes. El número de fases depende del tipo de ojal seleccionado.

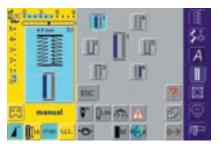
Un ojal manual no se puede memorizar.



#### Reclamar ojal manual

- seleccionar el ojal deseado
- ❖ pulsar la casilla «man» = manual





#### Símbolos de las fases

- en la pantalla aparece un gráfico con la diferentes fases del ojal escogido
- la casilla «1» está activada
- el ojal para ropa interior tiene 6 fases
- los ojales redondos, con ojete y Heirloom tienen 4 fases
- en el centro está indicada la fase activa



- se pueden saltar diversas fases
- sólo se cosen las fases verdaderamente necesarias sobre el ojal ya existente

# Coser ojal con 4 y 6 fases

#### Ojales redondos y con ojete



#### Indicación:

La indicación en la pantalla es para el ojal redondo y ojal con ojete la misma.

#### Coser un ojal en 4 fases

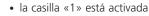
- la casilla «1» está activada
- coser la primera oruga
- parar la máquina de coser computerizada al largo deseado
- ❖ pulsar la casilla «2» en la pantalla
- la máquina de coser cose el redondo o el ojete
- ❖ pulsar la casilla «3»
- la máquina de coser cose la segunda oruga hacia atrás
- \* parar la máquina de coser a la altura del primer punto
- pulsar la casilla «4»
- la máquina de coser cose la presilla superior y remata automáticamente
- el largo de las orugas se determina manualmente al coser
- presilla, redondo y puntos de remate están programados



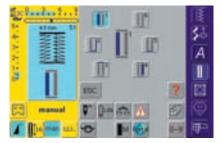
#### Salir del programa

- pulsar la casilla «ESC»
- la pantalla anterior de ojales aparece

#### Coser un ojal en 6 fases



- coser la primera oruga
- parar la máquina de coser computerizada al largo deseado





#### Indicación:

Se cosen 6 puntos de presilla; la máquina de coser computerizada se para automáticamente. Si hay que coser más de 6 puntos de presilla entonces hay que apretar nuevamente el pedal de mando.

- ❖ pulsar la casilla «2»
- la máquina de coser cose puntos rectos hacia atrás
- \* para la máquina de coser a la altura del primer punto
- ❖ pulsar la casilla «3»
- la máquina de coser cose la presilla superior y se para automáticamente
- ❖ pulsar la casilla «4»
- la máquina de coser cose la segunda oruga
- \* parar la máquina de coser computerizada
- pulsar la casilla «5»
- la máquina de coser cose la presilla inferior y se para automáticamente
- pulsar la casilla «6»
- la máquina de coser remata y se para automáticamente
- determinar una misma el largo de las orugas
- las presillas y los puntos de remate están programados

# Ojal con punto recto

Selección del punto: Aguja:

Hilo: Arrastre: Pie prénsatelas: Ojal con punto recto núm. 59 tamaño y tipo según el tejido hilo de algodón / poliéster arriba (posición de costura) pie prénsatelas para ojal núm. 3C ó pie prénsatelas para ojal automático con guía de carro núm. 3A



# Programa automático con pie prénsatelas para ojal automático con guía de carro núm. 3A

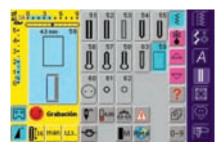
El pié prénsatelas núm. 3A mide automáticamente el largo del ojal mediante la lente situada en el pie prénsatelas (duplicación exacta de ojales).



#### Indicación:

El pespunte previo del ojal es recomendable en todos los tejidos de lana suaves o para ojales muy reclamados.

El pespunte previo sirve también para reforzar ojales en cuero, vinilo o fieltro.



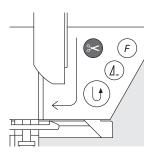
#### Ojal con punto recto

seleccionar en la pantalla muestra de punto núm. 59



#### Modificar la distancia de las líneas de pespunte

modificar el ancho del punto si la distancia entre las líneas de pespunte es demasiado ancha o demasiado estrecha



#### Coser ojal con punto recto

#### Coser el programa automático

- coser la primera línea de pespunte hacia adelante, hasta alcanzar el largo deseado
- pulsar la tecla de remate
- «auto» y el largo programado (en mm) aparecen = largo del pespunte está programado
- la máquina de coser computerizada termina de coser automáticamente el programa de pespunte previo
- todos los siguientes ojales se cosen automáticamente a la misma medida (sin apretar la tecla de remate
- la distancia entre las líneas de pespunte puede modificarse mediante el ancho del punto



#### Pespunte previo con el pie prénsatelas núm. 3C (cuenta-puntos)

- seleccionar la función «cuenta-puntos» para el ojal cuenta-puntos
- utilizando el pie prénsatelas núm. 3C se cuentan los puntos del programa de pespunte previo

#### Coser ojal cuenta-puntos con punto recto

- coser la primera línea de pespunte hacia adelante, hasta alcanzar el largo deseado
- \* pulsar la tecla de remate en la cabeza de la máquina
- coser los puntos transversales inferiores y la segunda línea de pespunte hacia atrás
- parar la máquina de coser computerizada a la altura del primer punto
- \* pulsar la tecla de remate en la cabeza de la máquina
- la máquina de coser computerizada cose los puntos transversales superiores, los puntos de remate y se para automáticamente
- «auto» y el largo programado (en mm) aparecen en la pantalla
- todos los siguientes ojales con punto recto se cosen a la misma medida como el programado

el pespunte previo también se puede utilizar como abertura de ojal en cuero, cuero sintético, vinilo o fieltro

#### Ojal pestaña (ojal cosido y vuelto)



Selección del

Pie prénsatelas:

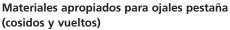
punto: Aguja: ojal con punto recto núm. 59

80 - 100 H

Arrastre:

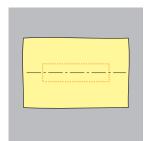
Hilo: hilo de algodón / poliéster arriba (posición de costura)

pie prénsatelas para ojal núm. 3C ó pie prénsatelas para ojal automático con guía de carro núm. 3A Para pespuntear: pie prénsatelas para punto recto con suela deslizante núm. 53 (accesorio especial)



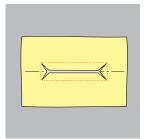
- · cuero sintético
- cuero
- Alcantara
- tejidos plastificados

#### Coser el ojal pestaña



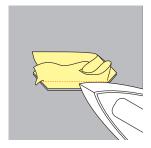
#### 1. Determinar el tamaño del ojal

- ❖ para la pestaña cortar un rectángulo que sea 3 cm más largo y 4 cm más ancho que el ojal
- ❖ colocar el rectángulo sobre el cuero (derecho sobre derecho), event. calcular también el borde
- coser ojal con punto recto núm. 59 (ancho del punto = 9 mm



#### 2. Abrir el ojal

- cortar el ojal con unas tijeras afiladas exactamente en el medio y hasta 5 mm antes del fin del ojal
- en los cantos cortar de lado justamente hasta llegar a las líneas de pespunte – ¡no cortar las líneas de pespunte!



#### 3. Volver el ojal

- darle la vuelta al ojal hacia la parte del revés
- planchar los bordes hacia afuera

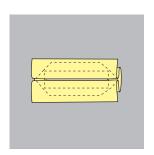
planchar el cuero sintético o cuero cuidadosamente a nivel de temperatura 2 y con un retal de ropa





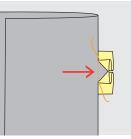






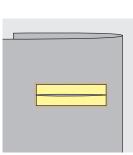
#### 4. Planchar el ojal pestaña

planchar el ojal a la parte del revés o hilvanarlo de manera que en la parte del derecho salgan dos tiras iguales de grandes



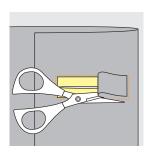
#### 5. Pespuntear los cantos

pespuntear el canto del ojal (véase ilustración)



#### 6. Pespuntear el ojal

pespuntear el ojal con el pie prénsatelas con suela deslizante núm. 53 por la parte del derecho (coser junto con el borde)



#### 7. Recortar el cuero

cortar el cuero, dentro del cuadrado pespunteado, por la parte del revés

# Ojal pestaña en otros materiales

- Coser los pasos 1 a 7 como descrito
- por último, sobrehilar a mano los bordes cortados y fijarlos



punto: ojales (todos los tipos)

Aguja: tamaño y tipo según el tejido

Hilo: hilo de algodón / poliéster o hilo para bordar

Arrastre: arriba (posición de costura)

Pie prénsatelas: pie prénsatelas para punto de retroceso núm. 1C (para pespuntear) pie prénsatelas para ojal núm. 3A ó 3C

#### Ojales decorativos

- apropiado para todos los tipos de ojal
- para adornar ojales como elemento creativo / de fantasía

#### Coser

#### Lagartija pespunteada



- copiar la lagartija dibujada sobre el tejido o dibujarla con una lápiz fino, un yeso o Magic-Pen (la línea se disuelve de nuevo)
- pespuntear la lagartija siguiendo los contornos dibujados y adornar el interior de la lagartija con puntos zigzag (véase ilustración)
- ❖ coser el ojal con pie prénsatelas núm. 3A ó 3C

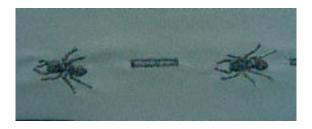
#### Ojal con punto decorativo



- coser el ojal con pie prénsatelas para ojal núm. 3A
   6.3C
- adornar el ojal con punto decorativo núm. 107 y cartera con punto decorativo núm. 708

# Ojal con bordado EJO

combinar el ojal junto con un bordado personal del software de PC





punto: Programa de coser botones núm. 60

Ancho del punto: depende de la distancia de los agujeros del botón

Aguja: tamaño y tipo según el tejido
Hilo: hilo de algodón / poliéster
Arrastre: abajo (posición de zurcir)

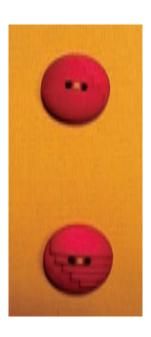
Pie prénsatelas: pie prénsatelas para coser botones núm. 18



#### Indicación:

Se pueden coser botones de 2 ó 4 agujeros.

El «cuello» (= distancia entre botón y tejido) puede regularse a gusto. Los botones para efectos decorativos se cosen sin «cuello».



# Address of the state of the sta

#### Programa de coser botones

seleccionar en la pantalla la muestra de punto núm. 60

#### Botón de 2 agujeros

- seleccionar programa de coser botones
- controlar girando el volante la distancia entre los agujeros y si fuese necesario modificar el ancho del punto
- sujetar los hilos al inicio de la costura
- coser el botón
- la máquina de coser computerizada se para automáticamente al final y se pone inmediatamente a inicio del programa



#### Botón de 4 agujeros

- primero coser los agujeros anteriores
- desplazar con cuidado el botón hacia adelante (hacia si)
- coser el programa en los dos agujeros posteriores

#### Hilos de inicio y final

los hilos ya están rematados y pueden cortarse

#### Para mejor estabilidad

- tirar de ambos hilos inferiores hasta que las puntas de los hilos superiores salgan por la parte del revés (pueden anudarse adicionalmente)
- cortar los hilos

### para objetos muy reclamados, coser el programa de coser botones dos veces

## Coser botones SEJO

un ahorro de tiempo en todos los trabajos donde tienen que coserse botones iguales (p.ej. blusas, ropa de cama, etc.)

#### Corchetes con zigzag o punto recto



Aguja:

corchete con zigzag núm. 61 ó corchete con punto recto núm. 62 tamaño y tipo según el tejido

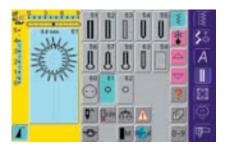
Hilo: hilo de algodón / poliéster arriba (posición de costura) Arrastre:

Pie prénsatelas: pie prénsatelas para punto de retroceso núm. 1C



#### Indicación:

Corchetes se utilizan como aperturas para cordones, cintas finas, trabajos decorativos, vestidos de niño, etc. Los corchetes no pueden programarse.



#### Programa de corchetes

\* seleccionar el corchete deseado: 61 = corchete con zigzag 62 = corchete con punto recto



#### **Coser corchetes**

- colocar el tejido debajo del pie prénsatelas y coser
- la máquina de coser computerizada se para automáticamente al final y se pone inmediatamente a inicio de corchete

#### **Abrir corchetes**

❖ con una lezna, un perforador o un punzón



ojos de animales de peluche, muñecas o, cosidos con hilo perlé, como elementos decorativos





Vista	general	de	los	puntos	136
-------	---------	----	-----	--------	-----

Informaciones importantes sobre diversas técnicas **137** 

Programa de remate Quilt 138 Punto núm. 324

Punto Quilt / Punto recto 139
Punto núm. 325

Punto Patchwork 140
Punto recto núm. 326

Punto Quilt / Punto hecho a mano Puntos núm. 328, 346–350

Puntos decorativos Quilt 142 Puntos núm. 327, 332–345, 351

Punto satinado (costura de

oruga) 143 Punto núm. 354

Puntos parisiense 145 Puntos núm. 329, 330, 352, 353

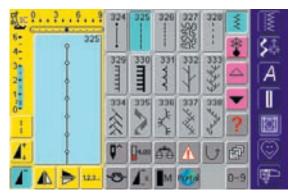
> Aplicación con bordes doblados **146** Punto invisible núm. 331

Quilt a mano libre 148
Punto núm. 325



# Puntos Quilt

#### **Puntos Quilt**







#### **Puntos Quilt**

Diversos puntos están a disposición, especialmente para Quilt, Patchwork o para aplicaciones:

- 324 Programa de remate Quilt
- 325 Punto Quilt / Punto recto
- 326 Punto Patchwork / Punto recto
- 327 Punto Stippling
- 328 Punto Quilt / Punto hecho a mano
- 329 Punto parisiense
- 330 Punto parisiense doble
- 331 Punto invisible
- 332 Punto de pluma
- 333-338 Variaciones de puntos de pluma
- 339–345, 351 Puntos decorativos Quilt
- 346–350 Variaciones de puntos Quilt / puntos hechos a mano
- 352 Punto parisiense (dual)
- 353 Punto parisiense doble (dual)
- 354 Punto satinado (costura de oruga)
- pulsar la casilla deseada
- la muestra de punto está activada
- todas las informaciones están visibles en la pantalla, como de costumbre
- ancho / largo del punto modificable, como de costumbre



#### Informaciones importantes sobre diversas técnicas

#### Patchwork, aplicaciones y Quilt

#### **Patchwork**

- en esta técnica se cosen/juntan retales de ropa de diferentes colores, formas y muestras y se crea así una cubierta, colgadura, ropa para vestidos, etc.
- para la realización de trabajos
   Patchwork, las mejores formas apropiadas son las formas geométricas por
   ejemplo diversos rectángulos y triángulos como también cuadrados

Punto para trabajos Patchwork:

núm. 326 punto Patchwork / punto recto

#### **Aplicaciones**

- Aplicar es coser o bordar retales de ropa sobre un tejido (tejido principal)
- a parte de la virtud artística y creativa ofrece la aplicación también la posibilidad de tapar elegantemente sitios desgastados o defectuosos

Los siguientes puntos son ideales para aplicaciones:

- núm. 354 punto satinado (costura de oruga)
- núm. 329, 330, 352, 353 puntos parisiense
- núm. 331 punto invisible

#### Quilt

Quilts tienen tres capas:

- capa superior decorativa (generalmente es un Patchwork, pero no imperativamente)
- capa de en medio de material de relleno
- capa inferior como parte del revés Después de haber juntado con alfileres y event. hilvanado las tres capas, también llamadas «sandwich», se cosen con diversos puntos Quilt (colchar).

Los siguientes puntos son apropiados para Quilt:

- núm. 324 Programa de remate Quilt
- núm. 325 Punto Quilt / Punto recto
- núm. 328, 346–350 Puntos Quilt / Puntos hechos a mano
- núm. 327, 331–345, 351 puntos decorativos Quilt









#### Programa de remate Quilt

Selección del

punto: **programa de remate Quilt núm. 324**Aguja: **tamaño y tipo según el tejido** 

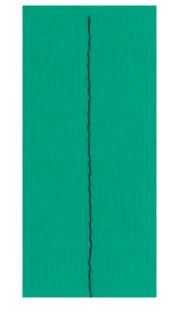
Hilo: hilo de algodón / hilo decorativo o monofilo

Arrastre: arriba (posición de costura)

Pie prénsatelas: pie prénsatelas para punto de retroceso núm. 1C ó

pie prénsatelas transportador núm. 50 (accesorio

especial)



Para labores que se reclaman mucho o

se lavan frecuentemente utilizar el programa de remate núm. 5.

Indicación:

# **Aplicaciones**

#### Programa de remate Quilt

- para todos los materiales y trabajos Quilt
- remate del inicio y final de la línea de costura

#### Preparación

- preparar un «sandwich» de Quilt: colocar el relleno de algodón entre el tejido del revés y del derecho del Quilt
- ❖ sujetar el «sandwich» con alfileres y event. hilvanar

#### Inicio de la costura

- la máquina de coser computerizada remata automáticamente el inicio de la costura (6 puntos pequeños hacia adelante)
- continuar cosiendo hasta poco antes del fin de la costura



#### Fin de la costura

- pulsar ligeramente la tecla de remate en la cabeza de la máquina = la máquina de coser computerizada remata automáticamente (6 puntos pequeños hacia adelante)
- stop automático al final del programa de remate



en tejidos gruesos aumentar el largo del punto





#### **Punto Quilt / Punto recto**

Selección del punto: Aguja: Hilo: Arrastre: Pie prénsatelas:

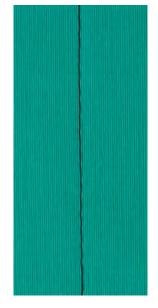
unto: punto Quilt / punto recto núm. 325
guja: tamaño y tipo según el tejido
Hilo: hilo de algodón / hilo decorativo o monofilo
astre: arriba (posición de costura)
telas: pie prénsatelas para punto de retroceso núm. 1C ó
pie prénsatelas transportador núm. 50 (accesorio
especial)

#### Punto Quilt / punto recto

- este punto Quilt es un punto recto con regulación de base más larga
- para todos los materiales y labores Quilt

#### Preparación

- preparar un «sandwich» de Quilt: colocar el relleno de algodón entre el tejido del revés y del derecho del Quilt
- sujetar el «sandwich» con alfileres y event. hilvanar





#### Quilt de contorno (Quilt eco)

- apoya el trabajo Quilt con elementos decorativos adicionales
- coser a distancias regulares en forma de eco al lado de las costuras Patchwork o alrededor del motivo aplicado





#### Muestras de Quilt

- apoya el trabajo Quilt con elementos decorativos adicionales
- coser líneas y formas a gusto sobre la labor



#### Quilt en la sombra de la costura

- para trabajos en los cuales, a parte del efecto de los retales cosidos juntos, no debe haber ningún efecto adicional
- coser con el punto Quilt directamente sobre las líneas de costura (como las añadiduras se planchan casi siempre hacia un lado, se cose siempre sobre el lado del tejido que no tiene ninguna añadidura debajo)



en tejidos más gruesos alargar adicionalmente el largo del punto

#### **Efecto Quilt invisible**

utilizando monofilo apenas se ve la línea Quilt = invisible

#### Stop-aguja abajo

una gran ayuda para trabajos Quilt

punto: Punto Patchwork / Punto recto núm. 326

Aguja: tamaño y tipo según el tejido

Hilo: hilo de algodón

Arrastre: arriba (posición de costura)

Pie prénsatelas: pie prénsatelas para punto de retroceso núm. 1C ó pie prénsatelas para Patchwork núm. 37 (accesorio

especial)

#### **Punto Patchwork / Punto recto**

- este punto Patchwork es un punto recto corto
- para todos los trabajos Patchwork

#### Coser

juntar los retales cortados con alfileres y coserlos



#### Coser con la función cuenta-puntos

- para trabajos Patchwork que consisten de muchos retales del mismo tamaño, representa la función adicional cuenta-puntos una ayuda
- pulsar la casilla = la función cuenta-puntos está activada



- coser hasta alcanzar el largo deseado
- pulsar la tecla externa de remate
- número de los puntos cosidos está programado (temporalmente)
- los siguientes retales pueden ahora coserse con el mismo largo programado (la máquina de coser computerizada se para automáticamente al final)





punto: Aguja: puntos Quilt núm. 328, 346–350 tamaño y tipo según el tejido

Hilo: monofilo

Hilo inferior: Arrastre: Pie prénsatelas: hilo de coser, de zurcir o de bordar arriba (posición de costura) pie prénsatelas para punto de retroceso núm. 1C ó pie prénsatelas transportador núm. 50 (accesorio especial)

#### Punto Quilt / Punto hecho a mano

 para todos los materiales y trabajos que tienen que tener un aspecto como «cosidos a mano»

#### Costura de prueba

 el hilo inferior tiene que subirse arriba, un punto es visible (hilo inferior), un punto es invisible (monofilo) = efecto de punto hecho a mano

#### Tensión del hilo superior

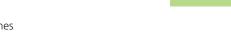
- la tensión del hilo superior se regula automáticamente
- según el grosor del material, aumentar la tensión del hilo superior

#### **Balance**

• event. adaptar el punto con el balance

#### Coser

• el punto Quilt puede coserse con todas las posiciones de la aguja



# Canto perfecto SEJO

- incluir las funciones fin del dibujo y stop-aguja abajo (la máquina de coser computerizada se para automáticamente con la aguja clavada), girar la labor
- al girar tener cuidado de no estirar de la tela

# El monofilo se rompe

reducir la velocidad y / o reducir la tensión del hilo superior

Pie prénsatelas:

punto: puntos Quilt núm. 327, 332–345, 351
Aguja: tamaño y tipo según el tejido
Hilo: hilo de algodón / hilo decorativo
Arrastre: arriba (posición de costura)

pie prénsatelas para punto de retroceso núm. 1C ó pie prénsatelas abierto para bordar núm. 20C



- para todos los materiales y trabajos Quilt
- en especial para Quilt «a lo loco» (Crazy quilting)

#### Preparación

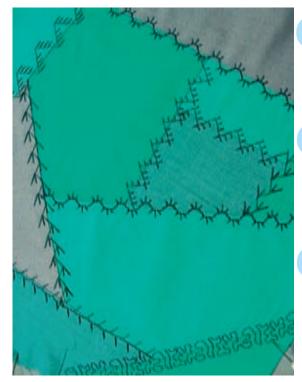
- preparar un «sandwich» de Quilt: colocar el relleno de algodón entre el tejido del revés y del derecho del Quilt
- sujetar el «sandwich» con alfileres y event. hilvanar

#### Coser

- seleccionar puntos Quilt y coser
- en la costura Quilt «a lo loco» se cosen los puntos decorativos Quilt - a gusto - sobre los retales de ropa
- todos los puntos Quilt pueden combinarse en el modo de combinación







# Punto perfecto SEJO

- en tejido más grueso aumentar el largo del punto
- ❖ event. adaptar el punto con el balance

# Canto perfecto SEJO

incluir «fin del dibujo» y «stop-aguja abajo» (la máquina de coser computerizada se para automáticamente con la aguja clavada), después girar la labor

# Punto Stippling núm. 327

el punto Stippling también está disponible más grande, como muestra transversal: punto núm. 515, punto núm. 516

# Punto satinado (costura de oruga)

\*

Selección del punto: Aguja: Hilo: Arrastre: Pie prénsatelas:

punto satinado (costura de oruga) núm. 354 tamaño y tipo según el tejido hilo de algodón, poliéster, hilo decorativo arriba (posición de costura) pie prénsatelas abierto para bordar núm. 20C, pie prénsatelas para aplicaciones núm. 23 (accesorio especial) o pie prénsatelas para punto de retroceso núm. 1C



#### Punto satinado (costura de oruga)

- coser retales decorativos
- para prácticamente todos los tejidos



#### Preparar la aplicación

- el velo pegante por ambos lados (p.ej. Vliesofix) hace posible la fijación del motivo sobre la labor y evita la formación de arrugas al coserlo
- crear un motivo en el tamaño original
- pasar el motivo en imagen espejo sobre la parte de papel del velo pegante y cortarlo
- planchar el velo por la parte del revés del motivo (la parte pegante está sobre el tejido, ilustración 1)



- sacar la parte del papel (ilustración 2)
- colocar el motivo sobre el tejido y plancharlo (ilustración 3)
- si fuese necesario, colocar una entretela debajo del tejido (p.ej. velo de bordar) para evitar la formación de ondulaciones alrededor del motivo



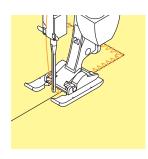






#### Coser la aplicación

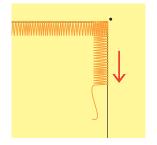
- coser el motivo, sobrecoser el borde de la aplicación
- la aguja se clava en la parte derecha justamente pasando el borde del motivo en el tejido de abajo (si fuese necesario, desplazar la posición de la aguja correspondientemente)





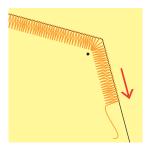
#### Coser ángulos rectangulares

- coser unos 3-4 puntos sobresaliendo el borde exterior del tejido
- clavar la aguja afuera del motivo y girar la labor
- continuar cosiendo, al mismo tiempo se sobrecose el canto otra vez



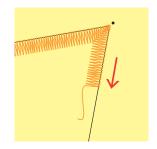
#### Coser ángulos abiertos

- coser hasta que la aguja se clave en el centro del ángulo dentro del motivo
- coser el ángulo en forma de estrella, es decir dentro del motivo clavar la aguja siempre en el mismo punto, girar un poco la labor, coser dos puntos, etc.



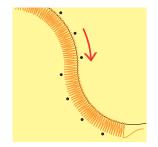
#### Coser ángulos agudos

- coser hasta 1 cm antes del canto
- al continuar cosiendo reducir lentamente el ancho del punto (casi 0 )
- clavar la aguja en la punta (afuera del motivo) y girar la labor
- continuar cosiendo, al mismo tiempo aumentar en el primer centímetro el ancho del punto a su valor anterior

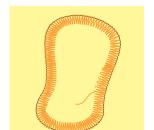


#### Coser redondos

- coser lentamente, parar frecuentemente:
- en redondos interiores: clavar la aguja dentro del redondo en redondos exteriores: clavar la aguja afuera del redondo
- sirar un poco la labor y continuar cosiendo
- repetir varias veces para obtener un redondo regular y bonito







satinado

## Stop-aguja abajo

una gran ayuda para girar

#### Velocidad de la costura

la velocidad reducida hace posible el trabajo exacto

#### Punto perfecto

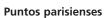
según el material es necesario modificar el largo y ancho del punto

## Punto parisiense

Selección del punto:

Aguja: Hilo: Arrastre: Pie prénsatelas:

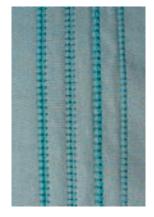
puntos parisienses núm. 329, 330, 352, 353 tamaño y tipo según el tejido hilo de algodón / hilo decorativo arriba (posición de costura) pie prénsatelas para punto de retroceso núm. 1C ó pie prénsatelas abierto para bordar núm. 20C



- puntos núm. 329 y núm. 352 son para tejidos de ligeros a medianos
- puntos núm. 330 y núm. 353 son para tejidos de medianos a gruesos

## Coser con punto parisiense núm. 329 ó núm. 330 (Punto parisiense doble)

- especialmente adecuado para aplicaciones
- preparar los motivos para aplicar, colocarlos sobre el tejido
- \* coser a lo largo de la aplicación
- tener cuidado que las partes verticales del punto se cosan justo al lado de la aplicación en el tejido de abajo, las partes horizontales del punto (puntos de lado) sobre la aplicación
- más información sobre el tema «coser aplicaciones» pág. núm. 146, 147 •••••••••••••







## Coser con punto parisiense núm. 352 (dual) ó núm. 353 Punto parisiense doble (dual)

- adecuado para aplicaciones, coser cintas y tiras
- \* preparar el trabajo
- coser exactamente en el canto, entre las aplicaciones o cintas
- tener cuidado que las partes verticales del punto se cosan directamente entre las aplicaciones o cintas y las partes horizontales (puntos de lado) se claven una vez en la derecha e izquierda dentro de la aplicación o cinta



## Efecto de cosido a mano

- según el material, aumentar el largo y ancho del punto
- punto parisiense simple: utilizar dos hilos superiores (enhebrados juntos como un hilo superior)

#### Aplicación con cantos doblados

ž

Selección del

Pie prénsatelas:

punto: **pun**to: **qui** 

punto invisible núm. 331 tamaño y tipo según el tejido

Hilo: monofilo

Arrastre: arriba (posición de costura)

pie prénsatelas abierto para bordar núm. 20C ó pie prénsatelas para punto de retroceso núm. 1C



- los motivos se cosen con los cantos doblados sobre el tejido
- utilizando monofilo apenas se ve la costura





#### Preparación

- dibujar el motivo de lados invertidos sobre la parte no pegante del velo para planchar (velo un poco más grueso)
- recortar el velo con unas tijeras o un cuchillo alrededor del contorno
- planchar el velo en la parte del revés del tejido del motivo (tener cuidado que el velo esté bien pegado)
- cortar el tejido unos 6 mm más grande que el velo pegado
- hacer cortes en las añadiduras a una distancia de unos 5 mm (en redondos estrechos en distancias más cortas)



- doblar las añadiduras por el canto del velo hacia la parte del revés; el velo pegado indica la forma; aplanar el canto con el dedo
- planchar, en caso necesario corregir irregularidades en la forma

#### Coser

- colocar el motivo sobre el tejido y sujetarlo con alfileres o fijarlo con spray pegante
- coser la aplicación con punto invisible en el sentido contrario de las agujas del reloj
- coser de manera que sólo las puntas (puntos de lado) del punto se cosan sobre la aplicación





#### **Variantes**

#### Utilizar patrón de papel en vez de velo para planchar

- en vez de velo para bordar utilizar un papel fuerte como patrón
- sacando el patrón de papel antes de coser entonces sale la aplicación más suave y con menos relieve (especialmente deseado en cubiertas, cojines, etc.)
- dibujar el motivo sobre el papel y preparar la aplicación como descrito (planchar las añadiduras alrededor del patrón de papel)
- sacar el papel después de planchar
- sujetar el motivo y coser

#### **Freezer Paper**





- el papel Freezer es muy conocido en el sector Quilt y se utiliza en vez del velo para bordar
- trabajar la aplicación como descrito, pegar la parte de papel del Freezer Paper con spray pegante sobre el tejido del motivo
- planchar las añadiduras hacia la parte plastificada
- coser el motivo, pero parar poco antes del final y sacar el papel Freezer por la apertura



Selección del

Pie prénsatelas:

punto: Aguja:

punto Quilt / punto recto núm. 325 tamaño y tipo según el tejido Hilo: monofilo o hilo de algodón / hilo decorativo

Arrastre: escamoteado (posición de zurcir)

pie prénsatelas para zurcir núm. 9 (accesorio especial) o pie prénsatelas para Quilt núm. 29 (accesorio

especial)



- \* preparar un «sandwich» de Quilt: colocar el relleno de algodón entre el tejido del revés y del derecho del Quilt
- sujetar el «sandwich» con alfileres y event. hilvanar

#### Quilt a mano libre

• para todos los trabajos Quilt que se guían a mano libre



#### Sujetar la labor

- ambas mano sujetan y guían el tejido
- \* trabajar desde el centro hacia afuera

#### Una muestra de Quilt

quiar la labor con movimientos ligeros y redondos en todas las direcciones hasta obtener la muestra deseada

#### Quilt Mäander

- en esta técnica se llena toda la superficie con puntos
- las líneas individuales Quilt son redondeadas y no se cruzan nunca



## Quilt a mano libre y zurcir

ambas técnicas se basan en el mismo principio de movimiento libre

## Punto defectuoso

- el hilo queda por la parte de arriba: se ha guiado la labor demasiado rápidamente
- se forman nuditos en la parte del revés: la labor se ha guiado demasiado lentamente
- para guiar la labor más fácilmente utilizar un bastidor

## El monofilo se rompe

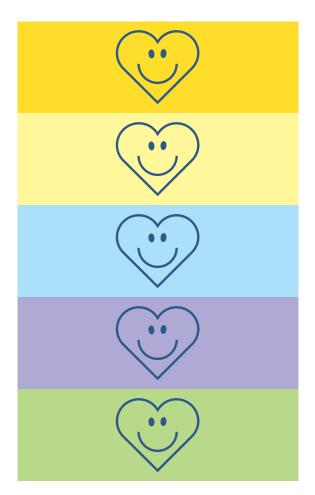
reducir la velocidad y / o reducir la tensión del hilo superior

## El hilo se rompe

la labor se guía irregularmente



Programar la pantalla 150
Selección de la muestra de punto 151
Anular muestras de punto 151
Modificar muestras de punto 152



# Programa personal

#### Programar la pantalla con muestras de puntos personales

En el programa personal se reúnen las muestras de puntos más reclamadas.

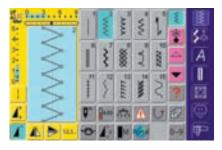
O puntos útiles, decorativos o alfabetos, esta pantalla se puede organizar individualmente

Muestras de puntos como también posibles modificaciones se memorizan en el programa personal.

#### Indicación

Las siguientes modificaciones pueden memorizarse:

- ancho del punto
- largo del punto
- posición de la aguja
- tensión del hilo
- · imagen espejo
- · alargamiento de la muestra
- punto largo
- balance
- fin del dibujo 1-9x



#### Programar la primera muestra de punto

- seleccionar en el programa de puntos útiles, el punto zigzag (hacer las modificaciones necesarias, si se desea)
- pulsar sobre el sector de modificación del punto (azul claro)



- se abre una ventana especial
- pulsar la casilla «añadir al programa personal»
- el zigzag está memorizado (con sus modificaciones si las hubiera) en el programa personal, la ventana especial se cierra





#### Programar la segunda muestra de punto

- pulsar la tecla «ojal»
- seleccionar ojal para ropa interior (núm. 51)
- pulsar sobre el sector de modificación del punto (azul claro)



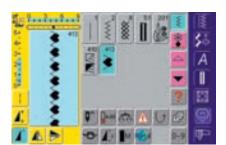
- se abre una ventana especial
- pulsar la casilla «añadir al programa personal»
- el ojal para ropa interior está memorizado en el programa personal, la ventana especial se cierra
- • añadir más muestras de la misma manera

#### Selección de la muestra de punto en el programa personal



#### Reclamar el programa personal

pulsar la tecla «programa personal»



#### Pantalla personal

- en la pantalla personal se ven las muestras de punto programadas (números subiendo)
- si hay más de 15 muestras de punto se pueden ver las muestras adicionales mediante las casillas scroll (hacer rodar la pantalla)
- más información sobre abrir ojales programados, pág.
   118

#### Anular muestras de punto personales



#### Reclamar el programa personal

pulsar la tecla «programa personal»



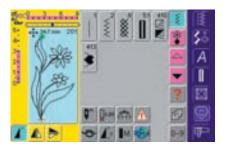
#### Pantalla personal

- seleccionar la muestra de punto que se desea anular
- pulsar sobre el sector de modificación del punto (azul claro)





- se abre una ventana especial
- pulsar la casilla «anular del programa personal»



#### Muestra de punto anulada

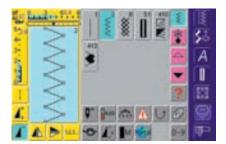
- la ventana especial se cierra
- la muestra de punto seleccionada está anulada, todas las muestras restantes avanzan de esta plaza

#### Modificar muestras de punto



#### Reclamar el programa personal

pulsar la tecla «programa personal»



#### Pantalla personal

- seleccionar la muestra de punto que se desea modificar (p.ej. zigzag)
- modificar el ancho y largo de punto mediante los botones giratorios externos
- las modificaciones, y también las regulaciones de base, están indicadas
- pulsar sobre el sector de modificación del punto (azul claro)



- se abre una ventana especial
- pulsar la casilla «memorizar» = todas las modificaciones están memorizadas, la ventana especial se cierra



#### Pantalla especial

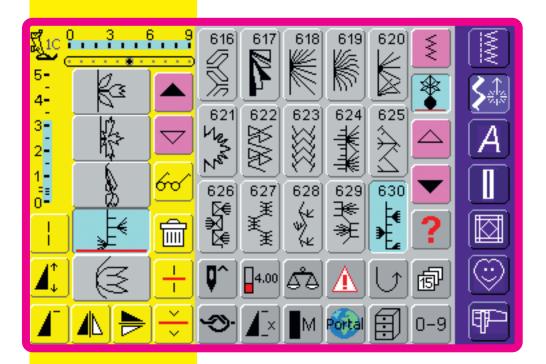
- casilla «memorizar»: todas las modificaciones (largo, ancho del punto, etc.) de la muestra de punto escogida se memorizan
- casilla «Reset»: todas las modificaciones de la muestra de punto escogida vuelven a su regulación de base original
- casilla «añadir al programa personal: una muestra de punto seleccionada (con modificaciones si las hubiera) se memoriza en el programa personal
- casilla «anular del programa personal»: una muestra de punto seleccionada se anula del programa personal
- pulsar la casilla «ESC»: la pantalla se cierra sin memorizar nada
- más información sobre la memoria personal, pag. 24

además pueden modificarse permanentemente los valores de base de las muestras de punto, en cada categoría





## modificaciones 157





## Memoria

#### Información general

La memoria permite la combinación y memorización de muestras de puntos, letras y números.

La máquina de coser computerizada dispone de una sola memoria en la cual se pueden memorizar ambas memorias de coser y bordar, además también el programa personal.

La plaza de memoria no está dividida firmemente, es decir, en los bancos de memoria de coser se pueden memorizar las combinaciones de muestras de puntos que se deseen, siempre que haiga plaza de memoria libre. Pero es posible que no se puedan llenar todos los bancos de memoria, p.ej. si ya se han memorizado muchísimas muestras de puntos.

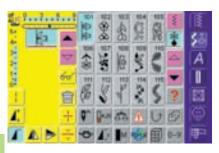
La memoria es de larga duración, es decir queda memorizada hasta que se cancele expresamente. Un corte de corriente o la desconexión de la máquina de coser computerizada no influye el programa memorizado.

## Programar y memorizar

#### Programar y memorizar combinaciones de muestras de puntos

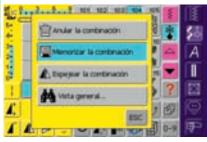


## Programar y memorizar muestras de puntos



- seleccionar el modo de combinación
- aparecen la casilla de indicación de la muestra y sus casillas de función correspondientes
- seleccionar la muestra de punto deseada
- si se desea, hacer modificaciones como largo, ancho del punto, posición de la aguja, funciones como espejear, etc.





seleccionar otras muestras de puntos



- pulsar la casilla «multifuncional»
- pulsar la función «memorizar la combinación», la combinación está memorizada



- seleccionar el banco de memoria en el cual desea memorizar la combinación de muestras de puntos
- el grado de relleno de la memoria (memoria libre) está indicado en forma de barra sobre los bancos de memoria

## Programar y memorizar muestras de puntos mediante números



- seleccionar el modo de combinación
- ❖ seleccionar casilla «0–9»
- ❖ entrar el número de la muestra de punto deseada
- ❖ anular un número sólo = pulsar la casilla con flecha
- anular todos los números = pulsar la casilla de indicación
- pulsar «añadir» si se desea seleccionar más muestras de puntos mediante la tabla numérica
- pulsar «OK» si no desea seleccionar más muestras de puntos mediante la tabla numérica
- \* pulsar la casilla «multifuncional»
- pulsar la función «memorizar la combinación»
- seleccionar el banco de memoria donde se desea memorizar la combinación de muestras de puntos

#### Casilla de indicación de la muestra vacía

- si anteriormente se ha trabajo en el modo de combinación y desde entonces no se ha desconectado la máquina de coser computerizada, entonces aparece en la casilla de indicación de la muestra la última combinación de muestras de puntos programada o reclamada
- para programar una nueva combinación hay que vaciar la casilla de indicación de la muestra o abrir un banco de memoria vacío



#### Vaciar la casilla de indicación de la muestra paso a paso

- la muestra de punto encima del cursor se anula
- pulsar la función «anular» las veces correspondientes hasta vaciar la casilla de indicación de la muestra



#### Vaciar la casilla de indicación de la muestra de un golpe

- pulsar la casilla «multifuncional»
- seleccionar «anular la combinación»
- confirmar el aviso con «sí»
- la casilla de indicación de la muestra está vacía y se puede programar una nueva combinación de muestras de puntos





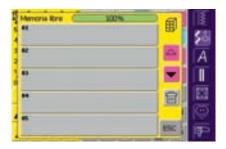
Indicación:

Este procedimiento no influye las combinaciones de muestras de puntos ya memorizadas; éstas quedan intactas.



#### Abrir un banco de memoria vacío

- pulsar la casilla «memoria»
- la vista general de los bancos de memoria aparece
- seleccionar un banco de memoria vacío
- el grado de relleno de la memoria (memoria libre) está indicado en forma de barra sobre los bancos de memoria





- la casilla de indicación de la muestra está vacía, ahora se puede memorizar una nueva combinación de muestras de puntos
- si se desea, memorizar la combinación de muestras



#### Contenido de la memoria de una mirada

- programar una combinación de muestras de puntos
- la combinación de la muestra de punto está indicada en la casilla de indicación de la muestra
- pulsar la casilla «multifuncional»
- seleccionar la casilla «vista general»
- la combinación de muestras de puntos aparece en la pantalla
- cada muestra de punto, p.ej. para modificaciones, puede reclamarse directamente:
- seleccionar la muestra de punto y hacer las modificaciones en la casilla de indicación de la muestra de punto
- correr por la combinación de la muestra mediante las casillas scroll (flechas hacia arriba / abajo)
- con los «prismáticos» se conmuta a la pantalla de vista general (vista de costura)
- cerrar con «ESC» la pantalla de vista general



#### Abrir una combinación memorizada







- aparece la vista general de las combinaciones memorizadas
- si fuese necesario, hacer rodar (scroll) la pantalla hasta llegar al banco de memoria deseado
- pulsar el banco de memoria deseado
- la combinación memorizada aparece en la casilla de indicación de la muestra de punto



#### Correcciones en combinación de muestra



#### Anulación de la muestra de punto últimamente programada

- pulsar la función «anular»
- la última muestra entrada se anula

Indicación:
Todas las modificaciones
se efectúan siempre
encima del cursor.



### Anular una muestra de punto dentro de una combinación

- colocar el cursor, con la ayuda de las casillas scroll, debajo de la muestra que se desea anular o seleccionar la muestra directamente
- pulsar la función «anular»
- la muestra encima del cursor se anula
- las muestras de puntos se juntan automáticamente

## Correcciones y modificaciones



#### Añadir muestras de puntos

- activar el sitio deseado = scroll con el cursor o seleccionar directamente la muestra de punto correspondiente (la nueva muestra se añade detrás de la muestra de punto seleccionada)
- para añadir una muestra de punto al inicio de una combinación hay que llevar el cursor con la casilla scroll hasta arriba del todo



- seleccionar nueva muestra de punto
- la muestra nueva se añade encima del cursor





## Modificar la muestra de punto

- activar el sitio deseado = scroll con el cursor o seleccionar directamente la muestra de punto correspondiente
- seleccionar la función deseada (p.ej. espejear)

#### Indicación:

Las combinaciones de muestras de puntos pueden modificarse o corregirse de la misma manera, si ya han estado memorizadas. Para mantener correcciones y modificaciones permanentemente hay que memorizar la combinación después nuevamente.



#### Espejear una combinación entera

- pulsar la casilla «multifuncional»
- pulsar la casilla «espejear combinación»
- la combinación entera está espejeada de lados invertidos





#### Interrumpir una combinación

- una combinación se puede dividir con la función «interrupción combinación» en diferentes sectores (p.ej. nombre, calle, localidad, etc.)
- coser la primera parte, la máquina de coser computerizada se para automáticamente al alcanzar la función programada
- colocar el tejido nuevamente, pulsar el pedal de mando = ahora se cose la segunda pare, etc.
- utilizando la función «interrupción combinación» sólo se cose aquella parte donde está situado el cursor

#### Anular el contenido de la memoria



#### Variante 1: Sobrescribir

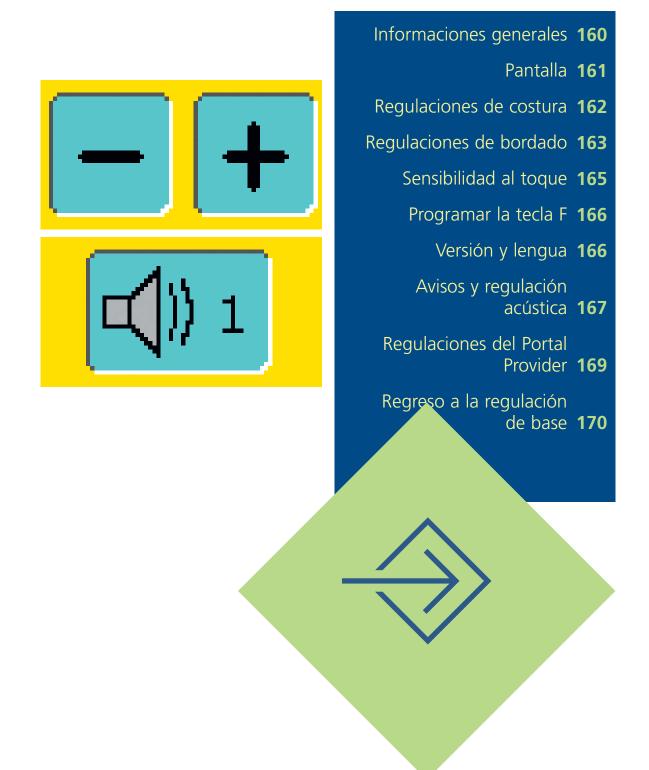
- programar una nueva combinación de muestras de puntos
- pulsar la casilla «multifuncional»
- pulsar la casilla de memoria (aparece la ventana con los bancos de memoria)
- seleccionar el banco de memoria que se desea sobrescribir
- la combinación de muestras de puntos nueva está ahora memorizada en este banco de memoria



#### Variante 2: Anular

- pulsar la casilla «memoria»
- aparece la vista general de las combinaciones memorizadas
- pulsar la casilla «anular»
- aparece un aviso: seleccionar la combinación que se desea anular
- pulsar el banco de memoria deseado = la combinación está anulada
- pulsar la casilla «ESC» = la vista general de los bancos de memoria se cierra





Programa Setup

#### Informaciones generales

El programa Setup hace posible la adaptación de la superficie de la pantalla a sus necesidades individuales. Al mismo tiempo se puede modificar p.ej. la tensión del hilo o reprogramar la tecla F en la cabeza de la máquina. Después de adaptar la máquina de coser computerizada a sus necesidades individuales quedan conservadas las modificaciones, también si mientras tanto se ha desconectado la máquina.

La máquina de coser computerizada también se puede poner fácilmente en su regulación inicial.

De esta manera se obtiene nuevamente vez la regulación inicial con la cual la máquina salió de la fábrica.

#### Indicación:

Si se borran o sobrescriben muestras de bordado implementadas ya en la fábrica, se pueden recuperar las mismas con la ayuda del CD-ROM.



#### Abrir el programa Setup

- pulsar la tecla externa «Setup»
- aparece el menú de selección



#### Menú de selección

- el menú de selección contiene una vista general sobre las posibilidades de adaptación de la máquina de coser computerizada:
  - pantalla
  - regulaciones de costura
  - regulaciones de bordado
  - sensibilidad al toque
  - programar la tecla F
  - · versión y lengua
  - avisos y regulación acústica
  - · regulaciones del Portal Provider
  - Hardware
  - regreso a la regulación de base
- · las adaptaciones individuales quedan memorizadas, también después de desconectar la máquina.
- las modificaciones se pueden reprogramar a todo momento



#### Salir del programa Setup

- pulsar la casilla «ESC»
- el programa Setup se cierra, la pantalla anteriormente activa aparece de nuevo



#### La próxima página

- pulsar la casilla «página siguiente»
- aparece la próxima ventana



#### La página anterior

- pulsar la casilla «página anterior»
- aparece la ventana anterior



#### Memorizar y cerrar

- pulsar la casilla «OK»
- se memorizan las modificaciones, la pantalla se cierra y el menú de selección aparece



#### Cerrar la pantalla

- pulsar la casilla «ESC»
- la pantalla se cierra, las regulaciones originales quedan intactas y el menú de selección aparece

#### **Pantalla**



#### Abrir el programa Setup

- pulsar la tecla externa «Setup»
- aparece el menú de selección
- pulsar la casilla «pantalla»
- se abre la ventana «regulación de la pantalla» con las regulaciones posibles de la pantalla

#### Regulación de la pantalla



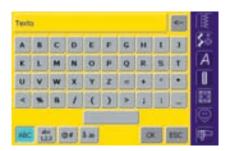
- el contraste de la pantalla cambia

#### Luminosidad

- ❖ pulsar la casilla «+» ó «−»
- la luminosidad de la pantalla cambia
- las modificaciones son visibles en el número en la barra y en el fondo azul de la casilla «+» ó «-»
- la casilla «regulación de base» recupera los valores básicos (casilla «+» y «-» están gris)

#### Texto de bienvenida

- pulsar la casilla «texto»
- se abre una ventana con un teclado para escribir



#### Texto en la pantalla de bienvenida

- se puede escribir el texto de bienvenida
- la casilla «ABC» (mayúsculas) está automáticamente activa (azul)
- la casilla «abc 1,2,3» conmuta a minúsculas
- las casillas «@ #» y «å æ» activan los signos especiales
- la casilla grande, debajo del teclado, es para las separaciones entre las palabras etc.
- el texto entrado aparece en la casilla de texto encima del teclado
- anular completamente el texto entrado = pulsar la casilla con el texto
- anular el texto entrado de derecha a izquierda = pulsar la casilla con flecha en la parte derecha de la casilla del texto



#### Memorizar y cerrar

- ❖ pulsar la casilla «OK»
- se memorizan las modificaciones, la pantalla se cierra y el menú de selección aparece



#### Cerrar la pantalla

- pulsar la casilla «ESC»
- la pantalla se cierra, las regulaciones originales quedan intactas y el menú de selección aparece



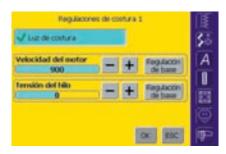
#### Regulaciones de costura



#### Abrir el programa Setup

- pulsar la tecla externa «Setup»
- aparece el menú de selección
- pulsar la casilla «regulaciones de costura»
- se abre la ventana «regulaciones de costura 1»

#### Regulaciones de costura 1



#### Luz de costura

- la casilla (azul) está activada, la luz de costura está siempre enchegada cuando la máquina de coser computerizada esta en marcha
- la casilla está inactiva (gris), la luz no funciona aunque la máquina de coser computerizada esté en marcha

#### Velocidad del motor

- pulsando la casilla «+» ó «-» se cambia la velocidad máxima (4/4) de cada vez de 10 puntos
- el número en la barra son las rotaciones del motor por minuto
- la modificación afecta todas las 4 velocidades (1/4–4/4)

#### Tensión del hilo

- pulsando la casilla «+» ó «-» se cambia la regulación de base (0) de la tensión del hilo superior de más o menos el 20%
  - 0 = regulación de base (de fábrica)
  - 1 = +10%
  - 2 = +20%
  - -1 = -10%
  - -2 = -20%
- las modificaciones están visibles en la barra (número) y el fondo azul de la casilla «+» ó «–»
- con la casilla «regulación de base» se regresa a la regulación de base (de fábrica), (casillas «+» y «-» están grises)
- la modificación de la tensión afecta todas las muestras de puntos y queda memorizada, también desconectando la máquina de coser computerizada



#### Regulaciones de bordado



#### Abrir el programa Setup

- pulsar la tecla externa «Setup»
- aparece el menú de selección
- pulsar la casilla «regulaciones de bordado»
- se abre la ventana «regulaciones de bordado 1» para ajustar el bastidor

#### Regulaciones de bordado 1

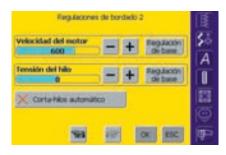


EL ajuste del bastidor es la coordinación de la aguja con el centro del bastidor. El ajuste sólo se puede ejecutar con el módulo para bordar y el bastidor ovalado montado. Sólo se tiene que hacer una vez porque vale iqualmente para todos los tamaños de bastidores.

- colocar el patrón de bordar en
- pulsar la casilla «Check»
- la máquina reconoce el bastidor y la aguja se sitúa en el centro (ahora tiene que estar la aquia

- exactamente sobre el centro del bastidor)
- en caso contrario, colocar la aguja con la ayuda de las casillas con flechas en el centro
- pulsar la casilla «OK»
- se memoriza el ajuste, la ventana se cierra y el menú de selección aparece

#### Regulaciones de bordado 2



- pulsar la casilla «página" siguiente»
- se abre la ventana «regulaciones de bordado 2»

#### Velocidad del motor

- pulsando la casilla «+» ó «-» se cambia la velocidad máxima (4/4) de cada vez de 10 puntos
- el número en la barra son las rotaciones del motor por minuto
- la modificación afecta todas las 4 velocidades (1/4-4/4)

Corta-hilos automático

automáticamente

automático

pulsar la casilla

• con casilla activada (azul) se

corta el hilo superior e inferior

• con casilla inactivada (gris) está

activar «corta-hilos automático»

respectivamente desactivar =

desconectado el corta-hilos

#### Tensión del hilo

- ❖ pulsando la casilla «+» ó «−» se cambia la regulación de base (0) de la tensión del hilo superior de más o menos el 20%
  - 0 = regulación de base (de fábrica)
  - 1 = +10%
  - 2 = +20%
  - -1 = -10%
  - -2 = -20%
- · las modificaciones están visibles en la barra (número) y el fondo azul de la casilla «+» ó «-»
- con la casilla «regulación de base» se regresa a la regulación de base (de fábrica), (casillas «+» y «-» están grises)
- la modificación de la tensión afecta todas las muestras de puntos y queda memorizada, también desconectando la máquina de coser computerizada



163



#### La próxima página

- pulsar la casilla «página siguiente»
- aparece la próxima ventana



#### La página anterior

- pulsar la casilla «página anterior»
- aparece la ventana anterior



#### Memorizar y cerrar

- ❖ pulsar la casilla «OK»
- se memorizan las modificaciones, la pantalla se cierra y el menú de selección aparece



#### Cerrar la pantalla

- pulsar la casilla «ESC»
- la pantalla se cierra, las regulaciones originales quedan intactas y el menú de selección aparece



#### Sensibilidad al toque



#### Abrir el programa Setup

- pulsar la tecla externa «Setup»
- aparece el menú de selección
- pulsar la casilla «sensibilidad al toque»
- se abre la ventana «sensibilidad al toque» para calibrar la sensibilidad al toque de la pantalla

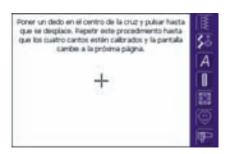


#### Calibrar la pantalla 1

- ❖ pulsar la casilla «+» ó «−»
- se modifica la sensibilidad al toque
- las modificaciones están visibles en la barra (número) y el fondo azul de la casilla «+» ó «-»
- con la casilla «regulación de

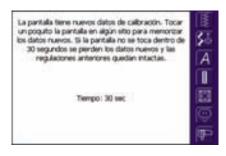
base» se regresa a la regulación de base (casillas «+» y «-» están grises)

- después de modificar el valor, pulsar la casilla «calibrar»
- se abre una siguiente ventana



#### Calibrar la pantalla 2

- para que los nuevos datos se activen hay que seguir las instrucciones en la pantalla
- se abre otra pantalla más



#### Calibrar la pantalla 3

- para memorizar los datos nuevos hay que seguir las instrucciones en la pantalla
- la ventana «sensibilidad al toque» aparece de nuevo



#### Memorizar y cerrar

- pulsar la casilla «OK»
- se memorizan las modificaciones, la pantalla se cierra y el menú de selección aparece





#### Cerrar la pantalla

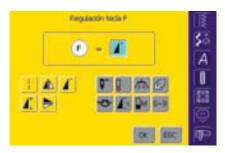
- pulsar la casilla «ESC»
- la pantalla se cierra, las regulaciones originales quedan intactas y el menú de selección aparece

#### Programar la tecla F



#### Abrir el programa Setup

- pulsar la tecla externa «Setup»
- aparece el menú de selección
- pulsar la casilla «programar tecla F»
- se abre la ventana «programar tecla F»



#### Programar la tecla F

- en la tecla F está programada la función de base «inicio de la muestra», visible como función activa en la casilla de función F
- en la vista general de funciones se puede elegir otra función, p.ej. «velocidad del motor»



- la función elegida está inmediatamente visible como función activa en la casilla de función F
- la función programada está indicada en el display con «F»



#### Memorizar y cerrar

- pulsar la casilla «OK»
- se memorizan las modificaciones, la pantalla se cierra y el menú de selección aparece



#### Cerrar la pantalla

- pulsar la casilla «ESC»
- la pantalla se cierra, las regulaciones originales quedan intactas y el menú de selección aparece

#### Versión y lengua



#### Abrir el programa Setup

- pulsar la tecla externa «Setup»
- aparece el menú de selección
- pulsar la casilla «versión y lengua»
- se abre la ventana «software» con informaciones sobre la versión del software y la lengua activa



## | Software | Software

#### **Software**

#### Versión

 se ve la versión actual de la máquina de coser computerizada y del módulo para bordar (tiene que estar conectado)

#### Lengua

• la lengua activa está indicada

#### Memorizar y

#### cerrar

véase arriba

## Cerrar la pantalla

véase arriba



OK.

#### Avisos y regulación acústica



#### Abrir el programa Setup

- pulsar la tecla externa «Setup»
- aparece el menú de selección
- pulsar la casilla «avisos y regulación acústica»
- se abre la ventana «avisos y regulación acústica pág. 1»

#### Avisos y regulación acústica pág. 1



#### Regulación acústica

- con la casilla se puede conectar y desconectar el tono
- fondo azul y altavoz gris = casilla está activada
- fondo gris y altavoz rojo = casilla está desactivada

#### Test del altavoz

- controlar la funcionalidad del altavoz = pulsar un poco la casilla
- se debe oír un sonido

#### Volumen de sonido

- modificar el volumen = pulsar la casilla «+» ó «-»
- la modificación está visible en la barra (número) y el fondo azul de la casilla «+» ó «-»
- con la casilla «regulación de base» se regresa a la regulación de base (casillas «+» y «-» están grises)

### Selección muestra del punto/función

- la selección de muestras de puntos y funciones puede indicarse acústicamente
- pulsar una o varias veces la casilla «selección función» o la casilla de sonido correspondiente
- se puede elegir entre tres sonidos diferentes; ambas casillas son azules y el sonido está indicado con un número (1–3)
- pulsar la casilla «sonido» una o varias veces = se oyen los tres sonidos posibles (el número cambia de 1–3)
- los sonidos pueden desconectarse de la siguiente manera:
- pulsar una o varias veces la casilla «selección muestra de punto» y / o «selección función»
- las casillas se ponen inactivas (gris) y los símbolos de altavoz en la casilla «sonido» se ponen rojos

#### Avisos y regulación acústica pág. 2



- pulsar la casilla «página siguiente»
- se abre la ventana «avisos y regulación acústica pág. 2»
- los siguientes avisos se pueden conectar o desconectar y también indicar con el sonido deseado (1–3) acústico:
  - control del hilo superior
- control del hilo inferior
- posición del arrastre
- posición del pie prénsatelas
- los avisos y el sonido pueden conectarse y desconectarse para cada aviso individualmente (es decir, un aviso puede estar conectado sin sonido acústico)
- fondo azul = casilla está activada / conectada
- fondo gris = casilla está desactivada / desconectada



#### Avisos y regulación acústica pág. 3



- pulsar la casilla «página siguiente»
- se abre la ventana «avisos y regulación acústica pág. 3»
- los siguientes avisos se pueden conectar o desconectar y también indicar con el sonido deseado (1–3) acústico:
  - devanador
  - fin de la muestra de punto
  - corta-hilos
  - enhebrador
- los avisos y el sonido pueden conectarse y desconectarse para cada aviso individualmente (es decir, un aviso puede estar conectado sin sonido acústico)
- fondo azul = casilla está activada / conectada
- fondo gris = casilla está desactivada / desconectada



#### La próxima página

- pulsar la casilla «página siguiente»
- aparece la próxima ventana



#### La página anterior

- pulsar la casilla «página anterior»
- aparece la ventana anterior



#### Memorizar y cerrar

- pulsar la casilla «OK»
- se memorizan las modificaciones, la pantalla se cierra y el menú de selección aparece



#### Cerrar la pantalla

- ❖ pulsar la casilla «ESC»
- la pantalla se cierra, las regulaciones originales quedan intactas y el menú de selección aparece



#### Regulaciones del Portal Provider



#### Abrir el programa Setup

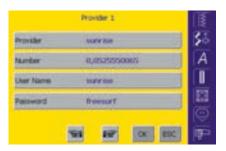
- pulsar la tecla externa «Setup»
- aparece el menú de selección
- pulsar la casilla «regulaciones del portal Provider»
- se abre la ventana «regulaciones del portal Provider»



#### Regulaciones del portal Provider

- la pantalla contiene la vista general del Provider programado (p.ej. Sunrise en Suiza)
- se pueden memorizar hasta tres Provider
- pulsar la casilla del Provider deseado o la casilla «página siguiente»

"Indicación: En el manual del módem está descrito el como se hacen las regulaciones del módem."



#### Provider 1

- se abre la ventana p.ej. «Provider 1», aparecen las regulaciones del Provider
- la regulaciones Provider se entran de la manera siguiente:
- seleccionar una plaza libre de Provider en la ventana «regulaciones del portal Provider» (p.ej. Provider 3)



#### Provider 3

- se abre la ventana «Provider 3»
- pulsar la casilla «Provider»

Indicación:
Como conectarse con un
portal Provider
mediante un módem,
está indicado en la
página 185.



- se abre una ventana con teclado
- con el teclado se pueden entrar los datos necesarios en la casilla
- pulsar la casilla «OK»
- los datos se memorizan, la ventana se cierra y la ventana «Provider 3» aparece de nuevo
- ❖ de esta manera llenar todas las casillas





#### Memorizar y cerrar

- pulsar la casilla «OK»
- se memorizan las modificaciones, la pantalla se cierra y el menú de selección aparece

#### **Hardware**



#### Abrir el programa Setup

- pulsar la tecla externa "Setup"
- aparece el menú de selección
- pulsar la casilla "Hardware"
- se abre la pantalla "SSID"



#### SSID (Service Set Identifier)

- pulsar la casilla "SSID"
- se abre una pantalla con teclado
- ❖ si fuese necesario, cancelar "ANY" y entrar el SSID desde su punto de acceso

#### Regreso a la regulación de base



#### Abrir el programa Setup

- pulsar la tecla externa «Setup»
- aparece el menú de selección
- pulsar la casilla «regreso a la regulación de base»
- se abre una vista general de la ventana «regreso a la regulación de base»



#### Regreso a la regulación de base

- hay tres posibilidades a disposición:
  - coser
  - bordar
  - todo
- pulsar la casilla cuyas regulaciones se tienen que poner en su regulación de base



#### Memorizar y cerrar

- Pulsar la casilla «OK»
- Las modificaciones se memorizan, la pantalla se cierra y aparece el menú de selección.



#### Cerrar la pantalla

- ❖ Pulsar la casilla «ESC»
- la pantalla se cierra, las regulaciones originales quedan intactas y aparece el menú de selección

#### Indicación:

Si se borran o sobrescriben muestras de bordado implementadas ya en la fábrica, se pueden recuperar las mismas con la ayuda del CD-ROM.

Programa de ayuda 172

Tutorial 173

Consejero de costura 175

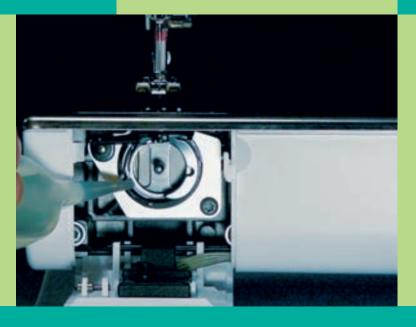
Balance 177

Balance en puntos útiles y decorativos

• Balance en muestras transversales

Limpieza y mantenimiento 179

Eliminar problemas 180



## Ayuda de costura

El programa ayuda proporciona información en la pantalla sobre muestras de puntos individuales y casillas de función.

Las informaciones corresponden a las explicaciones en este manual, pero mediante el programa ayuda están más rápidamente disponibles. Desde casi cada ventana se puede reclamar el programa ayuda para muestras de puntos y funciones. Pulsando la casilla «ESC» se regresa de nuevo a la ventana anteriormente elegida.

#### Indicación:

Si Usted pulsa el punto interrogativo en el modo de coser o bordar se para el motor y Usted puede dejar la máquina. Cuando Usted regresa a su máquina para continuar la labor, pulse alguna parte de la pantalla y el motor se activa nuevamente. El punto interrogativo es un símbolo polifacético – le da la posibilidad de separarse de su máquina de coser durante la costura o bordado y al mismo tiempo le proporciona información sobre caracte-rísticas y funciones.



#### Reclamar el programa ayuda

- ❖ pulsar la casilla ayuda «?» en la pantalla
- pulsar la muestra de punto o función deseada

## Programa ayuda

Indicación:

El programa ayuda se puede reclamar a todo momento sin influir la aplicación actual.



#### Ventana ayuda / muestras de punto

la ventana ofrece las informaciones siguientes:

- nombre de la muestra de punto
- materiales adecuados
- · aplicaciones principales



#### Ventana ayuda / funciones

la ventana ofrece las informaciones siguientes:

- nombre de la función
- explicación de la función
- · aplicaciones principales





#### Hacer rodar el texto / scroll

 este símbolo indica que se puede hacer rodar el texto mediante el botón regulador del ancho/largo del punto



#### Regreso a la pantalla anteriormente elegida

- pulsar la casilla «ESC»
- la ventana ayuda se cierra
- aparece de nuevo la pantalla anteriormente elegida

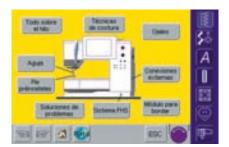


#### Abrir el Tutorial

pulsar la tecla externa «Tutorial»

#### ial Indicación:

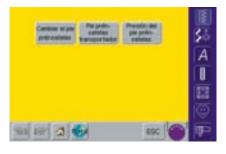
Tutorial significa en la lengua informática "estudios autodidácticos". Este programa presenta en un curso pequeño los «secretos» de la máquina de coser computerizada sin que se tenga que leer el manual de instrucciones.



#### Vista general temática

- los temas principales son los siguientes:
  - Todo sobre el hilo
  - Técnicas de costura
  - Ojales
  - Conexiones externas
  - Módulo para bordar
  - Sistema FHS
  - Eliminar problemas
  - Pie prénsatelas
  - Aguja
- pulsar una casilla (p.ej. pie prénsatelas)

## **Tutorial**



- aparece la vista general sobre los pies prénsatelas
- seleccionar el tema deseado (p.ej. cambio del pie prénsatelas)



 Informaciones sobre el tema deseado aparecen en la pantalla







#### Página siguiente / anterior

 con estas dos casillas se puede cambiar a la próxima página o a la anterior



#### Regreso a la vista general temática

- pulsar la casilla «Home»
- aparece la pantalla de salida del Tutorial (vista general temática)



#### myartista Portal

- conectar el módem
- pulsar la casilla
- confirmar el primer aviso con «Sĺ», el segundo con «OK»
- la conexión con el Portal myartista está establecida



#### Video

- pulsar la casilla «Video»
- explicación detallada del tema escogido mediante un video grabado



#### Regreso a la pantalla anteriormente elegida

- pulsar la casilla «ESC»
- la ventana Tutorial se cierra
- aparece de nuevo la pantalla anteriormente elegida

#### Indicación:

El programa Tutorial se puede reclamar a todo momento sin influir la aplicación actual.



#### Hacer rodar el texto / scroll

 este símbolo indica que se puede hacer rodar el texto mediante el botón regulador del ancho/largo del punto



El consejero de costura proporciona informaciones y ayudas para costuras determinadas.

Después de entrar el tejido y la técnica deseada, el consejero de costura hace proposiciones sobre las agujas adecuadas, pies prénsatelas, arrastre, la entretela, presión del pie prénsatelas, etc.

Los pies prénsatelas recomendados no son imperativos en el accesorio estándar, pero están en venta como accesorios especiales.

Teiidos

medianos

Algodón

Lana

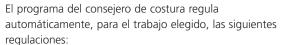
Teiidos

finos

Seda/

Viscosa

imitación de seda



- tensión del hilo
- ancho del punto
- largo del punto
- balance
- posición de la aquia
- stop-aguja arriba / abajo
- velocidad máxima de costura (se adapta según la técnica elegida)



Teiidos

Lana

pesados

#### Abrir el consejero de costura

pulsar la tecla externa «consejero de costura»

#### Vista general de los tejidos

- en la pantalla aparecen tres columnas con proposiciones de tejidos:
  - tejidos ligeros
  - tejidos medianos
  - tejidos gruesos
- bajo estás tres rúbricas se encuentran los tejidos más utilizados
- si el material no está en la lista, elegir una calidad parecida
- pulsar la casilla con el tipo de tejido deseado (p.ej. jersey)







#### Vista general sobre las técnicas de costura

• en la pantalla aparecen las técnicas de costura más frecuentes:

Sobrehilar Pespuntear Coser (costuras, dobladillos) Dobladillo invisible Ojal Cremallera Cremallera Costura decorativa Quilt a máquina con costura escondida (muestras de punto decorativas) **Aplicaciones** 

Ouilt a mano libre **Vainicas** 

Muestras transversales

- \* pulsar la casilla con la técnica deseada (p.ej. ojal)
- si la técnica deseada no está en la lista, elegir técnica parecida
- si una técnica no está recomendada para el tejido elegido, entonces está la casilla gris (inactiva)





#### Informaciones, proposiciones especiales

- en la tercera pantalla aparecen las proposiciones adecuadas para el tejido y la técnica deseada:
  - número de los pies prénsatelas
  - aguja (grosor / tipo)
  - presión del pie prénsatelas
  - entretela
  - arrastre (arriba / abajo)
  - · cordoncillo para ojal
- las casillas «pie prénsatelas» y «aguja» pueden contener varias proposiciones
- el pie prénsatelas para la técnica elegida está en primera línea
- los siguientes pies prénsatelas están indicados en paréntesis
- algunos pies prénsatelas son prénsatelas especiales adecuados especialmente para la técnica deseada; están en venta como accesorio especial
- la selección del pie prénsatelas y de la aguja depende de sus preferencias y deseos
- en la casilla «entretela» está la recomendación de una entretela, sólo si fuese necesario; grosor y firmeza depende del tejido y de la técnica
- la casilla «cordoncillo ojal» es una indicación que se puede sobrecoser un cordoncillo para reforzar el ojal
- bajo «recomendación» pueden haber indicaciones adicionales
- «conexiones Tutorial»: con estas casillas se pueden reclamar directamente informaciones detalladas sobre temas adicionales de la técnica deseada
- «muestra de punto»: aquí están indicadas la muestra de punto programada y la alternativa, con las indicaciones correspondientes



#### Página siguiente / anterior

 con estas dos casillas se puede cambiar a la próxima página o a la anterior





### Regreso a la vista general de los tejidos

- pulsar la casilla «Home»
- aparece la pantalla de salida del Tutorial (vista general temática)



#### myartista Portal

- conectar el módem
- \* pulsar la casilla
- confirmar el primer aviso con «Sĺ», el segundo con «OK»
- la conexión con el Portal myartista está establecida



#### Muestra de punto programada

- pulsar la casilla «OK»
- aparece automáticamente la ventana adecuada en la cual está incluida la muestra de punto programada



## Regreso a la pantalla anteriormente elegida

- pulsar la casilla «ESC»
- la ventana consejero de costura se
- aparece de nuevo la pantalla anteriormente elegida



#### Hacer rodar el texto / scroll

 este símbolo indica que se puede hacer rodar el texto mediante el botón regulador del ancho/largo del punto



El programa "consejero de costura" se puede reclamar a todo momento sin influir la aplicación actual.



La máquina de coser computerizada está controlada y ajustada óptimamente antes de salir de la fábrica. Pruebas con dos capas de tela Cretonne e hilo Metrosene 100/2 de la compañía Arova Mettler, Suiza.

Diferentes tejidos, hilos y entretelas pueden influir las muestras de puntos programadas de tal manera que las muestras no cierran (demasiado abiertas) o se sobrecosen (demasiado cerradas).

Con el balance electrónico pueden corregirse estas irregularidades y adaptar la muestra de punto óptimamente al tejido.

#### Balance en puntos útiles y decorativos 9 mm

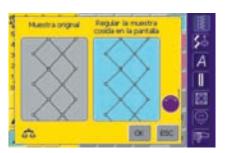
Al coser materiales suaves (jersey, tricot) puede estirarse el tejido debajo del pie prénsatelas. Por ejemplo, el punto nido de abeja no sale cerrado.

En tejidos gruesos puede solaparse el punto. Con el balance se pueden corregir estas irregularidades fácilmente.



#### Abrir el balance

pulsar la casilla «balance»



#### Pantalla de balance

- la pantalla especial de balance se abre
- en la parte izquierda de la pantalla está indicada la muestra de punto en su estado original
- en la parte derecha de la pantalla se ven las correcciones hechas
- las correcciones se pueden efectuar durante la costura (con la pantalla balance abierta)





#### Corregir

- si la muestra de punto no está cerrada (p.ej. punto nido de abeja):
- adaptar el largo de la muestra de punto con el botón regulador del largo del punto (indicado con el símbolo lila en la pantalla) hasta que la muestra de punto en la parte derecha de la pantalla coincida con la muestra cosida sobre el tejido



#### Memorizar y cerrar

- ❖ pulsar la casilla «OK»
- se memorizan las modificaciones, la pantalla de balance se cierra



#### Cerrar la pantalla

- pulsar la casilla «ESC»
- la pantalla de balance se cierra, las regulaciones originales quedan intactas



## Reset

#### **Anular correcciones**

- pulsar la casilla «Reset»
- las modificaciones de la muestra de punto seleccionada se anulan

#### Balance en muestras transversales

En las muestras transversales los materiales utilizados (tela, hilo, entretela, etc.) influyen muchísimo la apariencia de las muestras. Por esa razón es a veces indispensable una corrección de las muestras transversales con el balance.



#### Abrir el balance

pulsar la casilla «balance»



#### Pantalla de balance

- la pantalla especial de balance se abre
- en la parte izquierda de la pantalla está indicada la muestra de punto en su estado original
- en la parte derecha de la pantalla se ven las correcciones hechas
- las correcciones se pueden efectuar durante la costura (con la pantalla balance abierta)



La muestra de punto cosida sobre el tejido (p.ej. núm. 201) está deformada en su largura y anchura.

#### Corrección en dirección longitudinal

adaptar el largo de la muestra de punto con el botón regulador del largo del punto (indicado con el símbolo lila en la pantalla) hasta que la muestra de punto en la parte derecha de la pantalla coincida con la muestra cosida sobre el tejido

#### Corrección en dirección transversal

adaptar el largo de la muestra de punto con el botón regulador del ancho del punto (indicado con el símbolo lila en la pantalla) hasta que la muestra de punto en la parte derecha de la pantalla coincida con la muestra cosida sobre el tejido



#### Memorizar y cerrar

- pulsar la casilla «OK»
- se memorizan las modificaciones, la pantalla de balance se cierra



#### Cerrar la pantalla

- pulsar la casilla «ESC»
- la pantalla de balance se cierra, las regulaciones originales quedan intactas



#### **Anular correcciones**

- pulsar la casilla «Reset»
- las modificaciones de la muestra de punto seleccionada se anulan



#### Limpieza

Si la máquina de coser computerizada se guarda en un lugar frío, ponerla aprox. 1 hora en una habitación caliente antes de utilizarla.



#### Limpieza de la placa-aguja

De vez en cuando sacar los restos de hilo que se acumulan debajo de la placa-aguja y lanzadera.

- interruptor principal a «0»
- desconectar la máquina de coser computerizada de la red eléctrica
- sacar el pie prénsatelas y la aguja
- abrir la tapa abatible en el brazo libre
- apretar la placa-aguja, detrás a la derecha, hacia abajo y sacarla
- ❖ limpiar con el pincel
- ❖ colocar de nuevo la placa-aguja

#### Limpieza de la pantalla

con un trapo suave, ligeramente húmedo

Por favor, observar las normas de seguridad.

## Limpieza y mantenimiento

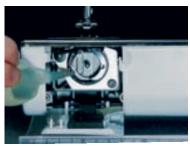


#### Limpieza de la lanzadera

- interruptor principal a «0»
- desconectar la máquina de coser computerizada de la red eléctrica
- sacar el canillero
- limpiar el carril de la lanzadera, no utilizar herramientas con punta
- colocar de nuevo el canillero

## Limpieza de la máquina de coser computerizada

- con un trapo suave, ligeramente húmedo
- si está muy sucia, añadir al agua del grifo algunas gotas de detergente para vajilla y humedecer el trapo (no chorreando)



#### **Engrase**

- interruptor principal a «0»
- desconectar la máquina de coser computerizada de la red eléctrica
- poner una gota de aceite en el carril de la lanzadera
- dejar marchar la máquina un poco en vacío (sin hilo): se evita que se ensucie la ropa

#### Indicación:

Para limpiar, ¡no utilizar nunca alcohol, gasolina, diluyentes resp. líquidos corrosivos!

#### Cambio de la bombilla



La luz de costura CFL se destaca – al contrario de la bombilla corriente – por su mejor iluminación de la parte de costura y por su larga vida.

#### Atención:

Una luz de costura defectuosa sólo la puede reemplazar el especialista.

Lleve su máquina de coser computerizada BERNINA al negocio especializado.



#### Evitar y eliminar averías

En la mayoría de los casos se reconocen los orígenes del mal funcionamiento de la máquina de coser computerizada observando las siguientes indicaciones.

#### Primero controlar si:

- el hilo superior e inferior están bien enhebrados
- la aguja está colocada correctamente, la parte plana mirando hacia atrás
- el grosor de la aguja es correcto (véase tabla de aguja / hilo, pág. 18)
- la máquina de coser computerizada está limpia; event. quitar los restos de hilo

#### **Puntos defectuosos**

- aguja no apropiada; utilizar únicamente agujas del sistema 130/705H
- aguja torcida o despuntada, no bien colocada; al colocar la aguja empujarla hasta el tope de arriba
- aguja de calidad inferior, mal pulida
- la punta de la aguja no es adecuada para la labor; si fuese necesario utilizar punta redonda

- utilizar arandelas guía-hilo adecuadas
- limpiar la lanzadera y engrasarla (utilizar la aceitera original, véase limpieza y engrase, pág. 179)

#### No puede coser grueso

- la relación entre aguja e hilo no es correcta (el hilo es demasiado grueso para la aguja utilizada)
- utilizar las plaquitas de nivelación cuando se cose sobre una costura gruesa

#### La máquina de coser computerizada no funciona o sólo lentamente

- el enchufe no está bien enchufado
- interruptor principal a «0»
- la máquina de coser computerizada sale de una habitación fría
- iniciar de nuevo la máquina de coser computerizada

## La máquina de coser computerizada cose hacia atrás

 la función «costura hacia atrás permanente» está todavía activada

#### Luz de costura defectuosa

 llevar la máquina de coser computerizada al especialista

#### Problemas con aparatos externos

- el enchufe no está bien enchufado
- iniciar de nuevo la máquina de coser computerizada

#### Control del hilo inferior

- la tapa abatible no está cerrada
- no está activado en el programa Setup
- restos de hilo o ropa se encuentran en la ranura del canillero

#### Control del hilo superior

 no está activado en el programa Setup

## Eliminar problemas

- la lanzadera está limpia
- entre los discos de tensión del hilo y debajo del muelle del canillero se han engrapado restos de hilo

#### El hilo superior se rompe

- la tensión del hilo superior es demasiado fuerte
- agujas de calidad inferior, lo mejor es comprar las agujas en su agente BERNINA
- aguja mal colocada, la parte plana tiene que mirar hacia atrás
- aguja despuntada o torcida
- hilo de mala calidad; hilo con nudos, hilo viejo, reseco
- utilizar arandelas guía-hilo adecuadas
- el agujero de la placa-aguja o la punta de la lanzadera defectuosa; llevar la máquina de coser computerizada al especialista

#### El hilo inferior se rompe

- la tensión del hilo inferior es demasiado fuerte
- el hilo inferior se atasca en el canillero; cambiar la canilla
- la aguja ha estropeado el agujero de la placa-aguja; el especialista tiene que pulirlo
- aguja despuntada o torcida

- para tejidos de punto y punta cortante para cuero duro
- en caso de muestras de puntos más estrechas, utilizar la placaaguja con el agujero más pequeño (5.5 mm, accesorio especial)

#### La aguja se rompe

- el tornillo de fijación no está bien apretado
- la labor se ha sacado por delante y no por detrás, debajo del pie prénsatelas
- al coser sobre sitios gruesos se ha empujado el tejido mientras la aguja todavía estaba clavada en él; utilizar el pie prénsatelas para tejano / vaguero
- para más información sobre la aguja, véase pág. 19

#### Costura defectuosa

- restos de hilo entre los discos de tensión: utilizar un tejido fino doblado (ningún borde exterior) y pasarlo entre los discos con movimientos de vaivén hasta limpiar la parte derecha e izquierda de los discos de tensión
- sacar los restos de hilo de debajo del muelle del canillero
- mal enhebrado; controlar el hilo superior e inferior



#### Avisos en la pantalla

En casos especiales pueden aparecer los siguientes avisos en la pantalla de la máquina de coser artista:

#### Aviso

- Función de control activa. Por favor, desactivar antes de la costura.
- Este número no está en la máquina de coser computerizada.
- El modo de combinación no apoya esta muestra.
- Por favor, colocar el arrastre a "coser".
- Por favor, controlar el hilo superior.
- El canillero está conectado.
- · Por favor, controlar el hilo inferior.
- Por favor, bajar el pie prénsatelas.
- Por favor, subir el pie prénsatelas.
- Para facilitar el enhebrado es recomendable bajar el pie prénsatelas.
- Para el enhebrado se recomienda subir la aguja en su posición más alta.
- La aguja va a clavarse en la placa-aguja o pie prénsatelas.
- La máquina de coser / bordar no funciona correctamente. Por favor, consulte a su especialista BERNINA.
- Durante la puesta en marcha ha habido un error. Por favor, ponga nuevamente en marcha la máquina de coser / bordar computerizada. Si el problema persiste consulte al especialista BERNINA



#### **Aviso**

- Los datos cargados no son válidos. Probar más tarde nuevamente.
- No se puede identificar el módem BERNINA. Por favor, conectar el módem y probar nuevamente.
- No puede marcar. Por favor, controlar la conexión del teléfono y después marcar el número.
- La autorización de entrada al Provider ha fallado. Por favor, controlar el nombre y la contraseña
- La conexión con el Provider se ha interrumpido. Probar más tarde nuevamente o marcar otro Provider.
- El módem ha tenido un error desconocido. Por favor, probar nuevamente.
- En el portal myartista no se pueden memorizar ni cancelar ficheros.
- La conexión con el portal myartista tiene un problema. Por favor, probar nuevamente
- Para continuar con la mejor eficacia de la máquina de coser / bordar computerizada es hora de hacer lo siguiente: Sacar los residuos de debajo de la placa-aguja y del arrastre. La indicación está en la página 179 del manual de instrucciones.
- Es hora de hacer el servicio periódico. Por favor, póngase en contacto con el especialista BERNINA para fijar una hora.
- Usted ha decidido no llevar la máquina de coser / bordar computerizada al especialista BERNINA. Este aviso no aparecerá hasta que llegue la hora del próximo servicio periódico.
- Por favor, colocar el CD-ROM con video y pulsar "OK".
- ¡El CD-ROM NO funciona!
- El motor principal no funciona. Por favor, controlar el sistema de lanzadera.



BERNINA-Computer-System 184

Aparatos externos 184

Conexiones para aparatos externos **186** 



## Conexiones externas

#### **BERNINA-Computer-System**

Conectando diversos aparatos externos (accesorio especial) se convierte la máquina de coser computerizada artista 200 en un sistema de costura computerizado y ofrece innumerables posibilidades para ejercer su hobby.

Aparte de una conexión directa al portal myartista (= plataforma de información), la cual la lleva directamente a las páginas del portal especialmente concebidas para está máquina de coser computerizada, también es posible p.ej. seguir en la pantalla cursos de costura adicionales desde un CD-ROM de BERNINA, o convertir la máquina de coser computerizada en un bordador computerizado montando el módulo para bordar.

Pida a su especialista BERNINA más detalles.

#### **Aparatos externos**

En la máquina de coser computerizada **BERNINA** artista 200 se pueden conectar los siguientes aparatos externos:

- módulo para bordar
- módem BERNINA
- unidad CD-ROM de BERNINA

#### Indicación:

Todos los aparatos externos son accesorios especiales (puede variar según el mercado). Pregunte a su especialista BERNINA.

#### Módulo para bordar

El módulo para bordar es un complemento estupendo para la máquina de coser computerizada. Con él se obtienen posibilidades ilimitadas para realizar ideas y creatividad propias.

#### Indicación:

Por favor, consulte también el manual de instrucciones de la máquina de bordar computerizada en las páginas siguientes de este manual.

#### **Módem** (Entrada en el portal myartista)



Conectando el módem BERNINA es posible entrar con la máquina de coser computerizada directamente en el portal myartista (plataforma de información) y reclamar las páginas programadas especialmente para la máquina de coser computerizada en la pantalla de la artista 200.



#### Establecer una conexión

- conectar el módem
- pulsar la casilla «Portal»
- confirmar el aviso de conexión con «sí»
- al tener comunicación con el provider, confirmar el aviso con «OK»
- la vista general del portal myartista aparece
- elegir la página deseada

El contenido del portal myartista se complementa continuamente.

Indicación:
Un manual de instrucciones está junto con el módem BERNINA.

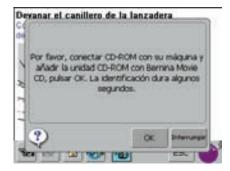
#### **Unidad CD-ROM**



CD-ROMs especiales de BERNINA (p.ej. video de Tutorial) pueden abrirse directamente en la máquina de coser computerizada gracias a la unidad CD-ROM externa.



Si en una de las páginas Tutorial elegidas se ve esta función en la barra de funciones entonces se puede ver la aplicación explicada por escrito en una secuencia de video.



- pulsar la casilla
- si la secuencia de video no está en la máquina de coser computerizada, aparece este aviso
- ❖ conectar el aparato CD-ROM
- ❖ pulsar la casilla «OK» = la secuencia de video inicia
- pulsar la casilla «ESC» = la pantalla de secuencia de video se cierra

Indicación: Un manual de instrucciones está junto con el CD-ROM de BERNINA.



## Conexiones para aparatos externos (adecuado para la máquina de coser computerizada)



#### **Conectar aparatos externos**

conectar el aparato externo en la conexión prevista para ello, situada en la parte derecha de la máquina de coser computerizada (observar el símbolo)

#### Atención:

Para la máquina de coser computerizada artista 200 sólo se pueden conectar aparatos externos de BERNINA.

Pregunte a su especialista BERNINA.





2 Unidad CD-ROM de BERNINA



3 Módulo para bordar





## CD-ROM de presentación y para aprender (para su ordenador)

Este CD-ROM de BERNINA es el instrumento de presentación y educativo. Le acompañará e informará durante su viaje virtual por el nuevo mundo de la BERNINA artista 200, sistema de coser y bordar. Introduzca el CD-ROM en su ordenador / PC y disfrute utilizando y conociendo todo sobre su artista 200.

## Bordar – índice

La máquina de bordar computerizada 187-206



Información general sobre el bordado 207-214



Bordar 215–238



Memoria





Ayuda para el bordado



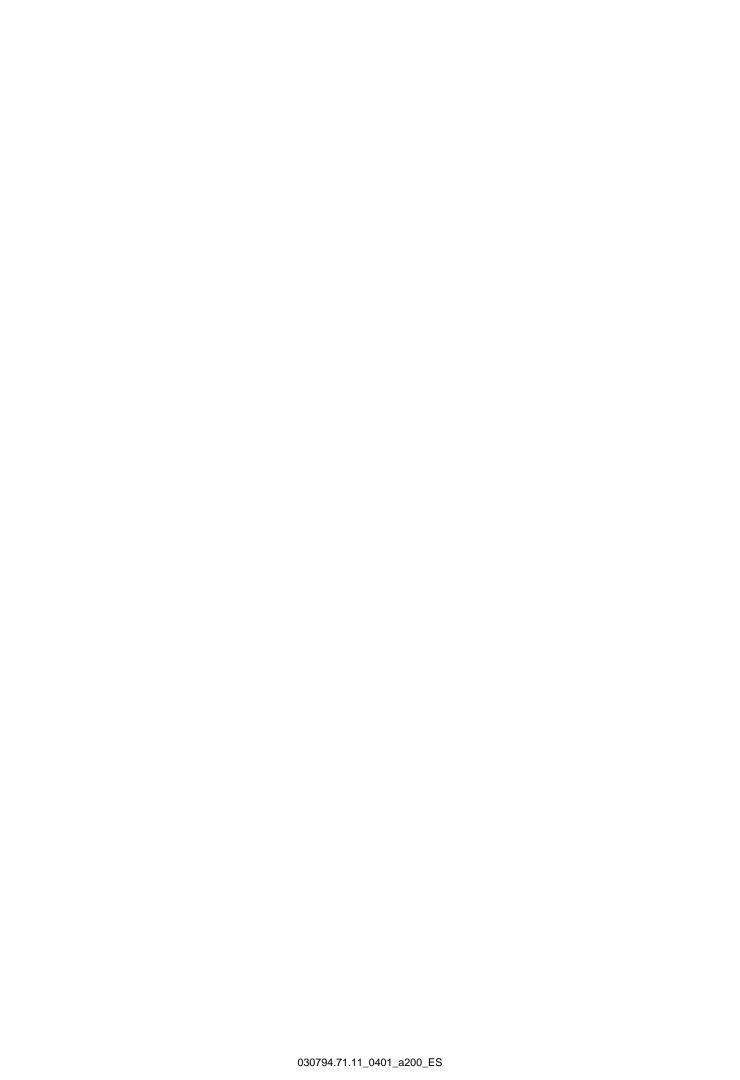


Conexiones externas y accesorio







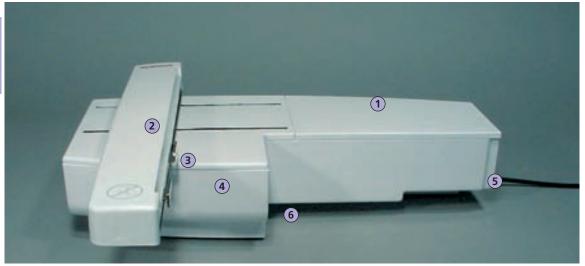




# La máquina de bordar computerizada

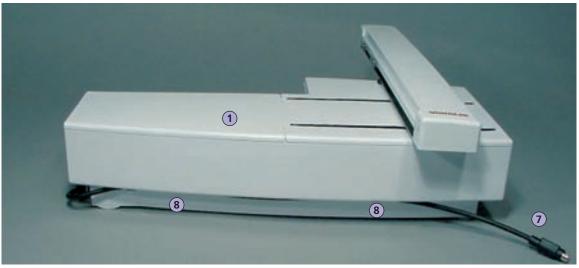
#### **Detalles**





Vista por delante

## Preparar la máquina de bordar computerizada



Vista por detrás

Indicación:
La vista lateral (volante) de la máquina de coser y bordar computerizada con la ranura para enchufar y las conexiones se encuentra en el manual de instrucciones de la máquina de coser computerizada, en la pág. 9.

- superficie para bordar
- 2 brazo para bordar
- 3 enganche para la sujeción del módulo para bordar
- 4 caja de accesorios en el módulo para bordar
- 5 leva de enclavamiento derecha
- 6 leva de enclavamiento central
- 7 cable de conexión para la máquina de coser computerizada
- 8 ganchos portacables

#### Accesorio estándar



Bastidor grande, ovalado (145x255 mm) patrón para bastidor grande, ovalado



Bastidor mediano (100 x 130 mm) patrón para bastidor mediano



Bastidor pequeño (para uso normal y bordado a brazo libre 72x50 mm) patrón azul para uso normal patrón rojo para bordado a brazo libre



Adaptador para bordado a brazo libre



Pie prénsatelas para bordar núm. 15 red para devanado uniforme del hilo (colocarla sobre la bobina superior)



Canillero para bordar



Funda para el polvo



Cable de conexión USB para el software de bordar de PC

## Accesorio especial\*





Sistema de maleta para la máquina de coser computerizada y el módulo para hordar



Bastidor Mega-Hoop (150 x 400 mm) patrón para Mega-Hoop



Placa-aguja para punto recto



Tarjetas de bordados BERNINA



BERNINA-CD-ROM\*



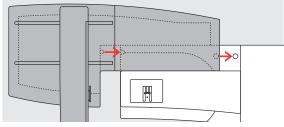
Módem BERNINA



Software de bordar de PC de BERNINA

<sup>\*</sup>puede variar según el mercado

#### Conectar el módulo para bordar a la máquina de bordar





## Conectar el módulo para bordar en la máquina de coser computerizada

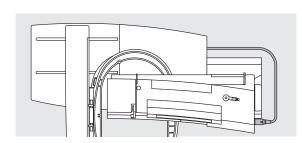
- colocar el módulo para bordar detrás del brazo libre de la máquina de coser computerizada
- empujar el módulo para bordar de izquierda a derecha hacia la máquina hasta que las levas de enclavamiento se enganchen en la placa-base de la máquina de coser computerizada



#### Soltar el cable de conexión

- el cable es la conexión entre el módulo para bordar y la máquina de coser computerizada
- sacar el cable de los ganchos portacables en la parte posterior del módulo para bordar

# Conexión del módulo para bordar



## Conexión del cable en la máquina de coser computerizada

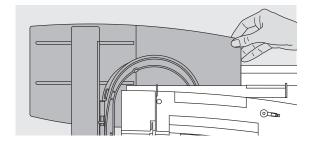
- ❖ la parte plana del enchufe mirando hacia adelante
- meter el enchufe en la parte lateral derecha de la máquina de coser computerizada en la conexión correspondiente

#### Sacar el cable

sacar el enchufe

#### Fijar el cable en el módulo para bordar

- pasar el cable por ambos ganchos portacables
- \* apretar un poco el cable en los ganchos



#### Sacar el módulo para bordar

 sujetar con la mano la parte derecha posterior, levantar el módulo para bordar y empujarlo hacia la izquierda

#### Atención:

Al conectar el módulo para bordar y/o el adaptador para el brazo libre hay que tener cuidado que todos los aparatos estén sobre la misma superficie plana.

#### Atención:

Separar el módulo para bordar de la máquina de coser computerizada antes de transportarlos. No transportarlos juntos en una unidad.

#### Proteger la máquina de bordar computerizada del polvo

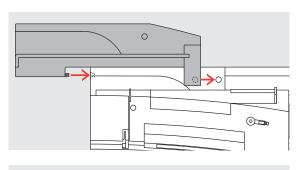




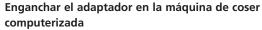
#### Funda contra el polvo

- la funda protege del polvo y suciedad
- después de su uso, tapar la máquina de bordar computerizada con la funda contra el polvo
- cambiar la parte de la funda destinada para el módulo para bordar y sujetarla en la cremallera

#### Conectar el adaptador para bordado a brazo libre



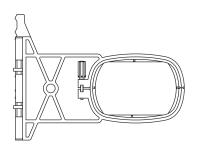
El adaptador permite realizar bordados en tejidos tubulares (mangas, piernas de pantalón, calcetines, prendas tubulares, etc.) en el brazo libre de la máquina de coser computerizada.



 deslizar el adaptador detrás del brazo libre de la máquina de coser computerizada hasta que las levas de enclavamiento se enganchen en la placa-base de la máquina de coser computerizada



- colocar la parte delantera del módulo para bordar lo más cerca posible de la guía en forma de L del adaptador
- deslizar el módulo para bordar de izquierda a derecha a lo largo de la guía hasta que las levas de enclavamiento se enganchen en la placa-base

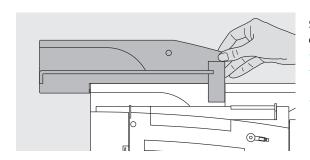


#### Bastidor para bordado a brazo libre

 el bastidor pequeño ovalado es para bordar en el brazo libre

#### Atención:

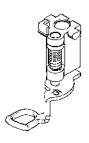
Para bordado a brazo libre, utilizar únicamente el bastidor pequeño.



## Sacar el adaptador de la máquina de coser computerizada

- sacar el módulo para bordar del adaptador
- la parte derecha posterior está formada en forma de mango, para poder sujetarla
- sujetar el adaptador del mango y sacarlo de la placabase de la máquina de coser computerizada

#### Preparar la máquina de bordar computerizada



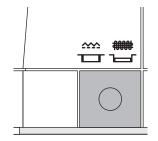
## Pie prénsatelas para bordar núm. 15

- colocar el pie prénsatelas para bordar núm. 15 en la máquina de coser computerizada
- subir el pie prénsatelas para bordar para después poder montar el bastidor



#### Aguja para bordar

- subir la aguja para después poder montar el bastidor
- más información sobre agujas en las pág. 17–19

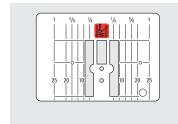


#### Escamotear el arrastre

 escamotear el arrastre mediante la tecla lateral en la parte derecha de la máquina



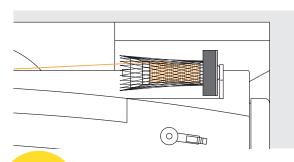
## Manejo general



## Placa-aguja para punto recto (accesorio especial)

- la placa aguja para punto recto tiene sólo un agujero pequeño en la parte de la aguja; favorece la entrada del hilo (enlazamiento del hilo superior e inferior)
  - = punto más bonito
- sacar la placa-aguja estándar y poner la placa-aguja para punto recto
- más información sobre placas agujas en la pág. 17

## Enhebrar el hilo superior e inferior



#### Indicación:

Después de colocar el canillero para bordar cerrar sin falta la tapa abatible para que el control del hilo inferior pueda funcionar (tiene que estar activado en el programa Setup).

#### Indicación:

Durante el bordado se puede también devanar al mismo tiempo, igual como en la costura (véase pág. 13)

#### Enhebrar el hilo superior

- colocar la base esponjosa después colocar la bobina del hilo superior
- en caso de hilos muy finos, colocar event. la red sobre la bobina del hilo superior
- el hilo superior se deshila más uniformemente y no se enreda

#### Enhebrar el hilo inferior

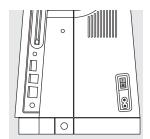
 enhebrar el hilo inferior por el dedo (muelle guía) del canillero para bordar



## Portabobinas SEJO

en caso de hilos metálicos u otros especiales, utilizar el portabobinas vertical y la guía-hilo para hilos metálicos (accesorio especial)





#### Conectar la máquina de bordar computerizada

El manejo del sistema de bordar **artista** se efectúa mediante las teclas externas y la pantalla de toque manual «Touchscreen».

interruptor principal a «1»



#### Pantalla de bienvenida

- después de conectar la máquina aparece unos segundos la pantalla de bienvenida
- después de la bienvenida aparece un aviso
- cerrar el aviso = pulsar «OK»

Indicación:
La pantalla de
bienvenida puede
modificarse mediante el
programa Setup.

# Reclamar muestras de bordado

#### Menú de selección

• el menú ofrece varias fuentes de selección de muestras

#### Motivos de bordado de la máquina de bordar



#### Casilla «máquina de bordar»

 pulsar la casilla «maquina de bordar» en el menú de selección



• se pueden seleccionar motivos de las casillas «alfabetos», «muestras de bordado» y «muestras propias de bordado»



#### Seleccionar alfabetos

- pulsar la casilla «alfabetos» en el menú de selección
- aparecen los alfabetos en la pantalla
- pulsar la casilla del alfabeto deseado
- se abre una ventana con un teclado

más información sobre el tema letras/signos en la pág.
 226



#### Seleccionar muestras de bordado

- pulsar la casilla «muestras de bordado» en el menú de selección
- las muestras de bordado aparecen en la pantalla en color
- ❖ seleccionar la muestra de bordado = pulsar la casilla



#### Seleccionar muestras propias de bordado

- pulsar la casilla «muestras propias de bordado» en el menú de selección
- las muestras de bordado memorizadas aparecen en la pantalla en color
- seleccionar la muestra de bordado = pulsar la casilla



#### Muestras de bordado en la tarjeta de bordados



#### Casilla «tarjeta de bordados»

- pulsar la casilla «tarjeta de bordados»
- las muestras de bordado de la tarjeta (accesorio especial) aparecen en la pantalla en color (siempre que se haya introducido una tarjeta)
- ❖ seleccionar la muestra de bordado = pulsar la casilla
- más información sobre tarjetas de bordados en la pág.
   255

#### Muestras de bordado en un CD-ROM



#### Casilla «CD-ROM»

- pulsar la casilla «CD-ROM»
- las muestras de bordado del CD-ROM (accesorio especial\*) aparecen en la pantalla en color (siempre que se haya conectado una unidad de CD-ROM e introducido un CD-ROM)
- ❖ seleccionar la muestra de bordado = pulsar la casilla

\*puede variar según el mercado

más información sobre CD-ROM, pág. 253

## Muestras de bordado en el portal myartista



#### Casilla «portal»

- pulsar la casilla «portal»
- si se ha conectado módem (accesorio especial), se abre una pantalla especial para establecer una conexión con el módem
- cuando se tiene una conexión aparecen las muestras de bordado del portal myartista (plataforma de información) en la pantalla
- seleccionar la muestra de bordado = pulsar la casilla
- más información sobre el portal myartista en la pág.
   252



#### Selección del bastidor





#### Menú de design Edit 1

- seleccionar una muestra de bordado de unas de las fuentes disponibles
- se abre la pantalla «menú de design Edit 1»



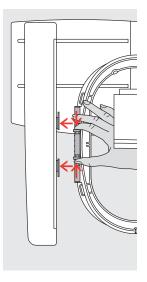
- la muestra de bordado seleccionada está indicada en el bastidor óptimo (el más pequeño posible)
- la casilla «selección del bastidor» indica el bastidor que se debe montar en la máquina
- sujetar el bastidor recomendado

#### Sujetar el bastidor

#### Subir la aguja y el pie prénsatelas para bordar

- subir la aguja y el pie prénsatelas para bordar
- sujetar el bastidor con el derecho del tejido mirando hacia arriba y el acoplamiento del bastidor hacia la izquierda

Inicio del bordado



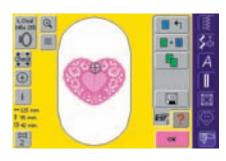
## Enganchar el acoplamiento del bastidor en el brazo para bordar

- pasar el bastidor por debajo del pie prénsatelas para bordar
- pulsar ambas teclas en las partes laterales del acoplamiento del bastidor hacia si
- situar el bastidor sobre los pernos del brazo para bordar
- apretar el bastidor hacia abajo hasta que se enganche
- soltar las teclas laterales

#### Sacar el bastidor

- pulsar ambas teclas en las partes laterales del acoplamiento del bastidor hacia si
- \* sacar el bastidor levantándolo

#### **Bordar motivos**





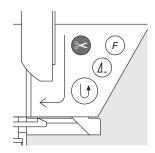


- pulsar la casilla «OK» en el menú de design Edit 1 o la tecla de remate externa en la cabeza de la máquina
- el bastidor se mueve = se está leyendo el bastidor



#### Menú de bordado (Ready)

- el menú de bordado (Ready) se abre con la muestra de bordado
- el motivo está listo para bordar



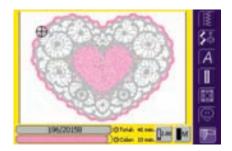
## Inicio del bordado con la tecla de remate en la cabeza de la máquina

- bajar el pie prénsatelas para bordar
- para iniciar el bordado, pulsar la tecla de remate en la cabeza de la máquina hasta que la máquina computerizada empiece a bordar
- la máquina de bordar computerizada borda unos 6 puntos y se para automáticamente
- subir el pie prénsatelas para bordar
- cortar el hilo del inicio del bordado
- bajar el pie prénsatelas para bordar
- para continuar bordando, pulsar la tecla de remate en la cabeza de la máquina



#### Inicio del bordado con el pedal de mando

- bajar el pie prénsatelas para bordar
- apretar el pedal de mando
- la máquina de bordar computerizada se para automáticamente después de haber cosido unos 6 puntos
- soltar el pedal de mando
- subir el pie prénsatelas para bordar
- \* cortar el hilo del inicio del bordado
- bajar el pie prénsatelas para bordar
- el pedal de mando tiene que estar siempre apretado



#### Pantalla de bordado

• después de iniciar el bordado aparece la pantalla de bordado

#### Interrumpir el bordado

- al inicio del bordado pulsar la tecla de remate en la cabeza de la máquina hasta que la máquina de bordar computerizada empiece a bordar
- la máquina de bordar computerizada se para inmediatamente

#### Terminar de bordar el color

- bajar de nuevo el pie prénsatelas para bordar
- pulsar nuevamente la tecla de remate en la cabeza de la máquina o el pedal de mando
- todas las partes del motivo del color activo se terminan de bordar
- la máquina de bordar computerizada se para al final automáticamente
- el corta-hilos corta automáticamente ambos hilos

#### Cambio del color

- la máquina de bordar computerizada cambia automáticamente al próximo color
- cambiar el color del hilo superior
- continuar bordando con el nuevo color como descrito arriba

#### Cortar los hilos después de bordar

- subir el pie prénsatelas
- ❖ sacar el bastidor del brazo para bordar
- cortar los hilos directamente al lado del bordado
- cortar también cuidadosamente los hilos de conexión directamente al lado del bordado
- tener cuidado que al sacar el bastidor no se corte el hilo inferior demasiado cerca de la placa-aguja para que al iniciar nuevamente no se enrede el hilo



#### Menú de selección





El menú de selección aparece después de conectar la máquina de bordar computerizada o después de conmutar de modo costura a modo bordado, también al seleccionar una muestra de bordado o al combinar con una muestra de bordado ya existente.



#### Regreso al menú de selección

- esta función aparece después de seleccionar una de las casillas «alfabetos», «muestras de bordado» ó «muestras propias de bordado»
- pulsar la casilla
- el menú de selección aparece

## Funciones y avisos en la pantalla



## Rodar la línea de la pantalla hacia

- pulsar la casilla una o varias veces
- el contenido de la pantalla corre hacia atrás (scroll)
- pulsando continuamente la casilla "rueda" la pantalla rápidamente



#### Pregunta / ayuda (función doble)

Pregunta / ayuda, funciones:

- pulsar la casilla y cuando requerido, pulsar una función
- aparece una explicación sobre la función seleccionada
- cerrar con «ESC»

Pregunta / ayuda, muestras de bordado:

- pulsar la casilla y cuando requerido seleccionar una muestra de bordado
- se abre una pantalla especial con las siguientes informaciones sobre la muestra de bordado correspondiente:
  - nombre y formado del motivo
  - anchura, altura, duración del bordado y cantidad de colores (puede variar según la muestra de bordado)
- la muestra de bordado se puede abrir o anular directamente desde esta pantalla (o regresar al menú de selección con la función «ESC»)



## Rodar la línea de la pantalla hacia adelante

- pulsar la casilla una o varias veces
- el contenido de la pantalla corre hacia adelante (scroll)
- pulsando continuamente la casilla "rueda" la pantalla rápidamente



#### Cerrar funciones especiales

- la función aparece si se cambia del menú de design Edit 1 al menú de selección
- pulsar la casilla
- la función especial se cierra
- la pantalla activa anterior aparece de nuevo



#### Bobina girando

- la bobina se gira = la máquina de bordar computerizada está calculando
- no hacer ninguna manipulación mientras la máquina esté calculando

#### Indicación:

Al pulsar el punto interrogativo de desactiva la tracción. Apenas se toca la pantalla (no importa donde) se activa de nuevo la tracción.

## Funciones y avisos comunes del menú de design Edit 1 y Edit 2



#### Menú de design Edit 1

Después de seleccionar una muestra de bordado aparece el menú de design Edit 1. En este menú se seleccionan p.ej. muestras nuevas o se crean combinaciones añadiendo o duplicando.



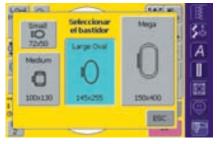
#### Menú de design Edit 2

El menú de design tiene un submenú = menú de design Edit 2, que sirve para modificar muestras de bordado (p.ej. modificar tamaño, espejear, etc.).



#### Selección del bastidor

- indicación del bastidor óptimo para la muestra de bordado seleccionada
- pulsar la casilla
- se abre la ventana con posibilidad de selección del bastidor, con indicación del tamaño (en mm)



## **t** theck

## Control del tamaño del bastidor y del motivo

- pulsar la casilla = el bastidor se mueve verticalmente (dirección longitudinal) para leer el bastidor montado; si sólo se tiene que leer el bastidor, pulsar la casilla «interrumpir»
- el tamaño de la muestra de bordado se lee y se corre en los 4 pasos siguientes
- confirmar cada paso con «OK»
- el bastidor montado aparece en la pantalla y también en la casilla «selección del bastidor»
- si no hubiese un bastidor montado o el utilizado fuese demasiado pequeño, entonces aparece un aviso

## Posibilidad de selección del bastidor

- selección de un bastidor (pequeño, mediano, grande, ovalado o mega)
- se cierra la pantalla y el bastidor seleccionado aparece en la casilla
- también se puede cerrar la pantalla sin seleccionar un bastidor, con la función «ESC»



#### Tamaño de la muestra

• indicación de anchura y altura de la muestra en milímetros (mm)



#### Duración del bordado

 indicación de la duración total del bordado de la muestra de bordado seleccionada



#### Indicación del centro de la muestra

- pulsar la casilla
- el cursor en la pantalla indica exactamente el centro de la muestra
- el bastidor se desplaza hasta que la aguja esté exactamente en el centro de la muestra
- pulsar nuevamente la casilla
- el cursor indica otra vez en la pantalla el primer punto de la muestra de bordado



#### Informaciones sobre muestras

pulsar la casilla

- se abre una pantalla con las siguientes informaciones sobre la muestra de bordado activada: anchura, altura, duración del bordado y cantidad de colores y de puntos, también colores y calidad de hilo
- gracias a la vista general completa (si fuese necesario rodar la pantalla) sobre los colores necesarios se pueden preparar anteriormente los hilos antes de iniciar el bordado



#### Cantidad de colores

- indicación de la cantidad de colores en la muestra de bordado
- pulsar la casilla
- la casilla de indicación del color de la muestra se abre (cerrar la casilla de indicación de los colores = pulsar la casilla nuevamente)

#### Casilla de indicación del color de la muestra



- con las flechas hacer rodar la secuencia del color de bordado
- la indicación del color correspondiente aparece en la casilla de información como también en la pantalla
- pulsar la casilla de información del color
- aparece la pantalla «cambiar color/marca»
- se puede cambiar el color actual o la marca del hilo
- más información sobre modificar el color actual del hilo, pág. 232



#### Zoom (aumentar)

- pulsar una vez la casilla
- indicación de la muestra de bordado, una escala más grande



- pulsar la casilla una segunda vez
- la indicación de la muestra de bordado aumenta una escala más
- con el botón regulador del ancho / largo del punto se puede mover la muestra de bordado en la pantalla
- pulsar la casilla una tercera vez
- indicación de la muestra de bordado en el tamaño inicial



#### Líneas ayuda

- pulsar la casilla
- un cursor grande indica el centro del bastidor
- pulsar la casilla otra vez
- gracias a las líneas ayuda adicionales se puede situar la muestra de bordado mucho mejor
- pulsar la casilla otra vez = las líneas ayuda desaparecen



## Cambiar dentro combinación de muestras / casilla de conmutación

- esta función sólo aparece al haber creado una combinación de muestras
- pulsar la casilla
- cambia dentro de las muestras que han sido combinadas
- la muestra activa está indicada en color
- según las veces que se ha pulsado la casilla de función, aparece una muestra o también toda la combinación de muestras, activa



#### Pregunta / ayuda

- pulsar la casilla y cuando requerido seleccionar una función
- aparece la explicación sobre la función seleccionada
- cerrar con «ESC»



#### Menú de bordar

- pulsar la casilla
- la pantalla cambia del menú de design Edit 1 al menú de bordar (Ready)

## Menú de design Edit 1





#### Duplicar muestras de bordado

- pulsar la casilla «duplicar muestras de bordado»
- la muestra de bordado activa se duplica automáticamente



#### Nueva muestra de bordado

- pulsar «nueva muestra de bordado»
- aparece el menú de selección
- seleccionar una muestra de bordado nueva o cerrar con «ESC»





#### Añadir muestras de bordado

- pulsar la casilla «añadir muestras de bordado»
- aparece el menú de selección
- seleccionar la muestra de bordado deseada o cerrar con «ESC»



#### Anular dentro de una combinación

- está función sólo aparece al haber creado una combinación de muestras
- pulsar la casilla
- anula la muestra activa, la próxima aparece en color

#### Menú de design Edit 2





#### Modificar el tamaño de la muestra

- pulsar la casilla
- aparece la casilla de indicación para la aplicación del botón regulador del ancho del punto
- aumentar el tamaño de la muestra = girar el botón regulador del ancho del punto en el sentido de las agujas del reloj
- reducir el tamaño de la muestra = girar el botón regulador del ancho del punto en el sentido contrario a las agujas del reloj
- la modificación correspondiente aparece en por cientos (%)
- activar de nuevo la regulación de base (100%) de la muestra de bordado = pulsar la casilla de indicación



## Modificar la muestra de bordado en dirección transversal o longitudinal

- pulsar la casilla
- aparecen las casillas de indicación para la aplicación del botón regulador del largo y ancho del punto
- modificar la muestra en dirección transversal (horizontal) = girar el botón regulador del ancho del punto
- modificar la muestra en dirección longitudinal (vertical) = girar el botón regulador del largo del punto
- la modificación correspondiente aparece en por cientos (%)
- activar de nuevo la regulación de base (100%) de la muestra de bordado = pulsar la casilla de indicación



#### Memorizar

- pulsar la casilla
- la ventana de memorización se abre
- más información sobre memorizar en las pág. 240–242





#### La próxima página Edit 2

- pulsar la casilla
- el menú de design Edit 1 cambia a menú de design Edit 2



#### Desplazar muestras de bordado

- pulsar la casilla
- aparecen las casillas de indicación para la aplicación de los botones reguladores del ancho y largo del punto
- desplazar la muestra en dirección transversal (horizontal) = girar el botón regulador del ancho del punto
- desplazar la muestra en dirección longitudinal (vertical) = girar el botón regulador del largo del punto
- la modificación correspondiente aparece en milímetros (mm)
- desplazar la muestra en dirección diagonal = girar los botones reguladores del ancho y largo del punto
- la muestra está desplazada diagonalmente si en las dos casillas de indicación está indicado el mismo número
- colocar la muestra de nuevo en el centro
   pulsar las casillas de indicación o seleccionar está función otra vez



#### Girar muestras de bordado

- pulsar la casilla
- aparece la casilla de indicación para la aplicación del botón regulador del ancho del punto
- girar la muestra en dirección de las agujas del reloj = girar el botón regulador en dirección de las agujas del reloj
- girar la muestra en dirección contraria a las agujas del reloj = girar el botón regulador el ancho del punto en el sentido contrario a las agujas del reloj
- la modificación correspondiente aparece en grados (°)
- activar de nuevo la regulación de base (0°/360°) = pulsar la casilla de indicación
- pulsar varias veces la casilla «girar la muestra de bordado» = la muestra se gira a pasos de 90° (0°, 90°, 180°, 270°, 360°) en el sentido de las agujas del reloj



#### Imagen espejo derecha / izquierda

- pulsar la casilla
- imagen espejo en dirección transversal





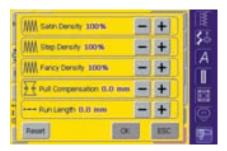
#### Imagen espejo arriba / abajo

- pulsar la casilla
- imagen espejo en dirección longitudinal



## Modificar las características del bordado

- la función «modificar las características del bordado» ofrece las siguientes posibilidades:
  - modificación del tupido de los tipos de bordado
  - igualación del fruncido del tejido (compensación del fruncido)
- modificación del contorno exterior
- pulsar la casilla
- se abre la pantalla especial

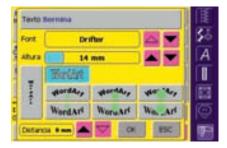


- modificar el tupido del punto:
- punto de hoja (punto satinado) = Satin Density
- punto de pespunte = Step Density
- puntos decorativos (Fancy-Fill) = Fancy Density
  - la casilla «+» aumenta el tupido
  - la casilla «-» reduce el tupido
  - la modificación está indicada en por cientos (%)
- igualar el fruncido del tejido (compensación del fruncido) = Pull Compensation
  - la casilla «+» aumenta la muestra en dirección del punto
  - la casilla «–» reduce la muestra en dirección del punto
  - la modificación está indicada en milímetros (mm)
- modificar el contorno exterior (puntos de pespunte) = Run Length
  - la casilla «+» aumenta el punto
  - la casilla «-» reduce el punto
  - la modificación está indicada en milímetros (mm)



#### Modificar el alfabeto

- pulsar la casilla
- se abre una pantalla especial



- ❖ añadir letras = pulsar la casilla del texto
- una ventana con teclado se abre
- cambiar el tipo de alfabeto = rodar los alfabetos con las casillas flecha al lado de la casilla alfabeto
- el tipo de alfabeto cambia en la casilla de indicación
- modificar el tamaño de la letra = rodar con las casillas flecha al lado de la casilla del tamaño del alfabeto
- la modificación está indicada en milímetros (mm)
- cambiar el tipo de línea base de las letras = pulsar la casilla deseada
  - línea base horizontal
  - círculo en sentido contrario a las agujas del reloj = texto debajo del arco (hay tres formas de arcos a disposición); más grande es el punto verde más grande es el arco
  - círculo en el sentido de las agujas del reloj = texto sobre el arco (hay tres formas de arco a disposición); más grande es el punto verde más grande es el arco
  - línea de base vertical
- modificar la separación entre las letras
   modificar con las casillas flecha la distancia entre las letras, pasos en mm



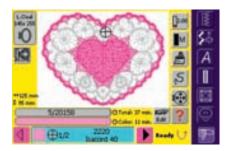
#### Página anterior Edit 1

- pulsar la casilla
- se abre el menú de design Edit 1

Indicación:

La última función activada en Edit 2 (desplazar muestras, modificar en dirección longitudinal y transversal, girar o modificar el tamaño) todavía se puede modificar al cambiar al menú de design Edit 1

#### Menú de bordar (Ready)



En el menú de bordar (Ready) se puede bordar la muestra de bordado y también efectuar modificaciones respecto al bordado (p.ej. adaptar la tensión del hilo, reducir la velocidad del motor, etc.).



#### Desplazamiento del bastidor

- facilita el enhebrado al cambiar el hilo; cuando la parte izquierda del bastidor se encuentra cerca de la aguja, pulsar la casilla
- lel bastidor se mueve horizontalmente hacia el centro, aparece un aviso: enhebrar de nuevo, cerrar la ventana con OK
- el bastidor regresa a su sitio anterior, pulsar la tecla Start
- la máquina de bordar computerizada continua bordando



#### Tamaño del motivo

 indicación del ancho y largo del motivo en milímetros (mm)



#### Tiempo del bordado

 indicación del tiempo total del bordado para el motivo seleccionado en minutos

#### Duración del bordado



- indicación de la duración total (y de la que falta) del motivo, en la barra superior
- números en la barra superior:
- número izquierdo = cantidad de puntos bordados de la muestra / combinación de muestras activa
- número derecho = cantidad total de puntos de la muestra / combinación de muestras activa
- indicación de la duración del color activo, en la barra inferior
- la indicación de la duración del bordado cambia durante el bordado (cuenta hacia atrás)



#### Indicación del bastidor

 indicación del bastidor montado, inclusive el tamaño en milímetros (mm)



#### Casilla de indicación del color de la muestra



- proporciona información sobre el color actual:
  - · indicación del color actual
  - posición del color actual ( (1er núm.)
  - número de todos los colores (segundo núm.)
  - número del color de la marca de hilo seleccionada
- la flecha derecha e izquierda es para cambiar el color actual del bordado
- pulsar la casilla de información del color
- el bastidor se mueve en dirección del primer punto del color actual (el cursor aparece en la casilla de información del color)
- el color actual (activo) también se puede bordar individualmente



#### Modificar la tensión del hilo

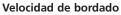
- pulsar la casilla
- se abre la pantalla de la tensión del hilo
- se puede modificar a gusto la tensión del hilo
- el valor correspondiente está indicado en la casilla



#### Menú de design Edit 1

- \* pulsar la casilla
- la pantalla cambia del menú de bordar (Ready) al menú de design Edit 1





1/4, 1/2, 3/4, 4/4

- pulsar la casilla una o varias veces
- se selecciona la velocidad deseada
- la barra en el símbolo indica la modificación
- reduce o aumenta la velocidad de bordado proporcionalmente
- v pulsar la casilla prolongadamente = la velocidad de base (4/4) se activa de nuevo



## Muestras de bordado de un o varios colores

- pulsar la casilla
- con la casilla activada se cose todo el motivo en un color (sin parar)
- con la casilla desactivada se bordan los colores de uno a uno



## Control de la secuencia del bordado (en caso de rotura del hilo)

- pulsar la casilla
- aparece el aviso para el manejo del botón regulador del ancho del punto
- controlar paso a paso la secuencia de bordado = girar el botón regulador del ancho del punto
- la aguja sigue la secuencia de bordado a pasos pequeños
- secuencia de bordado hacia adelante = girar el botón regulador en dirección de las agujas del reloj
- secuencia de bordado hacia atrás = girar el botón regulador en sentido contrario a las agujas del reloj
- el número en la casilla de indicación informa sobre el número de puntos de la secuencia de bordado
- regresar a la regulación de base = pulsar la casilla de indicación



#### Desplazamiento del bastidor

- pulsar la casilla
- aparecen las casillas de indicación para el manejo de los botones reguladores del ancho y largo del punto
- si en caso de un motivo grande (p.ej. títulos, cenefas, etc.) hay que desplazar el bastidor, mover el mismo mediante los botones giratorios hacia el último punto de la parte ya bordada



#### Pregunta / ayuda

- pulsar la casilla y cuando requerido seleccionar una función
- aparece la explicación de la función correspondiente

#### Cantidad del hilo inferior

- si el hilo inferior se hace justo entonces se para la máquina de bordar computerizada y aparece un aviso: Controle el hilo inferior
- mientras se vea este aviso está desconectado el control del hilo inferior y se puede continuar bordando
- si el aviso se cierra con "OK" se activa de nuevo el control del hilo inferior





#### Inicio del bordado mediante la tecla de remate en la cabeza de la máquina

- para iniciar el bordado pulsar la tecla de remate en la cabeza de la máquina
- entrada directa del menú de design al menú de bordado = pulsar la tecla de remate en la cabeza de la máquina



#### Corta-hilos automático

 si se ha terminado de bordar un color, se cortan el hilo inferior e superior automáticamente

# Funciones externas



## Botones giratorios, ancho y largo del punto

• en varias funciones, p.ej. tensión del hilo, modificar el tamaño del motivo, girar muestras de bordado, etc. se utilizan los botones giratorios externos para modificar las muestras de bordado



 aparece siempre una ventana indicadora cuando se pueden manipular los botones giratorios



#### Modo bordado / modo costura

 conmutar del modo bordado a modo costura, y viceversa







#### Selección del motivo de bordado

 motivos simples con pocos puntos son ideales para bordados en tejidos finos



 motivos más extravagantes y muy tupidos (p.ej. con muchos cambios de color y dirección de bordado) son adecuados para tejidos más gruesos y pesados

#### Prueba de bordado

- hacer siempre una prueba de bordado sobre un retal del tejido original y, si fuese necesario, adaptar el color, calidad de hilo, aguja, tupido, etc. al motivo
- también reforzar la prueba de bordado con velo de bordar que después también se utilizará

#### Aumentar / reducir el motivo

- con la máquina de bordar computerizada o con el PC, utilizando el software de artista, se pueden aumentar, respectivamente reducir el tamaño del motivo
- para obtener un resultado óptimo no reducir o aumentar los motivos ilimitadamente

## Información general

#### Diferentes tipos de puntos

#### Puntos de soporte



 Los puntos de soporte son la base de una muestra y son responsables de la estabilidad y forma del motivo de bordado.
 También procuran que los puntos de cubrimiento de la muestra no se claven tan profundamente en la tela o el tejido

#### Puntos de relleno



#### Punto satinado

- se clava alternativamente en un lado y en el lado opuesto de manera que el hilo cubre la figura con un punto zigzag muy tupido
- los puntos satinados son ideales para cubrir formas estrechas y pequeñas, no son adecuados para rellenar superficies grandes porque los puntos muy largos son demasiado flojos y no cubren correctamente, además hay también el peligro que los puntos largos se enganchen en algo y por lo tanto estropear el bordado



#### Punto de pespunte

 muchos puntos cortos y del mismo tamaño se bordan lado a lado, en filas muy juntas pero desplazadas y forman así una superficie de relleno muy tupida

#### Puntos de contorno



#### **Puntos decorativos (Fancy-Fill)**

 para dar a superficies una estructura muy especial, utilizar diferentes puntos decorativos para rellenar las superficies



- para líneas finas se utiliza un punto de pespunte simple, para líneas más gruesas un punto de pespunte triple, un punto satinado o decorativo
- los puntos de contorno se utilizan sólo para líneas individuales, para contornos de objetos y para cantos

#### Puntos de conexión



- los puntos largos se utilizan para saltar de un lado del motivo al otro lado
- antes y después del punto largo se cosen puntos de remate
- los puntos de conexión se cortan al final





#### Hilos de bordar

Lo importante en los hilos de bordar es una buena calidad (artículos de marca) para que irregularidades, rotura de hilo, etc. no perjudiquen el bordado.



Los bordados salen más llamativos utilizando hilos brillantes y cordoncillos finos como hilos superiores. Muchos productores ofrecen una amplia gama de hilos y colores

#### Hilos de poliéster brillantes

El hilo de poliéster brillante es muy robusto, fuerte y de color resistente, muy adecuado para toda clase de bordado.



## Hilos de bordar

#### Hilos de viscosa

Viscosa es una fibra fina con aspecto natural y con brillo de seda. Adecuada para bordados finos los cuales no se reclaman mucho.

#### Hilos metálicos

El hilo metálico es un hilo brillante de fino a mediano muy apropiado para efectos especiales en el bordado. Recomendamos la utilización de una aguja para metafilo 130/705H MET y de reducir la velocidad.

#### Aguja para bordar a máquina

- utilizar para cada tipo de hilo el grosor de la aguja adecuado
- \* cambiar regularmente la aguja

utilizar un portabobinas vertical y una guía para hilo metálico (accesorio especial), así deliza el hilo mejor

• más información sobre agujas, pág. 17–19 ••••••

#### Hilo inferior

#### **Bobbin-Fil** (hilo inferior especial)

El "Bobbin-Fil" es un hilo fino y suave de poliéster, apropiado como hilo inferior. Este hilo inferior especial garantiza una tensión del hilo uniforme y un enlazamiento óptimo del hilo superior e inferior.

#### Hilo de zurcir y bordar

Hilo de algodón mercerizado, apropiado para todos los bordados sobre tejido de algodón.



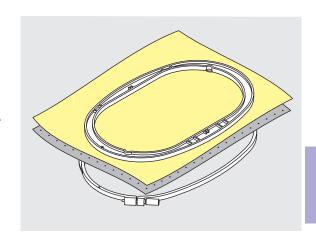
Adaptar el hilo inferior al tejido o utilizar hilo blanco como hilo inferior

#### Velo para bordar para después quitar

- se puede quitar como papel
- pueden utilizarse una o dos capas
- en venta en diferentes grosores
- para más estabilidad, fijar el velo para bordar en el revés del tejido con spray pegante
- después de bordar quitar cuidadosamente el velo que sobresale
- en superficies grandes de bordado el velo de bordar queda tapado debajo de los hilos (bordado)

#### Aplicación:

• para la mayoría de tejidos





#### Velo para bordar - para recortar

- pueden utilizarse una o dos capas
- en venta en diferentes grosores
- para más estabilidad, fijar el velo para bordar en el revés del tejido con spray pegante
- después de bordar recortar cuidadosamente el velo que sobresale
- el motivo de bordado no se deforma
- en superficies grandes de bordado el velo d bordar queda tapado debajo de los hilos (bordado)

#### Aplicación:

• para la mayoría de tejidos

#### **Entretelas pegantes**

- pegar la entretela con la plancha caliente en la parte del revés del tejido
- entretelas pegantes están en venta en diferentes grosores; tener cuidado que el tejido y la entretela armonicen en su grosor
- eventualmente utilizar una entretela que se pueda despegar fácilmente del tejido

#### Aplicación:

• para todos los materiales que se deforman fácilmente, p.ej. materiales elásticos como tricot, jersey, etc.

Entretelas para

bordar

#### Entretela autoadhesiva

- tensar la entretela en el bastidor de manera que la parte del papel mire hacia arriba
- rascar el papel con una herramienta de punta (quizás unas tijeras) y sacarlo, la parte adhesiva queda visible
- colocar el tejido sobre la entretela autoadhesiva y apretarlo

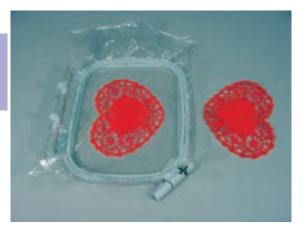
#### Aplicación:

• para tejidos delicados como jersey, seda, etc.

#### Indicación:

Al utilizar entretelas autoadhesivas, tener cuidado que no se formen residuos pegantes en la aguja, placaaguja y en la lanzadera.



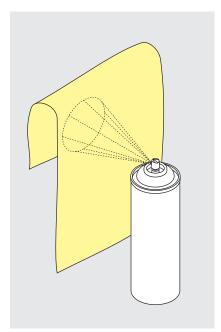


## Entretela soluble en agua, para géneros de pelo alto y bordado de puntilla

- la entretela soluble en agua se parece mucho a un folio de plástico
- después de bordar se quita la entretela mojándola en agua
- la entretela soluble en aguja protege excelentemente los géneros de pelo alto, por ejemplo los lazos en género de rizo no se dañan
- colocar la entretela por la parte del derecho del tejido y tensar todas las capas en el bastidor
- eventualmente fijar la entretela soluble en agua con spray pegante
- eventualmente reforzar adicionalmente la parte del revés de géneros de pelo alto con una entretela adecuada
- para bordado de puntilla, utilizar una o dos capas de entretela soluble en agua en el bastidor (como el motivo no se borda sobre ningún tejido, sólo queda el motivo bordado en hilo)
- después de lavarlo poner el motivo en un sitio plano y dejarlo secar

#### Aplicación:

- para rizo, terciopelo, buclé, etc.
- para tejidos finos en donde otras entretelas transparentarían, p.ej. organdí, batista, etc.
- como base para bordado de puntilla



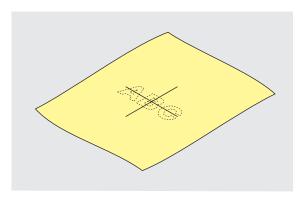
#### Spray de almidón como ayuda adicional

- el spray de almidón proporciona sostén adicional en los tejidos finos y flojos
- aplicar el spray de almidón en la parte del revés del tejido y dejarlo secar bien; eventualmente secarlo con la plancha
- utilizar siempre una entretela (p.ej. entretela soluble en agua) por la parte del revés del tejido

#### Aplicación:

• en tejidos finos y flojos, p.ej. batista, lino fino, etc.

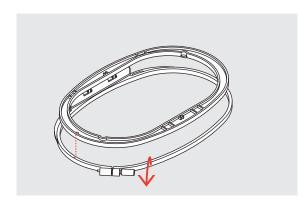




#### Determinar el centro del tejido

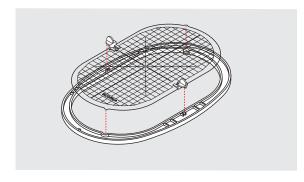
- determinar el centro del bordado en el tejido donde se desea aplicar el motivo
- marcar ese sitio con yeso o marcador

## Tensar en el bastidor



#### Abrir el bastidor

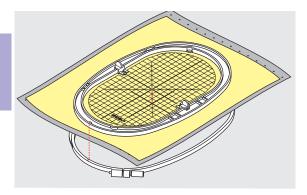
- eventualmente aflojar el tornillo de regulación del bastidor exterior
- sacar el bastidor interior
- las marcas en forma de flecha en ambos bastidores tienen que estar siempre una sobre la otra
- en el bastidor grande y mediano, como también en el bastidor Mega-Hoop, están las marcas en forma de flecha delante en medio, en el bastidor pequeño al lado derecho



#### Patrón para bordar

- cada bastidor tiene su patrón para bordar correspondiente
- la superficie de bordado está marcada con cuadros de 1 cm
- el centro y los cantos de las líneas centrales están marcados con agujeros para poder pasar las señales al tejido
- colocar el patrón en el bastidor interior de manera que la palabra BERNINA se encuentre en el canto delantero (al lado de las marcas en forma de flecha)
- en esta posición se encaja el patrón en el bastidor interior
- el agujero para el dedo ayuda a sacar mejor el patrón del bastidor





#### Tensar el tejido

- colocar el tejido debajo del bastidor interior, el centro marcado coincidiendo con el centro del patrón
- colocar el tejido y el bastidor interior sobre el bastidor exterior
- las marcas en forma de flecha de ambos bastidores tienen que estar una sobre la otra
- juntar los bastidores y tener cuidado que la tela no se mueva
- ambos bastidores tienen que estar al mismo nivel
- tensar la tela en el bastidor, apretar el tornillo de regulación
- sacar el patrón



# Muestras de bordado 216 bordar • posicionar • modificar: espejear, combinar el tamaño

Alfabetos — letras / signos 226 información general • combinar signos

Adaptaciones 232 colores de los motivos de bordado • adaptar los motivos de bordado

Aplicaciones 235 bordado a brazo libre • puntilla • cenefas • bordado de sombra

## Bordar



Todas las muestras de bordado pueden bordarse directamente o combinarse con las diferentes funciones que ofrece la máquina de bordar computerizada.

Aparte de la combinación de muestras de bordado también es posible girar las muestras, modificar el tupido de los motivos, cambiar los colores, etc.







### Muestras de bordado

#### Información básica para bordar directamente muestras de bordado



#### Combinación de muestras

En el menú de selección se puede ya reclamar información importante sobre la muestra de bordado deseada:

pulsar la función «pregunta/ayuda» y cuando requerido seleccionar la muestra de bordado deseada



- la ventana especial contiene las siguientes informaciones sobre la muestra de bordado elegida:
  - nombre y formado de la muestra de bordado
  - anchura
  - altura
  - duración del bordado
  - número de puntos
  - número de colores
- pulsar la casilla «abrir»
- la muestra de bordado aparece en el menú de design Edit 1



#### Selección del bastidor

El bastidor óptimo (= el más pequeño posible) se coordina automáticamente con la muestra de bordado:

- la muestra de bordado aparece en la pantalla en el centro del bastidor óptimo
- la función «selección del bastidor» indica también el bastidor óptimo





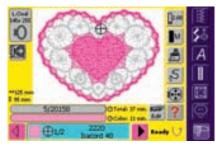
#### Ver detalladamente las muestras de bordado

Para ver más detalladamente las muestras de bordado se utiliza la función «Zoom»:

- pulsar la casilla una vez
- la muestra de bordado aparece en la pantalla una escala más grande
- pulsar la casilla una segunda vez
- la muestra de bordado aparece otra escala más grande, además también la función «desplazar»



- pulsar la función «desplazar»
- aparecen las casillas de indicación para la utilización de los botones reguladores del ancho y largo del punto
- para ver detalladamente partes del motivo: desplazar la muestra horizontal o verticalmente = girar el botón correspondiente
- regresar al tamaño inicial = pulsar la casilla «Zoom» una tercera vez



#### **Bordar motivos**

Para cambiar al menú de bordado (Ready), pulsar la casilla «OK» en el menú de design Edit 1 o la tecla de remate externa en la cabeza de la máquina

- bordar el motivo
- más información sobre inicio del bordado en las pág.
   196, 197





- facilita el enhebrado situando el borde izquierdo del bastidor cerca de la aguja
- pulsar la casilla = el bastidor se mueve horizontalmente, en dirección del centro lo cual facilita el enhebrado



#### Colocar muestras de bordado en la posición deseada

Moviendo o girando se puede desplazar la muestra de bordado en el bastidor.

#### Preparación

- \* seleccionar la muestra de bordado deseada en el menú de selección de la máquina de bordar computerizada
- la muestra de bordado aparece en el menú de design Edit 1
- cambiar al menú de design Edit 2 con la función «página siguiente»









#### Desplazar muestras de bordado

Desplazar muestras de bordado a gusto:

- pulsar la casilla
- aparecen las casillas de indicación para la utilización de los botones reguladores del ancho y largo del punto
- ❖ desplazar el motivo horizontalmente = girar el botón regulador del ancho del punto
- en la casilla de indicación aparece la modificación en 1/10 milímetros
- desplazar el motivo verticalmente = girar el botón regulador del largo del punto
- en la casilla de indicación aparece la modificación en 1/10 milímetros
- desplazar el motivo diagonalmente = girar los botones reguladores del ancho y largo del punto
- cuando las dos casillas de indicación tienen el mismo número entonces está desplazado el motivo diagonalmente
- ❖ poner de nuevo el motivo en el centro = pulsar las casillas de indicación o seleccionar está función otra vez

Indicación:

Girando los botones lentamente se puede desplazar el motivo paso a paso (largo del paso =  $^{1}/_{10}$  mm).





#### Girar muestras de bordado

Girar muestras de bordado a gusto:

- pulsar la casilla
- aparece la casilla de indicación para la utilización del botón regulador del ancho del punto
- ❖ girar el motivo en el sentido de las agujas del reloj = girar el botón regulador del ancho del punto en el sentido de las agujas del reloj
- en la casilla de indicación se ve la posición en grados
- ❖ girar el motivo en el sentido contrario a las agujas del reloj = girar el botón regulador del ancho del punto en el sentido contrario a las agujas del reloj
- en la casilla de indicación se ve la posición en grados
- activar nuevamente la regulación de base (0°/360°) = pulsar la casilla de indicación
- ❖ pulsar varias veces la casilla «girar muestra de bordado» = el motivo se gira a pasos de 90° grados (0°, 90°, 180°, 270°, 360°) en el sentido de las agujas del reloj

Indicación: Girando los botones lentamente se puede girar el motivo a pasos de 1°.



#### Controlar la posición de la muestra de bordado

Con las funciones «control del tamaño de la muestra» y «indicación del centro de la muestra» se puede controlar la posición del motivo antes de bordarlo.



#### Control del tamaño de la muestra

La función «control del tamaño de la muestra» recorre el motivo en cuatro pasos (rectángulo):

- \* pulsar la casilla
- se lee el tamaño del bastidor = el bastidor se mueve
- confirmar cada paso con «OK»
- si no hay ningún bastidor o se ha montado uno demasiado pequeño, aparece un aviso de error en la pantalla



#### Control del centro de la muestra

- pulsar la casilla
- el centro exacto del motivo está indicado en la pantalla
- el bastidor se desplaza de manera que la aguja queda exactamente en el centro del motivo
- pulsar nuevamente la casilla = en la pantalla está indicado nuevamente el primer punto de la muestra de bordado



#### Espejear muestras de bordado

Cada muestra de bordado se puede espejear de lado (derecha / izquierda) o en dirección longitudinal (arriba / abajo).

#### Preparación

- seleccionar el motivo deseado en el menú de selección de la máquina de bordar computerizada
- el motivo aparece en el menú de design Edit 1
- v cambiar al menú de design Edit 2 con la función «página siguiente»





## Espejear muestras de bordado de lado (derecha / izquierda)

- pulsar la casilla «imagen espejo derecha/izquierda»
- la muestra de bordado se espejea de lado













## Espejear muestras de bordado en dirección longitudinal (arriba / abajo)

- pulsar la casilla «imagen espejo arriba / abajo»
- la muestra de bordado se espejea longitudinalmente











## Espejear la muestra de bordado de lado y longitudinalmente

- pulsar las casillas «imagen espejo derecha / izquierda» y «imagen espejo arriba / abajo»
- la muestra de bordado se espejea de lado y también longitudinalmente







#### Cálculo de los nuevos datos de bordado

Después de cambiar del menú de design Edit 2 al menú de bordar (Ready) aparece una pantalla especial en la cual están los siguientes métodos de cálculo a disposición:

- Recalculation = tiempo más largo de cálculo pero la mejor calidad de bordado
- Resizing = tiempo más corto de cálculo pero no siempre la mejor calidad de bordado (sólo adecuado para muestras
- de bordado que se han modificado entre el 90% y 120%)
- la bobina girando indica que se está calculando un motivo modificado
- cada modificación hecha está visible en el menú de bordado (Ready)

Indicación: No hacer ninguna manipulación durante el tiempo de cálculo.



## Girar muestra de bordado espejeada

Hay varias posibilidades a disposición, junto con la función «girar la muestra de bordado»

## Combinaciones de muestras

Combinando muestras de bordado espejeadas y no espejeadas se obtienen efectos muy bonitos y también cenefas.



• más información sobre combinaciones de muestras de bordado en las pág. 223–225



#### Modificar el tamaño de la muestra de bordado

Cada muestra de bordado puede aumentarse o reducirse proporcionalmente, también estirarse o estrecharse en dirección transversal o longitudinal.

#### Preparación

- seleccionar la muestra de bordado en el menú de selección de la máquina de bordar computerizada
- la muestra de bordado aparece en el menú de design Edit 1
- cambiar al menú de design Edit 2 con la función «página siguiente»



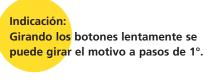
Indicación:
Para obtener un buen resultado no reducir o aumentar los motivos ilimitadamente.



## Aumentar o reducir la muestra de bordado proporcionalmente

Modificar el tamaño de la muestra de bordado a gusto:

- \* pulsar la casilla
- aparece la casilla de indicación para la utilización del botón regulador del ancho del punto
- aumentar el tamaño del motivo = girar el botón regulador en el sentido de las agujas del reloj
- reducir el tamaño del motivo = girar el botón regulador en el sentido contrario a las agujas del reloj
- en la casilla de indicación aparece la modificación en por cientos
- reactivar la regulación de base (100%) del tamaño del motivo = pulsar la casilla de indicación











#### Modificar la muestra de bordado en dirección transversal o longitudinal

Estirar o estrechar el tamaño de la muestra de bordado a gusto, en dirección longitudinal o transversal:

- pulsar la casilla
- aparecen las casillas de indicación para la utilización de los botones reguladores del ancho y largo del punto
- estirar o estrechar motivos en dirección transversal = girar el botón regulador del ancho del punto en el sentido de las agujas del reloj, o en el sentido contrario de las agujas del reloj
- en la casilla de indicación aparece la modificación en por cientos
- estirar o estrechar motivos en dirección longitudinal = girar el botón regulador del largo del punto en el sentido de las agujas del reloj, o en el sentido contrario a las agujas del reloj



- en las casillas de indicación aparecen las modificaciones en por cientos
- reactivar la regulación de base (100%) del motivo = pulsar la casilla de indicación

Indicación:
Girando los botones lentamente se
puede girar el motivo a pasos de 1°.

#### Indicación del tamaño modificado de la muestra



La anchura y altura de la muestra de bordado está indicada en la función «indicación del tamaño de la muestra» en milímetros (mm).

## Seleccionar el bastidor óptimo para el tamaño de la muestra modificado



El mejor resultado de bordado se obtiene seleccionando el bastidor más pequeño posible.

- pulsar la función «selección del bastidor»
- se abre la pantalla especial para seleccionar el bastidor
- después de seleccionar el bastidor (Small, Medium, Large Oval o Mega) y cerrar automáticamente la ventana, aparece la muestra de bordado en el bastidor correspondiente

#### Cálculo de los nuevos datos de bordado

Después de cambiar de menú de design Edit 2 al menú de bordar (Ready) se calculan nuevamente los datos de bordado conforme las modificaciones efectuadas.

 más información para calcular los datos nuevos de bordado, pág. 220 Con la máquina de bordar computerizada pueden combinarse a gusto muestras de bordado y crear así nuevos diseños. Una combinación puede consistir de varios motivos iguales o diferentes. También es posible combinar muestras de bordado con letras / signos.

#### Aplicación

- crear variaciones de muestras
- crear diseños nuevos
- · bordar cenefas
- crear Logos, escudos, insignias, etiquetas, etc.

#### Preparación

- seleccionar la muestra de bordado deseada en el menú de selección de la máquina de bordar
- la muestra de bordado aparece en el menú de design Edit 1





#### **Crear combinaciones**

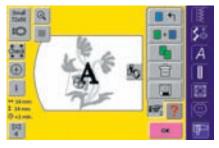


#### Añadir otra muestra de bordado

Con la función «añadir muestra de bordado» se añade otra muestra de bordado o letra/signo del menú de selección a la muestra existente:

- pulsar la casilla
- aparece el menú de selección
- seleccionar en el menú de selección la muestra de bordado o letra/signo deseado
- la muestra de bordado seleccionada aparece en el menú de design Edit 1 - ligeramente desplazada sobre la muestra de bordado existente







#### Duplicar la muestra de bordado existente

La función de duplicación facilita la combinación de diferentes variaciones de la misma muestra:

- pulsar la casilla
- la muestra de bordado activa se duplica automáticamente y aparece - ligeramente desplazada sobre la otra muestra de bordado





#### Crear una combinación de muestras

Con las diferentes funciones, como desplazar, girar, espejear, etc. se puede formar la combinación de muestras a gusto.



## Seleccionar la muestra en la combinación de muestras

- pulsar una o varias veces la casilla de conmutación «cambio dentro de una combinación de muestras»
- cambia dentro de las diferentes muestras que han sido juntadas en una combinación
- la muestra activa aparece en color
- pulsar la casilla hasta que la muestra deseada se active

Indicación:
Una muestra pero
también toda la
combinación de
muestras se activa,
dependiendo de cuantas
veces se ha pulsado la
casilla de función.





#### Crear / modificar una combinación de muestras

- cambiar con la función «página siguiente» al menú de design Edit 2 y modificando la muestra activa (= en color) cambiar la combinación:
- situar la muestra con la función «desplazar la muestra de bordado» en la posición deseada
- otras modificaciones son posibles: aumentar, reducir, girar, espejear, etc.
- más información sobre las funciones en las pág.
  198–205
- la pantalla indica todas las modificaciones directamente
- modificar otra muestra de la combinación de muestras
   activar la muestra deseada con la función «cambiar dentro de una combinación de muestras»
- modificar a gusto la muestra seleccionada



Indicación:

Con la función «Desplazamiento de la muestra» (pulsar dos veces) puede centrarse una muestra de bordado duplicada.



#### Indicación:

Si el bastidor indicado no ofrece suficiente espacio, seleccionar con la función «selección del bastidor» un bastidor más grande.



## Correcciones y modificaciones en la combinación de muestras

#### Añadir una muestra de bordado nueva

 añadir otra muestra de bordado o duplicar adicionalmente una muestra existente, véase el capitulo «crear una combinación»

#### Modificar muestras de bordado

- en el menú de design Edit 1 ó Edit 2, pulsar la casilla de conmutación «cambio dentro de una combinación de muestras» una o varias veces hasta que la muestra deseada se active (en color)
- modificar la muestra activada en el menú de design Edit 2 a gusto



#### Anular muestras de bordado

- en el menú de design Edit 1 ó Edit 2, pulsar la casilla de conmutación «cambio dentro de una combinación de muestras» una o varias veces hasta que la muestra deseada se active (en color)
- pulsar la casilla «anular» en el menú de design Edit 1
   la muestra de bordado activa se anula automáticamente

## Seleccionar el bastidor óptimo para el tamaño de la muestra modificado

El mejor resultado de bordado se obtiene seleccionando el bastidor más pequeño posible.

 más información sobre la selección del bastidor óptimo, pág. S. 196, 199

#### Cálculo de los nuevos datos de bordado

Después de cambiar del menú de design Edit 1 ó Edit 2 al menú de bordar (Ready), se calculan nuevamente los datos nuevos de bordado conforme las modificaciones efectuadas.

 más información sobre el cálculo de los datos nuevos de bordado, pág. 220

 más información sobre memorización de muestras de bordado, pág. 240–242





Con la máquina de bordar computerizada pueden combinarse letras / signos y bordarlos directamente, también modificarlos o combinarlos.

El menú de design Edit 2 de la máquina de bordar computerizada artista 200 ofrece una gran variedad de posibilidades de modificación:

Además de la modificación del tamaño de las letras también se puede cambiar el tipo de la línea base con el resultado que por ejemplo con letras dispuestas horizontalmente se pueden hacer palabras en forma de arco.

#### **Aplicación**

- nombres, monogramas y direcciones
- palabras y textos
- crear Logos, escudos, insignias, etiquetas, etc.
- escribir en Quilts (etiquetas Quilt)



## Alfabetos – signos



#### Combinar letras / signos

- seleccionar el alfabeto deseado en el menú de selección de la máquina de bordar computerizada
- se abre una ventana especial con teclado
- la casilla «ABC» (mayúsculas) se activa automáticamente
- en la ventana especial hay varias funciones que guían a los signos correspondientes:
  - · función «mayúsculas»
  - función «minúsculas y números»
  - funciones «signos especiales»
- seleccionar las letras/signos deseados
- espacio = pulsar la casilla gris grande
- las letras / signos aparecen en la casilla de indicación

#### Corregir letras / signos

- anular letras/signos de uno en uno = pulsar la casilla con flecha
- las letras / signos se anulan de derecha a izquierda
- anular todas las letras / signos = pulsar la casilla de indicación
- todas las letras / signos se anulan (casilla de indicación vacía)

#### Confirmar letras / signos

confirmar las letras / signos combinados con «OK» = las letras / signos aparecen en el menú de design Edit 1

## Bordar directamente las letras / signos o continuar modificando

Las letras / signos combinados están listos para bordarse directamente, también pueden modificarse a gusto con las funciones.

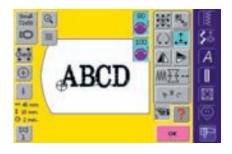
#### Indicación:

Si todas las letras / signos no aparecen en el bastidor, girar las letras de 90° (a lo largo del bastidor caben más letras / signos).
Si tampoco caben, entonces modificar el tamaño de las letras o reducir el número de letras / signos.

 más información sobre bordado directo en la pág. 196, 197 (reglas básicas)



## Las letras / signos se modifican en el menú de design Edit 2:





## Modificar letras / signos en dirección transversal o longitudinal

- pulsar la casilla = aparecen las casillas de indicación para la utilización de los botones reguladores del ancho y largo del punto
- modificar el motivo transversalmente = girar el botón regulador del ancho del punto
- modificar el motivo longitudinalmente
   girar el botón regulador del largo del punto
- en la casilla de indicación aparece la modificación en por cientos
- reactivar la regulación de base (100%) del motivo = pulsar la casilla de indicación













## Espejear letras / signos

- espejear el motivo de lado = pulsar la función «imagen espejo derecha/izquierda»
- espejear el motivo en dirección longitudinal = pulsar la función «imagen espejo arriba/abajo»









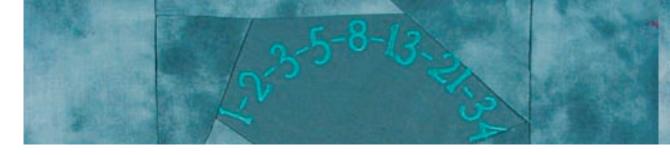


## Aumentar o reducir letras / signos proporcionalmente

- pulsar la casilla = aparece la casilla de indicación para la utilización del botón regulador del ancho del punto
- aumentar el motivo = girar el botón regulador en el sentido de las agujas del reloj
- reducir el motivo = girar el botón regulador en el sentido contrario de las agujas del reloj
- en la casilla de indicación aparece la modificación en por cientos
- reactivar la regulación de base (100%) del motivo = pulsar la casilla de indicación









WordArt

NordA,

#### Crear palabras en forma de arco

- pulsar la casilla = se abre una pantalla especial
- seleccionar la forma de arco deseada:
  - letras debajo del arco (letras en el sentido contrario a las agujas del reloj
  - letras sobre el arco (letras en el sentido de las agujas del reloj
  - hay tres tipos de arcos a disposición; contra más grande el punto verde más grande es el arco
- confirmar con «OK» = la pantalla especial se cierra y las letras aparecen en la forma de arco seleccionado









## Letras/signos con línea de base vertical u horizontal

- pulsar la casilla = se abre la pantalla especial
- seleccionar la línea de base vertical u horizontal
- confirmar con «OK» = la pantalla especial se cierra y las letras/signos aparecen en la línea de base deseada





## $[\mathfrak{K}]$

#### Desplazar letras / signos

- después de cambiar la línea de base, es posible que el texto programado no esté más en el centro del bastidor
- pulsar la casilla dos veces = el texto se sitúa en el centro del bastidor



#### Modificar el tamaño de la letra / signo

 modificar el tamaño de las letras pulsando las casillas con flechas, a pasos de mm



#### Modificar la distancia entre las letras

modificar la distancia entre las letras pulsando las casillas con flechas, a pasos de mm



#### Modificar el tipo de letra

 seleccionar otro tipo de letra con las casillas con flechas





## Seleccionar el bastidor óptimo para el tamaño de la muestra modificado

El mejor resultado de bordado se obtiene seleccionando el bastidor más pequeño posible.

 más información sobre la selección del bastidor óptimo, pág. 196, 199



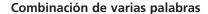
#### Cálculo de los nuevos datos de bordado

Después de cambiar del menú de design Edit 2 al menú de bordar (Ready), se calculan nuevamente los datos nuevos de bordado conforme las modificaciones efectuadas.

 más información sobre el cálculo de los datos nuevos de bordado, pág. 220  más información sobre memorización de letras / signos modificados, pág. 240–242

#### Combinar letras / signos

Letras / signos (p.ej. palabras) pueden combinarse con otras letras / signos o con muestras de bordado.



Las palabras (p.ej. Nothing Sews Like A Bernina. Nothing.) se preparan línea por línea y también se sitúan individualmente:





#### Preparar la primera línea

- seleccionar el tipo de alfabeto deseado del menú de selección de la máquina de bordar computerizada
- se abre la pantalla especial con teclado
- entrar p.ej. Nothing Sews
- seleccionar las letras con la ayuda de las funciones de conmutación «minúsculas» y «mayúsculas», colocar la separación con la casilla gris vacía
- confirmar las letras combinadas con «OK» = las letras aparecen en el menú de design Edit 1
- cambiar al menú de design Edit 2 con la función «página siguiente»





#### Posicionar la primera línea

- seleccionar el bastidor grande (Large Oval) con la función «selección del bastidor»
- girar el texto de 90° (= en el bastidor cabe más texto)
- posicionar el texto con la función «desplazar la muestra de bordado»





#### Preparar más líneas y posicionarlas

- seleccionar en el menú de design Edit 1 la función «añadir muestra de bordado»
- las siguientes líneas de texto se preparan y posicionan como anteriormente indicado, línea por línea determinar las separaciones iguales entre las líneas = al posicionar las líneas de texto observar los números en las casillas de indicación de la función «desplazar muestras de bordado»



#### Combinar muestras de bordado y letras / signos

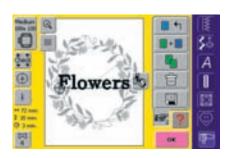
Según la aplicación, se añaden las letras / signos después de seleccionar una muestra de bordado (p.ej. texto en una decoración) o primero se preparan las letras / signos y después se añade la muestra (p.ej. texto decorado).



#### Ejemplo de combinación (texto en una decoración)

- seleccionar la muestra de bordado deseada en la máquina de bordar computerizada
- la muestra de bordado aparece en el menú de design Edit 1
- seleccionar en el menú de design Edit 1 la función «añadir muestra de bordado»
- seleccionar el alfabeto deseado en el menú de selección de la máquina de coser computerizada

- se abre una pantalla especial con teclado
- entrar el texto (p.ej. Flowers)
- seleccionar las letras con la ayuda de las funciones de conmutación («minúsculas», «mayúsculas»)
- confirmar las letras preparadas con «OK» = las letras aparecen en el menú de design Edit 1 ligeramente desplazadas - sobre la muestra de bordado (decoración)







## Adaptar el texto a la muestra de bordado correspondientemente

- cambiar al menú de design Edit 2 con la función «página siguiente»
- posicionar el texto a gusto, con la función «desplazar la muestra de bordado»
- adaptar el tamaño del texto a la muestra de bordado con la función «modificar el tamaño»



#### Cálculo de los nuevos datos de bordado

Después de cambiar de menú de design Edit 2 al menú de bordar (Ready) se calculan nuevamente los datos de bordado conforme las modificaciones efectuadas

 más información sobre el cálculo de los datos nuevos de bordado, pág. 220

 más información sobre memorización de combinaciones de letras / signos, pág. 240–242



Los colores de los motivos de bordado pueden modificarse como también bordarse en otros colores.

#### Preparación

- seleccionar la muestra de bordado deseada
- la muestra de bordado aparece en el menú de design Edit 1



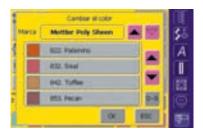


## Adaptaciones

#### Cambiar los colores de las muestras de bordado



- pulsar la función «cantidad de colores» en el menú de design Edit 1 ó Edit 2
- se abre la casilla de indicación del color de la muestra
- hay informaciones sobre el color actual, indicación del color actual, la posición del color actual (1er número), cantidad de todos los
- colores (2<sup>ndo</sup> número) y el número del color del hilo de marca seleccionado
- rodar con las casillas con flecha hasta que aparezca el color que se desea cambiar
- pulsar la casilla de información del color



- se abre la pantalla especial para modificar el color actual del hilo
- cambiar la marca del hilo = rodar con las casillas con flecha al lado de la marca del hilo hasta que aparezca la marca deseada
- cambiar el color del hilo = rodar con las casillas con flecha al lado del color del hilo hasta que aparezca el color deseado y pulsar la casilla de color
- la casilla de color pulsada se activa (fondo azul)



#### Indicación:

Selección rápida de un número de color determinado = utilizar la función «selección del color con números».

pulsar la casilla «OK» = el color seleccionado y la marca de hilo modificada aparecen en la casilla de información del color





#### Bordar la muestra en unicolor

- pulsar la casilla «pincel» en el menú de bordar (Ready)
- la casilla «pincel» se activa (fondo
- la máquina de bordar se para sólo al final de la muestra





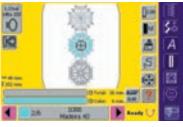
#### Bordar letras/signos en diferentes colores



- letras o palabras se bordan siempre en unicolor (la casilla «pincel» no está disponible)
- para bordar cada letra, o en varias palabras, cada palabra de otro color hay que programar y situar cada letra o palabra individualmente
- la máquina de bordar computerizada se para después de cada letra o palabra, el color del hilo se puede cambiar
- la duración de bordado está indicada para cada color
- para bordar toda la combinación de letras en unicolor pulsar la casilla "pincel" que ahora está disponible

 para más información sobre combinación de muestras de bordado, pág. 223

#### Bordar partes de colores individuales y modificación manual de la secuencia de bordado de los colores hilo menos veces )



- según la muestra de bordado se pueden realizar efectos especiales bordando sólo partes de colores individuales (p.ej. en una muestra de bordado sólo bordar los puntos de contorno)
- al modificar la secuencia de bordado de los colores se puede dependiendo de la muestra de bordado - bordar más eficientemente (p.ej. en una combinación de diferentes variaciones de muestras bordar siempre los mismos colores de las muestras individuales = cambiar el
- ❖ hacer rodar la secuencia de bordado de los colores en el menú de bordar (Ready) hasta que llegue la parte de color deseada
- \* para confirma pulsar la casilla de indicación del color de la muestra (el símbolo del cursor aparece), el bastidor se desplaza hacia el punto de salida del color elegido
- \* bordar el color (la máquina de bordar se para automáticamente al final del color)

## Adaptar muestras de borda





Tejidos especiales (p.ej. rizo, terciopelo, etc.), hilos finos o gruesos pueden influir el resultado del bordado. Si la prueba de bordado no satisface entonces se puede adaptar correspondientemente la muestra de bordado en el menú de design Edit 2 con la función «modificar las características del bordado»:

- pulsar la función «modificar las características del bordado»
- la pantalla especial con las siguientes funciones se abre:
  - modificar el tupido del punto de hoja (punto satinado): Satin Density
  - modificar el tupido del punto de pespunte: Step Density
- · modificar el tupido del punto decorativo (Fancy-Fill): Fancy Density
- compensar el fruncido del tejido (compensación del fruncido): **Pull Compensation**
- modificar el contorno externo
- (puntos de pespunte): Run Length



- determinar el tipo de punto: punto de hoja (punto satinado), punto de pespunte o puntos decorativos (Fancy-Fill)
- aumentar el tupido de bordado = seleccionar la casilla «+»
- reducir el tupido de bordado = seleccionar la casilla «-»
- pulsar «OK» = confirmar la entrada
- más información sobre «tipos de puntos», pág. 208, 209 •••••
- la bobina girando indica que se está cargando un motivo modificado
- seguidamente desaparece la bobina girando; el menú de design Edit 2 aparece de nuevo

#### Compensación del fruncido del tejido (compensación del fruncido)



III Satin Spacing 100%

IVI Step Spacing 100%

WW Fancy Spacing 100%

- la compensación del fruncido afecta siempre la dirección de bordado
- encuentra p.ej. aplicación si el contorno exterior no está bien o el motivo está deformado
- aumentar el motivo en dirección del bordado = pulsar casilla «+»
- \* reducir el motivo en dirección del bordado = pulsar casilla «-»
- pulsar la casilla «OK» = confirmar la entrada

- la bobina girando indica que se está cargando un motivo modificado
- seguidamente desaparece la bobina girando; el menú de design Edit 2 aparece de nuevo







#### Modificar el contorno externo (puntos de pespunte)

- alargar el punto = pulsar casilla
- reducir el punto = pulsar casilla
- ❖ pulsar casilla «OK» = confirmar la entrada
- la bobina girando indica que se está cargando un motivo modificado
- seguidamente desaparece la bobina girando; el menú de design Edit 2 aparece de nuevo

#### **Aplicación**

- bordar prendas cerradas como mangas, piernas de pantalón, calcetines, etc.
- bordar prendas tubulares

#### Preparación

 conectar el adaptador entre la máquina de coser computerizada y el módulo para bordar





 más información sobre conexión del adaptador en la pág. 192

## **Aplicaciones**

#### Selección de la muestra de bordado



- elegir una muestra de bordado pequeña (no más grande de 72 mm x 50 mm) o reducir una muestra más grande
- si fuese necesario, controlar el tamaño de la muestra con la función «pregunta/ayuda» en el menú de selección

# britomacco sobre la resentra Dater AkT Anchera 36 min Altura 36 min Central de parter 2441 Central de colorer 3

#### Indicación:

Para el bordado a brazo libre no sólo se pueden utilizar muestras de bordado pequeñas sino también letras/ signos y combinaciones de letras/ signos.



- seleccionar muestra de bordado o letra/signo
- la muestra de bordado deseada aparece en el menú de design Edit 1 en el bastidor más pequeño
- eventualmente, modificar la muestra de bordado o las letras / signos
- al modificar tener cuidado de no sobrepasar el tamaño máximo de 72 mm x 50 mm

#### Bordar

- al cambiar del menú de design Edit 1 ó Edit 2 al menú de bordar (Ready) se hace el «reconocimiento del adaptador»
- la máquina de bordar reconoce que el adaptador como también el bastidor pequeño están montados para bordar a brazo libre
- bordar el motivo

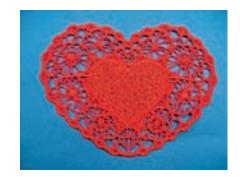




- motivos de puntilla se pueden bordar directamente sobre el tejido. Un verdadero efecto de puntilla se realiza si el motivo se borda primero sobre una entretela soluble en agua
- bordando con hilos finos se obtienen puntillas delicadas, en cambio utilizando hilo grueso es el efecto más bien estilo ganchillo

#### **Bordar**

- tensar una o dos capas de entretela soluble en agua en el bastidor (depende del grosor de la entretela)
- strate bordar el motivo de puntilla
- lavar la entretela y dejar secar la puntilla bordada sobre papel doméstico



#### Indicación:

De ambas muestras de puntilla que se encuentran en la máquina de bordar, sólo aquella en forma de corazón es adecuada para la técnica descrita arriba.

En una muestra de puntilla que no está juntada en todos

los lados (p.ej. Lace Border) tensar una pieza de organdí o velo junto con la entretela soluble en agua (en medio de dos capas; en una capa sólo debajo de la entretela soluble en agua).

Después de lavar y secar la puntilla, cortar cerca del motivo el organdí o velo.



- una cenefa puede consistir de varias muestras pequeñas o de muestras largas colocadas en una fila
- las cenefas son ideales pare decoraciones en mantelería o ropa de cama, cortinas, dobladillos de vestidos, etc.

#### Preparación

- marcar con punto de hilvanado (punto núm. 21) de la máquina de coser o un «Magic-Pen» (la línea se disuelve de nuevo) la línea central a lo largo de la cenefa
- Calcular la cenefa: medir el largo total de toda la cenefa y el largo de una muestra de bordado individual o una combinación (el tamaño de una muestra está indicado en la máquina de bordar)
- dividir el largo total de la cenefa por el largo de una muestra o una combinación, el resultado es el número de muestras que se pueden bordar en la cenefa
- el resto del largo es la distancia entre las muestras de bordado (largo dividido por una muestra menos que la calculada, p.ej. 8 muestras de bordado = largo : 7)
- si la distancia entre las muestras de bordado tiene que ser mayor entonces bordar menos muestras
- \* marcar los centros de algunas muestras de bordado
- en muestras sinfín es el punto final el mismo como el punto de salida de la próxima muestra. De esta manera se posicionan las muestras automáticamente.





#### **Bordar**

- con la ayuda del patrón, tensar el tejido en el bastidor (para ello utilizar el punto central y la línea central marcada como orientación)
- bordar la muestra de bordado; después sacar el tejido del bastidor y tensarlo nuevamente en la próxima marca

## Situar muestras SEJO

Imprimir la muestra en su tamaño original con el software de BERNINA Con ello se pueden situar las muestras directamente sobre el tejido (marcar el centro o punto de salida de la muestra).

Como alternativa se puede bordar una muestra sobre un retal del tejido original, en vez de imprimir la muestra.

## Control del primer punto antes de bordar

en el menú de bordar (Ready), pulsar la casilla de información del color = el bastidor se mueve hacia el primer punto del color actual (un símbolo de cursor aparece en la casilla de información)

#### Bastidor Mega-Hoop (accesorio especial)

Con el bastidor Mega-Hoop se bordan las cenefas muy fácilmente porque no se debe desplazar el bastidor tan a menudo.



El efecto de sombra aparece cuando se borda sobre una palabra la misma palabra otra vez pero un poco desplazada y en otro color.



· más información sobre como construir

palabras, pág. 226



#### Construir una palabra

construir una palabra

#### Reducir el tupido del bordado

- como las palabras se bordarán una sobre la otra pero un poco desplazadas hay que reducir el tupido del bordado para obtener un resultado óptimo
- seleccionar en el menú de design Edit 2 la función «modificar las características del bordado»
- se abre una ventana con los diferentes tipos de punto
- reducir el tupido del bordado con la casilla «-» y confirmar con «OK»
- según la reducción del tupido, la palabra tiene un aspecto más ligero





#### Duplicar la palabra

- copiar la palabra en el menú de design Edit 1 con la función «duplicar»
- la modificación del tupido del bordado es también válida para la copia de la palabra



#### Desplazar la palabra copiada

- desplazar la copia de la palabra en el menú de design
   Edit 2 en la dirección deseada
- según cuanto se desplaza la palabra copiada sale el efecto de sombra más grande o más pequeño

#### Cambiar los colores de la muestra de bordado

 cambiar los colores deseados para la palabra en el menú de design Edit 1 ó Edit 2  más información sobre «cambio de los colores de bordado» pág. 232

#### Bordar la palabra con efecto de sombra

bordar la palabra



#### • anular todas las muestras memorizadas 200 200 200 200 artista Bordar artista artista **BERNINA BERNINA BERNINA BERNINA** 200 200 200 200 artista artista artista **BERNINA BERNINA BERNINA BERNINA** 200 200 200 artista **BERNINA BERNINA BERNINA** 200 200 200 200 artista Bordar artista artista **BERNINA BERNINA BERNINA BERNINA**

# Memoria

Memorizar muestras de

guardar en la memoria • guardar en la tarjeta de memoria • sobrescribir muestras

Anular muestras memorizadas 243 anular una muestra memorizada

bordado 240

#### Información general

Las muestras de bordado de la máquina de bordar computerizada, de las tarjetas de bordado, del CD-ROM o del portal myartista como también creadas con el software de bordar, pueden combinarse, componerse nuevamente, modificarse de muchas maneras y seguidamente memorizarse.

Las muestras de bordado se pueden memorizar o en la memoria de la máquina de bordar o en una tarjeta de memoria vacía (Personal Design Card). La máquina de bordar computerizada dispone de un sistema de memorización abierto, es decir que en esta memoria se pueden guardar ambas memorias de coser y bordar y el programa personal. Como la capacidad de memoria no está dividida fijamente se pueden memorizar las muestras de bordado que se deseen, siempre que haiga suficiente espacio de memoria libre. Si hay demasiado poco espacio libre entonces hay que cancelar otras muestras.



## Memorizar muestras de bordado

#### Indicación:

En una combinación de muestras memorizada se pueden modificar las muestras individualmente, después de haberlas seleccionado.

#### Indicación:

Muestras de bordado que han sido modificadas en su tamaño, tupido, etc. y después memorizado, aparecen al reclamarse nuevamente como muestras nuevas. Todas las indicaciones en por cientos están a 100 % y la modificación anterior no está más visible.

#### Guardar en la memoria de la máquina de bordar



- reclamar la muestra de bordado deseada en la máquina de bordar, tarjeta de bordados, etc.
- eventualmente, modificar o combinar la muestra de bordado
- pulsar la casilla «memorizar» en el menú de design (Edit 1)



- la muestra para memorizar está indicada como «sin nombre», en la parte izquierda de la pantalla
- en el menú de selección está activada la casilla «máquina de bordar»
- el fichero «muestras propias de bordado» se abre automáticamente
- el grado de relleno de la memoria está indicado en forma de barra en %, encima del fichero
- seleccionar la muestra que se desea memorizar

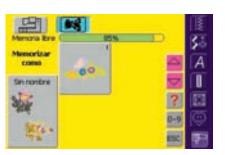


- aparece la ventana con teclado
- \* entrar el nombre de la muestra de bordado
- pulsar «OK»
- la muestra de bordado está memorizada bajo este nombre en el fichero «muestras propias de bordado» (en orden alfabético)

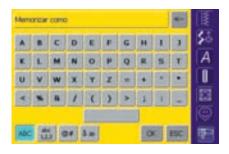
#### Guardar en la tarjeta de memoria (Personal Design Card)



- tarjetas de memoria vacías están en venta, como accesorio especial, en su especialista BERNINA
- reclamar la muestra de bordado deseada de la máquina de bordar, de una tarjeta, etc.
- eventualmente, modificar o combinar la muestra de bordado
- pulsar la casilla «memorizar» en el menú de design Edit 1



- más información sobre tarjetas de bordados, pág. 255 •
- la muestra para memorizar está indicada como «sin nombre», en la parte izquierda de la pantalla
- introducir la tarjeta de memoria
- en el menú de selección pulsar la casilla «tarjeta de memoria»
- el grado de relleno de la memoria está indicado en forma de barra en %, encima del fichero
- seleccionar la muestra que se desea memorizar



- aparece la ventana con teclado
- entrar el nombre de la muestra de bordado
- pulsar «OK»
- la muestra de bordado está memorizada bajo este nombre en la tarjeta de memoria, en orden alfabético



#### Sobrescribir muestras



- muestras nuevas pueden sobrescribirse directamente sobre muestras guardadas en la memoria o en una tarjeta
- reclamar la muestra de bordado deseada en la máquina de bordar, tarjeta de bordados, etc.
- eventualmente, modificar o combinar la muestra de bordado
- pulsar la casilla «memorizar» en el menú de design Edit 1



- la muestra para memorizar está indicada como «sin nombre», en la parte izquierda de la pantalla
- en el menú de selección pulsar la casilla «tarjeta de memoria» (la tarjeta de memoria está introducida) o «máquina de bordar»
- pulsar la muestra de bordado que se desea sobrescribir





- aparece un aviso con la pregunta si verdaderamente desea sobrescribir esta muestra
- confirmar el aviso con «sí»
- la muestra de bordado está memorizada bajo el nombre de la muestra sobrescrita

#### Anular una muestra memorizada



- en el menú de selección pulsar o la casilla «tarjeta de memoria» (tarjeta de memoria está introducida) o «máquina de bordar» y el fichero correspondiente
- en la vista general de las muestras de bordado pulsar la casilla «pregunta / ayuda»
- cuando requerido, seleccionar la muestra de bordado correspondiente



## Anular muestras memorizadas



- se abre una pantalla especial la cual contiene información sobre la muestra y la casilla «anular» abajo a la izquierda
- pulsar la casilla «anular»



- se abre una pantalla especial
- pulsar la casilla «quiero anular esta muestra»
- aparece el aviso «¿de verdad quiere anular esta muestra?»
- confirmar con «sí»
- la muestra está anulada

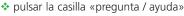
Indicación:

Si se borran o sobrescriben muestras de bordado implementadas ya en la fábrica, se pueden recuperar las mismas con la ayuda del CD-ROM.

#### Anular todas las muestras memorizadas



- es posible anular de golpe todo el contenido de una tarjeta de memoria o de un fichero de la máquina de bordar
- para anular el contenido de una tarjeta de memoria, activar la casilla «tarjeta de memoria» (la tarjeta de memoria está introducida) en el menú principal
- \* para anular el contenido de un fichero de la máquina de bordar, seleccionar en el menú principal la casilla «máquina de bordar» y el fichero correspondiente (alfabetos, muestras de bordado, muestras propias de bordado)



seleccionar una muestra de bordado cualquiera



- Books Differen Información sobre la muestra KRANZ-ART SEE JOHN A 96 mm 14 min. ESC
- se abre una pantalla especial la cual contiene información sobre la muestra y la casilla «anular» abajo a la izquierda
- pulsar la casilla «anular»

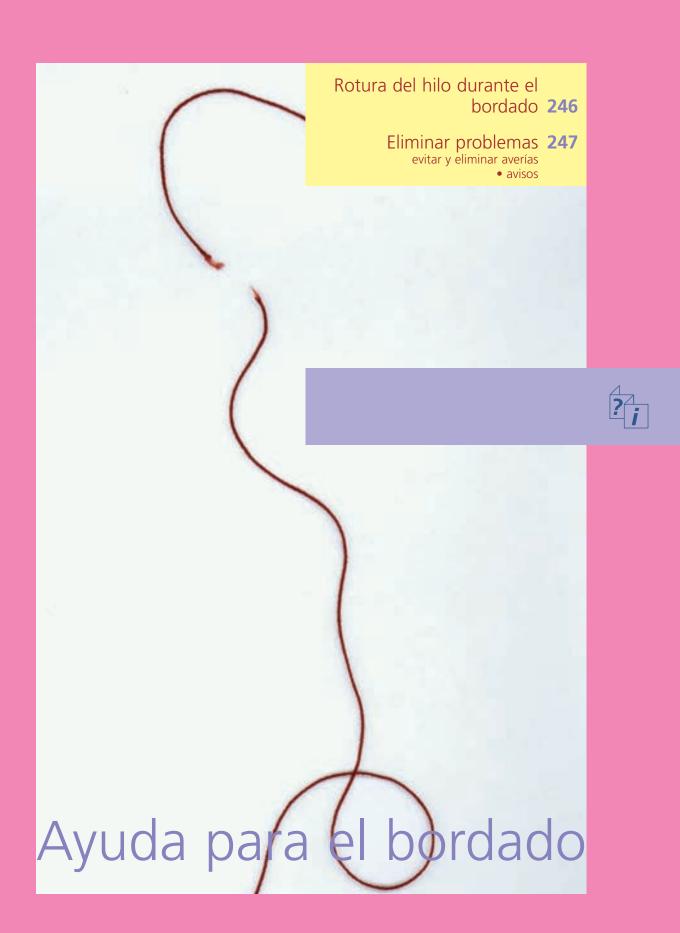


- se abre otra pantalla
- pulsar la casilla «quiero anular TODAS las muestras»



- aparece el aviso «¿de verdad quiere anular este fichero / tarjeta de memoria?»
- confirmar con «sí»
- todas las muestras que se encuentran en el fichero correspondiente o en la tarjeta de memoria están anuladas





Al bordar se puede acabar o romper el hilo superior o inferior. En este caso la máquina de bordar computerizada se para automáticamente, siempre que ambos controles de los hilos estén activados.

 activar el control del hilo superior e inferior mediante el programa Setup, véase pág. 167



#### El hilo superior se rompe

- la máquina de bordar se para automáticamente cuando el hilo superior se acaba o se rompe
- en la pantalla aparece un aviso
- controlar el hilo superior = enhebrar nuevamente
- pulsar «OK» = regreso a la pantalla de bordado

## Rotura del hilo durante el bordado





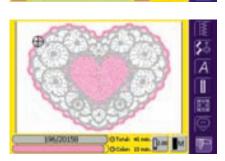
#### El hilo inferior se ha acabado

- la máquina de bordar se para automáticamente cuando el hilo inferior se acaba
- en la pantalla aparece un aviso
- \* controlar el hilo inferior; devanar nuevamente
- ❖ pulsar «OK» = regreso a la pantalla de bordado



#### Control de la secuencia del bordado en caso de rotura del hilo

- pulsar la casilla «control de la secuencia de bordado»
- aparece la casilla de indicación para la utilización del botón regulador del ancho del punto
- girar el botón en el sentido contrario de las agujas del reloj (resp. en el sentido de las agujas del reloj) = el bastidor se desplaza conforme la secuencia del bordado hacia adelante (resp. hacia atrás)
- girar el botón lentamente = el bastidor se mueve punto por punto
- colocar la aguja algunos puntos más atrás para que el nuevo inicio sea algunos puntos antes de la rotura del hilo



#### Nuevo inicio de bordado

- el nuevo inicio de bordado puede efectuarse mediante el pedal de mando o directamente mediante la tecla de remate en la cabeza de la máquina
- aparece de nuevo la pantalla de bordar
- terminar de bordar la muestra

#### Evitar y eliminar averías

Observando las siguientes indicaciones se puede verificar - en la mayoría de los casos - la causa de la malfunción de la máquina.

#### Primero verificar si:

- los hilos superior e inferior están bien enhebrados
- la aguja está bien colocada, la parte plana mirando hacia atrás
- el grosor de la aguja es correcto (véase tabla de agujas / hilos, pág. 17–19)
- la máquina de bordar está limpia, eventualmente quitar los restos de hilo
- la lanzadera está limpia
- entre los discos de tensión del hilo y debajo del muelle del canillero se han engrapado restos de hilo

#### **Puntos defectuosos**

- aguja no apropiada; utilizar únicamente agujas del sistema 130/705H
- aguja torcida o despuntada, no bien colocada, al colocar la aguja empujarla hasta el tope
- aguja de calidad inferior, mal pulida

## La máquina de bordar no funciona o sólo lentamente

- el enchufe no está bien colocado
- interruptor principal a «0»
- la máquina sale de una habitación fría

#### Luz de costura defectuosa

 llevar la máquina de bordar al especialista

## Eliminar Problemas

#### El hilo superior se rompe

- la tensión del hilo superior es demasiado fuerte
- agujas de calidad inferior; lo mejor es comprar las agujas en su agente BERNINA
- aguja mal colocada; la parte plana tiene que mirar hacia atrás
- aguja despuntada o torcida
- hilo de mala calidad; hilo con nudos, hilo viejo, reseco
- utilizar arandelas guía-hilo adecuadas
- utilizar red para devanar uniformemente el hilo (colocar sobre la bobina superior)
- agujero o punta de lanzadera estropeada, llevar la máquina para bordar al especialista
- reducir la velocidad de bordado

El hilo inferior se rompe

demasiado fuerte

tiene que pulirlo

• la tensión del hilo inferior es

• el hilo inferior se atasca en el

canillero, cambiar la canilla

de la placa-aguja; el especialista

aguja despuntada o torcidala aguja ha estropeado el agujero

## La aguja se rompeel tornillo de fiiac

- el tornillo de fijación no está bien apretado
- placa-aguja defectuosa

#### Costuras defectuosas

- restos de hilo entre los discos de tensión del hilo: doblar un tejido fino y pasarlo entre los discos de tensión (no utilizar el canto exterior) y limpiar la parte derecha e izquierda de los discos haciendo movimientos de vaivén
- quitar los restos de hilo debajo del muelle del canillero
- adaptar la tensión del hilo
- la entretela no es apropiada, o no se ha utilizado ninguna
- mal enhebrado; controlar el hilo superior e inferior
- para bordar, enhebrar el hilo inferior en el muelle-guía del canillero
- utilizar arandelas guía-hilo adecuadas
- limpiar y lubricar la lanzadera (utilizar la aceitera original, véase «limpieza y mantenimiento», pág. 179)

## ?;

#### Control del hilo inferior

- la tapa abatible no está cerrada
- no activado en el programa Setup
- restos de hilo o residuos en la ranura del canillero

#### Control del hilo superior

• no activado en el programa Setup

247

#### **Avisos**

En casos especiales pueden aparecer los siguientes avisos en la pantalla. Estos sirven para recordar, avisar o confirmar las aplicaciones y funciones elegidas  posibles avisos de la máquina de coser computerizada, véanse pág. 181, 182

Seguidamente los avisos de la máquina de bordar computerizada.

#### **Aviso**

- La máquina de bordar computerizada no puede conmutar a coser. Terminar de bordar el color iniciado y pulsar la tecla «Edit» para regresar a la pantalla anterior. Desde allí se puede cambiar a coser sin ningún problema.
- El bastidor no se puede colocar en posición de espera porque el pie prénsatelas o la aguja está en la posición errada.
- · Por favor, escamotear el arrastre.
- · Por favor, utilizar un bastidor más grande.
- El cambio de la tarjeta no ha sido aceptado. Posible perdida de datos. Por favor, consulte el manual de instrucciones antes de cambiar las tarjetas.
- El punto está afuera de la zona de bordado.
- El próximo punto esta afuera de la zona de bordado. Por favor, tensar nuevamente la tela y situar otra vez el motivo.
- Por favor, colocar el Mega-Hoop en la posición superior (1), levantar el pie prénsatelas y pulsar «OK» para iniciar la calibración.
- Por favor, colocar el Mega-Hoop en la posición mediana (2), levantar el pie prénsatelas y pulsar «OK» para iniciar la calibración.
- Por favor, colocar el Mega-Hoop en la posición inferior (3), levantar el pie prénsatelas y pulsar «OK» para iniciar la calibración.
- Por favor, colocar la aguja en su posición más alta.
- Por favor, conectar el módulo para bordar.
- La conexión del módulo para bordar funciona correctamente. .
- La conexión del módulo para bordar NO funciona.
- La tarjeta de bordados funciona impecablemente.
- La tarjeta de bordados NO funciona.
- Se ha seleccionado bordar. Por favor, conectar el módulo para bordar y montar el pie prénsatelas para bordar núm. 15. Subir el pie prénsatelas y bajar el arrastre. Pulsar «OK» para iniciar el reconocimiento del módulo. El brazo de bordar SE MOVERÁ.



#### Aviso

- El bastidor utilizado es demasiado pequeño para esta muestra de bordado. Por favor, pulsar la tecla «Edit» para regresar a la pantalla anterior. Cambiar el bastidor y pulsar «OK» para el reconocimiento del bastidor.
- La sujeción del bastidor se ha modificado (de «normal» a «brazo libre» o viceversa). Iniciar la calibración del módulo con «Check».
- ADX: Por favor, cambiar a modo de bordado para bordar motivos.
- No hay suficiente espacio libre para memorizar muestras de bordado.
- La muestra de bordado no cabe en el bastidor.
- La posición abajo izquierda está fuera del bastidor.
- Posición abajo izquierda.
- La posición abajo derecha está fuera del bastidor.
- Posición abajo derecha.
- La posición arriba derecha está fuera del bastidor.
- · Posición arriba derecha.
- La posición arriba izquierda está fuera del bastidor.
- Posición arriba izquierda.
- Se ha terminado de bordar la muestra de bordado.
- Por favor, colocar el arrastre a «coser».
- Por favor, controlar el hilo superior.
- El devanador está conectado.
- Por favor, controlar el hilo inferior.
- Por favor, bajar el pie prénsatelas.
- Por favor, subir el pie prénsatelas.
- Para facilitar el enhebrado se aconseja bajar el pie prénsatelas.
- Para el enhebrado se recomienda subir la aguja en su posición más alta
- La máquina de coser / bordar computerizada no funciona correctamente. Por favor, consulte al especialista BERNINA.
- Durante la puesta en marcha ha habido un error. Por favor, ponga nuevamente en marcha la máquina de coser / bordar computerizada.
   Si el problema no desaparece, por favor, consulte al especialista BERNINA.



#### Aviso

- Los datos cargados no son válidos. Probar más tarde nuevamente.
- No se puede identificar el módem BERNINA. Por favor, conectar el módem y probar nuevamente.
- No puede marcar. Por favor, controlar la conexión del teléfono y después marcar el número.
- La autorización de entrada al Provider ha fallado. Por favor, controlar el nombre y la contraseña.
- La conexión con el Provider se ha interrumpido. Probar más tarde nuevamente.
- El módem ha tenido un error desconocido. Por favor, probar nuevamente.
- En el portal myartista no se pueden memorizar ni cancelar ficheros.
- La conexión con el portal myartista tiene un problema. Por favor, probar nuevamente.
- Para continuar con la mejor eficacia de la máquina de coser / bordar computerizada es hora de hacer lo siguiente: Sacar los residuos de debajo de la placa-aguja y del arrastre. La indicación está en la página 179 del manual de instrucciones.
- Es hora de hacer el servicio periódico. Por favor, póngase en contacto con el especialista BERNINA para fijar una hora.
- Usted ha decidido no llevar la máquina de coser / bordar computerizada al especialista BERNINA. Este aviso no aparecerá hasta que llegue la hora del próximo servicio periódico.
- ¡El CD-ROM NO funciona!
- El motor principal no funciona. Por favor, controlar el sistema de lanzadera.





# Conexiones externas y accesorio

# Sistema de computer BERNINA

Conectando varios aparatos externos (accesorio especial) se convierte la máquina de bordar **artista 200** en un sistema de computer y ofrece una multitud de posibilidades para realizar este hobby.

Además de la conexión directa al portal myartista (= plataforma de información), que la lleva a las páginas especialmente concebidas para la máquina de bordar, es también posible, por ejemplo cargar muestras de bordado adicionales mediante un CD-ROM de BERNINA

Pregunte a su especialista BERNINA.

#### **Aparatos externos**

En la máquina de bordar BERNINA se pueden conectar los siguientes aparatos externos:

- Módem BERNINA
- Unidad CD-ROM de BERNINA

#### Indicación:

Todos los aparatos externos son accesorios especiales (pueden variar según el mercado). Pregunte a su especialista BERNINA.

# Aparatos externos



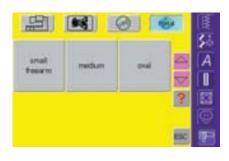


#### Módem

#### (entrada en el portal myartista)

Entrar con la máquina de bordar computerizada directamente en el portal myartista Portal (= plataforma de información) y reclamar las páginas especiales - únicamente programadas para la máquina de bordar - en la pantalla de la **artista 200. Esto es p**osible conectando el módem de BERNINA.

En el portal myartista hay varias muestras de bordado - ordenadas según el tamaño del bastidor - que pueden cargarse directamente en la máquina de bordar computerizada.



#### Conseguir una conexión

- conectar el módem
- pulsar la casilla «Portal»
- confirmar el aviso de establecer una conexión con «sí»
- cuando se tiene una conexión con el provider confirmar el aviso que aparece con «OK»
- seleccionar en la pantalla abierta el bastidor deseado
- aparece la vista general de las muestras de bordado para el tamaño de bastidor elegido

El contenido del portal myartista se adapta continuamente.



#### **Unidad CD-ROM**

CD-ROMs especiales de BERNINA pueden abrirse directamente en la máquina de bordar gracias a la unidad externa del CD-ROM de BERNINA. Conectar la unidad CD-ROM e introducir un CD-ROM de BERNINA.



- pulsar la casilla «CD-ROM» en el modo de bordar
- las muestras de bordado del CD-ROM aparecen en la pantalla, en color
- ❖ seleccionar la muestra de bordado = pulsar una casilla

## Indicación:

Si se tiene que hacer una combinación de muestras de varios CD-ROM's hay que primero memorizar cada muestra en la memoria de la máquina de bordar computerizada (véase pág. 240).

Después se pueden combinar las muestras memorizadas.

# Conexión para aparatos externos (adaptados a la máquina de bordar)



#### Conectar aparatos externos

conectar el aparato externo en la conexión correspondiente en la parte derecha de la máquina de bordar (observar el símbolo)



Indicación:

Todos los aparatos externos tienen un manual de instrucciones.

1 Módem de BERNINA Tarieta de bordados BERNINA



2 Unidad CD-ROM de **BERNINA** 



3 Conexión al PC



## Atención:

En la máquina de bordar artista 200 sólo se pueden conectar aparatos externos de BERNINA.

Pida información a su especialista de BERNINA.

Con los diversos complementos (accesorio especial), que ofrece el sistema de coser y bordar de la **artista 200**, se abren innumerables posibilidades. Pregunte a su especialista BERNINA.



# Sistema de maleta

Gracias al sistema de maleta, especialmente construido para la máquina de coser y bordar, con Trolley integrado, se transporta muy fácil y elegantemente la máquina de coser y bordar.

Accesorio estándar y especial están guardados en compartimentos y bolsas correspondientes del sistema de maleta.

Indicación:
El sistema de maleta protege
contra el polvo y suciedad,
también contra humedad en
cortas distancias.

# Accesorio





- guardar la máquina de coser = sacar bolsas y compartimentos y colocar la máquina de coser dentro de la maleta (pantalla mirando hacia adelante)
- colocar de nuevo los compartimentos y bolsas y guardar el accesorio estándar correspondientemente
- las bolsas ofrecen espacio para accesorio especial adicional



## Maleta para máquina de bordar

- guardar el módulo para bordar = sacar bolsas y compartimentos y colocar el módulo para bordar dentro de la maleta (brazo de bordar del módulo hacia adelante)
- colocar de nuevo los compartimentos y bolsas y guardar el accesorio estándar
- las bolsas ofrecen espacio para accesorio especial adicional

#### Atención:

En viajes aéreos o en tren, el sistema de maleta sólo se puede transportar como equipaje a mano o facturar declarado como «equipaje frágil». El sistema de maleta no puede facturarse como equipaje normal.

# **Bastidor «Mega-Hoop»**



Con el bastidor Mega-Hoop se pueden bordar fácilmente muestras de bordado, combinaciones de muestras especialmente grandes o cenefas muy largas. El Mega-Hoop tiene tres posibles posiciones de bordado. Cuando se tiene que desplazar el Mega-Hoop se para la máquina de bordar y un aviso indica en cual posición de bordado (1, 2 ó 3) se tiene que colocar el Mega-Hoop.



Muestras de bordado extra grandes para el Mega-Hoop pueden por ejemplo cargarse del portal myartista con el módem de BERNINA conectado al módulo para bordar o reclamarse de un CD-ROM de la unidad CD-ROM de la máquina de bordar.

Indicación:
El bastidor Mega-Hoop tiene un manual de instrucciones.

# Tarjetas de bordados



No sacar nunca la tarjeta de bordados

de la máquina de bordar durante el

1 Tarjeta de bordados

Atención:

proceso de bordado.



Además de las tarjetas de bordados programas de BERNINA, que sirven como complemento a las muestras de bordado de la máquina de bordar, también hay tarjetas vacías en venta (Personal Design Card) para memorizar muestras de bordado o combinaciones de muestras

Las tarjetas de bordados programadas de BERNINA contienen una cierta cantidad de muestras sobre un tema determinado. Los temas se complementan continuamente.

Con está máquina de bordar computerizada también pueden utilizarse tarjetas de bordados programadas de BERNINA más viejas.

#### Introducir la tarjeta de bordados

- introducir la tarjeta de bordados en la ranura correspondiente de la máquina de bordar (observar el símbolo).
- el contenido de la tarjeta se puede reclamar en la pantalla

## Sacar la tarjeta de bordados

- pulsar la tecla para sacar la tarjeta de bordados
- aparece la prolongación de la tecla
- pulsar nuevamente la tecla
- la tarjeta de bordados sale de la ranura de la máquina de bordar
- sacar la tarjeta de bordados



# Software de bordado de BERNINA artista



Con el software de PC para la BERNINA artista se pueden combinar, complementar y modificar muestras ya existentes en el ordenador (Personal Computer = PC). También se pueden crear muestras propias, desde el primer borrador hasta la muestra acabada, el proceso está en sus manos, todo a su gusto.

Las creaciones terminadas se pasan directamente a la máquina de bordar mediante el cable de conexión USB. Allí se bordan las muestras de bordado. El cable de conexión USB es parte del accesorio de la máquina de bordar computerizada.

3 Conexión al PC



# Conectar el cable de conexión USB del ordenador (PC) a la máquina de bordar computerizada.

 conectar el cable de conexión USB en la parte derecha de la máquina de bordar, en la conexión correspondiente (observar el símbolo)

# Posibilidades para la memorización de las muestras de PC

- en el ordenador (PC) mismo
- en la máquina de bordar artista 200
- en una tarjeta de memoria



Indicación: El software de la BERNINA artista tiene un manual de instrucciones.

Pregunte a su especialista BERNINA sobre accesorios adicionales para su máquina de bordar computerizada.

# **Enciclopedia**

#### Add

- adicionar = sumar, añadir
- añadir una nueva muestra de bordado

#### auto

- en conexión con el significado «...mismo»
- aparece por ejemplo junto con "coser ojales"; cuando el largo está programado aparece «auto», esto significa que el ojal cose (él mismo) automáticamente el largo programado

#### auto-repeat

- repeat = repetir; auto-repeat = repite automáticamente
- apretando prolongadamente la tecla externa para la posición de la aguja se desplaza la aguja (ella misma) rápidamente

#### **Balance**

- equilibrio (balancear = mantener el equilibrio)
- balancear una muestra de punto = adaptar la muestra de punto cosida y deformada de manera que esté de nuevo equilibrada

#### Check

- · controlar, «checken»
- al bordar se controla cual bastidor está montado y también se «recorre» la posición de la muestra de bordado

#### CD-ROM

- abreviación de Compact Disc Read Only Memory (sólo memoria para leer)
- el contenido del programa del CD-ROM puede reclamarse pero no modificarse en el mismo
- en la máquina de coser y bordar computerizada artista 200 puede reclamarse el contenido de un CD-ROM (introducido en la unidad de CD-ROM de Bernina)

#### clr (clear)

- limpiar, anular, cancelar
- por ejemplo anular funciones y regresar al punto de salida

#### **Duplicate**

- duplicar = copiar, multiplicar (hacer una copia exacta)
- duplicar una muestra de bordado = la muestra de bordado activa se copia exactamente

#### edit

- editar, publicar, entregar, editar un texto, hacerlo listo para la impresión, publicación
- una muestra de bordado se edita en el menú de design (Edit 1 ó Edit 2), p. ejemplo espejear, aumentar, etc.

#### **ESC**

- escape = escapar, huir,
- cerrar una aplicación, regresar al punto de salida (a la pantalla de salida)

#### Fall

- otoño
- las muestras de bordado de la artista 200 están divididas en cuatro estaciones del año, primavera, verano, otoño e invierno

#### Help

- ayuda, ayudar
- un programa integrado en la máquina de coser y bordar computerizada, que por ejemplo proporciona información (ayuda) sobre puntos, funciones, etc.

#### History

- historia, historial, desarrollo, prehistoria
- en la función «History» de la artista 200 aparecen los últimos - máximo 15 - puntos cosidos

#### Calibración

- llegar a una medida exacta
- calibración = coordinación, regulación de la pantalla

#### manual

- manual
- ojal manual que se cose en cuatro o seis fases (depende del tipo de ojal)

## Mega Hoop

- Mega = muy grande, Hoop = bastidor
- bastidor muy grande para bordar motivos muy grandes o cenefas muy largas

#### Memory

- · memoria, almacén
- programas y datos se memorizan y preparan para elaboración
- en la memoria de la máquina de coser y bordar pueden memorizarse p.ej. combinaciones de muestras de puntos o motivos de bordado

#### Meni

• vista general, posibilidad de selección

#### Módem

- unión de «**Mo**dulator» y «**Dem**odulator»
- el módem transfiere los datos mediante la red telefónica a la máquina de coser y bordar computerizada artista 200

#### New

- nuevo
- ir a buscar una nueva muestra de bordado

#### OK

- en orden, de acuerdo, sí
- confirmación de la entrada / modificación efectuada

#### PC

• Personal Computer (ordenador personal)

#### **Parámetros**

- expresión matemática
- función en la máquina de bordar para modificar los datos de los puntos (p.ej. adaptar el tupido, etc.)

#### Aparato periférico

- aparato que no pertenece a la unidad central del sistema de computer / ordenador
- en la artista 200 son por ejemplo la unidad CD-ROM o el módem aparatos periféricos

#### Pop-up

- menú Pop-up (pop-up = saltar en lo alto)
- una pantalla especial que se abre al seleccionar una función determinada

#### **Portal**

- puerta, entrada
- plataforma de información especial para la artista 200
- el portal concebido especialmente para la artista 200 se llama portal **myartista**
- después de conectar el módem de BERNINA y seleccionar la función «Portal» se establece la conexión con el portal myartista donde p.ej. se pueden cargar muestras de bordado

#### **Provider**

- proveedor
- ofrece servicios de comunicación (p.ej. entrada al Internet)
- el provider abre para la artista 200 la entrada al portal myartista; hay diferentes providers - la selección es libre
- después de entrar el nombre del provider, número del provider, nombre de usuario y contraseña puede establecerse la conexión

# Pull Compensation (compensación del fruncido)

- Pull = tirar; Compensation = compensación
- iguala / compensa al bordar un posible fruncido del tejido, p.ej. si el contorno exterior no está correcto o la muestra de bordado está estirada

#### Ready

- preparada, lista
- en el menú de bordado (Ready) está listo el motivo para bordarlo

#### recording

- grabación
- en la función de cuenta-puntos se graban, programan el número de puntos
- al coser ojales se graba / programa el largo cosido

#### Reset

- volver a poner en su sitio
- una modificación se pone de nuevo en su regulación de base

#### scroll

- rodar, hojear
- si un fichero grande (p.ej. muestra de bordado) no puede presentarse en su totalidad, se puede hacer rodar la pantalla mediante la función «scroll» y así las siguientes páginas

#### Setup

- determinar
- estructura, organización
- en el programa Setup se pueden p.ej. determinar las regulaciones de base a sus exigencias individuales

#### Software

- «producto suave»
- identificación internacional para programas de ordenador
- contrario: Hardware («producto duro») = identificación de todas las componentes que se pueden «tocar» en el ordenador físicamente (p.ej. motor, cuerpo, etc.)

#### **Spring**

- primavera
- las muestras de bordado de la artista 200 están divididas en cuatro estaciones del año, primavera, verano, otoño e invierno

#### Summer

- verano
- las muestras de bordado de la artista 200 están divididas en cuatro estaciones del año, primavera, verano, otoño e invierno

#### **Touchscreen**

- pantalla de toque manual
- la casilla de función reacciona al toque manual

## Tutorial

- estudio autodidáctico
- programa en la máquina de coser/bordar que facilita y ayuda el estudio autodidáctico

#### **Update**

- actualización, versión actualizada
- mediante el Update se pone el software de la máquina de coser y bordar al día

#### **Upgrade**

- ascender, promover
- con el Upgrade se proporcionan a la máquina de coser y bordar posibilidades adicionales

#### **USB**

- Universal Serial Bus
- la máquina de coser y bordar dispone de conexiones USB para aparatos externos (p.ej. unidad CD-ROM)

#### **Windows CE**

- Windows = ventana, CE = Consumer Electronic
- sistema operativo de la máquina de coser y bordar artista 200

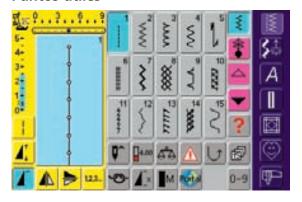
#### Winter

- invierno
- las muestras de bordado de la artista 200 están divididas en cuatro estaciones del año, primavera, verano, otoño e invierno

#### Zoom

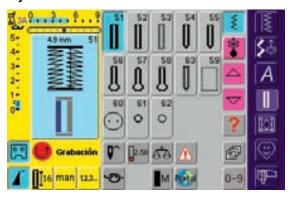
- acercar algo, acercar o distanciar el motivo
- en el menú de bordado Edit 2 se puede acercar una muestra de bordado = zoom (= acercar o distanciar)

# **Puntos útiles**

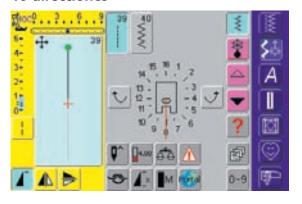




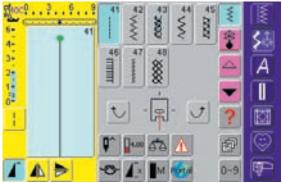
# **Ojales**



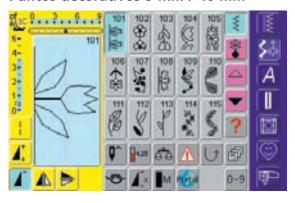
## 16 direcciones

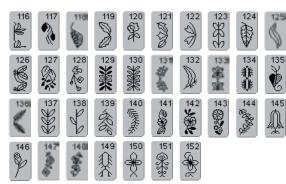


## 4 direcciones



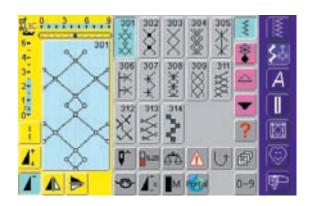
# Puntos decorativos 9 mm / 40 mm

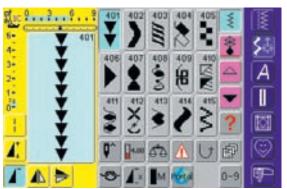


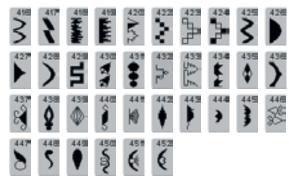




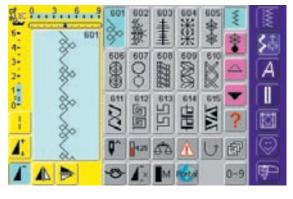




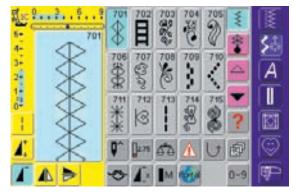


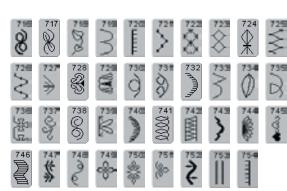






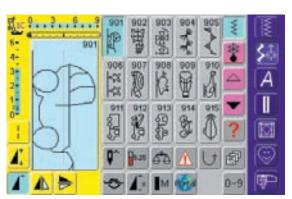




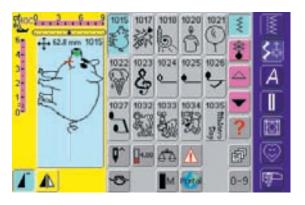






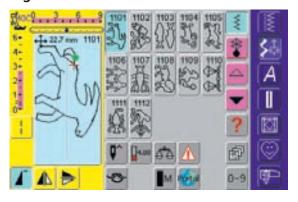




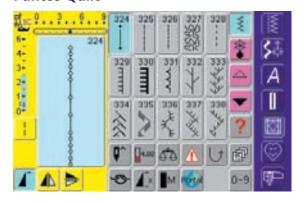


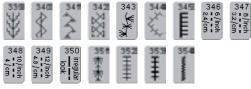


# Signos del zodíaco

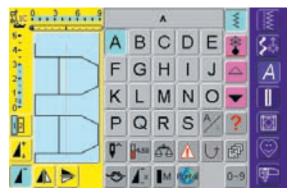


# **Puntos Quilt**

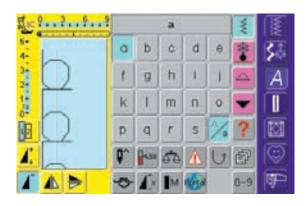




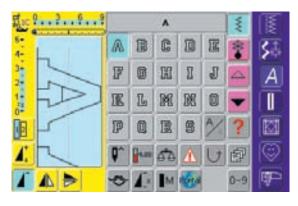
# **Alfabetos**



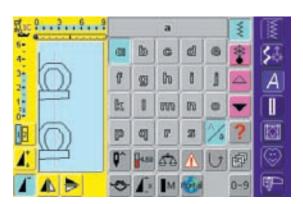




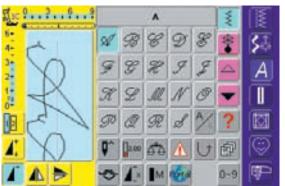


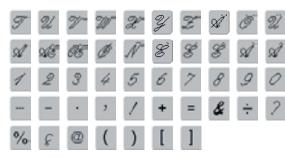












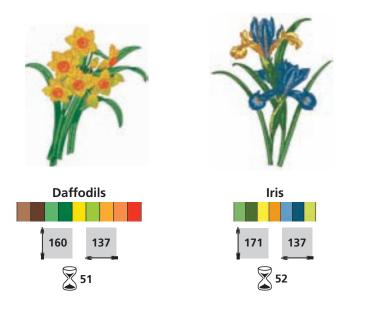






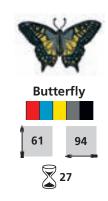


# Primavera



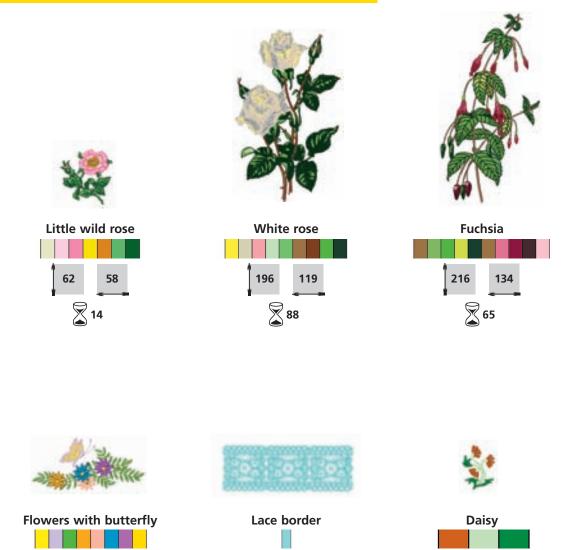






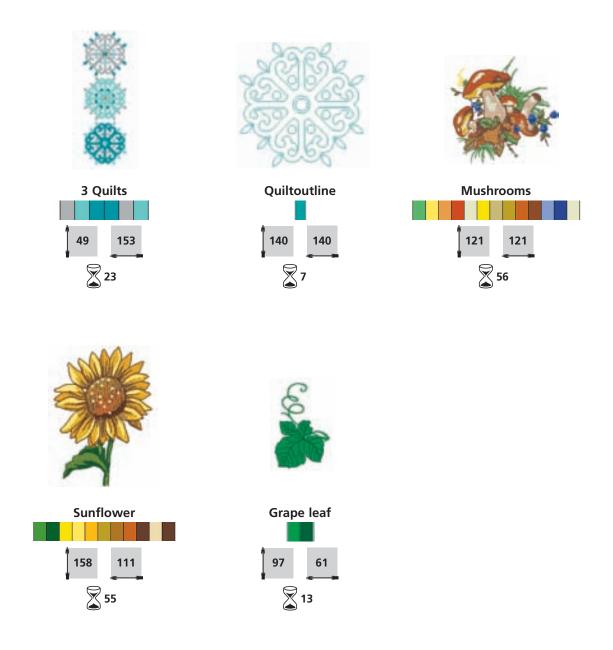


# Verano



4

# Otoño



# Invierno



# Alfabetos

Allee abcdefghijk NOPORSTUVWXYZ abedefohijkimnopgrstuuwxyz 1234567890 ../?!@#\$%&\*()-"::i¿ ÀÁÂĀĀĀĀÆÇÈÉÊËÌÎĨĨÐ àáâããããæeèéêëìſîïð ηδόδοδο κυμεθείνο

Blackboard ABCDEFGHIJKLM NOPQRSTUVWXYZ abcdef ghijklmnopqrstuvwxyz 1234567890 ,./?!@#\$%&\*()-";ii ÀÁÁÁÁÁÆCÉÉÉÉÍÍÍÍÐ NÒÓ Ô Ô Ô Ø Ù Ú Û Û Ý Þ B àáâāāāæçèéééiíiīð ňòóôôôøùúûûýþ

Childs Play BCDEFGHIJKLM NOPORSTUVWXYZ abcdefghijklm nopgrstuvwxyz 1234567890../?!@#\$%&"O-"::i¿ AAAAAAÆCĒĒĒĪĪĪĪÐ dádádádæçèééĕiiiīď ποδοδοδούμμερ

#### Alice

Tamaño de caligrafía min. 8 mm / máx. 50 mm

Cursive **ABCDEFGHIJKLM** NOPORSTUVWXVZ abcde&ghi&lmnapqrstuwxyz 1234567890,./?!@#\$%&\*()-"##18 **ÀÁÂĂÄÄÄÆÇÈÉÉÉÍÍÍÍÐ** Νδόδοδοφαιαμίνες dádadáæckéleitiið побобоющий пр

#### Blackboard

Tamaño de caligrafía min. 8 mm / máx. 50 mm

Drifter ABCDEFGHUKLM NOPORSTUUWXYZ abcdefghüklmnopgrstuvwxyz 1234567890,./?!@#\$%&\*()-";:12 AAAAAAÆCÈÉÉÉÍÍÍÍ Ð ÑÔÔÔÔÕÕØŨŰŰÝÞB àááääáæçèééëïiiïő пособобрациийнь

#### **Childs Play**

Tamaño de caligrafía min. 13 mm / máx. 30 mm

King Charles ABCDĚFGHIJKLM NOPQRSTUVWXYZ abcdefghijklmnopgrstuvwxyz. 1234567890,/?[@#\$%&\*[]-";[[ ÀÁÂÄÄÄÆÇÊÉÊÊÎÎÎÐ ÑÔÓÔÔÖØÙÛÛÛÝÞB aaaaaaaceeeeiiiio ที่อัดอีดีอัตน์ห์นินิทู่อ

#### Cursive

Tamaño de caligrafía min. 7 mm / máx. 60 mm

Lisa ABEDET GXIJXLM ていりなないフロンンンン abedelghijklmnopgratuowzyc 1234567890 ,/?!@#\$%&\*()-";]& dddddddllllii 222 ŔŎŎŎŎŎĠŶĸŔŔĸĬĸĨĸĨĸŊĐB àáâäääaçèièèiüid nossosialitigh

#### Drifter

Tamaño de caligrafía min. 6 mm / máx. 40 mm

London ABCDEFGHIJKLM NOPQRSTUVWXYZ abcdefghljklmnopqrstuvwxyz 1234567890,../?!@#\$%&\*()-'";;;;€ **AÁÄÄÄÄÆÇĒÉÉÉÍÍITÐ** NOOOOOØÚÚÚÜÜÝÞB àáâãããæcèéêëiíîïð ñòóôõöøùúûüýþ

#### King Charles

Tamaño de caligrafía min. 8 mm / máx. 50 mm

Swiss Block ABCDEFGHJKLM NOPORSTUVWXYZ abcdefghijklmnopgrstuvwxyz 1234567890 /?!@#\$%&\*()-"=i2 ÀÁÂÁÁÁÆCÈÉÉÉÍÍÍÍÐ NOOOOOØÙÚÚÚÚÝÞB àáâãããæçèééĕiíîï ňòóôôôœùúûüýþ

**Swiss block** 

Tamaño de caligrafía min. 6 mm / máx.

60 mm

Tamaño de caligrafía min. 13 mm / máx. 75 mm

Tamaño de caligrafía min. 8 mm / máx. 50 mm

> VARSITY BLOCK ABCDEFGHIJKLM NOPORSTUVWXYZ

../?!@#\$%&\*D-'"#i¿ À À Â Â Â Â Æ CÈ É É É Î Î Î Î Đ Νοοοοοσυύυυῦψε

1234567890

# Varsity block

Tamaño de caligrafía min. 6 mm / máx. 35 mm

# Índice

modificar el tupidoCasilla multifuncional31

_		_
<u>A</u>	CD-ROM, unidad 185, 253	<u>F</u>
Acabado con punto nido de abeja	Cenefas (bordar) 237	Fancy-Fill 209
54	Cinta elástica (coser) 64, 65	Festón suelto 87
Acabado de festón 88	Colores de bordado 200, 203,	Fruncido 63
Accesorio 10, 189, 190	232, 233	Función cuenta-puntos 31, 111,
Accesorio especial 190	<ul> <li>bordado en unicolor 233</li> </ul>	123, 140
Aguja - hilo (relación) 18	<ul> <li>bordar partes de colores individua-</li> </ul>	Función de control 32
Aguja (modificar su posición) 24	les <b>233</b>	Función de punto largo 30, 40
Aguja, cambio 15	<ul> <li>cambiar los colores</li> <li>232</li> </ul>	Función de remate 32
Aguja, hilo, tejido <b>17</b>	Combinar letras, signos y muestras	Funciones (especiales) en la
Agujas (tabla) 19	de bordado 230, 231	pantalla 30–33
Agujas, enhebrador 15	Conexión adaptador para bordado	Funciones (seleccionar) 24
Alfabetos, signos 97–108,	a brazo libre 192	Funciones e indicaciones
226–231	Conexión de los cables 11	(en general) 198–204
Ancho/largo del punto (modificar)	Conexión del módulo para bordar	Funciones en la pantalla
23, 30	191	(en general) 29
Aparatos externos <b>184</b> , <b>185</b> , <b>252</b> ,	Conexiones para aparatos externos	Funciones externas
253	186, 253	<ul> <li>botones giratorios ancho / largo</li> </ul>
Aplicaciones 143, 144	Consejero de costura 175, 176	del punto 205
Aplicaciones con cantos doblados	Control de la secuencia de bordado	• Clr = anular (tecla) 28
146, 147	204, 246	• consejero de costura 28
Arrastre / transportador	Corchetes (programa) 133	• corta-hilos automático 28, 205
<ul> <li>arrastre y transporte del tejido</li> </ul>	Corta-hilos	• F (tecla) 28
• coser cantos 22	• corta-hilos automático 28, 205	• fin del dibujo (tecla) 28
• escamotear / subir el arrastre 21	• en el devanador 13	<ul> <li>modo de bordar / modo costura</li> </ul>
Avisos 181, 182, 248–250	• en la cabeza de la máquina 15	205
Ayuda para el bordado 245, 246	Coser botones (programa) 132	• posición de la aguja 28
	Coser cremallera 45	• remate (tecla) 28, 205
<u>B</u>	Coser cremallera con costura	• Setup (tecla) 28
Balance	escondida 46, 47	• Tutorial 28
• en muestras transversales 178	Coser puntilla 82	Funda contra el polvo 10, 192
• en ojales con ojete 113	Costura de oruga 143, 144	
• en puntos útiles y decorativos 177	Costura de unión plana 57	H
Bastidor, montar 196	Costura Overlock doble 55	Hilo de bordar 210
Bastidor, selección 196, 199	Costura Super-Stretch 56	Hilo de coser 17
Bastidor, tensar 213, 214	Costura Vari-Overlock 55	Hilo, aguja, tejido 17
Bordado a brazo libre 235	Costura Stretch-Overlock 56, 57	Historia (history) 33
Bordado a mano libre 70		
Bordado blanco 82–88	D	1
acabado de festón 88	Detalles de la máquina de coser 8,	Indicaciones y funciones
• coser puntilla 82	9	• en el menú de design 1 200, 201
• festón suelto 87	Detalles del módulo para bordar	• en el menú de design 2 201, 202
• pestañas 84–86	188	• menú de bordar (Ready) 203, 204
• vainicas 83	Devanar 13	Inicio del bordado 196, 197
Bordado de sombra 238	16 direcciones de costura 94	Interrupción de la combinación
Bordar directamente muestras de bordado <b>216</b> , <b>217</b>	4 direcciones de costura 96	31, 102
•	Dobladillo a vista con zigzag triple 51	1
Bordar puntilla 236	Dobladillo invisible 52	Letras, signos 97–108, 226–231
Bordes de tricot con hilo elástico 66		• combinar letras, signos 226
C	Dobladillo visto con punto tricot  58	• combinar letras, signos 220 • combinar letras, signos 9 mm 100
Cable de conexión USB 256	Dobladillo con aguja gemela 60	• crear palabras 229, 230
Caja de accesorios 10	Dobladillo con aguja gemela 00	<ul> <li>letras, signos en combinación con</li> </ul>
Cambio del pie prénsatelas 21	E	funciones <b>101</b> , <b>102</b>
Canilla (colocar) 14	Eliminar problemas 180, 247	<ul> <li>modificar letras, signos 202, 227,</li> </ul>
Canillero (sacar y poner) 13	Enciclopedia 257–259	228
Canillero gara bordar 193	Enhebra-agujas 15	• monogramas 103–108
Características del bordado,	Enhebrar 14, 193	• tamaño de la letra 31
modificar 202, 234	aguja gemela y trilliza     16	• vista general <b>264</b> , <b>265</b> , <b>270</b>
compensación del fruncido del	Entretelas 211, 212	• información importante 99
tejido <b>234</b>	Evitar problemas 180, 247	Limpieza, mantenimiento 179
<ul> <li>modificar el contorno exterior 234</li> </ul>		Luz (cambio) 179

#### • información importante 111, 112 • información importante 75 M Mantenimiento, limpieza medida del botón 117 Puntos Patchwork / punto recto Mega-Hoop 255 • ojal automático con sistema de Memoria 153-158, 239-244 Puntos Quilt 135-148 mediar botones 117 Memoria personal (fija) 24, 25 • ojal automático Heirloom, ojal • aplicaciones **138–148** Memoria personal (temporalmente) redondo y con ojete 121, 122 vista general 136 • ojal automático para ropa interior y • información importante 137 Puntos útiles 35-72 Menú de selección 26, 27, 198 ojal stretch **119**, **120** Mesa móvil 11 ojal con punto recto 127, 128 adaptar individualmente 38 Módem 184, 185, 252 • ojal cuenta-puntos 123, 124 aplicaciones 41–72 Módulo para bordar, conexión 191 • ojal manual en 4 ó 6 fases vista general 36, 37 Monogramas 103-108 Puntos útiles en el modo de 125, 126 combinación 79,80 información general 103 ojal pestaña (cosido y vuelto) • letras de monograma combinadas 129, 130 Puntos, tipos de punto con el patrón 104 ojales con cordoncillo 114, 115 • Fancy-Fill 209 • letras de monogramas en conexión Ojales con ojete 121, 122 punto de contorno 209 punto de pespunte con 16 direcciones de costura 105 ojales decorativos 131 tamaño de monograma 1 104 • ojales en la memoria de larga punto satinado 208 • puntos de conexión 209 tamaños de monograma 2 y 3 duración 118 107, 108 puntos (vista general) 110 puntos de soporte 208 Muestra de bordado, situar Puños 61 • controlar la posición 218, 219 Puños con costura Overlock 59 Pantalla 12 • desplazar la muestra de bordado Patchwork, aplicación, Quilt 137 201, 218 · girar la muestra de bordado Patrón para bordar 213 Quilt a mano libre 201, 218 Pedal de mando 11 Muestras de bordado, combinar Pespunte de los bordes 43, 44 • añadir muestra de bordado Reclamar muestras de bordado Pestañas (coser) 84–86 Pies prénsatelas 20 194, 195 201, 223 • crear y modificar una combinación cambio 21 Reforzar los cantos 62 Remate, función 32 de muestras 200, 201, 224, 225 indicación 24, 30 duplicar un motivo existente 200, Placa-aguja 17 Remate, programa 42 Placa-aguja para punto recto 193 Remiendos sobre tricot 69 Muestras de bordado, información Plaquitas de nivelación 22 Rotura del hilo 246 216 Portabobinas adicional 16 Muestras de bordado Portal myartista 185, 252 modificar 30 Posición de la aguja (modificar) 24 Selección del menú 26, 27 selección 23, 25, 33 Setup 159-170 Preparación de la máquina de • tarjetas 255 bordar 193 Sistema de aguja 18 unir 95 Presillas (programa) 71 Sistema de maleta 254 vista general 266–270 Presión del pie prénsatelas 21 Sistema-mano-libre (FHS) 12 Software de PC para bordar 256 Muestras de bordado, modificar Problemas (eliminar) 180, 247 • aumentar / reducir 201, 221 Programa ayuda 172 Stop-aguja 31 en dirección transversal o Programa de corchetes 133 Subir el hilo inferior 15 longitudinal 201, 222 Programa de coser botones 132 espejear 202, 219, 220 Programa de remate 42 Muestras transversales 89–93 Tarjetas de bordados 255 Programa personal 149–152 • combinar manualmente con patrón Punto de hilvanado 49 Tejido de malla (coser) 53 Tejido, hilo, aguja 17 Punto de pespunte 208 • con patrones como ayuda de Punto largo (función) 30, 40 Tensión del hilo 34 costura 89 Punto nido de abeja 54, 62 Tutorial 173, 174 • coser muestras transversales 90 Punto parisiense 145 muestras transversales combinadas Punto recto 41 Unidad CD-ROM 185, 253 con 16 direcciones 92, 93 Punto recto triple 48 muestras transversales y funciones Punto satinado 143, 144 Puntos de contorno 209 Vainicas 83 Puntos de cruz 81 Velocidad del motor 32 Puntos de mosca 72 Normas de seguridad 1, 2 Puntos de soporte 208 Vista general de los puntos Puntos decorativos Quilt 142 260-265 Puntos decorativos 73-96 Ojales 109-133 puntos decorativos combinados Zigzag 50 abrir ojales 115 con funciones 77, 78 balance 113 puntos decorativos de 9 mm Zoom 217 entrada directa del largo 116 puntos decorativos en el modo de Zurcir, manual 68 • funciones en el programa de ojales combinación 79, 80 Zurcir, programa automático 67 vista general 11 74

Índice – artista 200 04/01 ES 030 794 71 11

272